

کاشرس منتر تحقیق

{ انہار : 2005ء }

کاشر ڈپارٹمنٹ

یونیورسٹی آف کشمیر، حضرت بل، سرینگر

Title

Author

Accession No.

Call No.

[illegible]

داد انکار داد انکار داد انکار

۲۰۰۵ ۲۰۰۵ ۲۰۰۵ ۲۰۰۵

مکتبہ مکتبہ مکتبہ مکتبہ مکتبہ مکتبہ

شعبہ شعبہ شعبہ شعبہ شعبہ شعبہ

ادبیات ادبیات ادبیات ادبیات ادبیات ادبیات

درمیان درمیان درمیان درمیان درمیان درمیان

مجلد مجلد مجلد مجلد مجلد مجلد

کتاب کتاب کتاب کتاب کتاب کتاب

مخطوطات مخطوطات مخطوطات مخطوطات مخطوطات مخطوطات

۲
جملہ حقوق محفوظ

کاشرس مَنز تحقیق

انہار

۶۲۰۰۵

گوڈینگ ایڈیشن ۶۲۰۰۵

کتابت :- معراج ترکوی

پریس :-

سرورق :- سمپر

ناشر :- کاشرڈ پارٹنٹ، یونیورسٹی آف کشمیر حضرتیل سونگر ۱۹۰۰۰۶

فون :- ۲۴۲۰۰۴۸

شعریں

۵ _____ شفیع شوق
جی، آر، ملک (وچھو کھو وریا ہے) ۱۰
۶۱۴

۱۲ _____ مرغوب باہنالی

۲۷ _____ ناجی منور

۳۷ _____ ارجن دیو مجبور

۵۸ _____ غلام نبی آتش

۷۰ _____ غلام نبی آتش

۷۹ _____ شاہد بڈگامی

پیش لفظ _____

کلیدی خطبہ _____

جو موصوچہ کاشر زبانی ہے کاشرس

ادیس پیچہ تحقیق - اکھ تعارف

اکھ تجزیہ _____

سانہ ادبی توار پچر راوی مہتر

گوشہ _____

اُری نہ مان _____

آزادس پتہ تحقیق _____

کلام مقبول امر تسری: _____

تبصرہ تہ تلنے _____

کاشرس مرثیہ ادیس متعلق تحقیق:

مسئلہ تہ امکان _____

عربی عروض و کاشتربان شاعری

رفیق راز ————— ۸۷

کاشتربس منزند ہی نثر۔

عزیز حاجی ————— ۱۲۳

اکھ تحقیقی جائزہ

کاشتربس ادبی تحقیق۔

علی محمد نشترب ————— ۱۳۰
شفقت الطاف

یورپی محقق منددیت —
کاشتربس منزلعت سازی:

————— ۱۴۴

اکھ تنقیدی سام

شفیع شوق ————— ۱۵۶

تحقیقی مقالہ امکی اصول۔

شاد رمضان ————— ۱۷۱

کاشتربس منزل تحقیق۔ اکھ سام

شاد رمضان ————— ۱۸۶

اتہ چھ وہاب کھارتہ لاجواب

کاشتربس منزل تحقیق و تنقید:

مرواح رشید ————— ۲۱۰

تو دسری یا اعتراف

لکہ ادب سو برنگی اصول و

رتن تلاشی ————— ۲۲۶

تحقیقی طریقہ

محفوظ جان ————— ۲۴۲

کاشترب ادب دور بندی



پیش لفظ

کائرس منز چھ وونی ادبی تہ لسانی تحقیق کثیر جہت تہ باگہ بورت۔ اتھ منز چھ ساروے کھوتہ اہم دیوت تمن باشعور قلمکارن ہند یمنو نہایت عرق ریزی تہ جاں فشانی سان کائرس ادبکو گپتھ گوشہ بد کڈی تہ از چھ اسی اعتماد سان کائرس ادب پوسٹ گریجویٹ تہ انڈر گریجویٹ سطحن پٹھ نوزمانہ کین طالب علمن درساً پرناوتھ ہبکان۔ یہ چھ تہنزی کامہ ہند نتیجہ ز از چھ اسہ کائرس بن پنے زبانہ ہندس وسعتس پٹھ تہ اتھ منز ادبی تہ علمی سرمایس پٹھ ناز۔ کائرس ڈپارٹمنٹ چھ تمن سارے محققن مبارک کران۔

زبان تہ ادب سیلہ یونیورسٹی سطحس پٹھ نصابس منز اکہ مضمونہ رنگو شامل چھ سپدان، تحقیقی کامہ ہند بابت چھ کینژان عالمی معیارن ہند خیال تھاؤن لازمی بنان۔ امہ علاو چھ یونیورسٹی منز واریاہ ریسرچ سکالر تحقیقی کامہ ستر آوری سپدان یم اتھ شعبس منز ایم، فل تہ پی ایچ ڈی ڈگریہ حاصل چھ کران۔ یمن سکالرن ہند خاطر چھ تڑھن رہنما کتابن ہند ضرورت یمن منز تحقیقی کامہ ہند قاعدہ اصول دتھ آسن۔ یم قاعدہ اصول چھ عالمی سطحس پٹھ وضع کرنہ آئتر تہ لازمی قرار دینہ آئتر۔ سانبن محققن ہند بابت تہ چھ یہند احترام کرن لازمی بنان۔ یہ ضرورت مد نظر تھاوتھ کوراسہ پتر مہ وری یہ اکھ سے روز سینمار منعقدیتھ منز تحقیق کس فنس متعلق تہ کائرس لسانی / ادبی تحقیقس متعلق واریاہ مقالہ پیش کرنہ آے تہ تمن

پٹھ سپد مفصل بحث۔ سیمینارس منز پیش کرنے آمتن مقالن ہند اکھ انتخاب چھ اُس
انہار کس یتھ خاص شمارس منز پر ن والین بروٹھ کنہ تراوان۔ توقع چھ زیم
 مقالہ روزن سانین نو بن محققن رہنمائی کران تہ پیہ دن یم تمن مزید تحقیق کرنک
 حوصلہ۔

تحقیقس منز چھنہ کانسہ ہنز کانہہ تہ راے حرف آخر۔ بلکہ چھ سے تحقیق کارگرتہ
 مفید زانہ یوان یس مسلن پٹھ نو انداز تہ نو انمانہ سوچنگ وٹش دیہ۔
 کاشر ڈپارٹمنٹ چھ تمن سار نے محققن ہند وٹھ وانجہ شکریہ ادا کران یم
انہار بابت لیکھان چھ۔

شفیع شوق

پروفیسر، ہیڈ آف دی ڈپارٹمنٹ

اول مارچ، 2005ء

مرغوب یا نہالی

جوڑی صوبہ کاشتر زبانیہ کاشترس ادبس پیچہ تحقیق

اکھ تعارف اکھ تجزیہ

نوائین و حضرات! از دی سیمنا رہا پیچہ لیس موضوع مے دیتہ آمت چھہ، تھہ پیچہ
اظهار خیال کرتہ برو تھہ چھہ امہ رنگہ پیشگی حرفِ معذرت زیو پیچہ انک ضرورت
باسان ز مے پیہ تواریخی تناظر تہ **CHRONOLOGICAL ORDER** ملحوظ کھوتہ
رنگہ مقالہ پینوے ژور و کتابو ہنز بوشہ باؤ زیادہ کر خیر ستر شروع کرن رستہ نیمہ
اعتراذ سان زیو دوسر سر کردہ برطانوی محقق جارج ابراہم گریرین تہ ڈاکٹر سدھیشور
ورما ہو پو پیشرو زباندا تو جوڑی صوبس مہر کاشتر زبان و ادبک سار پو کھوتہ اہم تہ
بوڈم کرنیے ڈوڈہ ضلعہ سلہ گر اکھ لسانی بہشتت یا واریاہ بولہ تہ زیانہ بولہ پینہ وول
اکھ سورگ قرار چھہ دیمت آسان تو تہ چھہہ اکھ ضلعس مہر رورن وائس یا جو مہر کن
شہنہ وئی ضلعن ہندین پہاڑی علاقن احاطہ کرن وائس پیر پترال بیلٹس مہر رورن
وائس کانسہ کاشترس قلم کارس متعلق ۱۹۶۰ء لیس تام تحقیقی یا تنقیدی اہمیتک اکھ
صفحہ لیکھنہ آسان آمت۔ گویا رنگہ رنگہ نظر انداز کرتہ آمت لچھہ بدین انسان
پیچہ مشتمل جوڑی چہ کاشتر آبادی ہندس کائید گونما کھہ رسا جاودانی لیس پیچہ آوگوڈنگ

صفحہ ۱۹۶۱ء عیسوی میں مترجم لکھنے سے پہلے نیرنگ غزل ناویس اولین کاتر س
 مجموعہ کلام میں بھی بطور اکل دیباچہ میں کاتر س تشریں اولین گوڈ برن والین منر شائل
 امین کائل صابن لیو کھت اوس۔ اگرچہ کینہہ کال گزشتہ جوہر کین رسا پتہ کامکار ہون
 زچھن کاترین ادین پیٹھ ناقدانہ یا محققانہ آپہ کینہہ لکھنس بھی محمد یوسف ٹینگ
 صابن خاص لول پوریمیک آپہ تہتر رات ناویچ کتاب تہ ہوان چھے۔ تاہم رود
 بحیثیت مجموعی ۱۹۶۱ء عیسوی سے کس اکیس دہس دوران تہ جوہر کین شین ضلعن منر
 یسن والین کاترین ادین تہ شاعرن متعلق سنجید یا کھی کینہہ لکھنے سے رنگی اکھ جمودری۔
 البتہ بنیہ میاں سوہرت میاں ذاتی خوش نخی علاوہ ہمزبان منر تحقیقی طور متعارف
 گزشتہ رنگی جوہر کین سارپے کاترین قلمکارن کرتہ اکھ ہا کار خوش نصیبی بھی تحت
 مے واریا ہن رشتہ دارن ہتر نہون کل منساوتہ کٹوہ شتہ کٹستھس دوران
 دروہرس تہ اسرافس منر ہینہ آمتس شہر سرنیگر س منر رہائش پذیر سپدنگ فاصلہ
 کورس تہ تی ٹاپہ پیٹھ ٹل ٹاپ تام کین بیشتر کاترین علاقن پیٹھ مشتمل موجود تحصیل
 رام بن تہ تحصیل باہناچ سٹھے کامیاب تہ مقبول تحصیل ایجوکیشن آفیسری کسٹمر
 یونیورسٹی ہتر فارسی لیکچرری پیٹھ چھپہ رنگ عملی منر ہوان اکھ بودعیال پیٹھ
 منتقل گزشتہ رنگی۔ یوت و اتھ رودی مے در بیش مشکلاتن دوران کینترن
 راجھدرن پشتری متین بنین یا عن، ویروارن، مکاتہ تہ باقی زمین جائیدادن
 ہندی یا کھی جو موضوع کی تم بہت بدی ر خلوص قدردان تہ علم و ادب کوشیدائی تہ وز
 وز تہ تہس بیوان یم کاتر تہ اردو شاعری رتھ پرتھ من اسلافن ہندی یا کھی
 لول بران اسی۔ یم گذشتہ ژورن صدی بن دوران کثیر منر بیا گامستین جبرو

استحصان پیہ درآگن تہ داراگن زیراثر کثیر تراوتہ اور ژلتہ اتی بسکین بنش پیٹ
 مجور گامہی آسی تہ یمن ستر پنے ابتدائی زندگی ہندی ترمہ دوہ ترمہ صیر آزماوری
 گذارنس دوران بڑہ کثیر ہندین ہمزبانن ژک در نیمپتن زٹھین ہنز بلند بانگ
 سوچن تراپہ کن مخاطب سپر تہ پتھی ہوی نغمہ بارسس آنان اوس ز

نظارہ بہار ددوش میانس تہ کروریہ
 پوش کوٹڈے نیمپتن ہلمس تہ بڑی زہے
 تعشوق چوٹے روچھ مے کن سنگلاخن منر

تکلیف کر تہ سام ہینہ یوکن تہ ترمی زہے (پرتوستان صفحہ)

جو موضوع کین شن ضلعن حصہ آمت اوگر تھوگر کاشتر زبانی منر گپتہ شودس تہ شہلس
 لفظس لکھول کران بیتہ مے تخلیقی سطحس پیٹ کاشتر ادب اکھ روشن میلہ کوی پنج سعادت
 لین واجینی "پرتوستان" ہش کتاب وڈو شائع کر تہ ایچ تہ ماجر زیو ہندلم ژٹل
 سرمایہ ستر پڑو تہ رنگی بیتہ مے ترجمہ کس سطحس پیٹ نوشتر وان عادل تہ خلیفہ ہارون
 رشید ہندین دربارن کاشن بخش واجینی تاتر اکھیالیک تاوچ قدیم کاشتر کتاب
 کلید و دمن ناو عالمی شہرت لبیتہ بیتہ کاشتر س منر شن ہین صفحہ پیٹ منتقل کر الحمد للہ
 تہ ہیوگس بہ تحقیقی سطحس پیٹ تہ گوڈ انوار پیر پانترال بالہ اپار جو موضوعس منر لین واپن
 لچھ بدین کاشترن بھاین تہ بنین ہند حوالہ سنجید تحقیقس پیٹ مبنی ژور خاص کتابہ تہ
 دو یو باوقار ادبی ادار وڈو شائع کرناوتہ مے بیتہ یو شاعر تہ ادیب دوستو جو موضوعہ
 کین مختلف علاقن منر موجود کاشتر زبانی ہترن کشتواڑی، پوگلی تہ سراجی ہشن قدیم کیو
 اہم بولین پیٹ یا تہ کین کاشترن ادبین ہندس دلس پیٹ سنجید تحقیق بروہ ہرکنا وچ

کوشش کرتے ہیں کہ ان کا ہندو حوالہ تحقیق کے مسائل پر امکانات نشاندہی کرتا ہے۔
 بروٹھ کر یہ بین ثورن کتابیں ہندو مختصر تعارف پیچھے صفحہ ۱۱۲ ختم کر کے کوشش
 جوہر جوہر کے سارے کاشن ہندو تہذیبی میراث پیچھے اکھ اہم ریفنس بک بینک
 درجہ لین واجت میاڈی گوڈیج کتاب اس دون ہتے تیرے ہن صفحہ ۱۱۲ مشتمل سو کوشن
 بالہ اپار ناویج بیسک بک یوہہ بحیثیت اکھ یوہو رٹی پٹی کیشن KASHMIR
 ACROSS PIR PANCHAL عنوان تحت ۱۹۷۷ پیچھے دفتر خط و کتابت

منہ روزہ پتہ ۱۹۸۹ لیس متر چھاپ سپر تھ بیج تہ کیا رے اس امہ کہ سرو
 بیج بنیاد سو تشویش بناؤم ہر یوہہ یکہ صدی ہندو ششمس ڈیس دوران ڈوگری
 بولہ ہند باد و بزور اوری بڈاون والہ ستھ فیصد کاشن آبادی پیچھے مشتمل ڈوڈہ
 ضلع اکہ ویشال ہما چل پردیشک لچہ کچھ حصہ بناؤنگ انتظامی سنہ کر کے بوز تھ اتہ کس
 دانشور طبقہ حصہ اوس امت۔ امہ اہم کتابہ علاوہ سپر مے آبائی وطنہ حق ادائی
 رنگی جوہر کے تہن پہلہ پایہ کاشن قلم کارن پیچھے ترے مقبول سیدن والہ مونوگراف
 ساہتیہ اکیڈمی ہندو سطح پیچھے چھاپ کرناویج سعادت مند ی تہ حاصل۔ بین تہن
 قلم کارن ہندو حوالہ اس دراصل مع گفتہ آید در حدیث دیگران۔ آیہ ڈوڈہ ضلع کس
 تہن اہم تہذیبی مرکز یا تحصیل متر کاشن ہندو رہن سہن کاشن اوچ مہ کامن
 شامل۔ امہ لحاظ اوس اکس ہتس شین صفحہ ۱۱۲ مشتمل مونوگراف بھدرواہ کس
 رسا جادانی لیس پیچھے دویم کشتوار کس خواجہ علام رسول کامگار س پیچھے لیس اکس
 ہتس ثورن صفحہ ۱۱۲ مشتمل اوس تہ ترمیم مونوگراف اوس باہنہا کس عبدالرحیم
 اعمی ہس پیچھے لیس اکس ہتس دوہ تہ تہن صفحہ ۱۱۲ مشتمل چھ۔ جوہر کس کاشن

ستی براہ راست تعلق تھون والیو مبنی بر تحقیق میانہ یو یو پانترھ ہفتہ آدھ یہ شیتھو
 صفحہ علاوہ رودی میا کی مختلف مقالہ جو مس منہ تا حال زندہ کاشترین بولین پیچہ انہار
 بہ شیراز ہون رسالین منہ بہ چھپان بلکہ میا کی کور کاشترین منہ ایم فل کرن
 واجتہ گوڈیج لڑکی آسنکہ حیثیتہ منیرہ قاطمہ بہ صفحہ ہفتہ جوراہ سنجیدہ تحقیقہ رنگ تیار کرکے
 یا ایم اے کشمیری بہ ایم فل ڈسٹریکشن رنگ تیار کرکے گوڈیج ڈسٹریکشن منہ کور تمہ باہنہ
 بہ سرینگر کس کاشترین لب و لبس منہ پھر فرق بد بہ دویمس منہ کورن پوگلی بولسا رہے
 کھو بہ پرا کی کاشتر بولسا آسنک دعوی پیش۔ تہندس اتھ تحقیقس دورانے پیدرامیکہ
 پروفیسر پیٹری ہیک بہ میسور کسپٹل انسٹی ٹیوٹ آف انڈین لنگویجز کی ڈائریکٹر
 پروفیسر او این کول بہ جوہرین کاشترین بولین پیچہ تحقیقس رٹر کرکس کن متوجہ۔ تمہ
 یہ کہے کال گڑھتہ سپر تہندس مشترکہ تحقیقس پیچہ اکس تہندس دو تہندس صفحہ مشتمل

سو کتاب ۱۹۸۴ عیسوی نس دوران دلہ پیچہ شایع یہ ASPECTS OF KASHMIRI

LINGUISTICS ناوچہ۔ اما پوز مذکور بولین متعلق براہ راست کہتہ کرن واجتہ تہنہ دویم
 کتابہ ہند بہ چھ و نہ انتظارے۔ البتہ جوہر چہ کاشتر آبادی متعلق شن ہن شنو نہ بولین صفحہ
 پیچہ مشتمل اسپر کشتواڑی ہنہ تصویر ڈوڈہ ناوچہ کتابہ ہندس تسلسل منہ بین اہم بہ
 دلچسپ کتاب ہنہ کہتہ کرتہ بروٹھ چم ضمنائیکہ کہتہ کن اشار کرن منہ وری باسان زبنتہ
 کشمیر یونیورسٹی ہندس ہسٹری سٹڈس بہ لسوشیالوجی سٹڈس کثیر اندر چکدور، مغل دور،
 افغان دور، سکھ دور بہ ڈوگر دور حکومت دوران کثیر منہ نازل گاہن آسمانی بہ
 زمینی عذابن ہندس تناظر منہ کثیر تراوتھ جوہر کین علاقن منہ پتاہ گزین گڑھنچ داستان
 خونچکان ازکل سرحد پور تر وین وارین سلسلن ستور لونی مواد بہم کرکے ہیکہ تہہ ہیکہ

لسانیات کس شعبے سے ورملہ، بڈگامہ یا شیبہ پیچہ پر ورٹھہ، رازویر تہ کلاب گڈ ٹرڈ متین
 خاندان بلیر صنم اسلام آباد کو مختلف علاقو پیچہ صنم ڈوڈہ کین مختلف تحصیل بلکہ ہماچل
 پردیش کین تیسار تہ چمہ تحصیل کین ٹرٹش پیچہ مجبور گامتین کاشترین خاندان ہند کاشتر لفظ
 راشک تہ لب ولجک مقامی بولین زیر اثر بد لنگ مواد تہ واریاہ مفید ثابت سید تہ
 بلکہ گرتھ کشمیر یونیورسٹی ہندس کاشترس شعبے تہ اردو شعبے تہ یہ بوز تھ غارتس ضرور وٹش
 لگن زراوی امتین بنی اسرائیل قبیلین ہندی یا کھو جو مہ گرم پھر اندر مختلف ثقافتی یلغارن
 منہ مہرہ امتین کاشترین قبیلین متعلق لسانی کیو ادبی حقیقتس پوچھ دہہ با پیچہ کس اہم رول
 پرتہ من پانس مٹہ زائن خاص کڑ تھ پر ورٹھہ پیچہ ہماچل پردیش تام شمال پیچہ جنوب کین
 یا مغربہ پیچہ مشرق کین پھیلانہ زچھس سپرینٹنڈنٹس متز بسن والین کاشترین متعلق جموں
 یونیورسٹی منہ سپرینٹنڈنٹ حقیقی کامہ ہند حوالہ بہ کر صرف اکھ زمثال پیش۔ جموں یونیورسٹی منہ
 یتر کال تام بحیثیت اکھ قابل رجسٹرار تہ سربراہ شعبہ اردو کام کرن والی پروفیسر ظہور الدین
 کڑی گرام بلی ی، گری ستر تہ پیٹری ای کھو یا کھو اکھ غار کاشتر آسنہ با وجود تن تہنا جو مہ کین
 کاشترین شاعر ہندین کارنامن تہ شخصیتن متعلق سنجید تحقیقی کامن بسیار جہت برتر
 کرنی واریاہ رتی اقدام بنس شعبے منہ رسا جاودانی میموریل ادبی سوسایٹی ہند اشتر اکہ
 ستریتہ ظہور صابن گپتر ہندین مرزا عارف، میر غلام رسول نازکی تہ حکیم منظور ہون اہم
 کاشترین شاعر ہندس اعزاز منہ شاندار تقریبین ہند ستر تہ ہنر جیاتی منہ کرنک سلسلہ
 جو مہ کین رسا جاودانی، غلام نبی گونی، مرعوب بانہالی، نشاط کشتواڑی، تنویر بھدر وای
 تہ شہباز رازویری ہون فلم کارن پیچہ تقریب منعقد کرس تام پھلو و تہ کر نوون میو علا
 عشرت کاشمیری، پشکر ناتھ، کرن کشمیری ہون واریاہن جو مہ منہ رہائش پذیر گامتین

کاشترن ادین پیچہ اہم فل سطحک تحقیق تہ۔ یس کثیر یو نیورسی منز کینتر و اضا فوسان
پی ایچ ڈی سطحکس تحقیقس پرچہ رنگہ بکار لکھتہ ہیکہ۔ "یودو یو اہم تہ روایت ساز کو شستو
علاؤ کر پر و فیسر ظہور الدین پیتہ

"DEVELOPMENT OF URDU LANGUAGE AND LITERATURE IN JAMMU REGION" ناویچہ تھہ ڈی لیٹ تھیسس منز تہ جوہ
کین تھین وارین سر کرد کاشترن قلم کارن ہندی کینہ خدمات رتی یا تھہ نشاندی منز ارنج
کوشش یم بیک وقت اردو دوس تہ کاشترس منز طبع آزمائی کران چہ۔ جوہ کس اردو شعبس
منز چھنے موجود سربراہ پر و فیسر خورشید حمرا کاشتر نوش تھہ یعنے موجود ایں ایں پی کریم
ڈاکٹر عبدالعزیز خان رفیقہ حیات تھہ اکہ رپو اتیس پوچھ دیخ سو دلہ کوشش کران۔
خاص کر تھہ چہ اکہ شعبس ستر وابستہ ڈاکٹر شہاب عنایت ملک، ڈاکٹر ضیاء الدین تہ ڈاکٹر
نصرت چودھری تہ جوہ کین کاشترن ادین پیچہ تحقیقی کام بروہنہ پکنا وئس منز کافی حوصلہ
افزائی کران۔ امہ پیچہ کام پوچھ دیوان میانین اردو کامن ہند حوالہ یس تحقیقی مقالہ اتہ بوتر و
کشتوار ڈاکٹر شبیر احمد بشن مکمل کورمت چہ تھہ نگرانی کرنک اعزاز چہ ڈاکٹر ضیاء الدین حاصل
ذاتی سطحس پیچہ چہ یو تر یو نیورسی ٹیچر و کھوتہ کھیا زیادہ سنجیدہ تحقیقی کام ڈاکٹر اسد اللہ
وانی صابن انجام دترتہ۔ حصہ شیخ العانس پیچہ اولین کتاب لیکھنے علاؤ چہ وانی صابن
کاشتر زبانی ہندین قدیم ڈایبلکس پیچہ خاص کر تھہ کشتوار ڈی تہ سیرازی ہش بولین پیچہ
تہ سنجیدہ مقالہ تحریر کر دی متہ یو منز کینتہ "اہنارس" اندرتہ چھپے متہ چہ۔ موجود جوہ
صوبہ کین زکھین کاشترن شاعرن منز چہ بیشتر بھر رواہی صابن ناوتہ بکثیت اکہ محقق
سلسلہ گر شامل گوشت تیلہ تموز ۱۹۷۲ء عیسوی یس منز تقریبین سو اوس ہش صفحات پیچہ
مشتمل ڈودہ ضلعک کاشتری لکھ بکھ بکجا کر تھہ ریاستی کلچرل اکیڈمی اکہ چھاپ کرنا دی مگر

پر رچھ یہ ز پور جو صوبہ کین موجود کا شرین ادین منزیس امتیاز منشور باہنالی صابن
 سے اسیر کشتواری صابن تحقیقی مواد ہم کرتے رنجی پروو سہ چھ تہندین سار نے کاشتر صہین کاشترین
 ادین کیت قابل فخر ہے قابل تقلید۔ وزوز زبان تحقیقی ہے تنقیدی اہمیت کی مقالہ تحریر کرنے
 علاو چھ منشور باہنالی ہنرین کاہن منر تہنر ساروے کھوتے قابل ذکر ہے قابل قدر
 سو کتاب یہ ناوچھ "جو صوبہ منر کاشتر زبان وادیک تواریخ" تزن ہنرین تہنرین صفین
 بیچھ مشمل یہ لسانی ہے ادبی اہمیت و اجیتر کتاب چھئے۔ استاد عیسوی منر ساہتیہ اکادمی
 خاص اہتمام سان چھاپ کرہنر۔ امر بروٹھ بہاوری چھاپ کاہنر میاں "کشیتر بالہ
 ایار" ناوچھ کتاب ہے منظر عامس بیچھ آمز یہ جان صنیم کتاب چھئے تمک اکہ سنجیدہ تسلسل
 بیہ توسیع رنگی جوہر چھ کاشتر زبانی ہے کاشترس ادب بیچھ تحقیقک شوق تھون والین
 کشر پرچھ لحاظ مفید باسان۔ تکیار اکتھ منر۔ چھ گزشتہ دون ڈیہن منر بارکس
 آستین وارہین نوین کاشترین شاعرین ہند تعارف ہے شامل کرنے امت بلکہ یمن جون
 ہند منر صرف ناوے یوت اوس ہو تہمت تہند شخصی تعارف ہے نمونہ کلام ہنر ہے
 چھ کافی تفصیل سان پیش کرنے امت۔ خاص کر تھ چھ سرحد اپور تہر تھ کاشتریک تعشوق
 رچھن والین کینرین تحسین جعفری ہے طاؤس باہنالی ہون بزرگ شاعرین متعلق ہے منر
 مواد حاصل کرنے امت۔ یہ تھے یا تھ چھ ہی مال ناگراے ہش مشہور منشوی لکھن والین
 ولی اللہ منر ہندس مورث سند ناو ظریف خان بجایہ ظریف شاہ آستین بیچھ ہے
 اطمینان بخش محققانہ بحث کرنے امت۔ اکتھ کتاب منر چھ سہ دلچسپ بحث صفی ۳،
 تا صفی ۷، پر تھ مصنفس بیچھ بیہ ہن اعتماد گنان۔ بیچھ یمن ترو زہن لو کین
 بجن کتابن یہ کتاب تیار کرنے با پچھ مطالعہ کرنے چھ امت تہن ہند کوالہ ہے چھ

بد ادبی دیانتہ سان پیش کرتہ آہت۔

منشور صائب لریور جو موضوع کا شریباذتہ کا شریس ادیس پیچہ قابل قدر تحقیقی مواد ہم کرن وول جوانسال ادیب چھ مٹس کونترہ سکتہ وری اسیر کشتواری صاب۔
یودوے تہنر ن تحقیقی کامن ہند حاوی موضوع صرف ڈوڈہ ضلع چن ادبی شخصیتن
کا شرین بولین تہ ثقافتی جان ہتر۔ اہمیت روشن تر بناونہ یا پچہ مشخص باسان چھ
تاہم چھ باڈو کونترہ تحقیقی تہ تبصرس پیچہ مبنی شایع شد مواد بلقے سارے ادین
ہند چھاپ کرے متیر مجموعی مواد کھوتہ زیادن صفحن پیچہ مشمل۔ امیک بیشتر حصہ چھ
اردو تہ انگریزی ہتن زیاتن متر۔ چھاپ سپد مت۔ اسیر صابنہ تقریباً ساسن صفحن
پیچہ مشمل کامر ہند و ن تمام چھاپ سپد مت حصہ چھ زیر طباعت ضخیم انگریزی کتاب
برونٹھے مین ژورن عنوانن تحت پرن والین تام و و مت۔ نمبر ۱ اسر الہ فرید یہ
نمبر ۲ تصویر ضلع ڈوڈہ ضلع ڈوڈہ کی ادبی و ثقافتی تاریخ اور نمبر ۳ ضلع ڈوڈہ کی
ادبی شناخت۔

اسرار فرید یہ ناوچہ کتاب ہند تحقیقی تہ عقیدتی مواد چھ ڈوڈہ ضلعس متر اسلام
کس تر و ترح و اشاعتس قبول عام تہ وسعت بخش و آیس دوست خدا حضرت شاہ
فرید الدین بغدادی بیہ ہندین روحانی کمالات والین شاہ اسرار الدین تہ شاہ اخیا
الدین ناوچین فرزندن متعلق۔ پیل زن "تصویر ضلع ڈوڈہ" ناوچ ضخیم کتاب چھنے
ترن حصن پیچہ مشمل امیک اکھ حصہ چھ اردو انگریزی تہ اکھ صرف تصویر کی سونزل
یا فوٹو سیکشن معروف صحافی شری آر کے بھارتی چھ امک مواد چ اہمیت اکرے اردو
پیر اگرافس متر پیچہ یا کھو دایران۔ "اس ضخیم کتاب کی خصوصیت یہ ہے کہ اس میں
پورے علاقے کی تاریخ، جغرافیہ، پہاڑوں اور ندی نالوں، قابل دید جگہوں، چراگاہوں

معدنی دولت، بود و باش، خوراک، فصلوں، حیوانوں، جنگلی جانوروں، چشموں،
ذرائع آبپاشی، قصبوں، دیہاتوں، نسلوں، قبیلوں، ذاتوں، زبانوں، بولیوں، مذہبوں
آستانوں، مندروں، مسجدوں، دستکاریوں، رسل و رسائل کے ذریعوں اور اقتصادی
حالات وغیرہ پر مفید واقفیت درج کی گئی ہے۔ اُمہ لحاظ چھنے ستنمختص کتابیں
ہند حوالہ تیار کرنے، اُمہ کی کتاب عشرت کشمیری سند تاریخ کشتواڑک اکھ نفیس تسلسل
بیٹہ توسیع باسان۔ یہ اسیر صائبہ کو شیشہ استی بارسس اُمہ ضلع ڈوڈہ کی ادبی و
ثقافتی تاریخ، ناوچہ کتابہ ہند عکس جمیل چھ اکھ کتابہ منر بہ نظر یوان۔ البتہ یو سہ ژورم
کتاب کئی نوشتہ ژو یہ تاجی ہین صفحہ بیٹھ مشمل چھنے ضلع ڈوڈہ کی ادبی شناخت
ناوچہ اکھ اہم کتابہ منر چھ کاشتر زبانی بہ ادبیں ستر براہ راست تعلق تھون والہن یہ شھین
قلم کارن ہند بھر پور تعارف نمونہ کلام دتھ پیش کرنے اُمہ۔

چلنت کلچرل فورم کشتواڑکہ طرفہ تحقیقی اہمیتہ واجتہ سو کتاب شایع کرنس
منر۔ یہ چھ ولی محمد اسیر کشتواڑی سند حصہ بیٹو کھو بہ زیاد باسان یو سہ مشہور موسیقار
بہ تشاعر غلام نبی ڈولوال المعروف جانا ز کشتواڑی صائبہ وفاتہ پتے پس افق ناوچہ
تقریباً ڈاین ہتن صفحہ بیٹھ شایع کرنے آیہ۔ مختلف تنظیموں طرفہ صوبائی سطحس بیٹھ رساوتی
کامگار کشتواڑی، خواجہ غلام رسول آزاد، اوم مہتہ، عبدالرحیم اعما، عبدالغنی گوئی، مولانا
عطاء اللہ سہروردی بہ وفابھر رواہی ہتن ادبی بہ سیاسی شخصیتن بیٹھ وز وز کٹہ
آمتہن خصوصی نمبرن بہ چھنے پتہ تحقیقی اہمیت۔ کثیر آبادی والہ ڈوڈہ ضلع کہ حوالہ
کر بہ تھین ژورن پانترن خصوصی شمارن ہند ناوچہ شس بیٹھ اکفا۔ نتہ ہیکہ
یہ مقالہ زیچھرک شکار سپد تھ۔

۱۔ موقوفہ سرکاری ادبی تنظیموں کے انجمنوں کا شریک ہونے والے علاقہ ہند میں ہندوؤں کی ترقی کر کے علاقہ
 کا شریک ادب میں شاعری متعلق مولیٰ ریکارڈ محفوظ رکھنے کیلئے ہندوؤں کا نام ہے۔ شخصیتوں
 ہندو پارسی زبان یاد کرنے کے ذریعہ واریتہ بحسن و خوبی انجام دینے میں مرکز چھ گیت و آف کستھ
 ناؤ زانہ پینہ و آریس باہنہاں علاقہ امتیاز حاصل کرانہ مرکز قائم "کاشتر ادبی مرکز باہنہاں"
 ہے پیر پانترال ادبی فورم "لب پور جوڑی صوبہ ہندو سارے بروہہ پینہ ترقی کر جان رسالہ کا شریک
 چھاپ کرنے سعادت۔ مثالہ پانچ ڈزایہ و نستم کاشتر ادبی مرکز کہ "گولاب" رسالہ کی ترقی
 خصوصی نمبر منشور ایس ادارتس مرکز۔ ۱۔ ختم رسالت نمبر ۲۱ اعمام عبدالرحیم نمبر ۳۱ کا شریک نمبر
 ہے کلچرل فورم ہے کڈ ۵۔ پینہ آبشار ناؤ رسالہ کی خصوصی نمبر غلام نبی ظاہر ایس ادارتس مرکز
 البتہ جوڑی ہندو کا شریک خدمت باپتہ وقف رسالہ انجمن کشتواڑ۔ رسالہ بزم بھدر وادہ ہے رسالہ
 کہکشان بھدر وادہ پینہ شہر آشوب رسالہ بھدر وادہ چھ بالترتیب اسپر کشتواڑی ہے رند بھدر
 ہند قابل ادارت ائینہ داری کرنے علاقہ انجمن فریدی کشتواڑ پینہ بزم اقبال بھدر وادہ کہ مشرکہ
 امارچ تشاندھی ہے کران۔ البتہ پیچ ہے اٹھ مفید رپواتیس و نہ رسالہ جادانی میموریل لٹری
 سوسائٹی جموں، فریدی بزم ادب ڈوڈہ ہے کاشتر مرکز بہر دٹ راجوری ہندو ادبی تنظیم
 بالترتیب ڈاکٹر شہاب عنایت ملک مشتاق فریدی، سعد اللہ شاد فریدی آبادی ہے شہیار
 راجوری ہون محنت پسند قلم کار ہند سرپرستی حاصل آسہ باوجود خاطر خواہ آبیاری
 کرکھ۔ ضلع ادھیپور کین گول گلاب گڈھ ہے بسنت گڈھ ہون کاشتر آبادی والین ہے ضلع
 کٹھوہ کین بسوہلی ہے بڈو بلاور ہون کاشتر آبادی والین علاقہ ہندو ہے بلکہ ہماچل پردیش کین
 تیسرا ہے چیمہ تحصیل ہند واقع کاشتر بولن والین علاقہ اندر ہے چھن ادبی انجمن سازی ہند
 راجان گنن ہو تممت سیکھ کُن ہمسایہ علاقہ ہند ہند کاشتر ادب میں حوصلہ افزا

روئے زیادہ فعال بناؤں پر۔ تہمین سارنے علاقہ ہند میں تحقیق و استادان ہند میں ادبی تقریبیں منظم کیں۔ انھوں نے کثیر لکھ پر ہندو سلسلہ وسیع بناؤں پر، بزمِ چرخِ عمل اور ہندو کٹری حکمیں تحت جو مکر ڈائریکٹر سکولز محمد سعید خان صاحبین ذاتی دلچسپی سان پر نیل سیٹ اسٹیٹیوٹ آف ایجوکیشن آراہن گیتا اس ہے باند باند کو زرسہ دین پر و قیسم غوث بنس زچہرس تحت سرگرم عمل ژورن کاشن پر سیورس پرسن پور تعاون چناچہ اسہ کری سٹڈی وریس دوران جو مہ کلن سارنے ضلع ہند ۱۳۸۵ء پیر کاشن لکھ پر منظم ٹرینڈ منے چھ پائس نش تہمین ہندی ناو تہ ایڈرس درج تھا وی ہتی۔ منے ستر سرگرم تہ ریسورس پرسن اسی منشور بانہالی پر کھوی ناٹھ کول سائل تہ پیارے ہتاش۔

یہ زمینی پر رچھ بجائے خود سٹھاہ امید افزا باسان ز رنگہ رنگہ پریشان کاہر کثیر تراوتھ جو ضلع کلن مختلف علاقہ منظم رہائش پذیر کاہر کاشن لکھ پر قلم کار تہ چھ اہتہ حتی المقدور ماجرہ زیور ہتر خدمت جاری تھوتھ پتہ ثقافتی شعور زند آساک ثبوت برابر دوران تم چھہ نہ صرف شدید تہذیبی تہ سانی یلغارن تہ دیکھ سو رگو اسی موتی لال ساتی، چمن لال چمن تہ بنسی زردوشی رلو ایٹھ رچھان بلکہ چھار چمن دیو مجبور، مکھن لال صراف، کاشی ناٹھ باغوا تیج راول، پیارے ہتاش، کنول سوپوری تہ سومانٹھ و پرہون زکھن ہندی پاٹھ گرٹھ

کراہن منظم تخلیقی امار بر وٹھ پکناوتہ علاو موسن لال آس تہ ڈاکٹر تن لال تلاشی ہون پوختہ کارن ہندی پاٹھ تحقیق کینو تھقیس تہ پاکہ پورٹ گوڈ بران۔ یہ مقالہ اند واناؤ ژنگ کر بہ میودو یو قلم کار و منظم تہ صرف اکہ سنہ اہم تحقیقی کامہ ہند مختصر تعارف تہ تجربہ پیش کرنس پیٹھ کیفایتی بے کر پوٹس فقط موسن لال آس صابنہ تہ ثقافتی توار تھ کتھ یوہ تھو اکس ہتس ارو منہن صفحہ پیٹھ انگریزی پاٹھ ۱۹۹۱ء عیسوی لیس منظم چھاپ کوڑ تہ

کلچرل ہسٹری آف ڈوڈہ ناوچھ۔ حضرت شیخ العالم ہند آبائی وطن جغرافیائی، تواریخی،
 تہذیبی، سماجی و معاشی زندگی سچھاہ اختصار سان معنی سا وی آیہ پیش کرتے علاوچھ اٹھ کتابہ
 منہ۔ جو مکین ہند ہن اہم کاشن ادین ہند سچھاہ ہند یون تعارف و پیش کرتے آمت۔ ورگہ
 پاکھوچھ اٹھ کتابہ منہ۔ پرچھ حساس و جان کاشن دانتورسند ماجہ زیو نسبت اکھ شود و
 شہوت جذبہ غالب ہند ہن ہون بظن منہ۔ و قلاوہ آمت زیعنے زینہ چھ تم اکہ اکہ ماجہ زیو
 کن و نانہ۔
 گو میں رہا رہن ستم ہای روزگار
 لیکن ترے خیال سے غافل نہیں ہا



سائنہ ادبی تواریخ و رمزی

کوشش

ناتجی منور

اگر عنوان پیش لکھنے و زچہ لکھنے و اس لازمی من سوچن زمین ادبی تواریخ
کے پیشہ کر پیشہ کر و شروع۔ اگر اس پر پیاٹھ زادیہ دمو لکھتے ادب چھپتے ترے ترے
وری بروہہ کرے صورتیں منظر نظری گرتھان۔ تم بروہہ سورے ادب چھپتے آنکونہ تہ انداز حسنا
اسے تام و تممت یچہ شہاد میسر چھپتے سپدان۔ تہ زن گو و لایا بند کیموش (حضرت شیخ العالم)
پس شاعری چھپتے اسے تام تہند پینہ زمانہ پیشہ موجود بلکہ تہن دوشوئی گو نمان تہندیمیکہ عالمہ
گرتھہ بیتہ دو یہ تریہ می و ہری لکھتے تہ نقل کرتے آمیز۔ یچہ اسے یہ وخت قبول چھپ کران
زرتے یچہ وری بروہہ میوسو شاعری نقل اسے کرے تہ موت اسے کہہ بیباذ میٹھے یعنی یچہ شہاد
وچھتے یازبانی بوڑھے درج کرے۔ یوس اسے وکی کہن کہہ شکہ روستے تسلیم چھپ کران۔ یمن
دون گو نمان بروہہ چھپ کرے شہاد شہاد جملہ یا لفظ اسے تام وادی تہ تم تہ چھپتے یا ٹھہر
نقل در نقل۔

کثیر من۔ کہ زمانہ پیشہ اسے لکھن شروع گو مت، تچہ متعلق چھپ اسے و نہ محض
قیاس کران تہ ییلہ کرے شروع گو مت اسے اسے اسے ہے کاشتر زبان خاطرے شروع گو مت
چھپا کہ بوڈ سوال۔ فی الحال چھپتے اسے پیشہ خبر ز کاشتر زبان چھپتے کالہ شار دار نیم خطس

منز لیکھنہ یوان اُسہنز۔ یہ خط اوس سنسکرت زبانہ ہند باپتہ تہ ییتہ ورتاوس
 اوسمت۔ یکتہ جایہ یہ کتہ لیکھنہ گرتہ نہ پٹہ زکاشتری پڑیہ لکھ چھو دے پر زبان ییتہ
 لکھول کران رودی ہتی، یہ کر نہ باپتہ آسہ تمن کیہنہ مجبور ریہ تکیارت و ویر حکمرانن خوش
 کر نہ خاطر اوس تمن یہ کرن ضروری۔ امہ وراک ہیکہ سن تہ دفترن تہ دربارن منز تم
 جالے لپتہ۔ ووں گو وگامن گھٹن منز اگر کاہنہ کاہنہ پرش کن مائل گیو دسہ اوس بلضے
 کاشرس یعنی پیتہ مابہ زیو منز تہ لیکھان مگر تہندین لیکھ متین مسودن آسہ ییتہ کسی
 پڑی ہتس طبقس منز زیادہ اہمیت توے اسی ییتہ مسود ضایہ گرتھان۔ اگر کتہ جایہ کاہنہ
 مسود شاردار رسم خطک اکتہ آوتہ سہ واتن و انگریز شوقہ والہویاتہ یورپ چین لائبرین
 منز نہ کھیو و ییتہ المارین منز کاغذ اکتہ۔ بہت لزن
 رسم خطس منز لندن ساری تمومنز چھ کیہنہ نوم سہ
 یم قلمی نسخہ شارد

1. Amarakosha with Kashmiri explanation :No.791
2. Kashmiri Kosha :No. 791
3. Krishnavatara, Saheb Koul :No. 792
4. Janama Charita with another poem : No.793
5. Bana Sur Vadha :No.793
6. Rama Avtara :No.799
7. Lal Vakh :No.800
8. Vamik Uzra , Saifud Din :No.804
9. Sheereen Khusrow, Mahmood Gami :No. 806
10. A Collection of Kashmiri Songs :No. 815

سیف الدین تارہی، محمود گامی تہ کاشترین باتن ہنز سومیرن شاردا خطس مہ۔
 بہلر صابس بیٹہ چھ بیون اہمیت تھاوان۔ یہوے نسخو مہر۔ چھ پیتہ ل واکھ تہ کرشنہ
 اوتار تیرت گریسن ایڈٹ کر تھ ریل ایشاٹک سوساٹی ہند طریقہ شائع کر مہ۔
 بہلر صاب چھ کثیر ہندین قلمی نسخن ہند تفصیلی جائزہ چھ پوٹس لیکھان

The oldest poet, one of whose composition
 has survived is Ratnakara... who obtained

under Avantivarmana (855 -884 A.D

رتنا کر سہز کام تہ چھ سنسکرت زبانہ مہرے لیکھتہ تہ شتی کنٹھس بروہہ
 چھنے کانسہ کاشتر زبانہ مہدس لیکھن والو سند کا تہہ نسخہ بدس آمت۔ تمہ زمانگ لیس
 تہ تحریر کئے جاریہ موجود چھ سہ چھ کثیر ہندس بینس رسم خط شاردا ہس مہر۔ لیکھتہ۔
 شاردا رسم خط چھ پیٹہ سکھن تہ بکھے ہارن مہر۔ تہ ورتاوس اہمیت۔ شاید
 چھ عبدالاحد آزادس یہ ورتہ وزیل چک گوشت ز ۸۷۲ء مہر۔ چھ جی بہلرن لوہورس
 عجائب گرس مہر ویدرانہ ہند اکھ کتبہ (لیکھتہ تہ) وچھمت لیس کاشتر پانچ لیکھتہ
 اوس۔ اکھ کتب متعلق چھ جی بہلر سند لفظ :-

The Sarda characters now in use appear the
 first on the coins of Avantivarmana (855-84).

The older coins of Toramana and
 Perversena show Gupta characters. They
 recur also in all Kashmiri inscriptions which

have been found. The oldest among which
probably the fragment of the time of
Dedarani (980-1000A.D.) preserved in
Lahore museum . (p.31)

صاف چھ ظاہر زشاردا کرکٹر مطلب چھنے کا شتر زبان بلکہ محض کثیر ہند رسم خط
تہ بہل صابن چھنے پتہ داوا کورمت زتم چھ یہ کبتہ پایہ وچھمت۔
شاردار رسم خطس منز یو دوف اسہ کا شتر زبان ہند ادب یڈس مقدارس منز
دسیاب گڑھ تہ مگر قدامتہ لحاظ چھنے کا شتر زبان ہند لیکھتہ ادب ترے ژور ہتھ وری
پرون میلان لیکھتہ کا شتر زبان سولل واکھن ہندس صورتس منز اسوتن یا شینہ شتر کین
چھ زیادہ کھوتہ زیادہ ترے ہتھ وری برو تھ پیچھ کین قلمی سخن منز موجود۔ ل واکھ تہ
شینہ شتر کی چھ اسہ تام نستعلیق تہ نسخ خطس منز یمن ریش نامن ہند ذریعہ واتی متہ ییم
گوڈ پیچھ فارسی زبان منز لیکھتہ آے۔ باقی زبان ہندی یا کھچھنے کا شتر ہن شاعران
ہنز تذکرہ کتابہ لیکھتہ آمہ۔ اگر کانسہ شاعر سند ذکر کئے شایہ کرنہ امت تہ چھ سہ چھ
تسند روحانی کمال ہاوتہ سببہ کرنہ امت نہ شاعر اسہ کئی۔ کا شتر تواریخ دان تہ
ریش نامہ لیکھن والو مثالے سعد اللہ سعادت، خواجہ اعظم دیدمری یا بابہ کمال بتر
چھ امی آیہ سانہن شاعران ہند ذکر کران۔
محمی الدین مسکین سرا یہ بی چھ گوڈ نیک کا شتر تواریخ دان یی شایہ پایہ کا شتر

شاعر آسنہ کئی کاشتر زبانہ ہندین شاعرین نسلہ پامٹھ پنس "تواریخ کیرس" منر جاے چھنے
 دترمہ۔ اسہ چھ گوڈنچہ لہ فاخر میر عبداللہ، محمود گامی، سیف الدین تارہ ملی تہ پیسہ کیشن
 کاشتر زبانہ ہندین شاعرین ہند حال اتھ تواریخس منر میلان بین چھرا شاعر آسنہ کئی اہمیت
 چھنے۔ عبداللہ آزادن چھ "کشمیری زبان اور شاعری" لیکھنے ویرامی کتابہ ہند استفادہ کرکھ
 شاعرین ہند حال یو کھمت۔ ظاہر چھ زکینہ زبانہ ہند ابتدائی تواریخ لیکھنے خاطر
 پیلہ یوت محدود تہ موخر مواد دسیاب اسہ اتھ منر کتیاہ گوشہ روزن تم من پیٹھ تہ
 راہ گاش تہ پیسہ۔ ووں گو ویلہ اسی از تھتھ دسیاب موادس دلہ جانہ سام ہوان
 چھ، تم کھتہ تہ چھ بروٹھ کن یوان من کن تہ از تمام کانہہ سینومت چھ آسان مثلن
 اسی اسر تم ساری شرکی کیو واکھ حضرت شخصس یا الل ماجہ کن منسوب کران یم قلمی مسودن
 منر درج اسی پیلہ زن تمہ دور کی پیسہ تہ کئی شاعر ہیکن بد کڈ تہ پتھ سہ

اکھن ہا ہیٹھ وکھن پھیشن کن لکان لشن واو

اسوتہ دریاے پیتہ ڈیشہ۔ دلو پیتہ تیرے لشن ناو

پیتہ اب کھتہ تہ کہ لشن لشن کیاہ تام ڈیش او

ہیٹھ ہیو شک تہ اوس کلام شیخ العالم منر درج کرتہ یوان پیلہ زن پہ زانہ شاہ
 صابن لداخس منر کھتہ تام جاہ وونمت چھ۔ یا امہ دور کس کلامس مزید دل چھل دہ
 ستر چھ بین گو نمان ہنر زندگی ہندی کتیاہ گٹھ کون گاشس داربنان تہ تہند توو کلام
 بروٹھ کن یوان۔ حضرت شیخ العالم منر ہندیہ واکھ چھا از کل کانہہ نظر نل یمہ ستر تہنر
 زندگی ہندی تہ سوچو کئی پہلو تہ نیرن سہ

کارن بہتس گرتھ موجاے

ہارتہ روکھ تہ نار تہ پاں تہ

بومہ ریشہ آباد گھٹن تہ گارن اُتی تھارن اُتی تھارن بو

گڈج گڈج دُج چھین ہارن دوہے دیت تارن جواب تہ
اُتی تھارن اُتی تھارن بو دوہے پروتا مک کارن

اُتہ ہیور روزہا پہارن وُچھان پھل کیاہ بو
بو یکھ تہ ہاکھ وانگن وارن اُتی تھارن اُتی تھارن بو

تہ ہیور روزہا سنگارن کرہا سر پھن گگرن لے
تک تہ کو پک تہ ہنگارن اُتی تھارن اُتی تھارن بو

تہ ساد سست تہ سترہ رودامی طریقہ صاحبس گاران۔ عبدالاحد آزادس
اگر زندگیاہ یوری کرہا آسہا، تہ آسہا پرتہ پاکھ کاشر زبانیاہ ہند مول تہ متلع سانیہ
خاطر شیرتھ سمبالتھ تھوومت۔ پرتہ موختر زندگی متر پیمہ آیہ تہ کاشر زبانیاہ ہندس
خراس مول انکہ ون کرہا ہراپہ کاشر زبان آسہا کتہ کور برونتھ پچم تہ تہس برونتھ کتہ
اُس مولانا شبلی پتر شتر اعجمی (فارسی شاعری ہند تواریخ) اکھ ماڈل۔ مگر پتھ پاکھ
مولانا شبلی لیس برونتھ فارسی زبانیاہ تہ ادیکی وارہ تہ ذکر لیکھتہ آسہا آہو، تہ کور آزادان
کاشر خاطر پتھ تہ ذکر لیکھنگ دُسلایہ۔ مئے چھہ یادز مولانا شبلی بن یاہیہ کانسہ چھا کتہ جاہ
یہ کتھ ہند ذکر کورمت ز فارسی شاعرن ہند اکھ تہ ذکر چھ نعمانی خاندان کی اُک فرد ابوالکلام
نعمانی بن تہ کر تام لیو کھمت لیس مولانا شبلی نعمانی لیس برونتھ کتہ ضرور اُس گترھہ ہے۔ آزادس

بیو وین نذکرِ مکمل کرتے خاطرِ تکررِ وقتہ کس سرسری چھاپی موادس بہ سہٹاہ قلیل قلمی تحریرن
 پیٹھ پین مواد جمع کرن۔ تس بروٹھ کتہ اوس مسما پینترہن وری ن منر۔ جھپو مٹ
 ادب یکتہ منر۔ موختصر اخباری جائزہ آس۔ اوتام اوس چھاپ خان کسٹر منر۔ کاڈ کوڈ
 یتہ کہ برکتہ کاشتر شاعری ہندی کہتہ لوہ وری حصہ عام لوکن تام واڈی ہتہ آس۔ مثالے
 ل دیدتہ تندریشتر سند کلام آس عام لوکھ چشمن مٹھان۔ رسل میرن محمود گامی ن بہ
 کسٹن شاعرن ہندی لوہ باتھ آس چھاپی صورتس منر۔ کاشتر شوقہ مٹہ ملی ہتھ گوان۔
 چھاپ خانگ ساروے کھوتہ بوڈ دیت چھ کاشتر زبانی زیرہ واڈ لیکھتہ کاشتر ن کرن
 منر عام لوکھ آس ووی بینی زبانی منر۔ مشوریہ پیران یمن منر۔ لوہ مشوریہ بہ جنگ نامہ
 دوشوے شامل اسپہ تہ اوس اوتام زبانی زبانی بوزن بہ باون بیوان۔ مگر یہ سوے
 سپد اڈی کھل پاتھ، یکتہ منر بہ کاہتہ تحقیقی ذمہ داری کا تسہ پیٹھ آس۔ چھرا عبداللہ آزاد
 کسٹن کرما احاطہ۔

عبداللہ آزادس پیٹھ از تام قرین شیٹھن وری ن منر۔ لوک کاشتر ادب بہ
 خاص کر ادبی تحقیق واریاہ بروٹھ، قرین سارنہ ویدین شاعرن ہندی کلاہکی کلیات
 آیہ بروٹھ کن بہ تہسرن زندگانی ن ہندی کتہ گتہ گوشہ آیہ کاشتر اوہ۔ وونہ تہ چھ وقتہ
 وقتہ تو نو کتہ بہ شاعرن ہندی کلام بروٹھ کن یوان مگر تو تہ چھ کتہ راز وونہ پردن رتھایہ
 گیتھ۔ حضرت شیخ العالمس آیہ یس زیوٹھ کال ادبی تو آرہن منر۔ خاموش چھ تکتہ انری منر۔
 گزہتہ خاطر چھ واریاہ محنت کرہنچ۔ ضرورتھ۔ کہنہ ناوتہ تہندی کلام چھ بلض بروٹھ
 کن یوان مثالے زانہ شاہ صابز شہ کی، شام ماجہ ہند مرثیہ شیخ العالم بیتہ۔ تم واریاہ
 مکالمہ شہزادیم حضرت شخص کن منسوب چھ سپدی ہتہ ماچہ پمپے تہ پتھر وے شیخ

ہندو عقیدت مند و ذہنی؟ پتہ چھیم لکھنے آہو پتہ ریش نامن منر۔ درج پیدی
 یم شریو تہ چھ اکہ طرفہ شاعری ہندی شوبہ دار نمونہ پتہ پھوس پتہ چھ امہ زمانہ کین حالت
 تہ ریش ہندس و وچھ تہس پھنس متعلق کچھ تہ نیران۔ بنان چھ امہ زمانہ کین بین ریش
 ہند کلام تہ مایر تون۔

حضرت شیخ العالم ہندیہ عالم ہیر پتہ چھ کاشرس منر مریانی ادیت پھانچلیو۔
 شمس الدین عراقی ہندیہ یورینہ پتہ چھ کاشرس منر مریہ کرنک رواج تہ اہل شمس
 منر عام گوشت تہ آتھ ادیس چھ اکھ شفقہ روایت اتی پھٹے منر۔ مگر وں تمام ہیو کبہ
 یہ ادب پز تہ پکھ کاشرس ادبی تو ا کس منر جائے رٹھ۔ ترک دورس تام داتان وائنا
 اوس کاشرس مریہ پور پکھ جہار کٹھ، تو کڑ چھ یہ وں غلط ز حضرت شمس پتہ حبیہ خوتو تہ تمام
 قرین ڈوڈس تہس وریس روز کاشرس شاعری ہندیہ وچھ شونگٹھ۔ از تہ چھ آتھ دورس
 متعلق کاشرس شاعری ہندیہ تو یو یو ناو بروٹھ کن یوان۔ یو دوس کاہنہ باگہ برتر شخصیت
 آہیہ وں تمام بد کڈ تہ مگر واکھن تہ شریک ہندیہ۔ درس صورت آہیہ بد کڈ تہ۔ کلامک صحیح متن
 بروٹھ کن یو تھ چھ انسان کتہ پیس داتان

دنیہ پتہ پتھ کتہ زیاتہ منر۔ تہ چھ کاہنہ کاہنہ دور تیکھ آسان یس سو تہ ہری اچھن
 منر لیکھن لایق آسہ۔ کاشرس ادیب خاطر تہ اوس بد شای دور تہ ترک دور تیکھ۔ شہیری
 دورس منر چھنے ز باگہ برتر ادبی شخصیت ل دہ تہ ہندیہ ریش تھیکہ لایق تہ ترک دورس
 منر چھنے پاتہ ملکا ذہ خوتون پتھ شخصیت تہ یلقے ایم تہ غار اہم شخصیت چھنے مینے
 ہندس شہس تل شہہ توان روزان۔ جہ خوتو تہ پتہ تہ آکے ہندیہ پتہ تقلیدس منر۔
 واریاہ شاعر بارسس مگر تہ ہندیہ سٹھاہ قلیل کلام چھ زمانہ کپو حادی تا آسہ تام و اتنووت

اُتی پچھ چھو وونی اُسہ کاشتر شاعری منہ نووی نووی ناوہ اکتہ یوان۔ خواجہ حبیب اللہ
 نوشہری اوس فارسی یس برپور کاشتر گونا ماہہ اسی تھے، مگر بابا نصیب الدین غازی
 (مین ہند معروف ریشتر نامہ ویو دچھ) تہ چھ کاشتر بن شاعر بن ہندس فہرستش منہ۔ شامل
 سپدان۔ تموچھے حضرت شیخ العالم ہستہ۔ زندگی متعلق منظوم کچھ لکھتہ۔ مثلاً

کیمو ہکس شیخ نورالدین
 رسول یورن سینس تام
 کنڈل جماہا ڈیٹھن لئی
 اسیکیاہ دمہ ہو چھنی ہو
 وڈتھ ترہی نکھ پنی کھنی
 نیک نام شیخ نورالدین ہو

یتھے پاٹھ چھ بابا داود خاکی صابن تہ کیہندہ کاشتر منظوم کچھ پچھ کن تراوہتر اکتہ دور
 منہ چھ فارسی یس منہ لیکھن والیو باکمال شاعر و کاشترس منہ تہ کیہندہ تہ کیہندہ لیکھتہ
 پچھ کن تروومت یہ کلام تہ چھ منہ۔ منہ یون نیران۔ جی یس علاو چھ ملاظا ہر غنی
 سند کاشتر کلام تہ اکتہ اُمت۔ زمانہ گزرس ستر ستر نیرن بیہ تہ کتر گڑ گوشہ تہ۔
 تہ پچھ پاٹھ ورنہ چھ یوان زل دیدیس فکری کیوفنی تھر رلوب مت چھ
 تیکہ ہے نہ ہنگہ منگے بیٹا ذرؤس اکتہ تمس بروہندہ آسہ ہے کیتو گونا تو یہ بیٹا دناوہتر
 تہ واریاہ کلام وومت یٹھے پاٹھ وٹو اسی یہ کچھ تہ محمود گامی یس تہ کچھ کاشتر
 زیاتی کور تہ یوتاہ زچھر کچھ دیت سہ ہنگہ ہے نہ ہنگہ منگے سپد تہ۔ تمس بروٹھ اس
 یہ وسعت میر عبد اللہ بن دینج کوشش کرہتر۔ میر عبد اللہ بن کور دیتی کیو صوفانہ
 متنو یہ لکھنگ آغاز۔ تہ اُتی شاعری ہندی نووی نووی صنف بروٹھ کن تہ دینی ادب
 عام لوکن تام واناوین کپن برپور کوشش۔ محمودس بروٹھ بیٹہ بابا کمان لولہ
 ورن لکھی، تہ لکھن مراج نامہ ہس طویل نظریہ تہ۔ یٹھے پاٹھ آہ کاشتر غزل لیکھتہ

کوشش تہ کر تہ، سعد اللہ سعادتن تہ فاحرن پکھی گوہ ڈنچہ لہ تم غزل میو سحر غزلک
 فارم تہ ہیست کاشرس مہر تہ راتج گوہ۔ امہ بیتہ تہ یوت یوت کلاش جاری روز
 نو نو کچھ ین بروٹھ کُن تہ سائہ ادبی میرا تکیسن تہن گوشن بیہ گاش۔ مین کُن
 تہ ویتام کانسہ ظوہ نے چھ گو مت۔



ارجن دیو مجبور

اردو کنیمال

وژن چھ کاشرس شاپر ادس منز اکھ اہم صنف۔ یہ فارم چھنے یاداشس منز جاے
رٹ ورتے سازن پیٹھ کھسہ ورتے اوے چھنے یہ صنف ساہن شاعرن ہند کلام سازندرو
دس محفوظ تھوئس منز مددگار روزمتر۔

ہندوستانی زبانن منز چھ بھو صدی منز کنڈ بھاشا یہ منز وژن جان پاکھی ریچھا
کنڈ بکھتی شاعری منز چھ دو یوہو شاعر و منز وژن زناہ شاعر آسمتر۔ یو دوے وژن نفلک
یعنی معنی ”وہ یہ“ کرنے آمت چھ۔ مشہور کنڈ شاعر المتا چھ ونان :-

اگر کوہہ بین پان پر ز نو وون

یہ سورے چھ ”انتم“ یعنی حتمی بنان

اگر تہی بین بین ذات مشر اوو

ہند سورے چھ ”مایا“ بنان

سچھ بروہہ کن ونان ز بین پان ز اپج شکھتی بی چھ وژن کاشراوان۔ وژن

بحیثیت شاپر ذاتھ چھ شاستری تہ روحانی کتابویون۔ یہ چھنے اکھ باضابطہ جدوجہد یوہ

زبان تجربہ الفاظ تہ رتہ عمل میل چھنے کران۔ وژن چھ سو لفظ ورتن یوہ کانسہ ہند یو

لفظوتہ عمل دس اندرونی وچھس کن نو ان چھنے۔

یہ کتھے چھنے دلچسپ زبانی دوتے وژن لفظ اسہل و اکھن متر۔ میلان چھ اما پور
 وژن شاعری چھنے کاشتر زبانی متر۔ باضابطہ یا کھٹو شتر اہم صدی پیچھ شروع کرتھان۔ یہ تہ
 چھ سنس لایق ز وژن شاعری چھنے سائنس ادبں متر۔ لوئس جنسن بہ عشق ستر والستہ۔
 حبه خوتون چھنے سو گوڈیخ شاعریمہ سائہ شاعری متر۔ وژن رتھ کھور۔

حال حالے چھاپ گامتر پر وفیسر پی، این، کول نہ "اے ہسٹری آف کشمیری لٹریچر"
 کتابہ متر چھنے وژن و کھنے یچھ یا کھٹو کرتہ اہتر :-

وژن چھ اکھ موخصر نظم یوسہ دو یومصر عوستر شروع چھ کرتھان۔ گوڈیخ سطر چھنے
 ہرونان تہ دویم گہ و کھنے۔ اتھ چھنے بدن ہند تعداد ہو آسان۔ یمن چھ گوڈنکس تہ
 ترتیمس مصرس ہو قافہ آسان۔ پر تھ کاہہ بند چھ ژوری مصر ستر یچھ و کھنے چھ ونان
 پور کرتھان۔ شروع کن مصر عن چھ اندرونی تہ درمیانی وژن تہ آسان (صفحہ ۷۰)

کامل صابن و ترجمہ خوتون ناوری کتاب ۱۹۹۵ عیسوی متر۔ ترتیب تہ کینتر و ہری چھینہ
 یہ جموں کشمیر کلچرل اکاڈمی دسرتہ و اثر بازرس متر۔ اتھ کتابہ متر۔ چھ کامل صابن و وژن
 حبه خاتون اس تہ اری نہ مال ایہ تھرتہ "اما پور زامی کتابہ ہندس صفحہ ۶۹ تھس پیچھ چھ
 فاضل مصنف ونان تہ :-

"میاہن خیالں تہ ہیکہ اختلاف اسہ مگر تمیک معنے گوونہ خیال کرتھن دو براونہ
 (ہند مطلب چھ کرتھن تہ دو براونہ تہ) تہ چھ کتابتس متر۔ بیومنت۔ ہرگاہ ادبں اندریہ
 نہج ورتاوتہ یہ سوہیکہ نہ بروہ نہیکہ تہ تحقیق چہ کوہ کرتھن راسہ۔"

کامل صابن اتھ جذبس تحت کرتہ مے اری نہ مالہ پیچھ کہینہ تحقیقی کام یوسہ سیمہ مقاب
 موضوع چھ۔

میانی گوڈیچ کوشش روزِ زمرے گوڑھا اردا ہمد صدی ہندِ آخری حصک ریونیو
 رکاوڈ سیاب سیدن۔ کپتر نشہ دوراستہ موکھ اس یہ کام میاتہ یا پتھہ سٹھاہ مشکل ایاپوز
 اتھ کامہ کور مے ریٹاڑڈ ہائی کورٹ جج جناب گردھاری لال رینہ تہ عبد الرشید شال
 صابن یم محکمہ تعلیم کی ریٹاڑڈ آفیسر چھ تہ میانی کھر دوس چھ، اتھ روت۔ تمودیا وناو
 ریکارڈس تھانڈ۔ اتھ لوگ برابر اکھ ہفتہ ایاپوز پٹھان دورک ریونیو ریکارڈ یٹھ منز
 اری نہ مالہ ہنز با بھوانی داس کاچرو ہنز مثل حقیقت اسہ ہے سپد تہ بدس۔ باسان چھ پٹھان
 دورس منز ظلم و سختی موکھ اوس تہ یمین کاہن کن توہر دہ یوان۔

امہ پتہ لیکھ مے مرحوم نشاط انصاری صابن قریبی فرزند ضمیر انصاری صابن کہنہ
 خط یمین منز مے تس پہا لن کتر ھتھ اری نہ مالہ متعلق پے پتاہ گرٹن وون۔ تمو لیکھ مے
 ژوریا نتر ھ خط۔ یہ کتر تمومنز صرف اکھ خط پیش :-

” اری نہ مالہ متعلق کہنہ حاصل کر تہ موکھ گوس یہ اوتہ پہا لن۔ تہ سٹکھ مے اکھ
 شیتہ وھر بڈ، ناو جھیس علی محمد نیلیک، تہ گف چھ ز ۱۹۴۷ء یس منز اسواتہ ز
 اوسوڈ پٹت روزان، اوس اوس ناو سہز رام کول تہ یس لسہ رام رازدان تہ اری نہ
 مال اس سہز رام کول نہ خاندانچ کور۔ امہ علاو وچھ مے اتہ یٹہ مجلس منز تیج حالتھ از
 سٹھاہ خراب چھنے اکھ بڑ تہ کل۔ اتہ وون مے ساروے ز یہ یرن چھ اری نہ مالہ کن
 منسوب۔ ” مورخہ ۲۷ اگست ۱۹۴۷ء۔ تابعدار ضمیر انصاری

مے اتہ نووامہ یرنگ فوٹو بذریعہ ہاراج کرشن بھٹ اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ
 ڈاک خاتہ جات بارہمولہ دسی تہ پیہ سوزامی یرنگ فوٹو ضمیر انصاری ین تہ۔ ہر گاہ اری نہ
 مال پہا نیچ اسہ ہے تہ نکھ کتھ یا کھ کتر یمین اوس کلس اری نہ مالہ کن منسوب۔ اتھ منز

چھپنے کا تہہ شک زریہ بزن چھپنے زیادہ پروں باسان مگر اگر اُردی نہ مال اُمہ کا پُچ آسہ ہے
 نہ لکن کتہ آسہ ہے قریب تر سچہ دُری پتہ تہ اُمہ سندا و یاد۔
 اُتھ سلسلس منہ چھہ تحقیق کُام دُہ جاری۔ بہتر چھہ گو دُہ مو کابل صابنہن تہن
 سوالن جواب یم تموا اُردی نہ مالہ متعلق تہ پتہ چھہ۔

کابل صابنہ سوال تہ تہند جواب

- س :- حقیقت چھنے یہ زاری نہ مال ناوچ چھپنے تہ کہ کا تہہ کا تہر گو نما تھہ آسمشے۔
 ج :- بختہ مقالس منہ چھہ کلامک اندرونی متن کو اُہی دوان تہ یہ چھنے اُکس مظلوم
 گو نما تہ پٹھہ زیادتی۔
 س :- صرف تہرور با تھہ چھہ اُمس مڑ تھہ تھوہہ اہمتی۔
 ج :- بختہ مقالس منہ چھہ اُردی نہ مالہ ہندی ۳۶ وژن درج، یم ساتہو بہلہ پایہ ادبی مورخو،
 محققوہ ادبیو پینن تحریرن منہ پیش چھہ کُری ہمتی۔ یم وژن چھہ اُردی نہ مالہ ہنر
 زندگی ہندی واقعاتہ گاتراوان۔
 س :- کینتر و بزرگ سازندرو وژن زریہ تاوگو و تہن ریڈیو سیشن بتہ پتہ کسن۔
 ج :- ”افغان دور میں پنڈت بھوانی داس کاپرو اور ان کی اہلیہ اُردی نہ مال،
 جو کشمیری کی مشہور شاعرہ بھی تھیں، صوفیانہ موسیقی کے بے حد دلدادہ تھے۔
 اس بات کی شہادت ملتی ہے کہ دونوں خود صوفیانہ موسیقی کی اچھی خاصی

واقفیت رکھتے تھے اس وقت بھی اُردو مال کے گیت جو مختلف مقاموں میں بندے ہیں اساتذہ بڑے اہتمام سے گاتے ہیں۔ دو رویہ، سہ تال، دیکہ اور چپ انداز تال میں اُردو مال کے کئی گانے صوفیانہ موسیقی کی محفلوں میں سُنتے کو ملتے ہیں۔

مضمون "صوفیانہ موسیقی کی ترویج میں کشمیری پنڈتوں کا حصہ۔ شیرازہ۔ صوفیانہ موسیقی اور کشمیر ۱۹۹۰ء (کلچرل اکادمی)

مضمون نگار: پنڈت شمشو ناتھ سوپوری

ترجمہ:- افغان دورس متر۔ اسی پنڈت بھوانی داس کا چروہ بہتر اہلیہ اُردو مال یو سہ مشہور کاشترہ شاعر، صوفیانہ موسیقی ہندی سٹھاہ دلدادہ اس۔ اُمہ گتہ ہنز شہاد چھنے میلان زدوشوے اُردو مالہ ہندی گیت یم مختلف مقامن متر گنڈ نہ چھ تھاوان۔ اُردو چھ اُردو مالہ ہندی گیت یم مختلف مقامن متر گنڈ نہ چھ آہتر، ووستاد سٹھاہ اہتمام سان گیوان۔ دو رویہ، سہ تال، دیکہ، چپ انداز تال متر چھ اُردو مالہ ہندی گیت باٹھ صوفیانہ موسیقی ہنز محفلن متر گنڈ نہ گیوان۔

کوشر شیراز خاص نمبر۔ شمشو ناتھ سوپوری

مرحوم شمشو ناتھ سوپوری چھ پانہ سنگیت کار اُردو شہرت یافتہ سنطور نواز بھجن سوپوری چھ ہندی فرزند ارجمند۔

س:- اوتار کرشن رہر سند یہ وُن ز "اُردو مال روز عوامی سہارس چھٹے زندہ۔"

یہ عوام چھ خیالی تہ سہار قرضی۔

ج :- عوام چھ کئے زبانی ہند خالق، راجھدر تہ خط تئن وول آسان۔ سانی واریاہ یڈی
شاعر ہند ذکر بھتہ یہ چھ اسہ تام عام لکن ہندی دسی واتی ہتی، لکہ ادب بتر تہ چھ لکن
ہندی دسی وری یہ وادن رند روزان۔

س :- سیریل کاپرو چھپہ اونی سندنا ویتش تو آر تیس منر۔ درج کران۔

ج :- سانی مورخ اسو عام طور رازن ہتر۔ دلیل لیکھان۔ مل دید ہندنا وچھا سید سیود
کئے پرائس فارسی تو آر تیس منر۔ میلان؟

س :- اونی ہتر۔ گوڈیج ذکر چھے سری پرتاپ کالج میگزینس (۱۹۳۶ء سلور جیلی نمبر س) منر۔
میلان؟

ج :- یلہ اری نہ مال اس تیلی آدسلہ یا تیری اونی ہتر۔ ذکر کرتہ۔ ہنگہ تہ منگہ چھپہ بھتر ناو
تھرتہ یوان۔

س :- ۱۹۳۱ء یس اندر سپد "بہار گلشن کستہ" ناوی کثیر ہندین فارسی شاعر ہند اکھ
تذکرہ دون جلدن اندر شایع۔ اکتھ منر۔ اگر مل دید تہ روہ یہ یوانی تہ شامل چھ
اری نہ مال کیا رچھپہ۔؟

ج :- یہ چھپہ ضروری زاکس فارسی تذکرہ منر۔ اسہ سار نے کاشترین شاعر ہند ذکر۔
س :- اختر محی الدین صابن خط کامل صابنہ ناو :-

"منے چھ کئے ساعتہ شک گزھان ز یوانی داس کاپرو ہتر۔ آشیڑ اساتہ شاعر
یودوے اس تیس اوسا اری نہ مال ناو۔"

ج :- تنکن پیٹھ چھپہ کانہ تحقیق پکان۔ تحقیق چھ دلیل منگان۔ شک گزھپہ پتہ گوڑھ دیلو

سے ثابت کرتے ہیں تہ گئے یہ کتھاہ۔ پیٹھ چھ اختر صائبس یہ شک کئے ساعتہ "گر تھان گو و شک چھتہ مکمل۔

س :- "خواتین کشمیر" کتابہ متر کیا ز چھتہ اُردی نہ مال ناودرج ؟

ج :- محمد الدین فوق صائبن چھتہ کیشن کاشن، نرن واجنن بوہد زنائن تہ اہم خوتون ہند ذکر کو رمت۔ اُردی مالہ ہند تہ زن کو رن تہ تہ پتہ کیاہ گو و تہند ذراع ما آسہ ہن ساری ہے و حاطہ کرن والی ؟

س :- شری جیالال کول چھ اُردی مالہ رانی ناودوان، سو آس تہ کالتہ راجس باگتہ آہر۔ غریب پٹہ تام چھ از کل تہ پتین توشن "رانی" ناوتھوان۔ یہ ناو چھ عریج نشانی۔ لغت معنہ چھس الگ۔

س :- "اُردی رنگ گوم تراون ہے"

ج :- آتھ سوائس چھ تھتہ تفصیل سان جواب دتہ آمت، جیہ خوتونہ چھتہ تہندین باتن بکھت دتیمت، تیا چھپی نا تم تہندی لولہ باتھ۔ اُردی مالہ ہندین لولہ ورنن ہنر۔ اندرونی شہادت چھتہ تہنر۔ دو کھ لہ زندگی ہندی حالات بد کڈان۔

س :- شوہر پراون۔۔۔۔۔

ج :- اُردی مال چھتہ زبانی زبانی لوکن تام و اثرہتہ۔ زہتہ وری برو تہہ لکھتہ آہر ورنن از تام گوہتہ ز چھناہ شوہر۔ میڈیا کتہ چھ یمن کتھن زیادہ سان۔ از چ کتھ چھتہ الگ۔ پزانہ زماہ آس لکھل دید تام بدرد و نان۔ وونمت چھس ناہ

گال گندی ہم بول پڈی ہم دپی ہم تی لیں یہ روشے

سبز کُمو پوز کڑی نم بہ آملانی تہ کس کیا ہ موثرے

س پلہان مالین چھے

ج یہ چھ ساروے تسلیم کو رمت۔ اٹھ الکار کُرن چھ نا انصافی۔

س موسیقی منہ۔ چھنے پلہان درج۔

ج کلامہ تہ چھ۔

س "سنطور ساز" بنو واری نہ مالہ

ج مے تہ چھنے کامل صابنی یا ٹھ اٹھ کتھ ستر اتفاق۔

س ممکن چھ بھوائی داسن ما آسہ ہے بیا کھ کھاندر کو رمت۔

ج یہ کتھ تہ چھنے ثبوت منگان

س حبہ خوتون اس تہ اُردی نہ مال آسہ تھرنہ

ج یہ مقالہ چھ یہ سوال دلیلوس ستر دکران۔

س "ہن ہن چھم لولہ چانہ بڑتھ۔ زولہ چھم نو سوند رے سوند رے" چھنے اُردی

مالہ ہند بلکہ چھ یہ محمود گامی سند۔

ج یہ وژن چھ اُردی مالہ ہندے۔ مے پھر محمود گامی ہتر۔ کلیات (مصنف

(تاجی ستور) ورقہ ورقہ مگر تھ منہ۔ چھنے یہ یا کتھ کُرنہ درج۔

س اُردی رنگ گوم شراون ہے

ج محمود گامی ہندس غریب منہ۔ چھ اٹھ باتس ۲۱ شغدرج۔ پیلہ زن اُردی مالہ

ہندس باتس منہ ۵ وژن چھ۔ کلامہ اور لور رل گرتھن چھنے نو کتھاہ کہنہ۔

محمود گامی لفظ و وژن چھ فارسی بڑتھ۔ بحر تہ چھس اکثر فارسی۔ کچھ واریہ

فارسی کلام یہ لیو کھمت۔ تھہ مقابلہ چھ اُری نہ مالہ ہندی وشن ٹھینٹھ کا شری نہ اکھ متر چھ
کیہتہ ہندی لفظ نہ کا شراوہ آہی مثالہ یا کھٹ۔

تراہن (خوف) بیو پی (پریمی یا عاشق) زپوادان (زندگی ہند خارات) ان (بیتہ)
درشن (ملاقاتھ)

پریتہ شکن (بالن ہنر شیلہ) اُرد متے :- یہ لفظ چھ یوان یٹھ وشن متر
قندناہد اُرد متے بھند کرکھ ترولم کوئے
خند کریم لوکن تھیے کریمے درشن دیے

یہ کھاند رن متر چھ اُری کس دمس تام وکس بیٹھ مہرینہ مہارازس تاہد آپرہان
قند چھ تو ملہ ٹاکس بیٹھ تھوہ یوان۔ آلو ترا ٹی چھ تھاس متر۔ راکھ دو شونی آلوہ
یوان۔ قند تاہد اُرد متے گو و اُری نہ مال چھ وٹان تر۔ اسہ دو شونی اوس وکس بیٹھ
قند نہ تاہد یوزا کرکھ آلوہ نہ کھیاوہ امت۔ یہ کرکھ نہ کو رکھ تے بے بھند نہ
ترو لکھ۔ لکن تھی کریم خند وونی کر دکھ درشن :-

اکھ مقابلہ محمود گامی نس شعرس متر چھ عاشق نینس مغشوقس وٹان :-

تس جاہلس تند خویہ ہے مشتاق گئے سس رویہ ہے
نچ سس بہ تھہ پوت تھالیے غم چھم یوری یہ نایے

(محمود گامی کلیات صفحہ ۱۱)

”اُری نہ رنگ گوم شراون ہے“ یس محمود گامی نس کن منسوب کرنہ امت چھ۔
تھیک گوڈت چھ :-

اُری نہ رنگ گوم شراون ہے کریمے درشن دیے

موکھ ہودتم برقعہ تلی چھوکہ دتھ یار ژولم ژھلی

محمودس ارمان چھے کرے درشن دیے
محمودن یہ بآکھ چھ عاشق معشوقس کن ونان۔ اپوز اری نہ مالہ ہند وژن چھ تہندس
لانس کن یس یھ پآکھ چھ:-

اُری نہ رنگ گوم شراون ہے کرے درشن دیے
شامہ سوتدری پامن لاجس آمہ تاو وگوتاہ گاجس
تامہ پانام تس کس تے کرے درشن دیے
"کاشری شاعری"

ترتیب مرحوم حاجی صاب
چھاپ ساہتیہ اکاڈمی صفحہ ۳۲

اکھ بآکھ منر چھ یہ وژن تہ قابل توجہ:-

مُشر اوتھ تیوم کمرہ سونے
بہ تہ ماس جنیل کھوتے
گوم تراوتھ رچن بیے
کرے درشن دیے

مطلب چھ زہ "میون اوش نیو کمرہ تام سوتہ مُشر اوتھ۔ بہ تہ پارہ پینہ کھوتہ جنیل (نیر)
برش) تہ کرن سوسون قبول۔ میون لون گوو مے تراوتھ پرزن ستر۔ اماوونی کر
بیہ تہ دیہ درشن۔

عبدالاحد آزاد چھ واضح پانچ ونان زاری نہ مالہ چھ مالینک ناوی مال اوسمت
تہ واری ویک چھس اری نہ مال۔ تمی ناوک ذکر چھ تہند پن کیشرن وثرن منر۔ ٹاکار
پانچ نظر گر تھان جنگل تہ ون چھ پھالن علاقہ گیر کر تھ توے چھنے سو وارہ کار ونان

سو نہ ہی پھو جکھے ون کرید زالن
پیشروا جکھے پوشہ مالن کیش
گل گر تھن برتے کریدس ماہ زالن
پل مالن مالین چھ

کامل صابن چھ "پیش" لفظس بدلہ "پوش" لیو کھمت نیمیک مطلب حیوان
گوہ۔ ممکن چھ یہ ما آسہ کتابچ غلطی۔ پیش گوہ شخصس پوش کنان یا پوش ہند
کار بار کران چھ۔ بھہ وثرنس منر چھ صاف پانچ تہند مالینک ناوتہ پھالن پیتہ سو
زایہ ہاوتھ تہ باوتھ بھہ انکار کرنس کا تہ گنجائش چھنے۔
اری نہ مالہ متعلق یوادیو از نام لیو کھمت چھ تہ ہندس کلامس وکھنے یا انگریزی
جامہ وولمت چھ تہندی ناوچھ :-

- ۱۔ مرحوم پروفیسر محی الدین حاجتی صاب (کاشتر شاعری۔ چھاپ سہتیہ اکادمی نوڈل
- ۲۔ شری ٹی، این کول مصنف جرنلسٹ اسسٹنٹ ایڈیٹر ٹائمز آف انڈیا

(GEMS OF KASHMIRI LITERATURE

NEW DELHI)

- ۳۔ عبدالاحد آزاد (کشمیری زبان اور شاعری)۔ کلچرل اکادمی سرینگر
- ۴۔ پروفیسر جے، ایل، کول (سٹیڈیز ان کشمیری اینڈ کشمیری لکرس)

۵۔ شری اوتار کرشن رہبر

۶۔ پروفیسر ٹی، این رینہ

(کاشتر ادبک تواریخ)

(۱۔ ہسٹری آف کشمیری لٹریچر چھاپ سائیتھ اکاڈمی

۲۰۰۰ عیسوی)

(مصنف د کشمیری پنڈٹ)

۷۔ آند کول

۸۔ جناب محمد یوسف ٹینگ

۹۔ سید رسول پونیر

۱۰۔ مرحوم شری بشمب ناتھ کول

(فٹ نوٹ کشمیری زبان اور شاعری)

(رشتات ایام چھاپ ۲۰۰۰ عیسوی)

(ایڈیٹر نیوز سیکشن آل انڈیا ریڈیو (کشمیری یونٹ)

رسالہ بکپوش نئی دہلی ۱۹۵۷ء

(صوفی شاعری جلد اول)

۱۱۔ شری موتی لال ساقی

۱۲۔ شری حین لال چین بہ جناب بشرا ختر (اوحال نامہ مرتبہ کشمیری ڈیپارٹمنٹ کشمیری یونیورسٹی)

۱۳۔ والس آف کشمیر (جیف ایڈیٹر جناب غلام نبی خیال) شن وژن ہند انگریزی ترجمہ

بہ موخہ نوٹ اما پوز ترجمہ کار سند تا وچھتہ دتھ۔

۱۴۔ شری ٹی این کول (جمز آف کشمیری لٹریچر س متر واریا ہن وژن ہند انگریزی ترجمہ)

۱۵۔ ریڈیو کشمیر سرینگر (کلام اُردو مال گلوکارہ کیلاش مہرا) پیام صبح پروگرام

۱۶۔ صوفیانہ موسیقی اور (خصوصی نمبر شیرازہ اُردو، کلچرل اکاڈمی)

۱۷۔ امہ علاؤ چھ بیہ کیتھو ادیبو اُردو مالہ متعلق پینن مضمون متر ذکر کورمٹ

یمن متر پروفیسر مرغوب باہنالی، جناب ناجی مسور، شری شبین کشن، ڈاکٹر منظور قاضی

مرحوم نشاط انصاری، شری پریم ناتھ بزازس، سوری محقق ناوہتس لایق چھ۔

کابل صاب چھ ونان ز توروے وژن چھ اُردو مالہ کن منسوب کر تھ لگو پھر دتھ۔

حقیقت چھتے یہ زل دید اسی تن یا حیہ خوتون اری نہ مال اسی تن یا حال حلے نڈ درامہ باگون
 دید۔ یمن ہند کلامہ چھ گھ ڈربانی زبانی تہ پیتہ گہون والہو دسی اسہ تام واتان۔ شیخ نور الدین
 صابن کلامہ تہ ووت ریشی نامو دسی دوہ یہ ہیتہ ویری لکھن والین تام تہ سہ تہ فارسی
 زبانی متر۔ اگر کامل صاب جبہ خوتونہ ہندی وژن قدیم صابنہ زیو صحیح مانان چھ تہ اری نہ
 مالہ ہندی وژن یم مختلف ڈریو اسہ تام واتی تم کیا زچھینہ اری نہ مالہ ہندی۔ اری نہ
 مالہ ہندی یم وژن وینک تام باوثوق ڈریو دسی مے جمع کری تہند تعداد چھ ۳۶۔
 یہ تہ چھ ٹمکن زامی سد کلامہ اسہ روومت تہ۔ چنانچہ شری ٹی، این، کول چھ جیمز آف
 کتیری لٹریچر کتابہ متر لکھان :-

دو کاچرو خاندانک اکی نمپہ وٹری بڈن وون مے ۱۹۸۷ء عیسوی متر۔
 اکیں انٹرووس متر زاری نہ اسی پتہ وژن پاتہ کر رہے کڑتھ تھوڑی ہتی، تہند
 مرتہ پیتہ آے یم اہندین واری وین ویتہ یو افغان حکمران ہند خوقہ یم
 وارث شاہ نس چس تڑھتی۔“

یم وژن وینک تام مے دسیاب سپتی تمسن ہنز اندرونی شہادتہ چھتے
 اری نہ مالہ ہند مالینک پلہالنگ مار دمنہ ماحولک بھوانی داس کاچرو نہ شخصیت
 تہ پو شاگل تہ ساروے کھوتہ امہ دور چہ سماجی پیمانہ گی تہ اری نہ مالہ ہند خانہ داس
 نشتہ تڑھتہ تڑھدایہ ہند سہ وون تہ دردناک منظر پیش کران۔

اری نہ مالہ ہندین وژن متر چھ یارس نشتہ جدائی ہنز دگ وقتان تہ پرچھ کاہنہ
 وژن چھ اکھ شاربڑ تڑھتہ بختہ اہنز دو کھلہ زندگی ہند آنہ پیش کران۔ یم وژن چھ بھوانی
 داس کاچرو ہنز بے انصافی تہ تہندس پرزن پتہ دریدر گتہ ہنس ننگہ کران تہ ونان بھس

صوآئس منز کس دیر خواصورت جوان یعنی گن درن کھاندر پتہ امہ ہر ستر ماگرتھن سوئد
گلتھ۔

سو چھنے و نان نہ

وئیرے پرتھ نلے تہندین قولن
لون مہ تے پھر تو نے
یختہ یو سر سے کہنہ نالے کولن
یام پھوڈا تھر گل تمام بر گے
سوئدر ماگلن، گنر ماڈولن
لون مہ تے پھر تو نے

یعنی ہے وئیر: تہندین وعدن کس کر پرتھ، سہ چھ میا: خبر کہ سو نہ مہستہ نیمت
یختہ عالمس پیچھ چھتہ کاہہ وساہ۔ پوشہ تھر چھ گل پھولان تہ ستر بر گرتھان۔ اگر اندر کی
یوہے حال روڈ خبر چھا سوئدر ماگرتھن اندری گلتھ تہ گنر باروزن کھاندر روستے
سمسار چہ بے ثباتی تہ سماج چہ بے رحمی پیچھ کیاہ ہیکہ امہ آنہ گڈ دور پچ اکھ دو کھلہ
زناہ وختھ۔

اردن مال چھنے برہ ماری (مطلب جدائی) ہنز گوناگتھ۔ تس چھنے مر تہ کس دس
تام دو مید روزان زلتسڈ خانہ دار تزاو دو پران۔ تہند در پچ خاہش
چھس اندری کوران۔ یہ وژن چھ امہ دگہ ہنز نڈ باوتھ:۔
پدمانہ کریم تے
و دتس چھم تہ ترھن

اوش چھس تراوان ترالے ترالے

مڑ کر چھم تراہن

لستہ نار ترا چھس

میولم اوش تہ ان

سو چھے ونان ز مے ہستہ سوند ر کر ستا یہ بن لون، بہ چھس پراران تہ
 تراو تراو اوش تراوان۔ اما مے کر فستہ یہ بھے (خوف) تہ ترا جس بہ لستہ نار کو پاٹھ
 تہ ودان ودان گوم اوشس تہ بتس کئے۔ لستہ نار تراو تراو اوش تراوان تہ
 بتس تہ اوشس کن گڑھن چھ ورنک ورتا و تہ جدائی ہنر دگ چھے پرستہ لفظ کس
 جگر کھانٹس منز بڑ بھتہ۔

اُردن مالہ ہند ورہ विवर्ध (جدائی) چھ افاتی سو چھے یارس پتھ
 کئے غرضہ وراے سوندس تیار، کسند لول چھ فقط سمرن (समर्पण) یعنی
 مکمل سپردگی تہ بتس ٹاٹھس زو جان چھپہ دین۔ سو چھے ونان:-

ونہ کس ویسے سو تہ چھم گیلن

یہ یار تراونم کر فی کتھ

تھینہ یار اسون تو شرن پرزن

تو تہ چھم وونہ پے سستھ

چھم مے لادن اکہ لٹا یہ نا

سٹہ اکے وندے سے رتھ

راو آدن یادن بیہ سے

کتہ کو کرٹ نم سستھ

یو دوی میون یار پرزن پیکہ دیوانہ گو، مگر تس روزی تن میاؤ شے۔
 تمہ ستر روزی مے دس سکھ۔ کاسن اکہ لٹہ یہی ہے سہ، یو ہے تمنا چھم۔ اگر سہ یہی ہے
 بہ وندہ سس پینہ ہٹیک رتھ۔ سون آدن گو شھہ پتہ راؤن یہ پیمہ سس پادن۔ اما تہ
 کیا زکرس بہ لٹہ۔

ٹھیکہ کا شرن لفظن منہ چھنے اری نہ مال پنس لانس رتھ وندہ سس پتہ پادر سس تیار۔
 پادن بیون، تلہ ٹونالین پھیرن، قندہ ناید اری دن، پوشن مالہ کرتہ، گوندرو گو تدر لو
 ٹاٹھس پوش لاگتی، یہ سورے چھہ بڑ سماجک ETHOS تہ اوے چھہ یم اری نہ مالہ بند
 لوک ناگہ بھریم ورن صنفس ہر پر بخشان چھہ۔ شٹوژر تہ سپر ریزر عطا کران چھہ۔ یہ زودار
 ورن کتھہ پاٹھ چھہ گرا این، وزملن منہ تہ پنس پریمی یعنی عاشقس شھار ان وچھو۔

آگہ لگہ گکراے
 نہ تہ نار وزل دڑاے
 آنتن پی آنتن پی !
 آنگن سانہ چھے پھو جہر ہی
 ژٹھ لاگس شیرے
 آنتن پی۔ آنتن پی !

سکھ ساری بے لگس چھہ گکرا یونال وولت، نہ دندی وچھو نار وزل کتھہ پاٹھ
 دڑا یہ تہ میون ٹوٹھ پریمی اڈی تون میون پی۔ سانس آنگس چھے ہی پھو جہر تہ ژٹھ
 لاگہ سس شیر۔ بے کتہ رنگہ اڈی تون سہ شھار کتھہ۔ سہ میون پی۔

گکرا این وزملن منہ۔ آنگس منہ ہی پوشک تصور چھہ اصلی ہی مال (اری نہ مالہ

ہند مالِ ناناو) تہ ہند PSYCHE ہند تصور۔ تس اُندی اُندی

چھنے وُز مہ تہ تہ تران پمہ دراصل تہند دُدی متہ ووتند چ باوٹھ کران چھ تہ تہند
لوگ ہی پوش چھ پھولمت لیس سوٹاٹھس شیر لاگہ ہے اگر سہ لٹھ تس کا نہہ اٹھ دیہ ہے
اُری نہ مال چھنے آشا یعنی دومیز ہند داس اٹھ منہ ترانوان سوچھنے ونان سہ

آشا وندن ہند آشو وے

گٹ منہ ہا وٹم گاشو وے

لاس گومو راشو وے

پراران چھیسو آشو وے

میترن ہند بیولاووی تے

شترن کرری تہ ناشو وے

یعنی تہ چھکھ آشاوان ہتر۔ دومید۔ مے ہاوتہ یٹھ گٹ منہ گاش مطلب
بہ چھس جڈا لی ہندی گٹ کارن وچہر چانہ ملاقاتہ ستر تہ ہے یہ اندھکار میون
لٹھ چھ لاسا (بت) گو مت خراج اتہ، میانہ یار بہ چھسے تہ انتظارس، یوت
تہ گو مت چھکھ تہ بناو دیار یار، دشمن تہ کرری تہ ناش۔

لکاتار انتظار ہٹھ چھ اُری نہ مال پنس خانہ دارس پراران، تس چھ پے لوگمت
زسہ چھ لاسا گو مت باج وصول کرنہ موکھ۔ سوچھنے تس نصیحت کران زسہ بناو
تہ فقط دوست۔ مگر دشمن تہ کر تہ تباہی تہ کیا ز آخر چھ دشمن تہ انسان۔ اسہ
یز تہند بن بدکارن نفرت کرنہ تہ آدس لیس و تہ ڈولمت اسہ۔

اُری نہ مال چھنے پراری پراری آہ وزاری کران تھکان، تس چھ لانی سہند

لول بے وایہ وایج شڑان تہ امہ داد چھئے سو کر مہنان ۔ جایہ جایہ تہ شہانڈ ٹھ چھئے
 سو لوسان، شس گر شہان، تہ چھ بے شہ ہوس پوشہ بدنس یومیر لویہ وان تہ سو
 چھئے ویداکھ دوان ۔

کا و رنگ کوڑھم ہا و دیدار و
 یار و لول ہو ام چوینے
 شہانڈان لوس کامہ شہار و
 ڈیٹھم ساری شہ ہو تہ کا تہ
 تہ لویچہ لایٹھم گل یومیر و
 یار و لول ہو ام چوینے

یار چھ تہ شہل کر تھ تراوتھ گر شہان ۔ سو چھئے مالین شس بے چھ مجبور ۔
 شہس دادس چھین کا تہ واتان ۔ نہ وار و نہ مالین نہ سماج ۔ یہ وشہن وچھو کوتاہ
 تو بصورت تہ سہ و ن چھ :-

کر یوٹھ چھ مہ تار راہ کیاہ چھ پرزن
 در نہ کر کیاہ لون ییل شہل
 کوخ کر تھو بخہ شہنڈ پینہ داد کا شہ
 تو نشہ مار دیم موخہ کرتے

عشقہ نار چھ سچاہ کر وٹھ آسان ۔ بے کس تقصیر کھار پرزن ۔ مئے گو و لون شہل
 کر تھ بے در کر، سیمٹھ تھو، اد کیاہ کر ۔ مئے شہل پھر پینہ داد کم اہ پر کر ۔ جان

گیو و اگر سہ منے امر کھوتہ مونڈ کر تل لایتھ مار دیتھے تھینہ ہے۔ سیتھ وژنس منہ چھنے
 اری نہ مال پنس رُحس نہ جانس تھوٹس پیٹھ پیمز پینہ داو ستر تیشہ دتھ ظالم لانس
 کرتل لایک مشورہ دوان۔ وژن مژن ہندی کتھ کروہی تصویر چھ اری مالہ
 ہندی ویداکھن منہ لبہ یوان۔ ہنرل روح بولہ وپی لفظ، بے مثال استعارہ راون
 تیول تہ سمرپن (२५५५) چھ اہنہ وژن آفاقی بناوان۔

OUR SWEETEST SONGS ARE THOSE

THAT TELL US OF SADDEST THOUGHTS

تم باکھ چھ بہترین آسان یم بے پناہ دو کھل خیال یاوان چھ۔ اری نہ مال
 روز خانہ دار ہند دس تراوتھ تھینہ کس دو کھس جوانی ڈلہ نس تام لہ وان تس روز
 وومید قائم تہ سو روز وکھر وکھر باوژس روجانی دگ ہمیشہ بھٹان برداش کران
 نہ ونان ۷

کر لگن چاڈ قدم سائہ آنکائی
 شیر ہمیو وولودو
 بہ درائس داد چائے پردہ تڑٹھ
 بیہ ہتمو وولودو
 یہ دوی مال آسپس بال موٹے نس
 پوشہ تلو وولودو

اری نہ مال چھنے یار داد سماجی پردہ تڑٹھ ہنر نیران، سو چھینہ پنن دودکھٹان
 بلکہ چھنے بیہین ہندی باپتھ تھ زبودوان۔ توکے چھ ونان اما تہ آسیا چاڈ قدم

پہن سائنس آنگن منہ۔ بہ ہمہ ہاتم شتر یعنی "بہ ہمہ ہاتم شتر" یہ آپس ہمال
مگر چاہے داد موثرے پس پوشہ و تھرن ہندس تلس برابر۔ کچھ و ولہ و نہ چھے آدن۔
تقرار، بیقراری، و و میدہ لفظ کترن چھہ پتھن کترن و ترن منہ۔ ٹاکار پیاٹھ
اُری نہ مالہ ہنہ۔ جدائی ہند و د و قلا وان۔ اُوے چھہ باسان زیم و ہاکھ آسن کُنہ نہ
کُنہ پیاٹھ بھوآنی داس کاچرو ہنس تام تیلہ وائی متیلہ سہ پرزن نش چھیکرس تنگ۔ یہ
پنہن کرتوتن بیٹھ بچھنا وان آسہ ہے۔

یہ تھی تھی کتر و ترن چھہ اُری نہ مالہ بیٹھ سپد کیتس ظلمس آسہ برو نہ کن انان
تہ و نان یم و ترن چھہ رتھر و لائق یم نہ یم شتر اولو کھ۔ سو چھے ماری مندی و ترن
تخلیق کران و نان

شامہ سو تدرے مے کر پور
روزن دور یم نا

کاوی دینہم اُری نہ نہ ہے اُری یہ یار یہ ناوے
کو نگہ کتور بیہ عینے ہند زلہ یہ تن ناوے
ماری مندس، ترہنہ رستس پاری لگے یہ ناوے
ساری ترا و تھ تلس پیہ لچس کیاہ کر ویہ ناوے

میون لوکھ چھہ دور روزن کاش سہ یہ ہے۔ سلی گاش بھولہ و ن اوکا و تہ
دینم رت شگون پینہ ٹا و ٹا و سہ۔ شاید یہ سہ میون یاراز بہ کر ہند وانہ
شران اکونگ، ناوہ تہ عینر فلہ تہ، سہ چھم ماری موند، تلس چھنہ کانسہ ہند خوف،

تہندس ناوس لُجس پاری تہ ساری تراوتھا آئیں تہ وندتہ، مگر ویکی نیچہ بناوسنگار س
کیا ہندروس شوب۔

یم ساری باگہ بڑی، معنہ دار، جگر س کھنچ کر وئی وٹن چھتس اُردنہ مالہ
ہندی یوسہ لولہ تاوتہ کس بازرس منز کئی رُنی درایہ تہ روٹن کاشتر زبانی ہند داس
نہ گرتھ ہے تہ اندری دم۔ یہ کتھ چھتے ہاوتھ دوان ز زبان چھتے دو کھ لدن ہلا
لاکان تہ اتھ بدلہ چھ لولہ و آل زبانی رتھ کھاران ادیں ووتھو دوان۔ پٹھان دوس
منز بیلہ پر تھ طرفہ لاقو نو نیک باز گرم اوس، کانسہ ہتر زبانی تہ خیالن کتھ ہیکہ
قلف لگتھ۔ خیال چھنہ کاہنہ تہ مار تھ ہیکان یم چھ ہمیشہ رند روزان چاہے کاہنہ تہ
صنف سوخن کُرتن مین اتھ روٹ۔ اسہ پرن اُردنہ مالہ بیچھ فخر آسن تر تہ کھار
وٹن صنف رتھ تہ گپہ کارس منز پر زلاون انسانا پر مسیح مثالی۔ پریم، محبت
عشق یس لافانی چھ تہ انسانا زندگی ہندس پر تھتس منز اکھ اہم عنصر چھ۔



غلام نبی آتش

آزاد کے پیرہن حقیقت

کاشترِ زبانی تہ ادب متعلق چھٹے شوق والہ و فرنگی سالانہ وارہ کام کر رہا، کینٹرو سالانہ سکالر و کرفٹا عری متعلق، کینٹرو گرامر متعلق تہ کینٹرو زبانی اگر ن متعلق کام، کینٹرو دیت فوک لورس زول، یہ سورے کو روکھ پتین زبان منتر قلمبند، اسی چھٹے ارتہ من ہنز کام ہندی حوالہ دینے روس روزان۔ اما پوز عبد الاحد آزاد چھ گو ڈینگ پر خلوص کاشتر سکالریم ہتہ بدلووری یو پیٹھ اور واکامش تہ الہ پیہ پیٹھ بیس پیہ تام زبانی زبانی چلہ ون ردی متس کاشتر شاعری ہندس انبارس و ون دیت، چھل تہ چھانی دتر تہ سومین کر۔ ۱۹۳۵ء، پیٹھ ۱۹۴۶ء، تام اوس تکی کاشتر زبانی تہ کاشتر شاعری کینو شاعرن متعلق مولہ مواد سومبر اونچہ کام یہ ڈی زرتہ اندلور دیمت بلکہ اوسن وارہس حدس تام تک ترتیبی سن داوتہ تور مت۔ امہ صبر تہ بل ہتر منگن واجنہ کام ہند سلسلہ تھو و تکی ۱۹۴۸ء، تام جاری نامی وری یہ گو و سہ ۲۵ وری و انہ منہ بے یمہ عالمہ، تسد یہ تحقیقی کارنامہ، بیس ریاستی کلچرل اکاڈمی "کشمیری زبان اور شاعری" ناوترن باد و دار جلدن منر شایع کو رچھ اردو زبانی منر۔ لیکھنہ امت۔ آزادہ تحقیقی کام ہند گو ڈینگ جلد گو و مارچ ۱۹۵۹ء منر شایع۔

آزادس پیتہ ونہ نگ مطلب گوہ "کستری زبان اور شاعری" باز پیتہ کہ دودہ
 پٹھ یورکن یم جہالہ پلہ ژوتیاجی وری، یمین وریین دوران سپر واراہ تحقیقی کام
 کام چھترین سوکھرن پٹھ سیدیمز تہ پیدان تہ، نثری قوک نور، منظوم قوک نور
 تہ باضابطہ تخلیقی نثر و نظم۔ ادبی تحقیق کاری کن مال کرنس، اتھ کن سنجیدگی سان سنس
 تہ سز نس سیدی کیتہ راتی محرکات نصیب مثالے عوامس منر۔ لکھ پر سندر پچالو کھر
 تعلیم حاصل کرن والین ہندس تعدادس منر ہر ہر کلچرل اکادمی، کستری یونیورسٹی ہند کاستر
 شعبہ، محکمہ اطلاعاتک ثقافتی شعبہ، ریڈر کستری، سہتیہ اکادمی تہ پیتہ پین دوردرشن
 ہون علمی، ادبی، تمدنی تہ ثقافتی ادارن ہند قیام، یہ سورے سید جمہوری نظام
 حکومتک بارکس پیتہ ستر ممکن۔ اما پوز ساہنو کینر و اعلیٰ تعلیم یافتہ سکالرو اوس
 یا تہ یمین ادارن ہند بارکس پیتہ بروہے تہ یمین ہندس بارکس پیتہ ستر ستر
 کاستر زبانی تہ ادبیس پتھ کالس متعلق، امہ چین و پرتھین تہ ضرورتن متعلق سوچن ہیوت
 یمین منر۔ چھ مرحوم پروفیسر محی الدین حاجتی۔ سورگہ واسی پروفیسر لشیپ، پروفیسر نوشہ خانی
 مرزا عارف، دینا ناتھ تادم بیتر شامل۔ کونکہ پوش، مہجورن کاستر اخبار گلریز، پیمپوش
 امرنگھ کالجک میگزین پرتاب وطن، نیب، کلچرل آرگنائزیشنک کاستر اخبار تہ واراہ
 رسالہ میوزیاد و آتش، پیچہ پراوتھ، تہ رودی تحقیقی مقالہ چھاپان۔ قلمی نو سخن ہنر
 رتھانڈکے شروع، زبانی آواکھ باضابطہ رسم الخط دینہ، پتھ پاتھ میول تحقیقس پتھ پتھ
 تہ ووتھ بوتہ تہ بل بتہ تہ۔ آزادنی تحقیقی کارنامن کورس ڈو کھ عطا، اتھ
 ژول زاپھ تہ شاچھ، امیک نتیجہ دراوڑیہ والہو تحقیق کارو ہیوت کھر۔ رن کن پلو
 کرن۔ از تہ چھ آزادن تحقیق ساہن محققن بلضے و تہ کاش بنان تہ بلضے حوالہ

دنگ و احد معتبر ذریعہ۔ حتیٰ کہ تسنیدیں تحقیق سے متعلقہ کئی یاہ شہر پر شہر پر چھوٹے
 موجود۔ پروفیسر محی الدین حاجی سندری دلچسپ عالمانہ تحقیقی مقالہ رودی تحقیق کارن
 و و پڑتے و و لسنس اینہ نس منہ بروہندہ بروہندہ۔ تھو کور ادبی نواری خلک خاکہ پیش۔ کاشتر
 شاعری ہتر۔ دور بندی کرن تہتر۔ تحقیقی کتابہ کاشتر تہتر کتاب "مقالات" ہتر کامونہ
 پھیری پھیری کاشتر ادبیہ کس تحقیقی سفر منہ۔ اہم پڑاون ہتر حیثیت تھاوان۔ یہ
 پاٹھ کر اپنی شوق ہتر صلاحیت ہتر وسیلہ کامہ لاکھتہ واری ہو قلم کار وافرادی طور
 تحقیقی کام۔

کلچرل اکادمی ہتر کام پھیری پاٹھ باقی ثقافتی شعبین ہند خاطر سچاہ معنہ ساو
 لو کہ ہتر فاید مند روز تھتھ پاٹھ رودیہ ادارہ کاشتر زبانی ہتر ادبیہ کس تحقیقی ڈکھ
 رٹھتھ و و تھتھ و اشتر بخشان گوڈ انوار چھاپ اُمی ادارن آزاد فی تحقیقی کام، سستی آسیہ
 ناما وار شاعرن ہند کلاچ ژارے لو کہ جن کتابن منہ شایع کرنہ، امہ پتہ کور اُمی ادارن
 کلیات شایع کرنک سلسلہ شروع، کلیاتن ہتر ترتیب کاری چھتھ انتہائی کڈ تحقیقی
 کام، تھہاند ژہار دیکھ شاعر سندری حالات ہتر تسنید کلام سومبر اُون، سومبر اوکھ
 سنن سرن اَد اصل ہتر فرح بیون ژارن، اتہ چھ تحقیقی ہتر تنقید لر لور پکان۔ شاید
 چھ خالے کانہ اہم شاعر تسنید کلیات اسہ دسیاب چھتہ۔ ہم ساری کلیات چھ تحقیقی کامہ ہتر
 پیش رفتاری ہند کے نتیجہ۔ اکادمی ہند اہتمام شایع سپریمیتن کلیاتن ہند فہرست
 چھ وراہ زیوٹھ، کیہندہ چھ ہم :- کلیات و باب حاجنی، دیوان و باب حاجنی، ترتیب
 پروفیسر حاجنی ۲، کلیات اسد پرے، ترتیب : پروفیسر حاجنی ۳، کلیات مولوی صدیق
 اللہ حاجنی۔ ترتیب : پروفیسر حاجنی ۴، ل دہ، ترتیب : پروفیسر جلال کول (۵)

کلیات شیخ العالم، ترتیب: موتی لال ساقی، ۶، کلیات محمود گامی، ترتیب: ناجی منور
 ۷، کلیات مقبول شاہ کراہ واری، ترتیب: محمد یوسف ٹینگ، ۸، کلیات مجوز ترتیب:
 محمد یوسف ٹینگ، ۹، کلیات رسول میر، ترتیب: محمد یوسف ٹینگ، ۱۰، کلیات حبہ خاتون
 ترتیب: محمد امین کمال، ۱۱، نورنامہ، ترتیب محمد امین کمال، ۱۲، کلیات امیر شاہ کریری
 ترتیب: منظور ہاشمی، ۱۳، کلیات پرمانند، ترتیب: موتی لال ساقی، ۱۴، کلیات عبدالاحد
 آزاد ترتیب: ڈاکٹر پدم ناٹھ گنجو، ۱۵، کلیات کرشن جوہر زردان، ترتیب: سوم ناٹھ
 ویر، ۱۶، کلیات لالہ لکھمن، ترتیب: ارحن دیو مجبور، ۱۷، کلیات عبدالاحد تادم،
 ترتیب: پروفیسر رشید نازی، ۱۸، کلیات عبدالاحد ناظم، ترتیب: پروفیسر غلام محمد
 شاد، ۱۹، کلیات سیف الدین تارہلی، ترتیب: پروفیسر مشعل سلطانپوری، ۲۰، کلیات
 ثناء اللہ کریری، ترتیب: سعدین سعدی، ۲۱، کلیات واز محمود، ترتیب: غلام محمد
 غمگین، ۲۲، کلیات ضمد میر، ترتیب: موتی لال ساقی، ۲۳، کلیات عزیز بحراری، ترتیب
 سلطان الحق شہیدی، ۲۴، کلیات خضر ملک صفائی، ترتیب: ڈاکٹر شاد رمضان
 نہ کلیات عارض، ترتیب: غلام نبی گوہر۔ کلچرل اکاڈمی ہند، استقامہ و رائے تہ کروی
 کینر و ستو قل تحقیق کار و کینر، گونامان، ہندی کلیات تیار کر تھ شایع، مثلن کلیات
 میر عبداللہ بیہقی، ترتیب: ناجی منور، کلیات وہاب کھار، ترتیب: ڈاکٹر عزیز آفاق
 تہ محفوظ جان، کلیات احد زرگر، کلیات منشی صفدر، ترتیب: مقبول ساجد، کلیات
 لسم شاہ، ترتیب: مظفر، دلکش، کلیات حسن مسگر، ترتیب: بشیر اسرار، کلیات رسول
 میر، ترتیب: پروفیسر غلام محمد شاد۔ کلچرل اکاڈمی ہند، استقامہ شایع کرتے آہ تین اکثر کلیات
 ہندی سرنامہ چھ محقق تہ ناقد محمد یوسف ٹینگ لکھی، ایم ادبی تحقیق کہ سفر کین مختلف

پڑاؤن پیچھ وٽہ گاشچ کَام دوان روزن تہندین عالمانہ، مُحققانہ تہ ناقداہ مقالن
ہنر سو مبر تہ مشائے مہجور شناسی تلاش تہ راش ہیر چھ کاشتر زبانہ ہند تحقیق تہ تنقید
خاطر اکھ ارزتھ۔ کلیاتو علاوہ تہ آے کلچرل اکاڈمی ہند طرفہ واراہ معیاری تحقیقی کتابہ
چھاپہ، سارنہ ہندناو ہیون چھ طوالت منگان، تاہم لاج نومو کتابو تحقیق چہ
عمار تہ سیر سیر۔

۱، کاشتر نثر، مولف: اوتار کرشن رہبر تہ غلام نبی خیال (۲)، کاشتر و صوفی شاعر
ترتیب: محمد امین کامل (۳)، صوفی شاعری، ترتیب: موتی لال ساقی (۴)، کاشتر اسن تزاہ
ترتیب: محمد امین کامل (۵) توہا کر۔

کلچرل اکاڈمی ووت وریہ وادو پیچھ شیراز تہ سون ادب شایع کران، یمن
نثر تحقیقی مقالہ تہ چھپان رودی، لکھتے چھ تحقیقی مادانس منر۔ کَام کرن والین ہند خاطر
شیراز کی تہ سون ادب کی کہتہ خاص نمبر زبردس اہمیت تہ افادیت تھاوان، مثلن مہجور
نمبر، کل دید نمبر شیخ العالم "نمبر اولہ مشنوی نمبر، احد زگر نمبر، جنگ نامہ نمبر تہ سون ادب
زبان تہ ادب نمبر۔ آزادس پتہ ییلہ سانی ادبی تحقیقن و ہراو پروو، ادے ہوک کلچرل
اکاڈمی کاشتر انسائیکلو پیڈیا ہک ژورنل جلد "زبان تہ ادب" نمبر شایع کر تھ، تہ وونی
چھ امیک یونٹرم جلد "فوک لور" شایع کرنک ستر سپدان۔ کلچرل اکاڈمی پتہ چھ
کشمیر یونیورسٹی ہند کاشتر شعبک نمبر لیوان۔

اُمی ادارن ییتہ نصائی ضرورت پور کر تہ خاطر علمی تہ ادبی کتابن ہند اکھ جاندار تہ
شاندار اشاعتی پروگرام شروع کر تھ کیہ تھ معیار چہ کتابہ تیار کرنا و تھ شایع کر تہ کرن
واراہ سکالر تہ یاد، یونیورسٹی واراہ تحقیقی کَام تہ با مل اُنی۔ ادار کس اشاعتی پروگرامس منر۔

او تحقیقی کامن کن ژور دیان دیت۔ کاشتر زبانی منر اس اکہ باگہ برتر تہ فاید مند ادبی تواریخ
 ورتھے، گوڈ گوڈ کرنا و اداری ادارن ریشیت تہ سانی ریشیت تہ او حال نامہ تہ کاشتر نثر کی تعمیر کار
 ہستہ تحقیقی کتابہ چھاپ ہپاری رودی امہ کس "انہار رسالس منر تھد پائی تحقیقی مقالہ جھپان
 حتی کہ امہ رسالہ نعت نمبر، گریس نمبر، محمود گامی نمبر، فوک نور نمبر، مشرقی جمالیات نمبر، بیتر
 چھ علمی سوکھرس بیچہ تحقیقی نووی تقاضہ نظر تل تھو تھ کاشترس ادبی حقیقیس سام ہستہ نووی
 سرحد ہوان۔ اکہ مکمل ادبی تواریخ ورتھے دکر کرین کامیاب کوشش تہ کرائی ادارن، امہ
 بروہنہ اوس اوتار کرشن رہرن کاشتر ادبک اڈلیوک تواریخ بازرتروومت، یس صرف
 پچھ کانس و حاط کران اوس، امہ کتابہ ستر چھنے کاشتر تحقیق نگاری گوڈنیک پڑاوزیان،
 حالانکس چھ آزادس نش واراہ استفاد کرین دیومت۔ ستر ستر چھ رہر سند یہ تواریخ
 تنقید کی تقاضہ تہ پور کران۔ سہمتیہ اکادمی ہند طرفہ کاشتر شاعری تہ موتی لال سانی ہنر
 پانہ چھاپہ ناوناہر کاشتر ہستہ تحقیقی نوعیتہ چھ کتابہ تہ آسہ بازردرامت، یونیورسٹی ہندی
 کاشتر شعبن یام ناجی منور تہ پروفیسر شفیق شوق ہنریک وٹہ ترتیب دتر ہنر "کاشتر ادبک
 تواریخ" ناوی قابل قدر کتاب شایع کر، تھر تعلیم ہندی درسی ضرورتہ پور کرنس ستر ستر کورائی
 تواریخن کاشتر زبانی تہ ادیس اکھ پوشتہ ون ڈو کھ عطا۔ مکمل ادبی تواریخ پیش کرنک یہ
 زری دار بھپوت آوناجی تہ شوق ہندی ہنگن باگہ۔ آزاد تہ تحقیقی کارنامہ پیہ
 چھ یہ دویم بوڈ تحقیقی کارنامہ، گوڈنی لٹکے کاشتر زبانی تہ ادبکی دگر دار، رتر کاچھن والی
 تہ طالب علم ہنر تہ لزنش چھ زکاشتر زبانی تہ چھ کاشتر پاکھ کریرشدین تواریخ،
 یس ۱۹۷۸ء تامر کام قسمہ کہ سیدیمتہ ادبی تحقیق ہر تر تہ چھ تہ ناجی منور تہ پروفیسر
 شوق ہندی ذاتی تحقیق محنتک تہ تحقیقی تہ تنقیدی شعورک نتیجہ تہ۔ اکھ تواریخن

متر بہ چھ فاصل مورخین ستر کینٹرن جائن اختلاف کریں گنجائش مگر یہ چھا کیہ نہ کم اہم کتھ
 زیمہ زبانی ہندی سروٹی دور راوی ہتی آسن، سیمہ کہ شہرچ رہوایت حال حلبے قائم گمتر
 اسہ، تمیک صنابہ بند تواریخ یہ لکھنہ بہ سہ آسہ سارہنے و ہر ڈاثرن و حاطہ کران،
 بیہ چھ اکتھ متر، تم واراہ راوی ہتی شاعر تہ گوڈ نی لہ درج کر تہ آہتی، ہم آزادس بدس
 اسہ نہ آہتی بانا و سہ بدس آہتی اس حالات اس بہ ہم سپدی ہتی۔ ۱۹۷۸ء تام
 اسی ناجی منور امین کال، پروفیسر حاجتی، پروفیسر لپشپ، رسول پونیہ، پروفیسر شاد، محمد حسن
 احسن، غلام نبی خیال مرحوم مرزا عارف، موتی لال ساقی، غلام نبی آتش، اقبال ناٹھ و نوہ
 بدری ناٹھ کلا بہ واریہو تحقیق کار و ہندی دسی واریہا نو شاعر دریافت سپدی ہتی،
 ہم اکتھ تواریخیں اندر شامل کرنے آے حتی کہ یونیورسٹی ہند طرف چھاپ سپدی ہتی احوال
 نامہ کہو ترتیب کار و چین لال چین بہ بشیر اخترن چھ احوال نامہ ترتیب دیوان دون
 واریہو و شفو با وجود نو شاعر بد کڈنس متر نیز محنت کر متہ۔ کاشتر ادبکہ تواریخ کہ
 اہمیتک بہ افادیتک اندازہ ہیکہ سیمہ ستر تہ کرتہ یکتہ زامی ترے ایڈسٹن چھ از تام
 موکلیا ہتی۔ چونکہ تحقیق چھ اکھ گنڈل عمل، اتہ چھنہ کاہنہ کتھ حتی روزان دوہ گھوہ
 دوہ چھ نو انکشافات سپدان، او موکھ بیہ ناجی منورس تہ پروفیسر شوق صاحب
 پر ہتہ اشاعتہ کہ وقتہ اکتھ تواریخیں تو نظر دنی، اما پوزر بہ ہند خلوص بہ پہنر محققانہ دیاندا
 چھنے پر ہتہ کاہنہ مشور سو و وند قبول کران۔ کانسہ تہ مورخ یا ناقد ہند خاطر چھ بیہن
 زکھٹن یا کنتر صہن کالہ باجن متعلق لیکھن نیز کڈر آسان، اما پوزیم دو شوق ادبی
 مورخ چھ امہ شمیشر دار پیٹھی واریکار تری ہتی، سہوہہ و شفق چھ آمتے، ار و قبولک
 سلسلہ بہ چھ آمتے، ووں گو و تہ ہند خلوصک چھ بہ عالم ز کاشتر ادبکہ تواریخیک

گوئی که جلد کس صفت نمیرسد تر هس بیچہ چہ نمود عوی کورمت ز سلطان زین العابدین
 بدشاه اوس کا شری یا کھڑی شرونان تہ کلامہ کہ نومونہ زنجی چیکہ اکھ شعر دیمت، یچہ
 متعلق ونہ امت چہ ز مشهور قصیدہ "ان تلث یاریح الصباح" چہ بدشاهن
 لیو کھمت تہ یہ شعر چہ امہ قصیدک کا شری شعر۔

ز اوّل کمر اوّل بدن شوقس چمن، ذوقس چھین
 یادک سہر، رادک ہر ز فرش چھ کن عرش چہ ہتم

راقم الحروفین پھر اکہ خط کہ ذریعہ ڈاکٹر شفیع شوق سند توجہ یچہ نو کتس کن زیم چہ ز تخلیقہ
 اکھ سہ نعت شریف لیس حضرت امام زین العابدین صابن لیو کھمت چہ، لیس عربی
 زبانی ہند نعت چہ تہ اکھ چہ دہ شعر، دویم تخلیق چہ سہ نعتیہ قصیدہ، یچہ اکھ شعر
 چہ، ییم عربی، فارسی، ترکی، ہندوستانی تہ کا شری زبانی منہ لکھنے آہی چہ، ییمیک لکھن
 وول میر سعد اللہ سعادت شاہ آبادی چہ، لیس ۱۲۰۲ھ منہ ییمہ عالمہ گو مت چہ۔
 باغ سلیمان ناوی فارسی نواریجک یہ مورخ کور ناجی منورن گوئی لکھ کا شری لکھن واول
 ہند شاعر ہند جیتہ دریافت، اہندس اکھ نعتیہ قصیدس منہ چہ، ییم کتہ درج شعر سان
 زور کا شری شعر (تفصیلہ خاطر وچھوسون ادب ۱۹۹۶ء، ص نمبر ۱۳۳، اکھ نادر نعت
 شریف) ڈاکٹر شفیع شوق صابن لیو کھ در جواب — "خاص کر تھ چہ چون یہ
 ون صحیح ز سہ قصید لیس اسہ بدشاه لیس ناوس ستر منسوب چہ کورمت چھینہ بدشاه
 سند تہ شاید میر سعد اللہ شاہ آبادی سند حالانکہ یہ معاملہ گوشہ ناجی صابن ستر تلن مگر
 منہ چہ ژئی ستر اتفاق تکیا زیم کہینہ غزل سعد اللہ شاہ آبادی ہندی ناجی صابنہ دس
 دریافت سپدی، تمن ہند اسلوب چہ ہو ہو تھ شعر ستر ز لان لیس کا شری شعر اکھ

قصیدس منر شامل چھ، اُتھ بیٹھ لکھو ز ضرور تفصیل سان (شفیع شوق)
 کاشتر زبانی تہ ادبیس تواریخس پُشنے کرن واجتہ ز اہم تحقیقی کتابہ آے حال حالے
 بازرس منر دو نوے چھ سہنتیہ اکادمی ہند اہتمامہ شایع سپدیمہ، اکھ چھئے منشور بانیہ
 ہتر: ”جو صوبیس منر کاشتر زبانی تہ ادبیک تواریخ“۔ اُتھ چھ ساڑھ ترے سہتھ بیٹھ صیفہ
 یہ تواریخ چھ جو صوبیس منر کاشتر زبانی تہ ادبیکس انہارن گوڈنک پھر وصاحتہ سان پیش
 کران، اُمہ سلسلہ دسلابی کوشش اس پردہم غوب بانیہالی ہتر کاشتر بالہ اپار منشورس
 اُتھ تواریخس منر چھ ڈوڈھتھ بیٹھ شاعرن ہند تفصیل سان تہ نمونہ کلام ہتھ تذکر
 سپدیمت۔ دویم کتاب چھئے غلام نبی آتش ہتر ناو چھس۔ کاشترن زناہ شاعرن تہ
 قلمکارن ہتر تخلیقہ۔ ڈوڈھتھ صیفہ واجتہ یہ اہم کتاب چھئے و ہر صدی عیسوی دورن
 کاشترس نشرس تہ کاشتر شاعری دہ آمہتس زناہ لکھارن تہ شاعرن ہندس کنر بیوشن
 (CONTRIBUTION) وحاظ کران۔ اُتھ منر چھ درجن واد زناہ شاعرن تہ
 لکھارن ہند حالات تہ تہندین تخلیقاتن ہندی نمونہ گوڈنک لٹریافت
 کر تھ شامل آہتر کر تہ۔ ساہتہ اکادمی لکھنؤ واد درجن واد کاشترن شاعرن،
 ادین تہ قلمکارن متعلق مونو گراف، یمن منر تہنر ز زندگی تہ کارنامن متعلق
 تحقیقاتی مقالہ تہ سرنامہ درج چھ۔ اطلاعات محکمہ کہ شعبہ ثقافت کہ ذریعہ تہ
 سپر کاشترس ادبی تحقیقس و وکھ بوب دہ چہ زبر کو شمشہ، حتی کہ از تہ چھ ”الو“
 رسالہ منر تحقیقی مقالہ چھیان روزان، ریڈیو کثیرن کر ہمیشہ کاشتر ثقافتی ترجائی
 اتہ بیٹھ روڈ تحقیقی مضامین نشر سپدان، تحقیقی موضوعن بیٹھ بحث سپدان، توین
 تہ گمنام شاعرن ہند تذکر سپدان بلکہ آیہ از نام وارہین شاعرن تہ ادین ہتر

زندگی ہے کارنامن متعلق تمن ہینہ آمہی انٹروورکار ڈکڑتھ محفوظ کرتے، یم نہ وونی اسہ
درمیان چھ، امہ قسمکین محفوظ کرتے آستین پروگرامن چھ زبردس تواریخی ہے ثقافتی اہمیت
دور درشن ہے چھ باضے باضے ادبی تحقیق متعلق پروگرام کران۔

یٹرمین شروتیا جہن دُریکن دوران گے واراہ تحقیق کارپاد، ہیند دیت شریاٹ
مول ہے رچھ کرنس لالو چھ، زکھٹین متر چھ پروفیسر محی الدین حاجنی مرحوم، مرحوم مزارعات
سورگہ واسی پروفیسر توشہ خانی، سورگہ واسی پروفیسر شپ، اوتار کرشن رہبر غلام نبی
ناظر، مرحوم اختر محی الدین علی محمد لون، سورگہ واسی موتی لال ساقی، ڈاکٹر امرا موی،
پروفیسر رحمن راسی، محمد امین کمال، محمد یوسف ٹینگ، پروفیسر رشید تازکی، ناجی متور، غلام
نبی خیال، محمد احسن احسن، ارین دیو مجبور، پروفیسر غلام محمد شاد، پروفیسر مشعل سلطانپوری
پروفیسر کاشی ناتھ در، بدری ناتھ کلا، سید رسول پونیر، پروفیسر غلام رسول ملک
شاید بڈگامی، مرحوم نشاط انصاری، ڈاکٹر مرغوب باہنالی، محمد سحان بھگت، بشیر اختر
پروفیسر رتن لال شانت ہے امہ بیتہ پروفیسر شفیع شوق، غلام نبی آتش، پروفیسر گلشن مجید
ڈاکٹر شاد رمضان، مجروح رشید، آفاق عزیز، فاروق فیاض، بشیر بشیر، منشور
باہنالی، شہزادہ رفیق، رتن لال تلاشی ہے شفیع سمبلی وغار۔

کاشرس فوک لورس متعلق ہے گے تھونڈ تھار شروع، از نام گے کچل اکاڈمی
ہند طرہ کاشرن لکھ باتن ہتر۔ داہ سو میرہ، کاشرن لکھ کھتن ہند پانترہ مجموعہ، کاشری
سلیج، کاشری ڈپٹی، کاشر گندن ترایہ، کاشر اسن ترایہ چھاپ، یونیورسٹی ہندی کاشری
شعبین تہ چھوپ اہنارک خاص فوک لور نمبر امہ علاوہ چھاپہ مرحوم پروفیسر حاجنی
صائبن گاموئتری پھیری پھیری ہے لکھ رس مہش مو لجر کتابہ۔ فوک لورس متعلق چھ

مختلف رسالے منہ مقالہ چھپان روزانہ، فوک اور سو میرا ونچہ تہ ایک تحقیقاتی مطالعہ
کر تہ چہ گنڈل عملہ ہندے پتہ چھ زکیرل اکادمی چھے وڈی کینس کاشتر انسٹوٹیڈیا
جلد پانترھ فوک اور عنوانس تحت شایع کر نک ستر کران تہ الہ رسالک بالکر پورٹ
فوک اور نمبر چھ جلدے پرن والین تام واتن وول۔ لک ادب سو میرا ونچہ کامہ منہ
رودی مو حوم علی محمد لون، سورگہ واسی موتی لال سانی، ناجی منور، غلام نبی آنش، شام لال
پردیشی، سونا تھ سادھو، غلام نبی ناظر، بشیر بدروای تہ رتن لال جوہر، بیتربہ و تہہ بروہہ
آزادس پتہ یودوے کاشتر زبانی تہ ادبک تواریخ کاشتر زبانی منہ مرتب سید
بے شمار راوی ہتی شاعر بد کڈ تہ آے کینترن فارسی شاعران متعلق انکشافات سپدی ز
تم اسی کاشتری پاتھی تہ شعر لیکھان مثالے ناجی منور تہ تحقیقہ مطابق غنی کشمیری، میر سعد اللہ
شاہ آبادی، بیتربہ میر عبداللہ بہیقی سند کاشتر کلیات دراز بازار مقبول ام تیری گو و دریا
یتھ متعلق و نہ چھ یوان ز ناجی منورس نش چھ مقبول ام تیری سند کلیات ترتیب
دکھ شایع سپدس پزاران تہ پروفیسر غلام محمد شادن تہ چھ سند کلیات مرتب کوڑمٹ
یس چھنے چھ حتی کہ راقم الحروفن تہ کڑی از بروہہ پانترھ وری مقبول ام تیری سند کاکھ
درجن باتھ پروفیسر غلام محمد شادس حوالہ۔ اکثر شاعران ہندی کلیات تہ آے ترتیب دینہ
لک وڈر تہ آو سو میرا ونچہ تاہم چھ واریاہ کیہنہ کڑتھ تہ واریاہ کیہنہ کرن بلقے لیل دید
ہندین دا کھن تہ شیعہ شتر کین ہندی صحیح متن چھ سر کھر کرتے، واریہن شاعران ہندی
مرن سبہ چھہ شیعہ پاتھی معلوم۔ زاسن متعلق تہ چھ اختلاف۔ جبہ خواتونہ بیٹھ محمودی
یس نام چھ الہ پلہ دون ہتن وریہن ہند زمانہ، یودوے جدید تحقیقن امہ دور کی
کیہنہ شاعر کڈی، یمن شاعران ہندیب دیمٹ اوس، تمومہر آے واریہن ہندی

غلام نبی آتش

کلام مقبول امرتسری

تبصرہ تلمنی

چھاپ خانچ سہو لیٹھ یاف سپدس تام اس کاشتر شاعری عوام پہ کس اجتماعی
 تہیتہ و ترس منر محفوظ سپد تھ اکہ بیہ پیچہ بیس پیہ تام و اتان روزان، لکھ شاعری
 ہندی خالق چھ اویدی آسان، یہ شاعری ورتا و نس دوران چھ عام لوکھ اکھ منر
 تھ واکھ کران روزان تہ آخرس چھنے یہ اجتماعی زہنچ یادوار بنان، لکھ شاعری
 ہنر عمل چھنے یٹھ پاکھ جاری۔ کاشتر لوچھ ہفتا کالہ پیچہ آتہ روس غایہ، و وگتہ تہ
 دو لایہ وچھتی، تری متہ تہ رالی متہ، مثلے لوکھ مار، نار، وویاہ، نیلی، سہلاب،
 دراگ تہ بگاری۔ یو غایلو کری خبر کتیہ تمدنی یادگار تباہ تہ نابود بے شمار شعر سرمایہ
 گو ویمو ستر ضایہ، ہناہ گو ویمو خواند لوکن ہنر کنجوسی تہ لاپرواہی کی تہ از دس، یو یہ شعر
 سرمایہ بیتہ نے یوت خاطر نقل کر تھ یا نقل کرنا ونا و تھ غلافن تہ سوزارین منر قادی تھ تھو و
 تہ بیس تام دیت ہس تہ واپتہ تہ؛ ہند لو شتر لو مر بو تہ ز ر لو موزس تہ تہ گو و ضایہ۔
 تعلیم اسپہ عام، ناخواند اہلین ہے کاغذ بود راہ، بیاضاہ، برتر، تلمو ماہ اکھ لجاہ، بے قدری
 ہند اوس یہ حال زیم موہلو تہ رچین لایق چیز آری ناستہ پھڑ پھڑ وٹس لاگان، بلضے

اسی ہم چیز عوامی سبب سدر کا تر پاون ہے آہ ٹپن ہندس پتر رس لگتھ ژن بنان
 یچھ اکھ المناک صورتحال۔ تاہم یہ کینتر شاہ امہ ورز واد لستہ پچو واسہ پچو وٹن بے شمار
 شوقہ والہن کا شرن ہندسی، یومہتر اکثریت ناخواند اس ہے یوکا شرن شاعر ہند
 کلام یاداشت کین تہہ خان منتر روچھ ہے نوین نوین بین تام واتوور۔ بے شمار شوقل مویتار
 نقل نویس، صاحب ذوق ڈالدار، رئیس، مولوی صاحبان ہے مبلغ حضرات ہے چھ کا شرن
 شاعری ہندی ژر کور۔ یومینس پتیس مزارس ویہ وئی شاعری نقل کر، یاد کر یا مسودہ مہتر
 محفوظ کر۔ اما پوز اتھ ساری سے کامہ مہتر چھ پین لوکن محض بینہ دلچسپی ہند خیال رو دمت
 چھل ہے چھانی دنگ اوسہ زمانے، زگ ہے پرون ژارنگ اوسہ خیالے اوسے چھ
 خبر کتہ ہن شاعر ہند کلام لکھ شاعری ستر زل گرہتھ رو دمت، کلام چھنہ کتھ، اسہ
 چھ شاعر تام راوی مہتر، شاعر راوی ہے ستر چھ ادبی تواریخکی زہتھ دورتاں نظر وٹھاپہ رو دتھ۔
 اما پوز ادبی تحقیق چھ اکھ گنڈل عمل، چھ چھ کرہ ستر، ژھونڈ ژھار دہ ستر ہے تلاشی نوویہ
 بد کڈہ ستر چھنہ صرف تو کتھ بروہنہ کن یوان بلکہ راوی مہتر گونا مہ تام چھ باز یاف
 سپدان، ادبی حقیقت بلکہ کڈہ آمیت کاہنہ نتیجہ ہیکہ ہے ختمی اسٹھ اما پوز کتھ مہتر چھنہ
 کتھ نیران، ہر گاہ سانی بزرگ تحقیق کار گوش دتھ ہے پچھ پچھ پچھ مہتر آسہن شاید
 واتہ ہے نہ وہاب پرن، اسد پرن ہے مولوی صدیق اللہ سند سالم کلام نہ اسہ تاں
 ہے نہ پین واجہن پین تاں، سار تر یہ مہتر وہری نہ صحیح مگر جبہ تو نہ ہند کلیات کتہ وسہ
 اسمانہ، مہجورن، رسول میرن، مقبول کراہ واری ستر، پرماندن ہے کرشنہ جو راز دان کلام
 ہے مالک ہے واو کلین بزرگ ہے جوان، پرائی کیونوی، سانی محقق چھ دہ پین پچھ کن کیمتیس
 شعر سرائیس بد کڈتھ محفوظ کرہ ہے عمل ستر آوری، ہر گاہ یہ عمل تھا مہتر شھ، ہا یہ لد پاران

شامل زُیجہ ہمیشہ خاطر محفوظ سپدن۔ مئے اوس اوس مقبولن یہ کلام ۳ جنوری ۱۹۸۲ء
دوہ کٹھ ہار علاقہ کس نوکام گامس منز دستیاب سپد مت اتر وچھ مئے بیر نورالدینس نش
اکھ بیاض، یجہ منز مقبول امرتسری پتہ محمود گامی سند کلام درج اوس، بیاضہ سند کا رتب
چھ محمد یوسف نقشبندی گلزاری ساکن نوکام ابن بیر علی شاہ در دربار درین بیر غلام الدین
سن کتابت ۲۷ ماہ ربیع الثانی ۱۳۷۲ھ۔ بیر علی شاہ اوس امہ وزالہ پلہ ڈو ڈہتہ رہ
ساہن پتہ کن بیچے متین قلمی نو سخن منز چھ وارہن مقبولن ہند کلام کی نمونہ میلان
مثالے مقبول کراہ واری، مقبول امرتسری، مقبول خاکی، مقبول ابن بیر غلام محمد
اکثر باتن چھ لکھت مقبول اوسے چھ بیاضے مشکل گرہان ونن یاد غوی کرن زکس
باکھ شہقہ یا کھ کسند ہیکہ استھ ادبی تحقیق منز نہ چھ ہینہ تھیبہ چلان پتہ نہ انی گیلہ
ووں گو وکٹہ کتھ ہندس صحیح آسہس یا نہ آسہس بیٹھ یام شک گنان چھ، تحقیق چھ نوینہ
سرحدین ہندپے ہوان پیرس تاں واتان یا پیرس تاں واہہ نکو امکان بد کڈان
لی کو تحقیق مقبول امرتسریس سترہ۔ ناجی منورن کو رتسند کلام شایع۔ پروفیسر غلام محمد
شاد صابن دوپ ز مقبول امرتسری چھ اکھ حقیقت الہ راقم الحروف سن لکھتہ
الہ پلہ یا ترہ ترہہ یا کھ۔

ناجی منور سنز یہ تار تحقیقی کام چھنے وارہو و جو کئی تعریفن لایق۔ تمس یس کلام
دسیاب سپد سترہ وون "کلام مقبول امرتسری" ناوس تحت۔ اکھ ہتھ پتہ شہقہ صفق
ہنز خوبصورت کتابہ ہندس سورس منز گوڈی لڈ بازار۔ اکھ منز چھ ۲۸ غزل ۱۲ ورن
ز نعت پتہ ز منقبت، پہلی نامہ پتہ مشنوی یوسف زلیخا۔ تمی چھینہ شاید اوسبہ اکھ کلیات
ناو دیتمت ز تبند مزید کلام کہ اکھ پتہ چھ امکانات۔ بیٹہ چھ پروفیسر شاد صابن نش

واریاہ کلامِ سیمہ و رکے زیر نظر کتاب کلیات بُرتھے ہیکہ ہے :- کلیات کر چھپے تہہ کرٹھ
 چھپے (خدا بوزن جلدے چھپن) (آمین) مگر مقبول امرتسری سند کلامہ کہ با زیات
 کر پُنج اولیت آیہ ناجی منور ہے یا کہ تہہ اولیتک یہ بھپوت ستولہ ہمیشہ سند دی ہے سنگس
 زندگی تہہ زمانہ کس گردشس پیٹھ کیا وسا چھہ ناجی منورن کور کا شرس شہر ادیس بیا کہ
 احسان ز مقبول امرتسری سند کلام لبٹھ واتوون پرن والین تام تہہ زن چھہ تس تہہ احاس
 ز مقبولی حالاکھ، تسر زاکھ بر اکھ آیہ تہہ تس بدس، فقط ناوہ کلام تس کلام ترھارہ
 خاطریم بیا نہ کور و چھہ خصوصن مہجور سہر لا پیری منر بابا عبداللہ ٹینگہ پٹی سہر بیامن
 یوسہ ۱۸۵۲-۵۳ عیسوی منر لیکھتہ امرت چھہ تہہ چھہ پزی قابل اعتبار ناجی منور
 سند تحقیق چھہ مقبول امرتسری تس متعلق یمن کھن ہنر نشاندہی کران مگر یوم منر ہیکن
 کیہ تہہ کھہ غلط تہہ اسٹھ سند دی حاصل کر دی تہہ چھہ محققن ہند توجہ منگان :-

۱. مقبول امرتسری چھہ محمود گامی سند ہمکال شاعر۔

۲. محی الدین مسکین سرا یہ ملی ہنر مثنوی یوسف زینجا یہ (چھاپ سنہ ۱۳۲ھ)

منر نیمس مقبول بابا ساکن مونگہ ہا بہ سند ذکر سبب تالیف عنوانس تحت کر تہہ

امت چھہ، شاید گرٹھ سے مقبول امرتسری آسن۔

۳. کیشر دور روز تہہ کئی چھہ مقبول امرتسری گمنامی ہندس حاس منر روزان مگر قلمی

نوسخن منر چھہ بلقے شاعر ن ہندس کلامس ستر سند کلام تہہ میلان۔

۴. مقبول امرتسری سند اسلوب چھہ مقبول کرا لہ واری سند اسلوب نش بلکل وکھر۔

۵. محمود گامی تہہ مقبول امرتسری سند زباز ورتا وچھہ اکھ اکس نش یون۔

۶. مقبول امرتسری سند موضوع چھہ تہہ یم باقین ہندی چھہ۔

۱۰ از نام چھینہ کانسہ مشنوی نگارن لیسہ پاٹھی مقبول امرتسری سند طریقہ مختلف
معنیہ یو خاطرین ناویا تخلص ورتو و مت مشنوی یوسف زلیخا بہ منہ چھ مقبول
تخلص مختلف معنیہ یو خاطرین ورتو و مت۔

مقبول امرتسری سند لیس کلام زیر نظر کتابہ منہ شامل کرتہ آمت چھ تمہ
ستہ چھ پڑی پاٹھی تمہ سدا کہ بیون تہ دون ڈکشن بروہ نہ کن یوان۔ سہ چھ اکھ پوختہ کار
غزل گو۔ غزل گوئی ہندو کلمہ لوازم چھ تس نظر تل رودی ہندی۔ ورتن منہ چھینہ عارضہ وری
گوئی فارسی لفظ ورتا ورتہ آہی۔ کلمہ پاٹھی چھ امہ ڈکشن پررتا ورتا ورتا سلاست ورتہ
لوہ ورتہ ورتہ۔ فارسی لفظن تہ ترکیب ہند استعمال تہ چھین کاشرس مزازس تہ لہجس ورتہ
آہ کورمت۔ نمونہ رنگو چھ کینہہ شعربش۔

رتے کس اغیارے ستین لوگے دل بے وفایارے
یہ چانے ویر چھیں بیٹھ تیر بہتہ نعمت تھرے یو مہرو

خامن منہ کو لا جیس پامن تمہ سیم اندامن
کامینہ تہنرے زربف جامن دامن شری آستہ گوم

ہاترلے از دولہ سون وولہ کروں وند آلو
کاثر زونہ دیت کھم گروں وولہ کروں وند آلو

کتاب پرتھ چھ باس لگان ز فاضل محققن تہ ترتیب کارن چھ کلام درج کرتہ ورتہ

زبردس احتیاط و رتو و مت و اراہ چیز چھن مذید چیل تہ چھانی دینہ کہ غرضہ تراوری متی تہو چھ
مقبول امرتسری سند منفرد اسلوب نظر اتل تھو تھ تہ قلمی نو سخن ہند تقابلی مطالعہ کر تھ منتخب
کلاپی بوت کتابہ منز شامل کو رمت، صحیح تحقیق تقاضہ تہ اوس بی، نہ تہ زن کیا ز کرہے
ہ تہ تہ مصری اکتا بہن شرن پیٹھ مشتمل تہ مناجات یکتہ کتابہ منز درج یکو سکتہ شعر
یونیورسٹی ہند کاسٹر شعبہ کس "انہار" ۱۹۹۲ء رسالہ منز، مقبول امرتسری رئیس متعلق پینتس
اکس مضمون منز درج آسن کوری متی، ہم شعر چھامی مناجات کی ر

بوز تم تہ ونہے زار یا بار الہی

تہ میون وفادار یا بار الہی

احتیاط تہ چھان بین چھ ضروری، وراہ باکتہ چھ تم ہم اکس قلمی نو سخن منز محمود تہ
یا ز محمود گامی سند نا و درج چھ تہ پینس نو سخن منز بدل کاسرہ ہند نا و مثالے مقبول
کرا لہ واری، مقبول، ناظم بیتر "مصحف اندرے بوز آلو" ورن چھ مئے کس نو سخن منز
محمود گامی سند نا و نظر گو مت مکر یو ہے چھ ناجی صاحب مقبول امرتسری ہند نا و دیسا
سید مت۔ مئے نش چھ ونہ تہ مقبول امرتسری سند نا و کیہ تہ باکتہ، یمن منز یہ مئے مون
باکتہ تہ شامل چھ کاش یہ آسہ ہا اکتہ کتابہ منز درج سید مت

کر جان تہ سوند واورے

تس ونہ پتہ کن کیا مرے

دائس دواہ تس کیا کرے

یس گل ہرن پوشے کھرے

یس نار لوگ پانس لرے

دلبر یس دل آورے

یس گو و شہید کرے

یس ہول عشق سوئے دس

وڈن کیا سہ پوشن کن دے

سے زانہ عشق آہ تاو

بیس نار دو کانس ہیو تن
معشوق نیم سوئد تھاپے روؤ
ٹھری کاس تراوتھ تھن خودی
در دل یمس راون نشے
مقبول یارس وون دلو

کیا کر، دیا نارس نرس
تعشوقہ کیم سوئد حب برس
پانے تر پانس چھکھ ٹھری
در دل سہ کوتاہ دو کھ برس
وچتن سہ ما آسی گرس

(بیاض یوسف نقشبندی)

بہر حال چھ زیر نظر کتاب اکھ سرتا پڈا، کاشر شاعری ہندس سرانس منز اکھ مول
ہر پر تہ وری یہ وادن ہند مسجنگ نتیجہ یہ چھ اوکزی یہ اہم ز مقبول امر تسری ہندس
زاد و بوس تہ کلامس پیٹھ گرھ تو سر زوردار بحث شروع تہ پزیر تو ن۔ وہ مید چھنے
پروفیسر علام محمد شاد صابو ترتیب دینے آہر "کلیات مقبول امر تسری" مرزا و سرن گندہ
کتھن کڈ و اش، کلامس پیٹہ سام تہ اہم شاعر ہندی حالات و اتن پرن والسن
تان تہ اڈ کر ن لقاد آسند تہ آسند کلامک مول مرتبہ سر کھر۔ تاجی منور سند یہ و ن
ر۔ فی الحال یہ کیتھ شاہ اسہ و نیگ تام دسیاب سپد تہ چھ تو ہر بروہہ کنہ (۷)۔
چھ ادبی تحقیق کے حوالہ بالکل صحیح۔

۱۰، مرحوم پروفیسر محی الدین حاجی تہ چھ وہاب حاجی ہند کلامچ تھانڈ دس دوران پتھر اکہ واقعہ
ذکر کران لکھان ز۔ "وہاب نہ رحمت حق گر تھنہ پتہ نیلہ اڈ ہندس گرس سرکار تہ پلو وارشن ہند
زری یہ لوٹ سپد اکیس ہمسائیں آپہ یہ کتاب (کارگذازی) در دست و اتنا و ن گرہ اتہ تھان و ن
تریشہ ٹیسٹ ٹھانڈ، پرچھ دوہ اوں اتھ اکھ اکھ ورتا ادرن تہ تھینان۔ ہمسایہ اوں پرچھ دوہ

اودر ورق ژٹھ کتاب بیٹہ ٹٹس بیٹھ تھاوان پتہ پیلہ مئے بوڑہ پتہ کتاب واپس باپتس
اکھ واپس انہ تاوم، اکھ اکر کینہ ورتے بچے پتہ (تفصیل خاطر وچھو وولر کو ملر واپس نمبر ص
۳۶، ۱۹۸۷ء حلقہ ادب سوناواری، حاجن)

۵۲ ایم چھ محض کینہ مثالہ نپہ آے از تام درجن وادکلیات پتہ شعر سو میرتہ شایع کرتہ، یو
خاطر ساہنو کڈیاہ محققو زبردس محنت کر۔
۵۳ وچھو اتھار محمود گامی نمبر ص ۴۹، ۵۲۔

۵۴ بیس محمد یوسف ابن پیر علی شاہ ساکن نوگام کٹہ بار۔ اڈاوس یہ کلام دوسر علاقہ کس دین گاس
منہ پیر کٹہ صابس نش حاصل کو رمت۔ اکھتے چھ مئے غلطی سببہ اکس مضمونس منہ لیو کھمت
زیر وفیسر شاد صابس دتی مئے مقبول امرتسری سند اکھ درجن باکھ پتہ رچھ یہ زتس اک
مئے ۲۸ باکھ دتی مئے۔

۵۵ پیر غلام محمد اوس کٹہ ہار علاقہ کس کواری گوم گامس منہ روزان۔ اڈا ستر لیچھر پانترھ مشنوی پتہ
چھہ اکس شخصس نش مئے وچھہ، بلکہ کو رمت نش کھنڈس تہند مطالہ پتہ پتہ پیر غلام محمد س
پتہ تہسزن من مشنوی ن متعلق لیو کھم مقالہ پتہ لیس وچھہ اگر رسالس منہ شایع پتہ پتہ چھہ اکھ
تاہ دریافت شاعر۔ سند پتہ مقبول شاہ پتہ اوس شاعر اوس مقبول شہسہ کو رچھہ نوگام
کٹہ ہار کس پیر نور الدین باگڈی اپتہ۔

۵۶ وچھہ اگر ۸۸ - ۱۹۸۷ء مراد ادبی سنگم۔
۵۷ کلام مقبول امرتسری تحقیق پتہ ترتیب، ناجی منور



شاید ہنگامی

کاشتیں مریا دس متعلق تحقیق مسئلہ امکان

کاشتیں زبانی مریا گو و مریا نگاری ہند ابتدا اردو مریا پتہ انگریزی *ELEGY*
 بارسس اپنے بروٹھ کاشتیں شاعری ہنریں دویمین شعر زاتن ہندی پاتھی روز کشتیں ہندی
 ناسہ ترا سہ حال تو کئی ہتہ بدین وریں کاشتیں مریا ادبی اہمیت ترہایہ۔ برصغیر میں
 گو و حضرت امام حسین علیہ السلام ہنریں ع۔ اداری ہند موجود طریقہ اکھڑ صدی ہجری
 مریا امیر تیمور ہند ذریعہ راجیس نہیں فوجیں ستر حضرت امام حسین علیہ السلام ہند
 روضہ مقدسک بشیہ کز ہند رنگ کس مخصوص خمس مریا جاییہ جاییہ پکے ناوان اوس۔
 پوزا تھ کتھ ستر چھ اکثر مورخن اتفاق ز برصغیر میں اس کر بلا کین شہیدان ہنریں
 ع۔ اداری ہندی شروعات تریئمہ پتہ ژورمہ صدی ہجری مریا سپدی پتہ۔ امہ باوجود
 آپہ اردو مریا نگاری ترقی یافتہ صورتیں مریا اردا ہمد صدی عیسوی مریا بروٹھ کین۔
 ابتدائی دورک اہم اردو مریا نگار خلیفہ محمد علی گو و ۱۸۰۰ عیسوی مریا نیمہ
 عالمہ تہنریں اردو مریا ہندی نیم نمونہ دستیاب چھ تم تہ چھ کھڑی بولی مریا
 لیکھنہ آہت۔ انگریزی زبانی مریا گو و *ELEGY* ہند آغاز ۱۶۳۰ عیسوی مریا ملٹن
 (MILTON) ہنریں مشہور *ELEGY - LYCIDAS* کہ تخلیقہ ستر۔ یہ کتھ نظر تل
 تھاوتھ چھ صاف نشان ز کاشتیں زبانی مریا اوس مریا نگاری ہند آغاز میود و شویو

زبانی و آریاء برونگھ سپدیومت تہ آتھ صنفس اس ۱۷۰۰ صدی عیسوی منز واریا
 ترقی دینہ آمیز۔ تواریخی حقائق ہندس بنیادس پیچھ چھ بیٹھ کتھ ستر اکثر محقق اتفاق
 زکشیہ منز گو و واقعہ کر بلا ہک زیادہ وسیع کشمیر ۱۳۹۲ عیسوی پیچھ۔ یہ اوس سہ زمانہ
 ییلہ حضرت میر سید محمد ہمدانی ساداتن ہند اکھ بوڈ قافلہ بیٹھ کشمیر منز ووت۔ کیشتر
 منز اثنا عشری مسلک اولین عالم دین حضرت ملا سعید الدین ہمدانی تہ اوس
 حضرت میر محمد ہمدانی رحمۃ اللہ علیہ ہس ہر کاب۔ ملا سعید الدین آو خاتقاہ معلیٰ
 سرنگرک منتظم اعلیٰ مقرر کرتہ۔ ملا سعید الدین ہمدانی ہن کور اٹھو زمانس منز شری تبلیغات
 ہند سلسلہ وسیع تہ حضرت امام حسین علیہ السلام ہن۔ عزاداری گئیہ اٹھو زمانس منز۔
 رتبہ رسب وسعت لبان۔ کیشتر منز دین اسلامس اولین داعی حضرت سید شرف
 الدین بلبل شاہ ہند زمانہ یعنی ۱۳۲۰ عیسوی پیچھ حضرت میر سید محمد ہمدانی
 سندس دورس یعنی ۱۳۹۲ عیسوی ہس تام۔ وریین دوران اس مسلمان ہن
 آبادی منز واریاہ ہر رسید یومت۔ حضرت بلبل شاہ ہمدان میر سید علی ہمدانی سندس
 فرزند ارجمند حضرت میر محمد ہمدانی سندس دورس تام اوس نہ کیشتر منز اسلامی تبلیغات
 منز مسلکی دو گنیار ورتا و نہ یوان تہ تو اسہ پیغمبر خدا سید الشہداء حضرت امام حسین علیہ السلام
 ہند شہادتک فلسفہ اوس کیشتر منز سارنے داعیان اسلامن ہندین تبلیغات ہند
 اہم حصہ۔ تمیک ثبوت چھ یہ حضرت میر سید علی ہمدانی رحمۃ اللہ علیہ ہن یم تبرکات
 پالس ستر یورانی تمن منز اس سرکار دو عالم حضرت محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم
 ہند خیمک ستون تہ علم شریف شامل۔ یہ تبرکات آو خاتقاہ معلیٰ سرنگرس منز
 عشرہ محرم الحرام کین دو کین حسینی مجلس منز مسلمان ہند زیارت خاطر ہنر کڈن

یوان۔ ظاہر چھ زعر اداری تہ ذکر شہادت امام حسین علیہ السلام سلسلہ اوس تھہ
 زمانس منز واریاہ وسیع سید یومت اوکزی ہیکو کشر منز عر۔ اداری ہندایتی دورک
 تعین اے دور پیچہ کر تھہ۔ شبن ہتن وریٰ منز یہ کشر تھا کاشتر زبانی منز۔ مثریہ ہند رنگی
 لیکھنہ آوتھہ پیلای کاشتر زبانی ہندین دویمین اصنافن ستر موازنہ کرنے بہمو اسہ تہ یہ
 زکاشتر مثریہ ہند ادبی سرمایہ چھ ساروے صنفو کھوتہ زیادہ۔ پوزا تھہ ادبی خزائن رود مہتہ
 بدین وریٰ نٹھان۔ اکھ دور اوس سہ تہ پیلہ سانی پایہ بڈی محقق کاشتر مثریہ شاعری ہندس
 کنہ صنفس منز شمارے اسی نہ کران۔ اکھ وقت چھ وونی یہ تہ زاسہ برو تھہ کنہ چھ چک
 دور پیچہ موجود درس تام تیو تہ مول کاشتر مثریہ ادب جمع تھہ پیچہ اسہ فخر پر کرن۔
 تہ کیا زونی چھ کاشتر مثری ادب کشر یونیورسی ہند تعلیمی نصابہ علاوہ صغیر چین کیشن
 یونیورسٹین تہ دویمین ادارن ہندس اعلیٰ تعلیمی نصابس منز تہ شامل کرنے امت۔
 یمن منز M.A IN KASHMIRI STUDIES پنجاب یونیورسٹی لاہور پاکستان ،
 سکینڈری سکول ایجوکیشن کورس پاکستان، انڈین ایڈمنسٹریٹو سروسک I.A.S
 امتحان تہ جموں کشر پبلک سروس کمیشن کشر ایڈمنسٹریٹو سروس K.A.S امتحان
 خاص پاکھ قابل ذکر۔ تھہ موختصر مقالس منز چھہ کاشتر مثری ادبی بیون بیون پہلو گاشراؤ
 میون مقصد یا موضوع بلکہ تھہ کتھ واش کڈن زکاشتر زبانی منز چھہ مثریہ ادب پر تھہ
 اعتبار عالمی ادب کین شعری شہ پارن ستر شمار کرس لایق۔ کاشترس مثریہ ادب متعلق لیس
 تحقیق ازام کرنے آو۔ تھہ یودوے حرف آخر حثیت حاصل چھہ پوز بہ ونہ یہ کتھ
 سٹھاہ اعتماد سان زمیانی کتاب کاشتر مثری ہند تواریخ چھہ کاشترس مثریہ ادب متعلق
 اولین وسیع تہ سائنٹفک تحقیق کرنے خاطر اکھ مضبوط بنیاد۔ اٹھ بنیادس پیچہ ہیکن کاشتر

کلاسیکی مرتبہ ادب و اریاہ رنگہ مند و تعمیر سپد تھ تہ کیا زبانیاتی تجربہ تہ تاریخی شہادتیں
 بنیادیں پیچھے چھنے یہ کتھ و و ساری محقق مانان زکاشتر مرتبہ ادبک دسولایہ اوسل دید
 تہ شیخ العالم ہند دور پیچھے سپد یومت تہ پتر من شین ہنن وورین دوران یم موہل وادب
 پارکاشتر مرتبہ نگاری ہندین زورن دورن یعنی گوڈ کال، وژن کال۔ مقام ہند کلاسیکی
 مرتبہ نگاری تہ حسنی نظر ادبہ کس موجود زمانہ یعنی زورس دورس تمام تخلیق کرنے آے تھ
 پیچھے اکھ سری نظر تراونہ ستر چھ یہ اطمینان سپدان زکاشتر مرتبہ ادب چھ گراں بہا تہ
 بے مثال۔ یہ صنف سخن چھ سائہ کاشتر شاعری ہندین و ویکین صنفن متد کمرہ مواد کھوتہ
 واریاہ زیادیں زمان ہند پوچار شاتو پتہ اسہ تام ووت حالانکہ کاشترس مرتبہ ادب
 تہ ووت و و پر حکم الو دس واریاہ ددار۔ یو تام تحقیق سوال چھ اسہ چھ یہ تلخ تجربہ
 تہ گوشت زکینہ محقق چھ کتہ بنیاد وراے فتویٰ دتھ کاشتر زبانی تہ امرہ کس گراں قدر
 ادب آبیاری کرنے بجایہ مول برائمان۔ امیک بنیادی وجہ چھ مصنوعی عقیدتی
 تنگ نظری یا وندہ بازی ہند تعصب۔ ثبوت چھ یہ زمین کاشترین شاعرین
 ہندی ناو کتابن تہ مضمون منہر چک دور پیچھے سکھ دورس تام خاص پاکھی
 ۱۵۵۵ عیسوی پیچھے ۱۷۲۱ عیسوی کس دورس منہر ووز ہینہ آے یا کتابن منہر
 تہ آے درج کرتہ منہر چھ پانترے کاشتر شاعر یعنی جتہ خوتون، خواجہ حبیب اللہ
 نوشہری، صاحب کول، مرزا اکمل تہ روپ بھوانی شامل کرنے آہتی تیلہ زن اتھ دورس
 منہر ۲۹۰ سر کرد کاشتر مرتبہ نگار و تھوتہ چھ ہند کلام از تہ تمام ثبوت ہستہ دستیاب
 چھ۔ عبدالحکیم ساطع، خواجہ حسرت تہ نند ڈار سند کتہ کلامہ اوس ۱۹۵۰ و منہر
 لالہ رونی بلیکیشن کہ ذریعہ چھاپہ تہ آمت۔ اتھ کلامس منہر چھ موخصر کاشتر مرتبہ

مرثیہ ادب اگر اس وقت عقیدتی بنیادیں پیچھے تحقیق چھوڑ کر کھار تھ تنگ دایرہ
میں تھا ورنہ کوشش کرو تمہاری واتہ کاشتر زبانی ہندس اکتھ بے مثال سرمایہ بین
نقصان۔ کاشترس مرثیہ ادب پیچھے تحقیق کر تکیں امکاناً تین جائزہ ہینہ ورنہ پرنہ کھ کھ
ہمیشہ نظر تل تھا ورنہ کاشتر کلاسیکی مرثیہ ہند کاشتر حصہ چھ یا تہ ضالیہ گوشت نہ چھ
کاغذ گیمبو کھیم مرثیہ بیاضن مرثیہ چھکراؤ تھ۔ یہ کاشتر شاہ چھاپ گویا یمہ واد مقام
بند کلاسیکی کاشتر مرثیہ ورنہ کاشتر حسین حسینی ڈاکرن زبانی یاد چھ تہ تہ چھ ساسن مرثیہ۔ اگر فقط
سینہ بہ سینہ محفوظ کاشتر مقام بند مرثیہ ہند سرمایہ رتھ ورنہ کاشتر سنجیدہ کوشش کرنہ
یہ تیل چھ ممکن تہ صنف روزینہ والین دورن مرثیہ محفوظ۔ یہ کھ چھ اہم ز کاشتر
مقام بند مرثیہ نگاری ہند دور چھ اگر حسابہ اند و اتان تہ کیا ز ورنہ چھ او تھن چھ گنہ
یہ والی کینہ شاعر مقام بند کاشتر مرثیہ تخلیق ہیکان کر تھ۔

کاشترس مرثیہ ادب در پیش مسلہ چھ واریاہ۔ سارپ کھوتہ یوڈ مسلہ چھ مختلف
مقام بند مرثیہ مضمون ہند تخلیق کار آپکی مختلف دعویدار تہ یمن اپرن دعوی دارن
ہوادہ والی مرثیہ کتابہ چھاپ کر تھ یا پار کرن والی کینہ نفیر موحکم عظیم ہوس عظیم کاشترس
مرثیہ نگار شریک ٹھہراؤ تھ کوشٹ کلیات مشکوک بنا ورنہ کوشش چھ کر تھ۔ حالانکہ
حکیم عظیم مرحوم ہنر مشہور کاشتر مقام بند مرثیہ مضمون کتاب چھ عرب، ایران، ہندوستان
تہ پاکستان کین عرب۔ اخاتن مرثیہ روزن والی کاشتر از تہ پران۔ یہ گئے سوے کاشتر
مقام بند مرثیہ مضمون کتاب یوہ مشہور پنجابی ڈاکرن نواب امداد علی خان مرحوم کاشتر
زبان نہ تہ باوجود لاہور کین امام بارن مرثیہ پران ادس تہ کاشتر سیتھ ادس یہ کین
بڈین بڈین امام بارن مرثیہ۔ امہ کس خاص طرز مرثیہ پران تہ داد حاصل کران۔

یہی مرتی یعنی مضمون کتاب اوس کی علامہ اقبالؒ نے پتیس خاص ورتس ہے آہنگس منہ
 بوز تو ورت۔ علامن اوس کا شتر زبانی ہندس اکتھ قنس سٹھاہ داد و تیمت۔

کاشتر کلاسیکی مرتیہ ہند زہتہ ڈری پرون مولک سرمایہ رتھراوتہ ورت چھ امہ کتھ ہند
 خاص خیال تھاؤن وقتک اکھ اہم تقاضہ زناوتہ رویہ کماوتہ خاطر گرتھہہ مرتی نگارن
 ہندس کلامس خیانت کرتہ ہن یمیک خطر اوکرتہ چھ زکاشتر بومرتی نگار وچھ اوکے
 عنوانس پیچھ مضمون گنڈی مہرتیہ اکثر قلمی بیاضن منہ چھتہ شاعرن ہند تاوے رچ۔
 کاشتر کلاسیکی مرتی ہند اکھ اہم ہے بوڈ مسلہ چھ امیک مستفرد عرضی نظام تمن
 طالب علمن ہے عام پرن والین فکر نہ ترمن یم اردو، فارسی یا عربی عرضی نظام کہو گزو
 اکتھ مینان چھ یمہ ستر کاشتر مرتی ہند عرضی نظام تمن اکھ عجوبہ باسان چھ، حالانکہ
 کاشتر کلاسیکی مرتی چھ من خاص عرضی نظام من سائنٹفک بنیادس پیچھ بناوتہ چھ
 امت۔ یہ چھ چھرا کاشتر عرضی نظام ہے یہ ہیکہ ہے دویمین زبان ہن شارفا
 ہند عرضی نظام کہو گزو ویمہ بیتہ۔ مسلہ چھ فقط یے زکاشتر کلاسیکی مرتی ہند عرضی
 نظام گرتھ طالب علمن ہے دویمین خواہش مندن امہ کین مامرن ہند ذریعہ فکر تارہ
 ین۔ امیک تفصیل چھ میاں کتابیہ کاشتر مرتی ہندس تو آرٹھن منہ خاص پاٹھ شائل۔
 کاشتر مرتیہ ادیس چھتہ دویمین صنفن ہندی پاٹھ قبول عامک کاہہ مسلہ۔
 کاشتر کلاسیکی مرتیہ چھ کشر منہ حضرت امام حسین علیہ السلام ستر عرضی ہند سارے
 کہو ہے بوڈ عوامی ذریعہ۔ یہ چھ کاشترن حسینی عقیدہ مندن ہندین رومن منہ محفوظ
 ہے لچھ بدی لکھ چھ پتہ ماجہ زیو منہ کاشتر پاٹھ کر بلا کین شہیدن بول بڑتہ روحانی سکون
 حاصل کران۔ کاشتر مرتیہ ادیک مستقبل چھ سٹھاہ شاندار۔ بوڈوے کلاسیکی کاشتر مرتی

تخلیق کرتے دایر رسہ رسہ محدود چھ سپدان اما پوز سائنس دورس منترے آو کاشتر
 حسینی نظریہ ادبیک اکھ نوو اسلوب بارسس یچھ منے جدید کاشتر مرنی نگاری تہ کاشتر
 مرنی ادبیک ژورم دورنا وچھ کورمٹ۔ امہ دورچ ساروے کھوتہ ہڈا ہمت چھ
 یہ ز ۱۹۴۷ء تہ بالخصوص ۱۹۶۰ء پیچھ از نام یہ تہ کابند حسینی نظریہ تخلیق کرنے آہ
 تمہ کر سائے دور کپو ہڈو کاشتر پوشاع و تخلیق یمن منتر پر و فیسر رحمان راہی صائبس
 میر کاروان ہتر حیثیت حاصل چھ۔ تہتر تازہ شعر سومیرن "شہ رگ وایتھ"
 چھ تمیک بوڈ ثبوت یچھ منتر راہی صائبہ کہنہ حسینی نظریہ تہ ژمصر اے واقعہ کر بلا ہس
 پیچھ دویمین عالمی زیاتن منتر لکھنہ آمرن حسینی نظرس مقابلہ واریاہ تھہ معیار کین
 ادب پاران منتر شامل کرنس لایق چھ۔ کاشتر مرنی ادبہ کس ژورس دورس منتر
 چھ نہ صرف اکثر سر کردہ کاشتر مسلمان شاعر حضرت امام حسینؑ تہ کر بلا ہکین شہید
 ہندس موضوعس پیچھ اعلیٰ ترین حسینی نظریہ تخلیق کران بلکہ کاشتر کاروانس منتر چھ واریاہ
 غار مسلم کاشتر شاعر تہ شامل۔ پرتھن تر من وری یمن انداز واقعہ کر بلا کس عنوانس
 تہ حضرت امام حسین علیہ السلام ہندس ولولہ انگیز شہادتس پیچھ کاشتر زبانی منتر سر کردہ
 سخنور و علاؤ نو پیر ہند ہونو جوان کاشتر پوشاع و آزاد تہ پابند حسینی نظریہ جدید نوہ
 تہ دویمین مقبول فارمن منتر حسینی مناقب، سلام تہ حسینی فجر تخلیق کرڈس چھ
 یہ کہہ ہند ثبوت ز کاشتر مرنی ادب چھ دوہہ کھوتہ دوہہ عروج لبان تہ امہ کہ ترقی
 ترویج تہ تدوین نو نو امکانات چھ روشن سپدان۔ یچھ کئی چھ کاشتر مرنی ادبہ کین
 پراہن خزانن منتر حسینی نظریہ ادب کس صورتس منتر برابر اصناف سپدان۔ یہ چھ کاشتر مرنی
 ادب کین روحانی عاشقن تہ کلمہ پاٹھ کاشتر زبانی تہ ادبہ کین پرن دگ دارن ہند خاطر سٹھہ
 اطمینان چھ۔

رفیق راز

عربی عروض و سجع

کائنات زبانِ صحتہ شاعری

شاعری، موسیقی، رقص، مصوری یہ مجسمہ سازی چھریں سے وہ پانچ فنون لطیفہ ہیں مگر شمار سپدان آہٹ۔ شاعری چھنے میں پانچوں فنون مگر سرس مانہ آہٹ۔ مجسمہ سازی ہند تعلق چھ سید سیو و انساہ ہنر۔ بصر اثر سے۔ مصوری ہند تعلق سے چھ انساہ ہندس اتھو جس سے رقص تعلق چھ انساہ بصر اثر علا و انساہ ہندس حس سماعت سے یہ پیلہ زن موسیقی ہند تعلق و بھٹو پوٹو یا بھٹو انساہ ہندس حس سماعت (بوزن حس) سے یوت چھ۔

شاعری چھنے پانچ فنون لطیفہ ہیں مگر شاید اوکھ سرس آہٹ مانہ یہ کیا رہ چھنے انسان ہندی پانچوں حس اور اوکھ ہیکان۔ یہ چھ سہ فن یہ مگر موسیقی سے چھنے مصوری سے مجسمہ سازی (پیکر تراشی) سے پن کلہ کڈان چھنے۔ گویا ہم اکھ اکھ یا رہ خاصیت باقی فنون مگر چھنے تمہ چھنے ساری شاعری مگر لینہ یوان۔ امہ لحاظ ہر گہ شاعری باقی تمام فنون بیچہ بالادستی حاصل چھنے تعجب چھنے کہہ نہ۔

اُس دُرس ته صحت مند انسان چھ قدرتن پانتر جس عطا کړی متری۔ مین هندی
 ذریعہ سہ خارجی دنیہیں ستر یوسته چھ۔ پتہ اندر کیچ ته خارجی دنیچ زان چھنه انسان
 یومپ پانتر و هسو ستر حاصل پیدان۔

شاعری چھنه صرف موسیقی ته چھنه په صرف لفظن هندیس جامس منز خیال مهمل ته
 بے معنی لفظن هر گبه اُس خاص ترتیبس منز تاتته کھالنه بی موسیقی بییه تھنه مگر شاعری ته
 کیهنه۔ و و د هر گبه یا معنی لفظن هندیانبار کته ترتیبه و راکه کھالو تو ته بییه نه شاعری کھنه
 نه کیاز تاتته لفظ انبارس منز۔ آسه ته متوازن له ته آهنگ باه خیال ته معنی استس
 ته۔ یه کتھ مد نظر کھاتھ هسکو و تته زیم لفظ کته متوازن لیه ته آهنگس منز تته کتھ
 ترتیب وار کته ته آهتر اس زمعنه گره بوزن و اس یا یرن و اس کن بیانک تمام
 حسن هتته مستقل تم لفظ چھ شاعری وجودس انان۔ گویا شاعری چھنه لفظن هندیانبار
 کھالن نه چھنه شاعری چھرامد عایا خیال باون ته نه چھنه شاعری محض له یا آهنگ بلکه
 چھنه شاعری لفظن هنر تته اکه چھو که ستر بار سس یوان یته منز معنی یک حسن ته آسه پرانگ
 ته متوازن ته آسه ته اختصار ته آسه بیچھ اگر شاعرس حیرت انگیز انداز بیان ته
 زندگی هندی ته دار ته بیچدار تجربه ته دردس اسن بڑا ته اهم شاعری چھنه چھنه یوان
 گویا هسکو و تته زیم محض عروض و رتائوتته له ته آهنگ و قوافی کوت چھنه

GENUINE شاعری هندی لغاضه پور کران۔ شاعری چھنه اکھ کل یته منز واریا ه

جربیک وقت سرگرم کار چھ روزان ته یتهوے جزو منز چھ عروض یا بییه کانه میتر نظام
 اکھ جزو یچ هر گبه شاعرس زان آسه پراثر شاعری تخلیق کرنس منز کرس مدد۔ چونکه پر تته
 سماجس چھنه پنی اکھ زبان آسان۔ پینوسوچن ترا یو ته باوژ ترا یو علاو موسیقی هنر تراپه ته آسان

مگر سماجی ہم خصوصیت چھنے مستقل ارتقا پذیر روزانہ۔ رد و قبولِ عمل چھ نئی یا کھڑیاں
ہوں روز تھ جاری روزانہ۔

سانی زبان تہیتیں از برو نہ مشائے بہتہ وری اُس تہیتن چھنے از۔ زیانی
ہند کہینہ لفظ مٹے یہ نہ گئے نابود کہینہ لفظ گئے متر وک تہ کہینہ نوی لفظ گئے مقبول۔ اکہ
طرف ہر کہہ زبان مشاہد کے یہ تہیتیں طرفہ گوس و سجا تہ بڑ تہ ہوسیتی ہنر کہینہ لفظ گئے زمانہ
بڑو تہ کہینہ نوی تہ طرفہ گئے داخل یا نوین تہ قدیم لہن ہنر ملہ مشہ سہ آہ کہینہ نوی لفظ بار سس۔
یہ تبدیلی روز تہ تار بخ کس پر تھ دورس متر پر تھ جاہ جاہ سوت سوت
تہ کٹہ جاہ تیز۔ سائے کثیر متر چھنے یہ تبدیلی کثیر منہ اسلام و آئیں سہ سہی طاکارہ یا کھڑیاں
لہیتہ لوان۔

واکھ تہ وژن چھنے تہ تہ شاپہ ڈاژیموہتہ واد وری ن کو شہ شاعر تہینس مضبوط اگر قس
تہ سکینجس منہ تھوومت اوس یے تہ شاپہ ڈاژیموہتہ کاشترن ہند اظہارک و سہلہ۔ مینے
دون شاپہ ڈاژن متر۔ (واکھن متر کچے تہ وژن منہ زیادہین) گو و کاشترن شاعران ہند
با وژیل تہ تخلیقی زور قاد۔ فلسفیانہ تجربہ، عشقیہ تہ رومانوی تجربہ، عقیدتی تہ صوفیانہ
تجربہ کیو مضمون آہ زیادہ تر مینے دون شاپہ ڈاژن متر باوہ۔ اکہ زچھ تہ مضبوط رہو اثر
ہنر۔ عمارت گئے کھڑا۔ و ہمہ صدی منہ گئے وار وار مین دون شاپہ ڈاژن ہنر کشش
یہ ڈی ز تہ ختم۔ و ہمہ صدی ہندس دویمس نصفس موز مین شاپہ ڈاژن احد نہ رگرس
ورکے خالے کانہ قابل ذکر شاعران۔

موجود دورس منہ چھنے ہم دون شاپہ ڈاژ سائے اظہارک و سہلہ ہنر۔ و ڈوگو
تجربہ رنگ چھ کاشتر شاہ منہ منہ منہ وژن لکھان۔

کیا وجہ چھ زمینِ شارِ ذاتِ ناکھ طویل تہ مضبوط رپوایتھ ڈکھس اس سپر یہ دپڑ
تہ نابود۔ وجہ چھ تارِ نچک جبر تہ زمانچ تب دپلی "تیمیک مئے گوڈے ہیر کتہ ذکر کوڑ۔

ہر گہ کا شری سدا ہمہ صدی منہرے یا امہ بروہنہ تہ غزل نش زانی یاب پیدی مہر
اسی تہ غنی تہ شیخ یعقوب صرفی ہوئی بہلہ پاکِ فارسی شاعر ماجہ کشر تھنہ پیمہر اسی تہ کر تھہ
موز تہ اکھ شارِ ذاتِ کاشر یو نام محمود گامی آوئی لکھی کیہنہ غزل ضرور مگر مین باوثر مل
تھوون وثر نسے آیتن۔ کیا زہ؟ جواب چھینی ز زمانکی تقاضہ تہ وچہ منگ اس تہ غز بس موثر
تہ سازگار۔ یا غریب تار تارے متعارف سپر مہر شارِ ذات اس تہ مروجہ موسیقی ہنر ن لہرن
ستی پور پور ہم آہنگ یا اس یہ شارِ ذاتہ محمود تہ کھو تہ زیادہ باصلاحیت شاعر ہنر منگ
کران یوس تہ رسول میر تہ باوجود مکمل پانھی پور گئے۔

بہر حال زمانچ تہ تار تارچ اٹھل تھل چھنے بے رحم آسان۔ زمانچہ اکھ بے رحمی پیٹھ
بحث کرن چھنے سون موضوع۔ سون موضوع چھ زمان دیت بے شوئی پاکھی لریچرن
تہ واکھ تہ وثر ن ہنہ شارِ ذات گئے کال کھاتس تہ غزل تہ نظم ز تو شارِ ذات آہ بار سس۔
نظم آہ انگریزی تہ اردو پیٹھ تہ غزل آہ گوڈ سید سیود فارسی پیٹھ تہ پتہ اردو پیٹھ تہ۔
نظم آہ انگریزی زبان پیٹھ پنی فنی تقاضہ ہستہ پنج پابندی نہ صرف پرچھ نظم گو شاعر
چھ کران بلکہ چھ نظم ہندی فنی تقاضہ پور کرچ زور دار وکالت تہ کران۔ اوت تام گیو و
جلنے۔ تھے کئی آہ غزل بنیادی عربی پیٹھ فارسی ڈک کشر متر پنی فنی تقاضہ ہستہ پیٹھ کئی
نظم ہندی فنی تقاضہ پور کرنس اسی روادور چھ تھے کئی گر تھو اسی غز لکی فنی تقاضہ پور کر پو
روادور تہ آہی۔

یہ سیود و یو دہ پیو پیٹھ وثر تھ مختلف طرفو کیہنہ آوانہ ز کاشر غزل چھنے سہل

انگاری سان یوان ورتاوتہ پیئمہ کنی ایک حُسنِ مجروح چھ سپدان۔ ہم آواز آہ منگ کران
ز غزل گزشتہ پنڈی تمام لو آتما تھ پیئمہ ورتاوتہ پی۔ سنہ ۱۹۹۳ء پیئمہ کریمو آواز و تحریک بہتر
شکل اختیار۔

نتیجہ دراویہ تر با اثر تہ کوہنہ مشق شاعر ہنر ن غزل لوگ پھیر۔ غزل منر گئے
کہنہ فنی سُقم اشکار تہ کینر ن مقتدر شاعر ہنر۔ سو سہل انگاری گئے طشت از بام لویہ
تمو غزل لیکھنہ وزیر واکھو مہر اس۔ شاعر چھ آزاد رسہ کتھ شار ذات منر باوینی شار تحریک
تمس پیئمہ چھنہ کاہنہ جبر۔ یو شاعر و موجود دورس منر غزل لہ لچھ تہ بہنر ن غزل منر بے شمار
فنی سُقم لبہ آیہ۔ تمو لچھ غزل بہ رضا و رغبت۔ تمن پیئمہ اوس تہ کاہنہ جبر تم اگر رتھن
تہ پیئمہ کتھ شار ذات منر۔ رتھانثر ناوین پن لوس تمو ہر کہہ غزل لہ لچھ تہ تار بخس جبرس
تحت لچھک تہ کیا نہ غزل بہنر شار ذات اس مقبول عام تہ پسر ہر تہ شار اظہار اس
براہ تہ امہ۔ چنانچہ عرضیہ نا لگہاری ہنر۔ ورتھ کتھ گوڈ زبانی زبانی تہ بیتہ تحریری طور
تہ خلیل ابن احمد سندس ایجاد کری متس میر نظامس آیہ کتھ کر تہ۔ تر و امہ شتہ و تر
آوامہ میر نظامک کن نا ہنجا قرار دینہ تہ کیا ز ایج بنیاد چھنہ آواز ن پیئمہ بلکہ اچھن
ہندس متحرک تہ ساکن اسس پیئمہ۔ ہم چھ بیتہ ونان ز یہ میر نظام چھ مہقداری تہ
انگریز زبانی تہ فرانسیسی زبانی ہندی یا کھٹ چھنہ کیفیتی۔ گویا دوہین لفظن منر چھ رتھان
ہم و تن ز غزل ہش دل فریب شار ذات ورتاوتہ مگر قاعدہ بند عرض تراوتھ لاگہوس
انگریزیک ہو کاہنہ بے ترتیب تہ بے قاعدہ میر نظام۔
مے کوڑ گوڈے عرض ز اہم شاعری چھنہ چھلے تہ آہنگ مگر کتھ پیئمہ غزل
ہنر سپد عرضک ذکر و ورتھ ضرور۔ عرض تہ غزل چھ لازم ملزوم۔

سانہ عروض کہ اعتبار چھ پرستہ حرف و زلس متر شمار سپدان ہر گہ شعر کس متر میں
 کا نہ ساکن اچھرتہ بی سہ تہ چھ پانس بیتہ "ینہ والہ لفظ کہ گوڈا اچھرتہ متحرک
 بنان۔ عروض متر تہ چھنے آواز نے اہمیت۔ عروض چھ بیک وقت مہقداری
 تہ تہ کیفیت۔ ارج بنیاد تہ چھنے اُکس لو کہ تہ اُکس ز یچھ آواز پیٹھ ڈر تھ لو کہ آواز
 باپتھ چھ اکھ اچھ استعمال کرتھان تہ ز یچھ آواز باپتھ تہ اچھ۔ مثالہ باپتھ نمون
 لفظ "ناکار"۔ اکھ متر چھنے گوڈا تہ ز یچھ آواز (ن + ا) تہ (ک + ا)۔ بیتہ چھنے
 "ر" اکھ لو کہٹ آواز۔ ووں ہر گہ عروض کہ کنتہ افا عیل کنی یہ لفظ تولون تہ کا نہ
 مشکل چھنے افا عیلو متر نمون اکھ تھ متر گوڈے ز یچھ آواز آسن تہ بیتہ آس
 اکھ لو کہٹ یا تھوٹ آواز۔ بیتہ کئی ہے وچھو تہ لفظ "ناکار" تہ "مفعول" چھ
 ہم وزن۔

انگریزی زبان میں چھ آواز ن ہند کھوتہ زیادہ آواز ن ہن۔ اد ایگی پیٹھ زور۔
 تھ آواز پیٹھ تاکید یا زور آسہ تہ سوہ آواز چھنے آواز استھ تہ وزلس متر شمار سپدان۔
 گوہ اگر کا نہ تھوٹ یا ز یچھ آواز یا واریاہ تھوچہ یا ز یچھ آواز شعر میں متر کہ زور
 یا تاکید و رابی ورتا و ہن ین تم گر تھن ہن وزلس متر شمار۔ اکھ برعکس چھ عربی فارسی
 اردو تہ کاشتر زبان ہند مزاج مختلف۔ کاشتر ہن لفظ ہند تلفظ چھ مویں۔ تہ ٹھک
 تعلق تہ چھ لفظ ہند تلفظ سستی۔ لفظ پیٹھ تاکید آسن یا مہ آسن ایگ
 تلفظ چھ ڈبجہ روزان۔ ہر گہ کہ لفظ پیٹھ زیادے ہن زور تراودا ایک تلفظ
 چھ تبدیل کرتھان یا دو میں لفظ میں چھ ایک وزن تہ بدلان۔ مثلاً یہ لفظ
 نی تون "شہل" اکھ پیٹھ ہر گہ زور تراودا اچ شدت آسہ ظاہر کرنی یہ لفظ

رُطِیہ شکل "شہول"۔ یہ کرتے ستریدلہ اُتھ لفظس تلفظ تہ ورن تہ۔ اکھ رٹھوٹ آواز
 "ہ" بنہ زچھ آواز "ہو"۔ یہ لفظ چھ تاکید سان شترس متر۔ استعمال آمت کرتہ پتھ کُزہ
 بس اکے زرتی پتیس دس تہ ورنہ لُج

ہے ویسی یہ لولہ تار کو تہ ہے شہول

لفظ "شہول" یس "شہل" لفظک بکر یومت یا تبدیل شدہ روپ چھ آوتیس
 نوس ورنس متر۔ ورتا ورنہ تہ کا تہہ پریشانی تہ گئے تہ۔ لفظ آو مطلبو یہ تاکید سان تہ
 ورتا ورنہ تہ شترگو ورنہ ورنہ نش خارج تہ کیہند۔

کاشترس متر چھ لفظن ہند تلفظ تہ ورن مقرر مکر اردو زبان مقابلہ چھ اُتھ
 متر۔ واریاہ لفظ تھتہ یمن اکہ کھو تہ زیادہ تلفظ تہ ورن چھ۔ ہرست ہیکہ زیوٹھ بٹھ
 کینترن پیٹھ کرواکفا۔

(لیکھن : لکھن) (لکھ : لوکھ) کرکھ : کرکھ۔ سپد : سپن بیر۔ پتھ ہو
 چھ بے شمار لفظ زبان متر۔ موجودیم اسی مختلف آہ مختلف موقع مجلس تحت ورتاوان
 چھ۔

سانی زبان چھنے عربی فارسی تہ اردو زبان ہندی یا پتھی ترک تہ سکون چہ بنیاد
 پیٹھ کھڑا۔ پیٹھ چھنے تمی آہ تہ سٹھتا ورنہ یوان تہ زن گو و سون پر پتھ لفظ چھ متحرک
 تہ ساکن اچھن پیٹھ مشمل "ژل" "ژلن" "ژ" گوڈائکس لفظس متر چھ "ژ" "اچھہ
 متحرک تہ "ل" اچھہ ساکن۔ دوکس لفظس متر چھ "ژ" تہ "ل" متحرک تہ "ن" ساکن
 تریم لفظ چھ اکہ حرنی تہ متحرک۔ پر پتھ کا تہہ سہ اچھہ چھ متحرک پتھ پیٹھ کبہ یا لہ کبہ زبر
 زیریں آسہ یا سانیہ تم مخصوص آواز پیم ے ے ے علامترن متر ظاہر چھنے

گرشاک۔ یمن اچھرن بیٹھ نہ یمن علامترن ہند بور آسہ یا یم اچھرن یمن نش مجھ آسن تم گے
ساکن۔ وچھوے تہ امہ لحاظ چھہ کاشرس تہ اردو فارسی یس کا نہہ فرقا۔ تیل نہ حرکت
تہ سکونہ کہ لحاظ کا نہہ فرق چھہ تیل گرتھہ تہ عرض کاشرن غزلہ شون بیٹھ لاگو کر نس
بیٹھہ تہ کا نہہ اعراض سپدن یا کا نہہ دقت پیش یز۔

یہن چھ اکھ سوال و دھکان ز غزل لیکھنہ وز چھ اسی ردیفک، قافیک
خیال تہ تھاوان۔ مطلع تہ مقطع لیکھنگ اہتمام تہ کران تہ موضوعی لحاظ غزلہ ریز
خیالی تہ برداشت کران مگر یس چیز یم ساری چیز رتھ چھ کھالان یعنی عرض تھہ چھ
مخالفت کران۔ اٹھ کیا چھ وجہ۔ کیا عرض یا ورزش منز غزل لیکھن چھ پری مشکلہ
ولو اٹھ ہمو سام۔

۱، عربی عروض بنیاد چھہ ترن اچھرن (ف۔ ع۔ ل) بیٹھ عربی لفظ راثر ہند
وزن تہ چھ بموے تر یو اچھرو ستر دریافت یوان کرتہ۔ عروضکو رکن تہ چھ
بموے تر یو اچھرو ستر تہ یسہ کیہتہ اچھ (الف۔ ت۔ س۔ ن) بلاوہ
ستر بنان۔

رکن گے تم مقرر لفظ بمو ستر شعر چھ تولہ یوان۔ رکن ہند تعداد چھ اکھ۔
رکن چھ پانتر حرفی مثلاً "فعولن" تہ "فاعلن" تہ باقی شہ رکن چھ ستن
اچھرن بیٹھ مشمل مثلاً مفاعیلن مفعولات، قاعلاتن، مستعقلن، متفاعلن
تہ مفاعلتن۔ یہنے رکن چھ جز تہ وتان۔ اسی و توکھ آسانی با پتھ پرمانہ۔
یم اکھ پرمانہ یا یومتر کا نہہ اکھ تہ پرمانہ ہیکون اسی دو حرفی تہ تر حرفی
جزن منز تقسیم کرتھ۔ دو حرفی جزس ہیکو سبب و نہہ تہ تر حرفی جزس

وتد۔ کاش زبانی ہند کا ہند بہ برط کھو بہ بوڈ لفظ تہ میکہ مئے دون جزن منہ تقسیم
گرتہ تھتہ۔ لہذا چھپہ اسہ بیہ دون جزن "فاصلہ صغرا" فاصلہ کبری اس متعلق کتھہ کرنی

یہ سب کا نہ لفظ یا لفظک جزئیں دو یو اچھوڑتے ہیں گو "سبب" اچھوڑتے ہیں
 سبب ثقیل ہے سبب خفیف۔ یہ گو "دنیک" متحرک آسہ ہے دویم اچھوڑتے ہیں
 گو "سبب" خفیف مثلاً "کن" "تس" "کس" یمن ترویشونی لفظن چھ گو "دنیک" اچھوڑتے ہیں
 متحرک ہے دویم ساکن سبب ثقیل گو "سبب" لفظ یا لفظک جزئیں متحرک دویشوے اچھوڑتے ہیں
 متحرک آسن۔ مثلاً "کتہ" "تہ" "گر"۔

وید گو و تہ حرفی لفظ یا لفظک جز۔ اکتہ تہ چہرہ نہ قسم۔ اکھ گو و و تہ مجموعہ تہ
 بیاکھ گو و و تہ مفروق۔ "قلم"۔ "اثر"۔ یمن لفظن منہ چہرہ گو و تہ چہرہ متحرک تہ یتیم اچہر
 ساکن۔ یہ گو و و تہ مجموعہ۔ و و تہ نی توکھ یم لفظ "شام"۔ "کاف"۔ یمن منہ چہرہ
 گو و تہ چہرہ متحرک تہ باتے تہ اچہر ساکن مگر اگر تھی لفظ شمس منہ س یمن تیلہ
 چہرہ یتیم اچہر نہیں اچہر س تہ میلہ پانے متحرک بنان۔

کیتہ۔
اچھاری تہ کیتہ اچھاری۔ یعنی VOWEL تہ CONSON۔

NANTS - کہنہ اُری اچھر چھ یٹھ کٹی :- ا - اُ - او - او - اے - ابے - آ -
یہ چھ تھوچہ آوان - ہم چھ اُری اچھر یا VOWEL - بہتر زیکھ آوان تہ چھ موجود
تمن چھ VOWEL ونا نیکھ اچھر س بیٹھ کنہ یا تکہ کنہ ہم تھوچہ آوان یا بہتر علامت ورتاؤ
ین سُہ اچھر چھ متحرک - مثلاً - ال - کو ب - تر - تر - سوچھ - کٹھ - رکھ - پیٹر - بیٹھ -

یم ساری لفظ چھ سبب خفیہ مثالہ یعنی گوہ ڈینگ اچھر متحرک تہ دویم اچھر ساکن گوہ
ہکو و تھہ نہ تھہ اچھر س بیٹھار بن اچھر و متر کتہ اکہ اراچھر ح علامت آسہ سہ اچھر متحرک
تھہ بیٹھہ نہ کہنی آسہ سہ اچھر گوہ ساکن۔ عربی یس منز چھنے تھہ بن اچھر بن بیٹھہ جزم آسان۔
رکن یا افاعیل یا یمن آسہ پرماہ و ون گے تم لفظ یم شار تولہ و ز پرمان ہنز کام دن۔
یمن پرمان ہند تکرار پتر یس کاہہ خاص وزن یاد گرتھ تھہ چھ کر و نان۔ مثلاً فعلن
فعولن فعولن فعولن۔

خلیل بن احمد نے یہ ابتداء اس منز صرف پندارہ بحر ایجاد۔ شاعر س چھنے یمن ہند
ناویا تھو بخ ضرورت سہ تھو یمن صرف پرماہ یاد۔ ووں گوہ طالب علم ہنز دلچسپی باچھ
کرویتیں یمن پندارہ بحر ہند ناو درج :-

۱۔ طول ۲۔ مدید ۳۔ ربط ۴۔ کامل ۵۔ وافر ۶۔ ہنز ۷۔ رجز ۸۔ رمل
۹۔ منشرح ۱۰۔ مفارع ۱۱۔ سریع ۱۲۔ خفیف ۱۳۔ محبت ۱۴۔ مقتضب
۱۵۔ متقارب۔

خلیل بن احمد س یہ گئیہ بیٹھہ ثور بحر ایجاد یمن ہند ناو چھ امتدارک ۲۔ جدید
۳۔ قریب ۴۔ مشکل۔

تھہ کئی چھ کل بحر ہند تعداد (۱۹) کتوہ۔ اکھ منز چھنے سٹھ بحر تھہ یمن منز کی
پرمانگ تکرار چھ۔ یمن سن بحر چھ مفرد بحر و نان۔ باقی یمن بحر چھ مرکب بحر و نان
تہ کیا ز یمن منز چھ اکہ کھوتہ زیادہ پرمان ہند تکرار۔ سٹھ مفرد بحر چھنے یم :-

۱۔ ہنز ج۔ مفاعیلن۔ مفاعیلن۔ مفاعیلن۔ مفاعیلن
۲۔ رجز۔ مستفعلن۔ مستفعلن۔ مستفعلن۔ مستفعلن

- ۳۔ رمل - فاعلاتن - فاعلاتن - فاعلاتن
 ۴۔ کامل - متفاعلن - متفاعلن - متفاعلن
 ۵۔ وافر - متفاعلتن - متفاعلتن - متفاعلتن
 ۶۔ متفاری - فعولن - فعولن - فعولن
 ۷۔ مقدارک - فاعلن - فاعلن - فاعلن
- اکہ مصرعہ کی پرماپہ

بہر مرکب بحر چھٹے پیمہ :-

- ۱۔ منسرح - مستفعلن مفعولات مستفعلن مفعولات
- ۲۔ مقتضب - مفعولات - مستفعلن - مفعولات - مستفعلن
- ۳۔ مفارغ - مفاعیلن فاعلاتن مفاعیلن فاعلاتن
- ۴۔ مُحْتَث - مستفعلن فاعلاتن ، مستفعلن فاعلاتن
- ۵۔ طویل - فعولن - مفاعیلن - فعولن - مفاعیلن
- ۶۔ مدید - فاعلاتن ، فاعلن ، فاعلاتن ، فاعلن
- ۷۔ بسیط - مستفعلن فاعلن ، مستفعلن فاعلن
- ۸۔ سریع - مستفعلن مفعولات ، مستفعلن
- ۹۔ خفیف - فاعلاتن مستفعلن فاعلاتن
- ۱۰۔ جدید - فاعلاتن ، فاعلاتن مس تفعیلن
- ۱۱۔ قریب - مفاعیلن مفاعیلن فاعلاتن
- ۱۲۔ مشاکل - فاعلاتن مفاعیلن مفاعیلن

ہر گاہ ہیر کینہ درج کرتے آئین بحرن ہندین پرمان ہنا اور پور کرو یا تھوڑا ہیر
پھیر کرو اکہ بحر منزیر بیا کھ بحر یا اکھ بحر رٹہ بیس بحر ہیر شکل۔

مثالہ پانچ نمونہ بحر ہر جگ یہ پرمانہ "مفاعیلن"

اکھ منز چھ گوڈو و تہ مجموع اکھ یعنی "مقا" یہ تہ سبب خفیف یعنی عی تہ لن۔
ہر گاہ اکھ پرمانس تہ امہ کین جزن اور پور کرو یعنی اکھ سبب خفیف "لن" تھو و گوڈو
تہ پرمانس صورت بنے یہ لن + مفا + عی۔ چونکہ لن مفاعی چھنے کا نہہ مقرر پرمانہ
اس لئے وچھو مفرہ پرمانہ منز کس چھ لن مفاعی لن برابر۔

فاعلاتن چھ اکھ برابر چونکہ فاعلاتن چھ رمل بحرک وزن اس لئے ہیکو و تہ
ز بحر منز اور رمل بحر اخذ کرتے اکھ اور پور یا ہیر پھیر کرنس چھ عرضی اصطلاح منز
"فک بحر" و نان۔

اُتھ اصولس تحت ہر گاہ مفا + عی + لن پرمانہ پترم تہ سبب خفیف یعنی عی +
لن گوڈو تھو و کھ بیا کھ پرمانہ گرشہ حاصل یعنی عی + لن + مفا۔
بوتہ کینہ کروا سہ اشارو تہ علامت و ستریتھ کئی واضح۔

مفاعیلن = مفا + عی + لن = مفاعیلن = وزن بحر ہرج
لن مفاعی = لن + مفا + عی = فاعلاتن = وزن بحر رمل
عی لن مفا = عی + لن + مفا = مستفعلن = وزن بحر رجز

زحافات :-

عرض منز یوتاہ کھری دار تہ بیچیدار یہ اصول بظاہر باسان چھ تیوتے
چھ یہ اصول عرض لچک دار تہ بلقے زبان کیت ویہ ون بناوان۔ بحر ہندین

پرماتن ہندی اچھر کم کرتی یا بڑا ونکس اصول چھ ونان زحاف۔

خلیل بن احمد بن یحییٰ عروض ایجاد کرتے تھے اس بروٹھ کہنے اس عربی شاعری ہے عربی
موسیقی ہنر لہر۔ بیتہ ییلہ عرب ہند تسلط ایرانس پیچھ گووہ فارسی زبان سے گئے عربی
زبان تاہم۔ کہنے عربی بحر آہ ایرانین براہ کہنہ بحر آہ یہ فارسی مزاجس براہ۔ لہذا
آہ پرماتن منہ ہیر پھر کریم ضرورت محسوس کرتے۔ پتھ کڑی لوگ عربی سالم بحر زحاف
کہ ذریعہ ہیر پھر کریم کنن۔ زحافانہ کہ امہ ہیر پھر ستر بنیو و عروض اکھ سمندر۔
اردو زبان سے اینو و عروض ہے بحر براہ آیکھ تم ورتا وٹھ ہے زحافات کہ ذریعہ
کرکھ ٹوڑا وزن ہے یاد۔ بحر میر چھٹے مثالہ باپتھ کافی۔

گویا خلیل بن احمد بن یحییٰ عروض چھ تیوٹھ یک دار ہے ویہ ون ز
پتھ من ساڑن من شتن وریں آوہ یہ مؤلے رد کریم خیال کانی نہ رود یہ عظیم
شاعری تخلیق کر شمس تھر۔ ہر کہہ ہے آسہ ہے رومی ہندی حافظ خاقانی، فردوسی
میر، بیدل، سودا، غالب ہے اقبال ہے کہ ہے پتھ عروض تاہم روز تھ عظیم
شاعری تخلیق۔

ہر کہہ کاشر شاعر پتھ سہ ہیکہ یہ اصول ورتا وٹھ پتھ منہ مطابقی ہے پتھ موسیقی
ہند مزاج مطابقی ٹوڑا وزن دریافت کرکھ یا بروٹھ دریاقت گمستن اوزان
سہ ہے وچھ مومنہ کس ہو وزن چھ سانہ موسیقی ہند مزاج مطابقی ہے چنانچہ پتھ خاکسار
کر یہ کام پتھ مقدور ہے لیکن زور وزن تم من منر اردو والین لکھن سٹھاہ مشکل
گو و مکر مئے آہ لبتہ تم وزن کاشر مزاج مطابقی ہے مئے لکھی من وزن پیچھ واریاہ
غزل۔ من وزن پیچھ اوس نہ اوت تام کاشر منر اکھ غزل ہے لکھتہ

آمت۔ یمن وزن ہتر پیٹہ پیتہ لُس ذکر کرفی۔

شعر

اوزان / افاعیل / پرمانہ

فاعلاتن، فعلاتن، فعلاتن

چشمہ شولے پہ دل آزار ووں دیدار و دیدار
یختہ یختہ زوئے شبس ازتہ لگم نار و دیدار

مفاعیلن فعلاتن مفاعیلن فعلاتن

ترے چھ کپڑے نبی کس ووں جلیہ جاپہ نصف رات
بہ جھپس کئے تہہ و سکھنٹے لش خدا یہ نصف رات

مفعول فاعلات مفاعیل فاعلن فاعلان

بہ صی وزن تہہ تریشہ داد و لُس کس قرار بی
رچھ تھے تھوون یہ تاچہ شبس ما بکار بی

صراوہ سرزمینہ سمندر و زسیہ راتھ
آبک خیال آوہ آہے بنے یہ راتھ

نے خابے خیال کر پھول تہہ درایہ راتھ
میانہن اچھن اندر چھٹے بساں زن کرایہ راتھ

فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن

لکھ یو دیاہن لو توے لو توے کتھن سمن
مغنیہ گودھراون منز ناگ وزن

فعل فَعُولُنْ فعل فَعُولُنْ فعل فَعُولُنْ

جنگل یار شہل بیہ جانا وارہ خاب
میون ترم وار غزل اظہارہ خاب

گردِ بزی گوکھ شہسوار مدآلو
واثر قیامت چھم انتظار مدآلو

نووچھ لووے کس نہ زانہ لانیہ لیوکھن کیا
از نہ پکھہ نووہہ پرانہ لانیہ لیوکھن کیا
یم کڑی مئے کینثران بحرن زحاف کڑتھہ اخذ کرنہ آمہتر اوزان پیش۔ یم عروض منہ بروٹھ
موجود آس مکر کانسہ اکر کاشتری شاعران آس نہ یم مئے بروہنہ ورتاؤدی مئے ورتاؤدی
یم اوزان گوڈ نچہ لٹ۔ اردووالین بایوہہ یم اوزان ہند آہنگ بیتہ موسیقی ہند مزاج
مطابق مکر مئے بلے یہ یم کاشتری موسیقی ہند مزاج مطابق۔ ثبوت چھہ یہ زیمو منہ چھہ اکثر غزل
کامیابی سان گونہ آمہترہ مقبول رہے پتر پتر۔

۱. مفاعیلن فعلا تین مفاعیلن فعلا تان

۲. مضاعیلن قاعلات مضاعیلن فع

یم دون وزن پیچھ پیچھ غالین اردو منہ اکھ غزل بہ اقبال منہ اکھ تہ۔ او موکھ
بہ زمین تگہ من نہ یم اوزان ورتاؤدی بلکہ او موکھ ز اردو موسیقی مزاج آہ نہ یم نہ
اوزان براہ۔ کاشتری لہہ تہ موسیقی ہندس نظام منہ چھہ میانی گزی یم نہ اوزان
بالکے وہ پر باسان کہتہ۔

مفتعلن مفتعلن مفتعلن مفتعلن

یہ وزن چھ اقبالن اردو میں منہ کامیابی سان ورتو ورت مت بہ باقی اردو استادو
گاہے گاہے۔ وزن کوتاہ وہی ون چھ کاشرس من ازس ایک احساس کوہ شاید گوڈنچہ
لٹہ مہجورس بہ آزادس۔ تمویچھ اتھ وزنس منہ واریاہ غزلہ نہ پیلہ تم گہوتہ آیہ کام
و شہر درایہ ترھٹھ گر گر آیہ تم غزل گہوتہ۔ مثالہ چھنے واریاہ آس کرو مہجور نہ یہ غزلہ
بیچھ اکتھا۔

باغ نشاط کے گلونا زکراں کراں وولو
خندہ کراں کراں وولو موختہ ہراں ہراں وولو
بہ غزل پیلہ مہجورن لیچھ باز بیوان بیوانی کڑا امہ غزلہ شہر و کام ترھٹھ۔ تمہ وقت کو شاعر و
لیچھ امہ غزلہ ستر متاثر گرھٹھ غزلہ۔ مثالہ باپتھ۔
عبدالاحد آزاد باغ نسیم کے گلو باشہ کراں کراں وولو
ساز کراں کراں وولو ناز کراں کراں وولو

بہیہ اکی عقیدتی شاعرن لیو کھ سہ

باغ یقینہ کے گلو کلومہ پراں پراں وولو

یہ وزن اوس ایرانوز حافا کیو عملو ستر بز ونہے ڈری یافت کو رمت۔ مہجورس نش
وآثر یہ لے شاید اقبالہ دسی۔ مگر مہجور نہ موسیقی شناس نظر پر نووز یہ لے بہ آہنگ
چھ کاشر موسیقی ستر واقعہ کھوان اسلئے لیچھن اتھ وزنس بیچھ غزل یمہ ستر باقین بہ
تحریک بیج۔

یہ تھے کئی کڑی آزادن بہ کہتہ اوزان ڈری یافت پہنزلے کاشرس ستر ہم آہنگ

مفعول، فاعلاتن مفعول فاعلاتن

یمن اوزان بیٹھ لکھی آزادن واریاہ بآکھ۔ یم موسیقی حلقس بہ ادبی حلقس منہ مقبول گئے۔

سر آلوے بہ یادن پائیں پیتم نگارو

تراؤتھ مئے بالہ ترولہم تھاوتھ ستم نگارو

یستین کروا کر تہن اوزان ہتر۔ ذکریم آزاد صابن میانی کنی گوڈنچہ لٹ ورتاوی بہ یم چہ تم
اوزان زمیتہ وزن لہ کا شتر موسیقی ستر پور پور ہم آمنگ چھنے۔ اوے کنی گئے آزاد فی یم غزل
خاص و عامن منہ مقبول۔ ہر گہ بہ یم غزل یمن وز بہ لین بیٹھ ڈرتھ آسہن عوامس بہ خواہن
گر تھہن نہ یم قبول۔

مفعول فاعلاتن مفعول فاعلاتن

سر آلوے بہ یادن پائیں پیتم نگارو

تراؤتھ مئے بالہ ترولہم تھاوتھ ستم نگارو

مستفعلن مستفعلن مستفعلن

اکھ ماہ روپ گتھ کران چہم زلف بچاں یکطرف
گیسوپیشاں یکطرف کامل اوزاں یکطرف

بیالہ دتم تر سا قیوتانہ بہ تانہ تو بہ تو
حال ونے بہ رو برو تانہ بہ تانہ تو بہ تو

مفععلن مفاععلن مفععلن مفاععلن

بالہ سہ ہے چھ بیو فامیون امار کیا کرے
سو پوئیں محبتس زور بہ زار کیا کرے

فعل فعل فعل فعل فعل فعل فعل فعل فعل فعل

ہر دہارس ہے ماگہ ہارس ہمیشہ نارس چھ آب دشمن
شریف اسن رذیل اسن چھ دشمن کنت عذاب دشمن

یا اکھ و زلس بیٹھ مہجور سہز یہ غزل

نیمہ بوزم تہ بالہ داسی کمنہ بیٹھ چھکھ شکار تھارا
بہ شوق چلنے پین یہ سر بیٹھ شکار اندر ترے ہا لاو

مہجورن تہ آزادن یس لیہ وسجار تہ تنوع کاشتر غزلہ بخش یمن بروہنہ آوہنہ کالنہ شاعر
ہندی دوسریہ باعل۔ افسوس ز آزاد گو و ۵۵ وری وائنہ متر ۱۹۴۱ یس منز مڑکھ۔ مہگہ
تمس موت فرصت دی ہے۔ سہ کر ہے کاشتر غزلہ ہنز ہنز متر۔ القلاب آیمز برتر۔ آزاد
اوس مہجورن یا کھو زبانی تہ موسیقی ہند بنش شناس۔ مہجور تہ گو و آزادس بیتہ ژوری و ہری
یئمہ عالمہ ۱۹۵۲ یس منز۔ امہ ساعیہ اس نوین لکھن والین ہنز اکھ چھو کھ تیار گہر یمن
منز عارف، نادیم، فراق، کمال، راہی قابل ذکر چھ مگر یوس کام مہجورن تہ آزادن غزلہ
ہندس سلسل من شروع اس کر مہر سو آہ نہ بروہنہ پکنا و نہ۔ صرف کر امین کا من غزلہ
مزید وسعت دینچ کو بخشش تہ یس۔ بلقے شاعران آہ نہ یا تہ غزل راس تہ باسے یکھ
نظم ہنز صنف زیادہ پرکشش۔ ون چیم یہ زعوض چھ سمندر یمنواکھ منز و وٹھ لاس
تم کھو لعل و گو ہر بیٹھ۔ سعدی، حافظ کھو تم لعل و گو ہر بیٹھ یم فارسی مزازس براہ آہ۔
میر تقی میر۔ سودا تہ غالب کھو تم لعل و گو ہر بیٹھ یم اردو مزازس براہ آہ۔ مہجور آزاد تہ کھو
کیمنہ لعل و گو ہر بیٹھ یم کاشرس مزازس براہ آہ۔ مگر سعدی تہ حافظس بیتہ تہ رودی واریاہ
فارسی واکھ و ضیکس سمندرس ڈنگہ دیوان یستھ کھو میرس، سودا تہ غالبس بیتہ تہ رود

اُردو میں منہ۔ یہ سلسلہ جاری مگر کائنات میں منہ۔ لوگ اُنکے سلسلے تک۔ وہ وہی چیز ہے۔
۱۹۷۴ء یورکن آسہ ڈنگل نظر۔ ضرورت ہے تہند حوصلہ بڑا دینا،

وننگ مطلب چیم یہ زعرابی عرض بنیو و زحافات کہو اصولو ستر یو تھ لچک دار
تہ ویہ ون زفاری، اُردو، سندھی، پشتو، ترکی، پنجابی سندھی کو شرتہ ہندی پاٹھ
آیہ امہ مطابق کامیاب غزل لکھتے۔

کنوہ بنیادی بحر آسہ ملے لکے عربی زبان میں منہ۔ از نظر تھ اکیاد کرنے آمر۔
یومہز اپنا و فارسی والہو تھے بحریم من براہ آیہ۔ اُردو والہو تہ کورنی۔ فارسی تہ
اُردو استاد و کوری یومہ بنیادی بحر و منہ زحافات کوری کوری نووی وزن دریا
یم من پتہ پتہ زبان میں منہ از اس اس آیہ۔ ییلہ یومہ ہوک یہ کر تھ کائنات استاد
کیا زبان میں چور تہ ہو کر تھ یہ عرض ملے رد کرنس متعلق سوچتے۔

خلیل بن احمد اوس عبقری تہ GENIUS تھے کئی اوس WHEEL مگر
ایجاد کرن وول تہ GENIUS ادبی کور تہ تہ۔ تھ کئی ولس پیٹھ سون سورے
ازیک سائیسی نظام در تھ چھ تھے کئی چھ خلیل نس عرض پیٹھ لگ بگ ساٹن ہین
شن وریں ہند مشرقی شاہ سرمایہ در تھ۔ WHEEL کور تہ کائی رد بلکہ او
WHEEL رنگہ رنگہ استعمال کرتے۔ تھے کئی گوونہ خلیل نہ عرض ونگ بنیادی تصور
رد بلکہ اُٹھ آیہ مختلف آیہ پاروی کر تھ وسعت دینے۔

یس اکھاوینہ زخلیلن عرض رد کر تھ کر تھ بیا کہ عرضی نظام بارسس بن سہ گوو
WHEEL دبار ایجاد کرنک ظون بیون۔ یس شخصس یہ ظون بیہ سہ چھ شاعری ہندس
فنس تو تن وانا وین یرتھان یستہن زمانہ WHEEL ایجاد کر تھہ بروہنہ اوس۔

بہر حال کتب بنیادی بحر و حصر درایہ ساسہ بدی اوزان زمانو ستر مزید ساسہ بدی
 اوزان نیرین گنجائش چھنے ورنہ۔ اگر لکھ آوز حاف کرنک اصول تہ طریقہ سمجھائیں متر بیتہ بی
 تہ کاہند تھوس۔ عروض دانو تہ استاد و چھ پرستہ زحافس ناوتھو و مست یمہ کئی یم یادھاوتہ
 مشکل چھ۔ مگر شاعر کیا ضرورت چھنے ز سہ تھویم یاد۔ سہ تھووتن صرف زحاف کرنک
 اصول یاد تہ بیہ اخذ کرنہ آہتی پرمانہ یا فاعیل۔ زحافات چھ و نیک تام پتر کرنہ
 آہتی ز ہر کہہ متن سارہ ہند و حاط کروا کہ ضخیم کتاب بہ۔ اکر و کینترن زحافاتن ہند
 موخر ذکر چھ زن عام طالب علمس تہ فکر تر زحاف کیا گو و تہ کچھ کئی چھ لواں کرنہ۔

زحاف	تشریح	وزن پرمانہ (بحر ہرج)
خرم	وتد مجموع ہک گوڈنیک اچھر گراون	مفاعیلن پرمانک وتد مجموعہ چھ "مفا" امیک گوڈنیک اچھر چھم "م" گراوو باقی روز فاعیلن۔ فاعیلن چھ بروزن مفعولن یہ رکشہ پہ زحاف سپد تھو و نوا خرم
کف	رکنک ستم اچھر گراون	"مفاعیلن" پرمانک ستم اچھر چھن۔ یہ گراونہ ستر روز مفاعیل۔ یہ پرمانس پچھ یہ عمل سپد تھو چھ و نان مکفوف۔

زحاف	تشریح	وزن پرمانہ
حذف	پرمانگ آخری سبب خفیف گراؤن۔	مفاعیلن پرمانگ آخری سبب خفیف چھ "لن" ییلہ یہ تراوون باقی روزمفاعی۔ یہ چھ بروزن فعلولن۔
قبض	پرمانگ پونترم ساکن ساکن اچھر گراؤن	"مفاعیلن" پرمانگ پونترم ساکن اچھر چھ "ی" یہ گراؤنہ ستر روزمفاعلن۔ امہ عملہ ستر بتیو و یہ پرمانہ مقبوض۔

یم ہاوی مئے بحر جس متر۔ ورتاوتہ پینہ والہ پرمانہ "مفاعیلن" کو صرف کیہنہ
زحافات۔ بحر مل چھئے کاشتر پوشاء و نسبتاً زیادہ خود اعتمادی سان ورتاوتہ۔ و لووون
کروا مکین زحافاتن ہنا و پترھنے۔ امہ بحر ہند بنیادی پرمانہ چھ "فاعلاتن"

زحاف	تشریح	وزن / پرمانہ (فاعلاتن)
ضبن	پرمانگ گوڈنک سبب ثقیل ساکن اچھر گراؤن۔	فاعلاتن پرمانگ گوڈنک سبب ثقیل چھ "فا" امیک ساکن اچھر چھ الف یہ گراؤنہ ستر روز فعلاتن۔ یہ پرمانس

پچھتہ عمل سید تھتھ چھ وٹان مٹون

قصر
پرمانک آخری سبب خفیفک
ساکن اچھر گراون۔

"فاعلاتن" پرمانس متر چھ آخری سبب
ثقیل "تن" امیک ساکن "اچھر" ن
یلہ گراون باقی روز فاعلاتن یس
بروزن فاعلان چھ۔ یٹھ پرمانس یہ
زحاف گرتھ تھتھ وٹو مقصور۔

یتھ پاتھو چھ ہستہ بدی زحاف ممکن ہستہ بدی ٹوی ٹوی پرمانہ ہستہ آہنگ چھ یوان
ڈری یافت کرنہ۔ یٹھ کڑی مے بروٹھ ذکر کور ز بنیادی کٹوہ بحر چھے صرف اٹھو پرمانو
(افاعیل) ستر طاہر سپدان۔ یم اٹھ پرمانہ چھ "مفاعیلن" فاعلاتن "متفاعلن" فاعلن
"فعولن" "مفاعلن" "مفعولات" "مستعفلن"۔ یمنے اٹھن پرمانن پچھ چھ زحافک
عمل سپدان ہستہ یٹھ کڑی چھ بے شمار ٹوی پرمانہ حاصل گرتھان مثلاً مفتعلن۔ فعلاتن، مفاعیل
فعول، فعلن، فاع، فع، مفعولن، مفاعلن، فعلات، فاعلات، فاعلان، مفعول
مفعولان، فعل بتر۔ یموے پرمانن ہند تکرار ستر چھ ٹوی ٹوی وزن ہستہ آہنگ بنان۔
تقطیع :- امیک لغوی معنی چھ ٹرن یہ معنی اک طرف تراوتھ چھ اٹھ اصطلاحی معنی
شعرس مینہ تول کڑی۔ عروض کہو مقررہ پرمانو ستر کبہ شرک وزن کرن گوہ "تقطیع"
عربی فارسی ہستہ اردو زبان ہندی پاتھو چھ کاشرس منزتہ واریاہ لفظ تھتھ یمن منز ملفوظی
اچھر و علاو مکتوبی اچھر ہستہ چھ لبنتہ یوان۔ ملفوظی اچھر گوہ وسہ اچھر یس پرنس منز پی مکرہ لکھنس

منزنی نہ کہتہ۔ یہ تو اچھر چھہ تقطیع منز شمار سپدان یس اچھر لکھنے نی مگر پر نہ پر نہ کہنہ اچھر
گرتھہ نہ تقطیع منز شمار۔ فارسی زبان ہنر اضافت یستین ورتاوتہ نی ستین چھہ سو لکھنس
منز ظاہر سپدان۔ صرف چھہ پرنس منز یوان مثلاً۔ خائے خراب، درد دل، "نغمہ حیات"
"چشمہ حیات"، نور چشم ہر گہہ اسی خالص کاشرس رسم خطس منز یم لفظ لکھو کھ تیلہ کرتھن تم
گپتہ آواز ظاہر یم فارسی اضافہ کنی یمن لفظن منز موجود چھہ۔

خانے خراب۔ دردے دل۔ نغمے حیات، چشمے حیات، نور چشم، وچھتو
پانے پتھ کئی لکھنے ستی چھہ کینترن فارسی ترکیبن ہند لفظ تہ وزن تبدیل کرتھان۔
ہر گہہ اسی عام فارسی اردو رسم خطس منز یم ترکیب لکھو کھ تیلہ ہیکہ شاعر یمن ترکیبن دون
تلفظن منز ورتاوتھ۔ یستین ضرورت باس فارسی تلفظک وزن نی شمارس یستین ضرورت
باسس کاشر تلفظک وزن نی شمارس۔

بہر حال یم اچھر یمن فارسی ترکیبن منز گپتہ چھہ تہ فارسی رسم خط حسابہ ظاہر چھہ
گرتھان نمنے اچھرن چھہ ونان ملفوظی اچھر تشدید دول اچھر مثلاً "محبت"، "محب + بت"
اتھ لفظس منز چھہ ب دوہ یہ پھر استعمال سپدان پرنس منز تہ یوان مگر لکھنے چھہ یوان
اکی لٹ۔ لہذا یس "ب" لکھنس منز آونہ مگر پرنس منز چھہ یوان سہ "ب" چھہ ملفوظی
اچھر۔ پتھ کئی چھہ مد ول الف یا زیمہ ہر والی اچھر تہ ملفوظی اچھر۔ مثلاً آدم۔

ا + ا + د + م۔

ا ر = ا + ا + ر

ت ر = ت + ا + ر

مکتوبی اچھر۔ یعنی تم اچھر یم لکھنے یں مگر پرنس منز یا وزنس منز ین ہ شمارس۔

مثلاً کرچھ، کر نثر، شتر اکھ، خوش، خودا۔ یمن لفظن متر چھ اچھر "ر" با ضبط یا کڑ
لیکھتھ مگر یہ گزھنہ وزنس متر شمار۔ خوش، خودا کور۔ لفظن ہند واو تہ چھ مکتوبی
اچھر۔

فارسی اضافہ ہندسہ واویس نہ ز پھر اوتھ پرتہ یی مثلاً روز و شب۔ زن
و مرد بیتہ یمن ترکیبیں متر چھ واو صرف پیش آواز دوان۔ لہذا گے یم تہ مکتوبی
اچھر پتھ گز چھ الف وصل تہ مکتوبی الف وصل گو و سہ الف پتھ بروہنہ ساکن
اچھری تہ گزھ تھ تھ متر مدغم۔ مثلاً

"توفیق اگر بنی تہ نثرن ڈال چھ نماز"

اکھ مصرعس متر چھ الفس بروہنہ "ق" ساکن حرف یوان تہ الف چھ قافس زبر
ہنر آواز دتھ تھ متر شریان۔ نوں غنہ تہ چھ لکھتہ یوان مگر وزنس متر چھنہ شمار
سپدان۔ صرف سے نوں غنہ یی وزنس متر شمار کرنہ یمیک اعلان کرنہ آسہ آمت۔
کاشرس متر چھ نوں غنہ یمیک اکھ بوڈ مسلہ۔ تم لفظ یم مولہ تہ فارسی یا اردو ہکی
چھ تہ یمن متر نوں غنہ چھ۔ یمن لفظن ستر گزھ تقطیع وز سے سلوک گزھن یس تہن ستر
اردوہس متر گزھان چھ۔ مثالہ با پتھ چھ کہتہ لفظ پیش۔ آساں، لامکان، داستان
کہکشاں، بیاں، جواں، رواں، جاں نواز تہ بیہ تہ پتھی واریاہ لفظ یمن سارے
لفظن ہند نوں غنہ چھ مکتوبی تہ وزنس متر گزھنہ شمار یو تام نہ شاعر پانہ نوں ک
اعلان کر۔

پتھ رودی خالص کاشری لفظ یمن متر نوں چھ آخرس یوان تہ یس "نون" اسی نوں غنہ
مجا چھ یوان۔ مثالہ با پتھ راوان، ساوان، چاوان، مژران، زوتان، تیلان،

کریشان، پریدان، پاران، سوران، کھوثران، بوزان، مازان، نرہران، شوران، کوران،
 ہوان، پالان، ناپان، پان، جان، زان، وان، پزان، گان، مان، چھان، دوان،
 وون، لون، ہون، تون، زون، رون۔ لفظن ہند فہرست چھ کافی طویل۔ اُس کرو
 میرکے درج کرتے آمتن لفظن پیٹھ اکٹفائین سارے لفظن چھنے تون تون پنج حیثیت تھاوان بلکہ
 اُس چھ بولہ وزمین لفظن منز تونگ اعلان کران لہذا چھنے ہم تون قطع مکتوبی بلکہ گرضن ہم ورنس منز شمار۔
 سچے کئی چھ کہینہ لفظ تھتھی میں منز تون منزس چھ لوان ہے اُس چھ سہل انگاری
 کئی تم تون ونہ نس چھ تراوان۔ یہ طریق چھنے صحیح۔ مثلاً رنگ، منز، کرتز،
 جنگ، جنگل، سیونگل، کونگ، کنگ تہ سچھی ہوکر بے شمار لفظ ہیں لفظن ہند
 تون سپد ورنس منز شمار۔ فی تون یہ اکھ مصرعہ
 یس کوٹ سنیو وید ورن سے جگر طران

وزن چھ

مفعول	فاعلات	مفاعیل	فاعلان
یس کوٹ	نیو وید	ورن سے	جگر طران
سہ	ا	ج	

لفظ کٹس منز یس ن چھ تہ یس ورنس منز شمار گوشہ سپد ن چھ تراونہ امت۔ یہ
 چھنے عروض نش بے خبری ہنز مثال بلکہ عروض ستر سہل انگاری ورتاویچ مثال موجود
 کاسر غزل شاعری چھنے ریشھو مثالو ستر برکھ۔
 ہر گہ اُس اکھ عروضی اصول پیٹھ اصرار کرو تہ نصف کھوتہ زیادہ شاعری خاص کر غزل
 شاعری بی بے وزن قرار دینے سے دیشے یہ واریاہ لہ ترینون ز اکھ متعلق گوشہ کہہ

اصول بناو نہ یں۔

کاش زبانی منز چھ واریاہ لفظ تھئی یں "نون" منز بس چھ یوان۔ نمونہ با پتھ چھ کہنہ
یستین درج کرچہ یوان۔

کثر، منز، کدثر، شرثر، سثر، رنگ، جنگ، سنگ، کنگ، بڑنگ
پڑنگ، شوگ، منگ، مینگ، کھنڈ، ژنڈ، بٹنڈ، زٹنڈ، زٹنگ، لٹگ، کونڈ،
موند، لونڈ، بتر۔

عروض منز چھ دو پہی کڑ حرقی لفظ۔ اکھ گو وود مجموعہ تہ بیا کھ گو وود مفروق۔
ہیرکنہ درج کرنہ آہی لفظ چھ وود مفروق کس زمرس منز یوان۔ تہ کیا زیم لفظ چھ ژ حرقی
تہ گوڈنیک حرف چھ متحرک تہ باقی ز اچھر ساکن۔ ہر گہہ یم لفظ شارکس دریانس منز
ین تیلہ چھ یم ساکن اچھر پالس پتہ پینہ والین اچھر ن ستری میلہ پالنے متحرک بنان۔
ہر گہہ شارکس اندس پیٹھ ین تیلہ گرٹھہ تہ آخری ساکن اچھر ولس منز شمار۔
وودی چھ مشکل درپیش یہ ز موجود کاشری شاعر چھنہ عروض زانہ باوجود تہ عروضنگ
یہ اصول پالان۔ کہنہ شاعر و ہیوت یہ اصول شٹھگی سان پالین کہنہ چھ نظر انداز
کران سے

ہے گلو! شو نگتھ مہ روت و اوس کس تانستھ و نان
تم چھ ممکن واد ما بے تاب و چھمت آسہ ہن

کاش منظورن تہ پورمت آسہ ہا لو لگ سبق
کاش وولرک منز زہنہ مہتاب و چھمت آسہ ہن

دِس چھ کُندی رتے بُوچھ لول اگر نہ رتہز نا وچھ
نہ چون رُو نہ کھس سوچھ نہ میون شار و نن

دل نو ان نیو تھ بہارن بیے تہ کہہ نہ
رنگ رٹاں روٹ نیو کلا لں بیے تہ کہہ نہ

گوڈ نکین دون شارن متر کُرو خط کشید لفظن پیٹھ غور۔ عرضی اصولہ حسابہ چھ
نون آمت شمارس تہ نہ۔

فاعلاتن	فاعلاتن	فاعلاتن	فاعلاتن
ہے گلو شو ن	گتھ مہ روزو	اوس کس تا	مستھ و نان
تھ چھ ممکن	واد مالے	تاب وچھ پت	آسہ ہن
کاش منظو	رن تہ پورمت	آسہ ہے لو	لک سبق
کاش وولرس	متر زہ نہ مہ	تاب وچھ پت	آسہ ہن

یمن دوشوئی شعرن متر چھ لفظ "شو نگتھ" تہ "متر" یچھ کُئی ورتا و نہ آہی نہ پہند و نون غنہ
چھ تقطیع متر شمارس یوان۔ نی توکھ دوں یم نہ شعرے

مفاعلاتن	فعلاتن	فعلاتن	فعلاتن
دِس چھ کُندی	رتے بُوچھ لو	ل اگر نہ رتہز	نا وچھ
نہ چون رُو	نہ کھس سوچھ	نہ میون شا	رون

فاعلاتن	فاعلاتن	فاعلاتن
دلِ نواں تیو	تو بہارن	بیئے نہ کیہتہ
رنگِ ماں روٹ	یچی گلاسن	بیئے نہ کیہتہ

گوڈ نکس شرس منز چھ تر لفظ ورتاوتہ آہتی پن منز توں غنہ چھ۔ کُنڈی نہ رتنز ناوچھ
مگر تقطع منز چھ پہوان۔ شاعرن چھنہ یم وز نہ کس شمارس اُنی ہتی۔ دویمہ شعر کس دویمس
مصرعس منز ”رنگ“ لفظس تہ چھنہ پہے باڑ گمڑ۔ رنگ چھ بروزن رفع ورتاوتہ امت
ہر گہہ یوہے صورت حال روڈ کا شتر شاعری گر شھ افرالفری ہنز شکار۔

منزس سینہ والو توں غنہ چھ کا شرس منز دوہیہ قسمکی۔ قسم نمبر ۱۱، منز، ہنز کنگ، رنگ
بنج، ژند، پینڈ، کُنڈ، کُنڈی، لُنڈ، لُنڈی، بتر۔
یہ ”ن“ چھ لفظس منز متحرک اچھر پتہ ساکن بنجہ یوان نہ اٹھ ستی چھ بیاکھ ساکن اچھر
یوان۔ مثلاً

متحرک	ساکن	ساکن
م	ن	ر
ز	ن	گ

منز
رنگ

عروضی اصول مطابق بیلہ اُکس متحرک اچھر سستی ساکن اچھر نی۔ یہ چھ سبب خفیف

بنان یعنی متحرک اچھر چڑھوٹ آواز چھر ساکن اچھر زلہ ستر اکھ ز پچھ آواز بنان مثلاً
م + ن بنہ منن ہتر تریم ساکن اچھر "ز" بنہ پانس پتر پینہ وائس اچھر ستر میلہ
متحرک۔

ز لفظ منز = م + ن + ز
زنگ = ز + ن + گ

کروکھ اسی خود ساختہ مصرعن منز تچھ کئی استعمال زین لفظن ہندین اچھر بن ہتر
صحیح پوزیشن گر تھ واضح۔

فاعلاتن	مفاعلن	فعلن
منز سفرس	ژو لم مے ترا	وتھ یار
پھر یڑ آسی	نہ زنگ میانی	نی بیہرہ

یچھن لفظن ہند کھونکھ "ن" چھہ کھونکھے یوت روزان بلکہ اکھ ساکن اچھر بنان ہتر
نون وائی لفظ ہر گہہ شارس منز ورتاوس بن عرضی لحاظ گو تھ تمن
ستر شایان شان سلوک سپدن۔ مگر یلہ اسی پنس موجود شعر سرمایس نظر چھ تراوان
مولوسی چھئے گرنہاں۔ اکھ ز شاعر تراوتھ چھہ کا نہہ شاعر یچھس نونس کئے قطارس منز
تھاوان۔ نونس ستر چھ یچھ سلوک روا امت تھاوہ زن نہ امیک وجودے چھ۔
دی تو یمن کینرن مصرعن نظر ہتر نونس ستر کیا ورتاوتھ امت کرنہ۔

سُکُلُله اہر اچھن منز۔ نطاں خود اسی
دریکہ بند کھٹس منز کرہن کپنر ژو پتھ

مفاعِلن	فِعلاَتِن	مفاعِلن	فَعْلن
سُکُلُله اہر	اچھن منز	نطاں خدا	آسی
دریکہ بن	دکھٹس منز	کرہن کپنر	ژو پتھ

دو شہونی مصرعن منز چھ لفظ منز۔ استعمال گو مت بہ دو شہونی مصرعن منز چھ امیک
نون تقطیع منز بیوان۔ تیلہ زن دویمس مصرعن منز۔ "منز" لفظس ہم وزن "بند" چھ تھکڑ
ورتاوتہ امت ز "نون" چھ شمارس انہ امت۔ یہ کیا وجہ چھ۔ "بند" منز "یس" دون
لفظن ہند نون چھ مساوی سلاکک منگ کران۔ بند چھ فارسی الاصل بہ منز چھ چھرا
کوثر لفظ مگر صوتی حسابہ چھ کئی بہ ہوی۔ عروضک میرا بہ چھ یم ہوی۔ تیلہ کوس بے قاعدگی
بہ افرا تفری چھنے یہ۔

تیلہ کئے میر نظامس تابیار ورتھ شعری یکھنے بہ سہ میثر نظام کریشی نظر ہم وزن
لفظن اد چاہے تم فارسی الاصل اس تن یا کاشتر لفظک وزن سپد تہ لفظک بہ صوتی لحاظ۔
"منز" بہ "بند" چھ دو شہوے عروضی لحاظ وند مفروق یعنی تم تہ حرفی الفاظ ہند گو دنگ
اچھ متحرک چھ بلقہ ز متواتر ساکن بہ قاعدہ موجب گرہ تریم ساکن اچھ پلنے متحرک۔
تھکڑ ہیر کئے اکس مصرعن منز "بند" لفظک دال متحرک سپدان چھ۔ یہ افرا تفری چھیا بہ
عروضہ نشہ بے تیری ہند نتیجہ تہ عروضی زاوی جار نظر انداز کر تھہ تمن سام بہ ہینگ

نتیجہ۔ اس پر زبانی ہندین زاور جارج سنن نے عروض پینہ زبانی زیادہ کچھ اچھے کوشش تیز کرتے۔

کھونکھ ٹونگ دویم قسم چھ سہ "ٹون" لیس ساکن اچھ پیتہ پی۔ یا سبب خنیفہ پیتہ پی۔ مثلاً آنکھ، کزانکھ، شانکھ، مانتر یا نثر تانت، سونٹھ وونت، بیونت منز منز کینرٹھاہ۔ فہرست چھ آنٹھ رؤس۔ یمن تہ تھیں لفظن منز استعمال گزہن وول چھ حقیقی معنی لیس منز کھونکھ ٹون۔ یٹھ ہیو ٹون گزہنہ وزلس منز شمار۔ رو دمسلمہ وونہ تہ ٹون غنہ ہیک لیس الفس پیتہ چھ یوان۔ یم چھ دوہ یہ قسم کی۔ اکھ قسم چھ تھمن لفظن ہندیم خالص فارسی یا اردو زبانی ہندی لفظ چھ۔ مثلاً آسمان، آشیان داستان، رواں، گماں، جواں، بیاں بیتر۔

ہر گتہ یم پینس اصلی لفظس یعنی اردو کس لفظس منز ورتاوتہ پن۔ تیلہ ہیکو کھ اسی یم تھتھ کز ورتاوتھ یٹھ کز اردو والی ورتاواں چھ۔ شاعرس بیتن منز ورت بیتہ تھن کر ٹونک اعلان تہ ٹون بی وزلس منز شمار کرتے۔ بیتن شاعر ٹونک اعلان کرتے تھیں گزہنہ ٹون وزلس منز شمار۔ یہ قسم چھ تھمن اردو تہ فارسی لفظن ہندیم منز ٹون یا ٹون غنہ الف پیتہ چھ یوان۔ بیا کھ قلم چھ خالص کاشن لفظن ہندیم منز تہ چھ الف پیتہ ٹون یوان۔ مثلاً کھوان، رٹان، گندان، وساں، ژھاران، ساوان، ژلان، گلان، مران، لیکھان، ژرژران، کاران، ماران، ساران، داران، تاران، زاگان، وہان، پھہان، ژہمان، جکھان، پران، نشان، سمان، کھمان، ژوان، وزان، وشناوان، تڑہران، بہران، کھوژران، اسمان بیتر۔ فہرست چھ آنٹہ رؤس یم لفظ چھ ناگزیر تہ شاعر ہیکہ تہ یمن لفظن نش چشم پوشی کرتھ۔ تھمن لفظن منز چھ ٹاکار

پانچھ نوٹنگ اعلان سپدان - امہ گایہ ہے وچھو نصف کھوتہ زیادہ غزلہ شاعری بی
 بے وزن قرار دینے - میون مشور چھ بی ز اردو فارسی کس تقلیدس منز گرتھ شاعر س
 اختیار دینے یا ازتہ یستین یترتھ نوٹنگ کر اعلان یستین یترتھ یستین کرنے اعلان -
 وہ فی چھ تمہ نوٹ غنہ ہیک مسئلہ یس اردو تہ فارسی زیبائی ہندین لفظن منز "واو"
 پتہ چھ یوان - مثلاً جتوٹ، منوٹ، خوٹ، دروٹ، زلوٹ، مضموٹ، گردوٹ، دگرگوٹ
 یتر - فہرست ہیک ز یوٹھ ٹنٹھ - اردو ہس منز چھ شاعر یمن لفظن پتہ مرضی مطابق ورتاواٹ
 یترتھ تہ نوٹنگ کر اعلان یترتھ کہنی کرتہ -

کاشتر شاعری منز تہ چھ یترتھ لفظ ورتاوتہ یوان - میون مشور چھ زیم فارسی تہ اردو
 لفظ ورتاوتہ وز گرتھ کاشتر شاعر خود موختار آسن ز بلضے کر نوٹنگ اعلان تہ باضے
 کرتہ -

تی توکھ وہ فی تم خالص کاشتر لفظ یمن منز واوس پتہ "توٹ" چھ یوان - دون
 ہوٹ، ٹریوٹ، میوٹ، دوٹ، توٹ، زوٹ، موٹ، روٹ، ٹوٹ - یتر - فہرست
 چھ ز یوٹھ مکر آس کرویتہ کینترن لفظن پیٹھ یس میاتی کنی چھ یمن تہ یستین باقی لفظن
 منز نوٹنگ ٹاکار اعلان سپدان - یستین لفظن منز گرتھ توٹ وز نکس شمارس منز اتہ
 یں تہ توٹ گرتھتہ بطور توٹ غنہ ورتاوتہ اجازت آسن - ویسے چھ پتہ یترتھ حماقت
 کالنہ شاعر نوٹنگ تام کر مرز تہ -

وہ فی چھ مسئلہ تمہ نوٹ غنہ ہیک یس اردو تہ فارسی یس منز "ی" اچھ پتہ چھ
 یوان - مثلاً زمین، رنگیس، نمکیس، شاہین، زریں - یمن لفظن متعلق چھ میون
 مشور ز ہر کہہ ہم اصلی تلفظس منز ورتاوتہ یں نوٹس یا توٹ غنہس ستر گرتھ سسے سلوک

روا روژن لیس اُردو مہس متر ورتاوتہ یوان چھ۔ یعنی ضرورتاً تحت نیتین یترھو نوٹنگ
کرو اعلان نیتین یترھو نیتین کرو نہ اعلان۔

ہر گہہ نیہ یوراسی اٹھ اصولیں پیچھ کار بند روز و کاشتر شاعری متر گزھ سہ انتشار
تہ افرا تفری دور لیس نوٹن غنہ کس سلسلہ متر۔ لیتہ چھ یوان۔ شاعری تہ خاص کر عروض متر
چھہ نہ ٹھگی جان تہ نہ چھہ بالکل یکہ گی ٹھیک۔ اصول وضع کر تھ اصولیں پیچھ کار بند
روزن چھہ بالبع نظر قومن ہند و طبر۔

کاشتر شاعری متر چھہ نیہ تہ کیہ نہ عروض مسلہ ہم دیو قامت بہارن ہندی پاکھی اسہ
برو نہ کنہ صرف او مو کھ کھڑا چھہ نہ تکیا ز اسہ چھہ ہم سن پیچھہ از برو نہ سورمت
سوچتہ۔ اُس چھہ ہم سن دل دس متعلق زانہ تہ سنجیدہ اُس مہتر۔ صرف چھہ اٹھ اُس
شعر پھٹنچ پام در شہر اکثر زبانی زبانی۔ بہر حال بیا کھ سنگین مسلہ چھہ تلفظک۔ لفظک
لفظ چھہ عروضی میٹر نظام کنہ کڑ۔ کاشتر س متر چھہ واریاہ فارسی، عربی تہ اردو لفظ
داخل نہتہ۔ ہم لفظ چھہ کاشتر بوقبول کر تہ ہم لفظ چھہ عام بول چال س متر۔ دو ہر س
پر تھہ جابہ ورتاوتہ یوان۔ قبول کر تہ آستین لفظن ہند لفظ چھہ پور سماج مقرر کران تہ
سے لفظ چھہ معیاری یوان مانہ۔ شاعر چھہ سماجک اکھ فرد۔ یہ ہیکہ پتہ با وثر بلہ ستر لفظن
ہند مروجہ معنی بدل اوکھ۔ یہ ہیکہ ہم نو و معنی بخشہ مگر ہم ہند لفظ ہیکہ نہ بدل اوکھ۔
فی تو کھ ہم لفظ حسن، عشق، ظلم، اشک، مشک، تحت، سخت، ذکر، فکر، زہر، حرف
لفظ، نقش، زلف، حکم، ضرب، کرب تہ سرد پتر ہتہ بدی لفظ چھہ کاشتر س متر
عربی تہ فارسی پیچھہ آہتہ۔ لیس ہم سن اصلی لفظ چھہ تہ کڑ چھہ ہم تہ بھی ہوئی نیہ واریاہ
لفظ عروض حسابہ و تد مفروق کس زمر س متر یوان۔ یعنی گوڈ نیک اچھر متحرک

تہ بلقے زحرف متواتر ساکن مگر کاشرس منز داخل گر تھنہ پتہ چھ پہند تلفظ بدلان۔ تلفظ بدلیو و تہ لفظک وزن تہ بدلیو و۔ یعنی کاشرس منز ہیکن یم و و ذی و تد مجموع کس زمس منز پتہ۔ یعنی گوڈنگ ز اچھر متواتر محرک تہ آخری اچھر ساکن۔ کیا ز برگیو و ہر گہ یم لفظ شاعری منز تھج تلفظس منز ورتاوتہ پی ہن لیس تلفظ سماجن مقرر کو رمت چھ یم چھ گرا فارسی تلفظس منز ورتاوتہ یوان گرا کاشرس تلفظس منز۔

حد چھ یہ زبانی چھ اگے سے شرس منز اکے لفظ دون الگ الگ تلفظن منز ورتاوتہ یوان۔ امہ لحاظ تہ چھ کاشر شاعری منز انتشار۔ یہ انتشار چھنہ تھتھ لیسہ دور ہیکہ گرتھتھ۔ لیس کاشرس منز شعرونہ وز چھ یمن لفظن ہند کاشر لفظک خیال تھاو ووں گو وکنہ کنہ چھ ہرکنہ درج کرتہ آہی لفظ فارسی اضافت ہتھ ترکیبن منز استعمال گرتھان۔ تمہ ساعتہ چھنہ وزنہ حسابہ پہنر نوعیت بدلان مثلاً ضرب شدید حسن کلام۔ عشق حقیقی لحت جگر، کرب و جود، مشکِ ادھر، ظلم و جبر، زلفِ خمدار، ذکرِ الہی، رہبرِ قاتل، حرفِ حق، فکرِ شعر، روحِ پاک۔ یم ترکیبہ چھنہ کاشرس منز مستعمل۔ یمہ ساعتہ یم اضافتہ سان ورتاوتہ پن لازمی من کردتاوک طریقہ پہند تلفظک تعین۔

واریاہ کاشری لفظ مثلاً اُس، آس، آو، باو۔ آس، اوس، چائی، میانی، کائی، پاری بیتر چھ و تد مفروق کس زمس منز یوان۔ یعنی گوڈنگ متحرک تہ باقیہ متواتر ساکن۔ یم لفظ چھ کاشر شاعری منز لیسہ ورتاوتہ یوان۔ مگر اکثر عرضی اصولن خلاف ورزی کرتھ۔ یمن لفظن ہند آخری اچھر لیس ساکن چھ چھنہ اکثر جان وزنس منز شمار گرتھان۔ ہر گہ یم لفظ مصرعس منز ورتاوتہ پن تیلہ چھ یمن ہند

شمار عرضی لحاظ کرن ضروری۔ ہر گز مصرعے کے آخر میں پیچھے نہ تیراؤ و کھ
 کہتے پرواے چھنے سے

دور پر کی پردہ زہنت تھ پیسے سے وسیتھ آو دنیا
 وہ گز چائی کارڈیشیتھ کار پڑ حشم

بیاکھ مسئلہ چھ تمن لفظن ہند یمن منز ساکن "میم" اچھر پیتہ متحرک "ب" اچھر چھ
 یوان مثلاً تمبلاون - امیر - تمبلن - تمبہ - کبہ - بیت - یمن لفظن ہندی "م"
 یم نونچ آواز چھ دیوان سے چھ لقطع وز تراو نہ یوان زن نہ یمن اچھرن ہند وجود
 چھ۔ الانکہ یمن یمن برو نہ نہ واکر متحرک اچھر چھ ہندی مد سے سبب خفیف
 بنان۔ سبب خفیف چھ دیوان اچھرن (متحرک سے ساکن) پیچھ مشمل ییل
 امیر کس اکر اچھر ستر یہ کھلواڑ سید تیل کس عرض سے کو س لقطع۔

یہ مقالہ اندواتناو نہ برو نہ کروا کر شوس منز تھکس متعلق یچھ انگریزی
 پاٹھ PAUSE چھ ونان کہتہ کھ۔ اٹھ تھکس متعلق چھ جناب حسن ایضاً
 پیتہ کاشر شاعری سے وزنک صورتحال ناوی کتابہ منز پتھ کئی رقم طراز۔

"بیاکھ اکھ اصطلاح سے چھ لایق توجہ یچھ انگریزی پاٹھ PAUSE ونان چھ۔

سے اسے وولس پتہ پاٹھ تھک۔ امیک سے چھنے کلاسکل عربی فارسی عروض منز کاہنہ
 تصور لبہ یوان۔ سے اکر کاشری سے چھنے کتہ شعری تل کرتہ وز امیک کاہنہ خیال
 تھاوان"

تھک سید سیود تعلق چھ شعری کس مفہومس ستر نہ ز وولس ستر کلاس دور

یم تھکین یا زائنتھ ماننتھ دینے میں تمہو سے پیٹتے نہ کلامہ کس عرضی وزن کا نہہ
 فرق بلکہ پیٹتے تمہ کس معنے کس شدت پیچھ فرق۔ عربودیت یہ تصور خلیس
 بروہ نہہ یہ کیا زکلاس متعلق یوتا تم حساس اسی شاید ہے آسہ پیٹتے کا نہہ زبان بولن
 وول قوم تیوت حساس اوسے اسی تم پانس عرب ونان ہے باقی لوکن عجمی یعنی
 کٹی۔ قرآن شریف پرناون، سمجھنا وہ ہے بروہ نہہ یوتاہ رموز اوقافن پیچھ زور چھ یوان
 دینے تمہ کہہ تے چھ بنان زتھکس متعلق کا یاہ باشعور تے زانی یاب اسی تم یمہ ساعہ
 انگریزی زبان وینہ نہ مائی ہندس پشتس منز آہر اس ہے نہ مابہ ہندس شکس منز
 تمہ ساعہ اوس عربن امیک شعور۔ چنانچہ خلیل بن احمدن تے تھو و عروصس منز یمن
 کھن ہند پور پور خیال۔ تمہس پیٹتے یم عرض اہ تمہو تے پکنو و تصور بروہ نہہ۔ اوس
 کو چھنے کھنوسن بنیادی بحر ن منز کیہنہ ترہہ بحر تے یمن شکسہ بحر چھ ونان۔ یمن
 بحر ن منز چھ وقفک خیال اکت تھونہ۔



۱۰ یم اوزان چھ بحر متقارب منز اخذ کرنے آہی۔ یمن وزن منز چھ تیکھ امکانات ہے
 ترنگائیش زہتے بدی شار آہنگ مکن یو منز یرتھ۔ منے خاکسارن چھ۔ امہ غز لکی پرمانہ تھو تراو
 زیٹھراو تھ بے شمار غزلہ لچھہ۔ پرچھ غزلک آہنگ چھ نو دباسان۔

عزیز حاجی

کائنات میں منور مکتبہ کی نشتر

اکھ تحقیقی جائزہ

دیپان بڈشاہی دور اوس علم و ادب کے حوالہ ہے کثیر ہندو تاریخی گوشتوں ہمارے دور ہے
 شیریں ورچہ لیکھان "بادشاہس اس پڑھنے پر چھ کانسی پر ترشہ زبان مکتبہ ہدایت دین یوہ
 زبان سے زانان آسہ۔ امہ کنی کر نو و تہ سکتہ مقامی زبان ہے فارسی زانن والہن عالمین
 اکھ مختلف الہامی کتابیں ہندو ترجمہ "چونکہ اسے تمام چھپنے امہ نو عیتک کانہہ مسود یا نو سنجہ
 و تہ مت ادب کی چھ اکھ پیٹھ بحث کرن بلو۔ شہیری دور پتہ چھ ترکن ہند دور کثیر ہند
 تاریخی اہم ہے پر آشوب دور مانہ یوان۔ دیپان اکھ دورس مکتبہ اوس ملا احمد مہرین
 قرآن مجید ک کائنات ترجمہ کو رمت مکتبہ مکتبہ چھپنے دسیاب سید مت اکھ دورس
 دیپان رو دینیتہ شیعہ مسلک لول یا لامرثیہ گوئی لوب کافی وسجار۔ کائنات ادبک تواریخ
 مرتب کرن والو ناجی منور تہ شفیع شوق چھپنے مکتبہ کائنات ترشہ کی پڑائی ہے اوکین نمونہ
 مانان۔ اکہ کلاسیکی مکتبہ ہند اکھ ہندو مثالی رنگی پیش کرنے پتہ چھ فاضل ادبی مورخ
 لیکھان "یم چھ پر چھ قاعدہ کی نثری جملہ ہے رون والہن ہندو نیاز مندی ہے جانشاری
 چھپنے مکتبہ جذباتی شدت یاد کران یوہ مخصوص آسہ مکتبہ مکتبہ ظاہر اس سیدان۔"

مرثی ہندس تارخیں بہ فہم پیچہ سڑ بہ گز نظر تھاؤن والی اکثر محقق بہ نقاد چھ
 اتھ برعکس سوچیاں۔ نشاط انصاری چھ مرثی ہندس تارخیں بہ فہم متعلق لیکھنے آثر
 "کاشتر مرثی" ناوچہ پینہ کتابہ اندر کلاسیکی مرثی پیچہ کتھہ کر بہ ورا اتھ اندر موجود اکہ صواب بند
 عرضی نظایع نشاندہی کران۔ "کر بلا کین شہیدن متعلق یم بہ کاشتر مرثی شہمیری دور پیچہ
 ڈوگر مہاراج پرتاپ سنگھنس دورس تمام سلسلہ پاٹھو تخلیق چھنے کر بہ آہر شمن ہنز ہیت
 چھنے فارسی بہ عربی شاعری ہنز مرثی نگاری ہند فارمہ نشہ بالکل منفرد۔ مرثین ہندس اتھ
 وافر بہ مخصوص حصس چھ کلاسیکی مرثی وناں۔ یم مرثین ہند عرضی نظامک یو تام تعلق
 چھ سہ چھ انتہائی پیچہ بہ بہ اکہ خاص کاچہ ہند بہ کیا زاکس کلاسیکی مرثی اندر چھ اڑو
 پانترہ حصہ حمد، نعت، مدح، معجزہ بہ درد۔ یم ہیکو اسی اکہ مرثی ہند و اجزائے ترکیبی بہ
 وٹھ۔ یم اجزائے ترکیبیں اندر چھ پانترہ قسمہ عرضی نظام آسنگ دعوی کر بہ یوان
 مثلن مضمون کتابک حمد چھیر ہند برخواست

یا اللہ کرم فضلا کر و احمدیج بہ کتاب

بہ امیک دُنبالہ —

تھاؤتم قبول ہدیہ شکر ہمہ تعلیم

نعت چھیر ہند گوہ ڈینگ برخواست

کو رتھہ خاتم رسالہ رسالت مرسلا انتخاب

امک دُنبالہ کتاب خانہ قدرت قس بوتسلیما

منظور ہاشمی بہ چھ پینہ "حسینات" ناوچہ کتابہ اندر تقریبین امی قسمکین

خیالن ہنز باوتھ کران۔ یچہ پاٹھو چھ اول الذکر ادبی مورخن ہند یہ دعوی رد سپدان

زکاتر کلاسیکی مرتی چھتے نثر بہ ز نظم۔ تاہم چھتے مرتی ہندس تواریخیں ہر ارتقاہس پیچھے
موجود دورس اندر کاتر مرتی "ہے کُنیا" کتابو علاوہ بیہ ز اہم کتابہ یعنی شاہد بڈگانی
ہنر کاتر مرتی ہند تواریخ "ہے انیس کاظمی ہنر کاتر مرتی نگاری" منظر عامس پیچھے آہن۔
ہموثر و شوے کتابہ ہیکو کہ اسی مذہبی نثر کس زمرس متر بہ اہن۔

کاتر زبانی ہند مذہبی نثر ک واریاہ پرون، بود بار بہ اہم حصہ چھتم و عظم
ہے خطبہ یم سانی بہلہ پایہ دینی عالم مبلغ ہے امام کاتر س متر لیکھنہ بیتہ پیش کران اسی۔
امہ قسمکو واریاہ تھلکی لایق مسود چھ میر واعظ متر لچے لائبریری متر محفوظاتے کر یہ کوشش
ہموثر کہتہ نمونہ حاصل کر یں مگر گو دہ ممکن۔

کاتر زبانی متر چھ مذہبی نثر رنگ چھاپی صورتس متر دسیاب سپد مت اولین
نمونہ بابلہ ہند ترجمہ س گوڈ ۱۹۲۱ء لیس اندر شار داپی ہے امہ بیتہ ۱۸۸۲ء لیس متر۔
فارسی خطس متر شایع سپد مت چھ۔ امہ بیتہ آو اولڈ ٹیٹا منٹک ترجمہ ہے برٹش بائل
سوسائٹی ہند اتمامہ کرناوہ ہے لدھیانہ پیچھے آیہ یم دو شوے حصہ ۱۸۹۹ء لیس متر۔ یکوڈ
شایع کرتہ۔ امہ ترجمہ ہنر کر یہ اکھ اقتباس مثالہ رنگ پیش

"تو پتہ آویسوع روحہ قوتہ ستر بیابانس اندر نہہ بیتہ شیطان نس آزماوہ ہے یلہ
ژتھن راتزن ہے ژتھن دوہن روزہ تھاوتھ موکلیو و آخر جس بوجھ ہے آزماون والی
دوپ نس نش بیتہ، نس ژہے خدایہ سند فرزند چھکھ ژد چھ یم کتہ بین ژوچہ کچے
کال بروہنہ چھ اقبال فہم صابن" انجیلہ شریفک ترجمہ کاتر س متر کورمت لیس شایع
ہے سپد مت چھ۔

وہمہ صدی ہندس آغازس متر آیہ آغاسید محمد موسوی بڈگانی ہنر شعیہ مسلکین

فقہی مسکن متعلق لکھنے آمیزہ "کاشتر کتاب" شائع کرنے۔ یہ کتاب سیر دون جلدن
منہ چھاپ۔ محمد نور الدین قاری کاشمیری ہنر "کاشتر مسئلہ کتابت چھنے کاشتر مذہبی ادبکہ
حوالہ اکھ اہم کتاب یوسہ اکہ وقہ کاشتر ہندس پر چھ گامس تہ بستی اندر پر نہ یوان اس۔
اکھ کتابہ منہ چھ عباداتن تہ نکاح، قریائی تہ طلاق سیر بابے معاملاتن متعلق عام فہم
زبانی منہ کھتہ ونہ آمیزہ۔ مثمن سجدس متعلق مسئلہ "اگر کانہہ صرف ڈیکسے پیچھ سجدہ دیہ۔
نس کیہنہ زمینس پیچھ تھا ونہ۔ نماز وسس نکھ لیکن اگر صرف کستے تھا ونہ۔ ڈیکہ کیہنہ تھا ونہ
تیلہ نہ کیہنہ۔ البتہ درحالت مجبوری وسس نکھ

کاشتر زبانی منہ قرآن شریفک ترجمہ تہ تفسیر چھ سانہ نثری ادبک اکھ قابل
فخر انہار۔ اکھ سلسلس منہ چھ چھاپ سپہ پختو نسخہ منہ گو ڈینگ میر واعظ مولوی
یحیٰ صابن عمہ سپار ہند کاشتر ترجمہ۔ دیان اسلامیہ ہائی سکولک اکی بروہم ہیڈ ماسٹر
غلام محی الدین خان نہال پوری ن اوس ساری سے قرآن مجیدس کاشتر یاکھ ترجمہ
کورمٹ میکر سے چھہ بدس یختہ ہوگتہ دپا مشہور دینی عالم تہ ادیب غلام محمد حنفی
سو پورین تہ اوس قرآن مجیدس کاشتر یاکھ ترجمہ کورمٹ۔

میر واعظ مولانا یوسف شاہ صابن چھپو وگو ڈیکتہ عمہ سپار ہند ترجمہ تہ
تفسیر تہ امر پتہ آو ساری سے قرآن شریفس کرتہ امت یہند ترجمہ تہ تفسیر "بیان القرآن"
ناوی دون جلدن منہ منظر عامس پیچھ یس واریا ہن گرن منہ یترھ پترھ تہ شوق
سان پر نہ یوان چھ۔ مولانا احمد شاہ جامعی ن تہ چھ قرآن مجیدس اکی حصن ترجمہ

کوڑمٹ میں شایع تہ سپد مٹ چھ۔ مولانا انور شویانی تہ چھ "سورہ یوسف" کا شرس
 نشر مٹ تفسیر کوڑمٹ۔ امہ علاو چھنے علی شاہ ہرل، مولوی عبدالغنی شویانی محی الدین
 مسکین سر یہ بی تہ مفتی ضیاء الحق کریری ہندین ترجمہ ہنزہ تہ ذی تہ میلان مکریم
 ترجمہ چھنے دسریاب سپدی ہتی۔ ابو حسن وفائی ہنزہ دینی سلسلہ بیٹھ لیکھنہ امہ شریعہ دینی
 تہ چھنے سانہ نثری ادبک مولل سرمایہ۔

ریاستی کلچرل اکیڈمی ہندوستان سپد ۱۹۸۴ء میں مولانا ابوالکلام آزاد تہ "سورہ فاکلہ"
 تفسیر کا شری ترجمہ ام القرآن ناوی شایع۔ ترجمہ کار چھ محمد عبداللہ شیدا۔ یہ ترجمہ تہ
 تفسیر چھ سٹھاہ باریک بینی تہ احتیاط سان کرتہ امت۔ زبان چھنے ترسیلی تہ مروجہ۔
 اکھ لوکٹ مثال "ربوبیت تہ رحمتہ پتہ یمہ صفتک ذکر کرتہ امت چھ" سہ چھ عدالت
 تمہ خاطر چھ "ملک یوم الدین ونہ امت"۔ کلچرل اکیڈمی ہندی طرفہ آواکی وردہ
 "حدیث شریف" ناویہ کتابہ اندر کیترن منتخب حدیث شریف ہند ترجمہ شایع کرتہ۔
 ترجمہ کار چھ محمد عبداللہ طاری۔ امی ادارن چھوپ زین العابدین رہنما ہنزہ پیامبر کتابہ ہند
 کا شری ترجمہ تہ جلدن مٹ۔ یہ ترجمہ چھ حیات النبی ناویہ ڈاکٹر شمس الدین احمدن کوڑمٹ۔

مولانا قاسم شاہ بخاری

تہ چھ کہنہ وری بروہنہ قرآن مجیدس کا شری پاٹھ ترجمہ کوڑمٹ۔ غلام نبی ناظر صابن

تہ پھر قرآن مجید ک ترجمہ تہ تفسیر اردو زبان پیچھے کاشترس متر۔ یہ آوجماعت احمدیہ کہ
طرفہ شایع کرنے۔ عباس تائبش صابن چھ کر بلاک واقعہ کاشترس متر لیو کھمت لیس
کاشتر مذہبی شترش نیا کھو برتر کران چھ۔

ریاستی کلچرل اکیڈمی ہندی طرفہ آو روحانی فلسفہ شایع کرنے۔ تقریباً سو آدن
دون ستن صفن پیچھے مشتمل امین کامل ستر اکتہ کتابہ اندر چھنے ویدانت، تزک ساسترہ اسلامی
تصوف عالمائہ اندازس و پڑھے کرتہ آہتر۔ اکیڈمی طرفہ چھ از کل مولانا شبلی ستر الفاروق
کتابہ سند سیف الدین قاری صابن کو رمت کاشتر ترجمہ اشاعی مرحلو متر۔ وگڈ ران۔
کشمیر یونیورسٹی ہند کاشتر شعبہ طرفہ تہ آیہ مذہبی شترس زمرس متر۔ بینہ واجتہ کتابہ شایع کرتہ
یمین متر پروفسر رشید نازکی ستر مذہبی رہنما تہ بدری ناتھ کلا ستر کاشتر شیو مت خاص پاٹھ
قابل ذکر چھنے۔ یوزوے تہ نازکی صابن ریشیت تہ سانی ریشیت تہ چھنے اٹھ زمرس متر۔

یوان۔

غارسر کاری ادبی اونجمن ہند طرفہ تہ چھنے اکتہ سلسل متر۔ کم کاسہ کام سپر متر
حلقہ ادب سوناواری حاجین چھوپ ۱۹۸۲ لیس متر وولر کو ملر کتابی سلسلک
پندرہ صدی ہجری نمبر۔ قرین دون تہ ہتھ صفن پیچھے مشتمل اکتہ سالنامس متر چھ ہجرت
اسلامی کلینڈرک کن، قرآن مجید تدوین پیچھے چھپنس تام مسلمان ہندی سائنسی ایجا
کشیتر متر اسلامک آغاز، کاشتر زبان اسلامیت بتر عنوان پیچھے ہتھکری لایق شتر پار شامل۔
کالجن تہ ہائر سکندری سکولن متر یکم ہتہ واد میگزین پر ہتھ وری یہ چھیان چھ من
متر تہ چھ نوہال لکھارین ہندی مذہبی موضوعاتن پیچھے لیکھنے آہتر درجنہ واد شتری نمونہ
شامل آسان۔

ہر گاہ اسی نم و تھ سوچو تہ سنو کلیتی باو تر ظرن اندرتہ چھ ند ہی تہ دھار مک
ادب موجود تہ زن گو و کاشتر زبانی مند گو و نیک ڈراما سچ کہوٹ یس نند لال کون یو کھ
تہ چھ دھار مک دلیل پٹھے درتھ۔ پتھے پاٹھ چھے تارا چند بھمن "راز ہریش زندہ رہی دلیل"
تہ ڈرامہ کس فارس متر: پیچھہتر۔ پتہ چھ و تہ یوان زدر سک سو تہ راز دان چھ مہا بھارت
مکمل ترجمہ کاشتر س متر: کورمت مکر یہ چھینہ و ن تمام چھاپ پدمت۔
امین کامل صابن لچھ "بہاد اللہ تہ نو و زمانہ ناو کتاب کاشتر پاٹھ،



کائناتیں ادبی تحقیق سے۔

کتاب فی المحققین

اگرچہ کائناتِ بانیِ مَنزلہ لکھنے اُمّتِ ادب سٹھپے پر و ن چھ اوسمّت، مگر اسے تمام
یہ مَن و و مّت چھ، تہ چھ مَسَامِسا اَکھ ساس وری پر و ن۔ مِثلن سَنگرہ شلوک چھ مِپروا
یا چھم پد۔ عالمن ہند و ن چھ کہ مِ شلوک یا پد چھ سجدہ تہ عالمانہ شاعری ہندو مَنو تہ
مگر اَکھ لِر لور تہ اَمہ سٹھاہ پُرانی لک لیر ہنر یو سہ شاعری وجود س اَمہ آسے، کج چھتہ کانہ
واقفیت۔ تکیار یو ر پی عالمن تہ مُحققن ہند یو ر پے، بروہنہ اوس بیتیگ تحقیقی تہ
تنقیدی شعور خوف تہ۔

کثیر۔ یورپی حکمرانی تحتِ یہ کتیاہ سیاسی تہ سماجی مسئلہ کے یاد تہ کتیاہ مسئلہ کے حل۔
سے چھین سون موضوع۔ مگر اھ اہم پیش رفت پسریہ کہ یورپی محقق تہ سالانہ کوریجیہ اھ سانی
مزار تہ علمی تہ تنقیدی شعور یاد کرنس منز بنیادی رول ادا۔

یہ سب سیاسی منظر نامے بیچھڑ گئے ہم صدی ہند پر صغیر تیوت بخاوار رو دہے، تنہ
رو دہے دور باقی زبان سحر کا شہر خاطر تہ پھر یو تہ خوش آئند۔ اٹھو زمانے مسز
وائی یو ریکی واریاہ سالانہ سرکاری اہکار، محقق تہ زبان دان کثیر۔ مین بدو نہی پھن اوس

میشری یو ییتہ عیسائے مذہب متعارف کرنک تہ پھلا ونگ ستر تہ کوڑمت میشری یو
 ییتہ عیسائے مذہب پھلا ونگ منصوبہ ترتیب دی تہ کرکھ عام لوکن ستر لیکھ پر ہنز
 شود بود و و تلا و نچ مخلص کوشش تہ۔ میشری سکول تہ میشری ہسپتال (مشن ہسپتال)
 چھ امر رنگ تہ تواریخی اہمیت کی کہ میشری لگو سنجیدگی سان کا شتر زبانی ہندس مطالعہ
 تہ تحقیق کن۔ سمارک آرل سٹائن چھ لکھان کہ ڈاکٹر فرینس برنیر چھ گوڈینگ
 یورپی باشندہ یس ۱۶۴۲ء یس منہ کثیر ووت تہ دیان تہ چھ فرانسیسی زبانی منہ
 مختلف تحریر و ذریعہ یورپ کثیر متعلق زبانی یاب کرنک دسلا ب کوڑمت۔ ملک حیدر
 ژوڈری سند تاریخ کثیر لکھ ترجمہ تہ چھ برنیر فرانسیسی یس منہ کوڑمت۔ دویم
 طرفہ چھ پروفیسر حاجی رمطراز۔

”گوڈینگ میجر آر سی لیچن ۱۸۴۴ء عیسوی یس منہ کا شتر زبانی ہند انگریزی
 پانچ لکھ رھوٹ گرام تہ پتہ ایل، بی، باورنگ صحن تہ فریڈرک ڈریون کا شتر
 لفظ ہندس و سہ جارس پیچہ ۱۸۶۶ء عیسوی یس تمام اچھ رسالہ (رائل ایشیاٹک
 سوسائٹی ہندس رسالہ) اندر کہندہ جان مضمون۔ امرہ سلسلہ اند ووت مسٹر ٹی،
 آر وید صحن گرامس تمام یس ۱۸۸۵ء عیسوی یس منہ لندن چھپو۔“
 حقیقت چھنے بی کہ یورپی محقق لگو پتہ پانچ لکھ رھوٹ صدی منہ کا شتر زبانی
 ہندس ادب تہ لسانیات سنہ۔ ایسٹ انڈیا کمپنی قائم سپنس ستر پھلا و انگریز

۱۔ امرہ ناویاکہ تواریخ چھ خلیں مرجان پورین یو کھمت (بحوالہ "سون ادب کثیر نمبر ص ۳۶۶
 ۲۔ کا شتر تہرچ کتاب ص ۵۔

دور دراز علاقن تام لنگ لنجہ۔ عیسائے مشنری یو ہر راو پینہ سر گرمیہ تہ عیسائے
 پادریں پیوہ و خیال بایبل مختلف زبانن منتر ترجمہ کرنک۔ چنانچہ آؤ ۱۸۲۱ء عیسوی یس
 منتر انجیل ہند اکھ حصہ کاشترس تنترس منتر پھرتہ۔ یہ چھ تنترس منتر گوڈنیک نمونہ۔
 ہنٹن نوولز اوس اکھ جرمن پادری سیڈ توجہ سار دے بروہندہ کاشترس لکھ ادیس
 کن بھیسور۔ امکہ شوقہ پھیورسہ جایہ جایہ تہ کرن واریاہ کاشتر لکھ دلیلہ کہا وثر تہ محاور
 جمع ۱۸۵۵ء عیسوی یس منتر چھپاؤ نوولز صاحبن کاشتر بن محاورن تہ کہا وثرن بیچھ مشمل
 گوڈنیک کتاب ”ڈکشنری آف کشمیری پڑاورس اینڈ سے نگیس“ اتھ کتاب منتر چھ بقول پروفیسر
 حاجی آکے عاب زہرف دار لکھان لکھان چھنے کہا وثرن، محاورن، ضرب المثلن تہ
 تمیمین کنی گید گہرتہ۔ امریتہ چھپاؤ ہنٹن نوولزن کاشتر زبان متعلق بیاکھ کتاب ”فوک
 ٹیلز آف کشمیر“ ۱۸۹۳ء عیسوی یس منتر لندہ بیچھ۔ ”فوک ٹیلز آف کشمیر“ منتر چھ
 تہا کھ کاشتر لکھ دلیلہ شامل۔ یہ دلیلہ بونہ نوولزن سر پنگرتہ اندی کی کین بسکین نشہ۔
 پرچھ دلیلہ تہ کہ چھ راوی سندناوتہ درج۔ یمن راوین نشہ یہ دلیلہ نوولزن بونہ تھ
 قلمبند کر تہ منتر چھنے باہ دلیلہ کھ نام ”شوبالو“ ناوی دلیلہ گری بیان کر تہ۔ تروہن
 دلین ہند راوی چھ مکند رام باپو، پانترن ہند آند کول، پانترن ہند قادر ناود، دون ہند
 شیر سنگھ ناوی گورتہ باقی دلین ہند متفرقہ راوی شامل۔ نوولزن چھ یمن دلین ہند
 فوک مزاز برقرار تھونک پور پور خیال تھوومت۔ اتھ برعکس چھنے کلچرل اکادمی ہند
 طرف چھے ہنٹن لکھ کتھن کشرن جاین لکھ انہارتہ مزاز ڈالچ شعوری کوشش تہ سپر ہنٹن
 سر جارج ابراہم گریرسن چھ فوک ٹیلز آف کشمیر ناوی اتھ سوہنہ متعلق لکھان۔

IN ENGLISH HAS BEEN COLLECTED BY REW-HINTON
KNOWLES AND PUBLISHED UNDER THE TITTLE OF
"FOLK TALES OF KASHMIR"

نولزن لیچہ بیاکھ کتاب کسٹیری روڈلز
(KASHMIRI RIDDLES) دیان فوک ٹیلز آف کسٹیری ہس چھ زبڈیشن درامتو۔
کاشرس ادبی سرمائیں سام ہنس تہ امیک مول سرکھر کرس چھ یورپی عالموی
دس تلمت۔ اسہ پیچہ چھ یہ یورپک سہ احسان یستہ زاتہ مشرن پرنہ تکیارن کاشر ادب
بیلہ یورپی محققو ترھوند تہ مولہ وٹھ رٹھر ووسانن تہ وقتکین ادین تہ محققن ثول احاس
کسٹیری ہند ہر تہ ٹگویتو مادری زبان لولہ لہ و تہ :-
"یختہ کتھہ ہیکہ تہ کانہہ انکار کتھہ زیتھو عالمانہ کتابو ستر سپد کاشر زبانی ہند
قنی مطالعہ شروع یس ہمیشہ پرستھہ کانسہ کھنق کرن وائس بکار یسہ :-
کاشر زبانی ہند بخت گو و تہ وز بیدار ییلہ بہلہ پایہ سانی ماہر تہ کتھہ پاکیک
محقق سر جارج ابراہم گریسن ۱۸۶۳ء عیسوی یس کیت ہندوستان ووت "لنگوٹک
سروے آف انڈیا" سر براہ مقرر سید تھہ یوسہ بے مثال تہ انتھک کام تہ سر انجام دیش،
سہ ہیکہ تہ شاید ییلہ کانہہ عالم دتھہ۔ کاشرس متعلق چھ گریسن کینٹرن انفرادی مقالن
علاو سٹھہ اہم کتابہ تہ مرتب کر مڈ "لنگوٹک سروے آف انڈیا" کس اٹھیس جلدس
متر تہ چھ تہ کاشر زبانی پیچہ مفصل پاکھ یو کھمت گریسن چھاپ۔ (۳۲-۱۹۱۶ء ایتم)

۱۰ کاشر تشرح کتاب ص ۲۰ یہ سروے آیہ ویانا اور نیٹل کانگریس (۱۸۸۶ء) کہ اگر قرار داد مطابق
شروع کرنہ۔

— A DICTIONARY OF KASHMIRI LANGUAGE —
 ۱۸۹۸ء عیسوی یس منتر اوس تو پندت ایتر کول سندر گرام "کشمیر شبدامرت" ایڈٹ کر رکھ
 انگریز یس منتر گو ڈے چھو پمت "سٹنڈارڈ مینول آف کشمیری لنگویج" ناوی اہم کتاب
 ہند گو ڈینگ جلد چھو پ ۱۹۱۱ء عیسوی یس تہ دویم جلد ۱۹۲۷ء عیسوی یس کیئت۔
 ل دیڈ پیچھ تحقیقتس دس تلنگ شرف تہ چھ گر یسن سے ۱۹۲۷ء عیسوی یس
 منتر چھاپ تو لہ ہند بن وا کھن ہنر کتاب "لہ واکیا نی" لندن تہ۔ اکتہ کامہ اندلورڈس
 منتر چھ گر یسن دھرم داس درویشس علاو بھاسکر رازدان تہ اکتہ شہلو وومت۔
 مکند رام شاسترین تہ چھس واریاہ مدد کو رومت۔ اکتہ کتاب منتر۔ چھ اکرس نوٹس منتر۔
 درج نہ :-

"..... SIR GEORGE GRIERSON ASKED HIS
 FRIENDS AND FORMER ASSISTANT MOHA-
 MOHOPADYA PANDITH MUKUND RAM SHASFRI,
 TO OBTAIN FOR HIM A GOOD COPY OF LALLA
 VAKYANI, AS THESE VERSES OF LALLA'S ARE
 COMMONLY CALLED BY PANDITS. AFTER
 MUCH SEARCH, HE WAS UNABLE TO FIND
 SATISFACTORY MANUSCRIPT. BUT FINALLY
 HE CAME IN TOUCH WITH A VERY OLD
 BRAHMAN NAMED DHARMA DASS DARVISH

OF THE VILLAGE GUSH. JUST AS THE PROFESSIONAL
STORY LETTER.... HE MADE IT HIS BUSINESS FOR
THE BENEFIT OF PIOUSLY DISPOSED TO RECITE
LALLAS SONGS AS HE HAD RECEIVED THEM BY
FAMILY TRADITION."

جارج گریسن چھنے امہ علا و بیہ تہ کینہہ کتابہ مرتب کر مژ۔ پرکاش رام
کرم کا مہی "رامان" تہ کرشنہ اوتار چرت تہ کرشن جو راز داہنڈی شور پنے تہ
چھنے گریسن تہ ترتیب دژ مژ۔ شتی کٹھنس "مہانے پرکاشنس" تہ چھنے گو ڈنچہ
گریسنے تحقیق کر تھہ سام ہتر مژ۔ امہ علا و لیکھ اڈی کاشنس ادیس تہ تھنس متعلق
انفرادی مضمون تہ ہمہ کو لکتہ تہ ممبی پیٹھ وقتہ وقتہ شایع سپدان رڈوی لہ
امہ پتہ چھہ بیا کھ اکھ بہلہ پایہ یورپی محقق تہ زبان دان فوری طور ذہنس منز
یوان۔ مطلب سرامک ارل سٹاین۔ سٹاین اوس ہنگری ہند اکھ تھوود دانستور
یس آثار قدیمہ تہ لسانیاتس منز خاص سند تہ تجربہ حاصل اسی۔ ۱۸۸۸ء عیسوی پیٹھ
۱۸۹۹ء عیسوی دوران رڈوی لاہور اہم سرکاری عوہن پیٹھ فائز روزنس لرنور

لہ گریسن خلوصہ تہ تحقیق دیت لکھارن وٹش۔ کتہ لکھاری پیدی لسانیاتس کن متوہ۔
یہج ووتلیہ تیر کہ ۱۹۸۶ء عیسوی یس کیت کوریو نیورسٹی ہندو شعبہ کشمیرین پٹن سالانہ
سینار گریسن دیت مشخص کرنس پیٹھ وقف۔ اکھ سینارس منز آلے گریسنس
تحقیق پیٹھ کتہ مقالہ پرینہ، یمن پیٹھ کافی شاندار بحث و مباحثہ سپد۔

راج ترنگنی ہند حوالہ کثیر منہ تحقیق ستر اور۔ چھیکرس سپد سہ راج ترنگنی ہند عالمائے
 شرح لیکھنس منہ کامیاب۔ یہ شرح لیکھنس دوران میں تحقیق ہے مطالعہ سٹائین کور
 ٹمیک بالواسطہ فاضل تور کاشرس علم وادیس ہے۔ سیرت کس تور کاشرس ہے تہذیب و تمدن متعلق
 کورمت سند تحقیق چھ ازہ و تہ ہاؤک (ہینہ والین طالب علمن ہے محققن یا پچھ)۔
 سٹائین میں شرح دار ترجمہ راج ترنگنی انگریز میں منہ کورتمہ ستر سپد بیرونی دنیا کثیر
 ہند پچھالہ، تہذیب و تمدن ہے علم وادیس لکھتہ ہے کہہ حدس تام زانی یاب۔

یہ کچھ چھنے یاد کھوئی لایق از انگریز اس کے یہ نیکو سپد سیوود حاکم مگر اشتطام
 لوہ لنگرس منہ اوس تمن دسرس۔ ہپاری پیلہ کینہ بہلہ پایہ یورپی عالم ہے محقق ہے
 کثیر واتی ہے سیرت وچھکھ کلاسی ہے لکھ ادب کی قیمتی خزائے انگریز ہے منہ کیا ز مقامی طورہ
 اس اورکن جو ہے ہے اس تمن مقامی حکمران ہنہ حوصلہ افزائی۔ ارداہمہ صدی
 ہند و آخری وری ہے کٹوہمہ صدی ہند وابتدائی وری اس یورس منہ سائسی ایجادات
 ہے علمچین مختلف سخن مثلن آثار قدیمہ تور اریخ ہے زبان دانی ہیر علومس منہ توین
 معلوماتن ہند و وری۔ کلکتہ ہس اندر رایل ایشیاٹک سوسائٹی ہے پتہ فورٹ ولیم کالج
 قائم سپد ہے ستر لوگ ہند وستانی زبان ہے ادیس ستر کاشرس ادیس ہے زھاندو۔ انگریز محققو
 ستر تحقیقی مقالہ چھاپے۔ آرل سٹائین کور راج ترنگنی ہند ترجمہ ہے کاشرس لکھ ادیس بیچھ ہے
 جان کام۔ کچھاپہ "حاتر ٹیلر" ماوی ز سو میر ہے۔ پنڈت گوہند کول ہند اچھ واسہ ہے۔
 جارج ابراہم گریسن کور سٹائینس یہ کتاب چھیاونس منہ کافی مدد حتی کہ پروفیسر تن
 لال شانت صابنہ گفہ مطابق چھ گریسن ہے یہ کتاب ترتیب دنک حصہ ادا کورمت
 (بحوالہ شرح کتاب ص ۱۹) یموکو ششوستر بیوولیکھن پنج بیچھ اثر ہے مقامی لکھارن

تہ گئے یہ کل :-

”ایک نتیجہ در او یہ زیاتے وارپین ادین گئے اوکن کل تہ ۱۹۳۲ عیسوی یس منز
لیچھ پٹت آند کول بامزین کاشترن محاورن تہ پر پٹن ستر والستہ کہتہ لوکچہ موکچہ کتابہ
یم چھاپ سپریم چھتہ“ لہ

۱۸۸۷ عیسوی یس منز دوت جرمنی ہند اکھ بوڈ بار عالم پروفیسر جارج بھلر کشر۔
سہ اوس سنسکرت کی مسودہ تھانڈان، تہ تھی سوئبر آوی پٹتہ نوشتہ مسودہ۔ تہ چھیکرس کورن
مشہور ”رپورٹ“ مرتب۔ پروفیسر بھلر سند اکھ اہم قول چھ کہ :-

IT MAY BE SAID THAT OF THE RAJATANGANI
IS IMPORTANT FOR THE POLITICAL HISTORY
OF ANCIENT KASHMIR, THE NILAMATA
IS AS IMPORTANT FOR THE CULTURAL
HISTORY OF THE COUNTRY.

(REPORT ON TOUR IN SEARCH OF SANSKRIT
MANUSCRIPTS 1877. PROF. BÜHLER)

مرحوم عبدالاحد آزاد چھ پروفیسر بھلر سندس رپورٹس یس منظرس منز کتھہ کران
لیکھان :-

”بھلر صاحب اپنی رپورٹ میں لکھتے ہیں کہ انہوں نے لاہور کے عجائب گھر
میں ۱۸۷۷ء میں ایک پتھر کا کتبہ دیکھا تھا جو کشمیری زبان میں لکھا ہوا تھا۔ یہ
کتبہ دیدہ رانی حکمران کشمیر کے عہد حکومت (۱۰۰۴ - ۱۰۸۰ء) میں لکھا گیا تھا۔“

لہ۔ کاشترن پٹتہ تھیر کار۔ مشعل سلطانپوری لکھ کشمیری زبان اور شاعری۔ جلد ۱ ص ۱۵۹ (۱۹۵۹ء)

بہرین چھ کاشتر زبانی متعلق ہیو اہم انکشاف اوسمت کورمت مگر بد قسمتی
 کز چھنے و نیکیام کانسہ محققن سنجیدگی سان اورکن توجہ کورمت زملکی تہ غارملکی میوزمین
 منر موجود قدیم کتبیں تہ نسخن متعلق حوالن ہندس صحتس پیچہ پیسہ ہے کھلہ پا کھڑل زلی
 کرنے۔

بہر سندر اتھ رپورٹس منر چھ کاشتر زبانی ہندس آگرس تہ نسی رشتس متعلق ہیو
 ہیو دلچسپ بیان :-

“ KASHMIRI.... A PRAKRAT..... ONE OF THE
 DIALECTS OUT OF WHICH THE CLASSICAL
 SANSKRIT WAS FORMED. IT DIFFERS
 HOWEVER VERY CONSIDERABLY FROM ITS
 INDIAN SISTER LANGUAGES. NEAREST TO IT
 COMES SINDHI IT (KASHMIRI) HAS THE
 GREATEST IMPORTANCE FOR THE COMPARATIVE
 GRAMMAR OF INDIAN VERACULERS
 BECAUSE IT SO CLEARLY REVEALS THE
 MANNER IN WHICH THE NEW CASES OF
 THE DECLENSION HAS BEEN FORMED.”

کارل فریڈرچ برکھارڈ اوس جرمنی ہند اکھ لسانی ماہر تہ دانشور۔ تم لیکھو
 ۱۸۸۶ء عیسوی پیچہ ۱۸۸۹ء عیسوی لیس نام جرمن زبانی منر کاشتر زبانی متعلق کینہہ جان

مضامین - مثلن "DAS VERBUND DER KASHMIRI SPRACHE"

"KONIGLICHEN MONIGLICHEN BAYERISCHEN AKADEMIE"

میتر مضمون - یمن DIA NOMINA DER KASHMIRI SPRACHE
منز کثیر تہ کاشترس متعلق کیہنہ زانکاری دینہ اس آمہر - خاصکر فعلس تہ اس متعلق
زانکاری -

کارل فریڈرچ برکھارڈن بوڈ کارنامہ چھہ یہ زخمی پھر محمود گامی ز مشہور مشنوی
"یوسف زلیخا" جرمتی یس منز تہ چھاپن امیک ترجمہ ہتھہ ۱۹۰۱ء عیسوی یس منز - یہ مشنوی
چھہ یہ دون قسطن منز اکس جرمن رسالہ ZDMG (یعنی ZEITSCHRIFTER)
(DEUTSCHEN MORGEN LANDISCHEN) مس منز - یہ ترجمہ چھہ دیان جان
معیارک اوسمت تہ اوے چھہ گرینن اکھ متعلق لیو کھمت "IT WILL BE"

OBSERVED THAT ON THE WHOLE I AGREE WITH THE
RULES LAID DOWN BY PROFESSOR BURKHARD IN HIS
EDITION OF MOHMUD GAMIS YOUSUF ZULAIKHA"

جارج ابراہم گرینن ہتھہ برکھارڈن یمن لسانی مضامین تہ اکھ مشہور
ترجمس کافی سنجیدگی سان سام تہ چھپاؤن یمن ہندی انگریزی ترجمہ تہ ذاتی آرا ہتھہ
انڈین انٹی کوری می کمی نیرن والین جریدن منز - تہ گرینسن کرپینے تہ تھونے
مقالن پیٹھہ مشمل اکھ کتاب دون جلدن منز بمیہ پیٹھہ
"ESSAYS ON THE KASHMIRI GRAMMAR." ناوس تحت چھاپہ -

اکھ بیداری ہندیس دورس منز تہ روڈ کاشتر ڈراما کافی بد بخت، یہ کھ کن

یہ یورپی محقق فلوہ نے گوو۔ یہ چھٹے ہائرس لایق کتھ کہ برنیر، برکھارڈ، سٹائن، گریس
ہوین دورین، خور دین محققین ہنر۔ نظر پیسہ، اور کُن۔ مے چھ یقین کہ یوسہ اور کھلہ
خاصکر کاشرس بھانڈ پاتھرس پتہ گئے، سو گر تھو ہے، اگر اچ اہمیت تہ معنوی تھ و قس
بیٹھ تڑ تہ یہ ہے۔ اگر چہ کینر و مقامی قلم کار و تہنہ دوہن یورپی محققین ہنر۔ تقلید
شروع کرے یہ مگر تموکڑ محض تقلید تہ اور یور بکھنے اچھ، ایمکس نیچس متر۔ صرف لسانی
شاعری تہ لک ادب زیر نظر رود۔

کاشر تھیر کو خیر کتیاہ بے بہا تہ موہی لال گئے او سو کھ ہمیشہ خاطر لرتھ۔ و دی گہ
اتھ ہمسوس متر چھنے والٹر لانس ہنر دی ویلی آف کاشر کتہ حدس تام گئی پور کران۔ لانس
چھ سہ گوڈنیک پئی محقق یسند توجہ کاشرس تھیرس کن گوڈنچہ گئے گوو بند و بستہ لانس
چھ وینہ تہ زبان زد۔ مگر نیلہ مشہور مورخ حسن شاہ کھو یہاں وسند دس والٹر لانس کاشر
زبان ہنر کم زیادہ پارسی زبان حاصل چھ کران، تس چھ امکس لسانیاتس ستر ستر امکس لکے
پاتھرس سنس زیادہ مز یوان۔ دی ویلی آف کاشرس متر۔ چھ سہ کینرٹن جائن اوکے
کاشر نوک تھیرک صمنی تذکرہ کران :-

I HAVE BEEN THE BEST COMPANIES IN
KASHMIR — THE BHAGATS OF KASHMIR
(SYEBUG). THE BHAGATS PORTRAY VILLAGE
LIFE IN A MOST VIVID MANNER. THEIR
DRESSES AND MAKE-UP ARE EXCELLENT,
AND THEY REPRESENT MOST FAITHFULLY

THE INTERNAL WORKING OF A VILLAGE
COMMUNITY. IT IS SAID THAT MAHARAJA
GULAB SINGH ACQUIRED A VERY INTIMATE
KNOWLEDGE OF VILLAGE ADMINISTRATION
FROM BHAGATS PERFORMANCES AND I
HAVE PICKED SOME HINTS FROM THEM...
..... THEY RELIEVE THE SADNESS OF
VILLAGE LIFE IN KASHMIRI

”دی ویلی آف کشمیر“ چھ کسٹریٹڈ انسائیکلو پیڈیا وٹن مناسب۔ اٹھ منر۔ چھ
کسٹریٹس جغرافیہ، علاقہ پٹیکس، سیاست، سماجیات، زراعت، صنعت و حرفت،
تواریخ، پطرس تہ زبان متعلق مفصل تہ مدلل حال احوال درج۔ لارنس چھ کا شتر زبان
ہندس لکھن متعلق پتہن احساسن ہنز باو تھ یمن لفظن منر کران۔

“ THE ACCENT OF THE LANGUAGE IS CURIOUSLY
LIKE THE ENGLISH AND I HAVE OFTEN WHEN
LISTENING TO KASHMIRIS, IMAGINED THAT
AN ENGLISHMAN WAS SPEAKING ” PP. 456

ییلہ ییلہ زن کاہنہ محقق یا نقاد کا شتر ادب متعلق کاہنہ کام شروع کران چھ تہ

چھ بہر حال یمن یورپی محققن تہ عالمن نشہ سوروشنی میلان یمہ سترسہ علم وادیکس مادانس
منز۔ نو نو سرحد تھندتھ ہیکان چھ۔ لکہ ادب پیچھ لیکھنہ وز ہیکہ نہ ہلن نوولز مشرنہ
یتھ، لسانیات پیچھ تحقیق کرن وز چھ گریسن سند مطالعہ کرن لازمی، تواریخی حالات
واقعات ہندپس منظر تھارنس گارنس دوران چھ آرل سٹائن تہ جارج بہلرو تہ ہاوپکی
بنان۔

یمو بہلر پایہ سکالرو دیت کاشتر زبانی تہ ادب سہ تحقیقی سرمایہ تہ سور لوایتھ کرکھ
پا دی میکس منظر س منز کاشتر تحقیق تہ تنقیدک اکھ اتھاء سلسلہ شروع چھ گوشت۔ یمو
سکالرو علاوہ تہ لیوٹھ واریا نو یورپی دانشور و کاشترس زبان و ادب متعلق یمن منز سر
ٹیل، سرائیکزنڈر کنگھم، فریڈرک ڈرد، ایم، پی، ایچور تھ، یجریج، مس گومری تہ
ولیم مور کرافٹ تہ بسکوٹنڈیل خاص پاٹھ ناوتھس لائق چھ

سوال چھ پا دی اسپدان کہ کاشترس تحقیق و تنقیدس یں خوش آئند دسلا ب یورپی
محققو کورمت اوس تمیک موجود صورتحال چھاتسلی بخش؟ اگر نہ صورتحال تیوت
خوشہ ون تہ چھ مگر مایوسی ہند تہ چھنہ خاص کانہ وجہ۔ کاشتر زبانی تہ ادب اسہ
زہنہ سرکاری سرپرستی حاصل۔ اتھ برعکس آو کاشتر ہمیشہ بزکبہ، لیتھ و تہ مسخ کرنہ
او موکھ چھ موجود صورتحال تہ عنیمتھ۔ یہ مقالہ واناون بہ بسکوٹنڈیل ہند یمہ بیانہ
کرائند۔

“ IT IS QUITE POSSIBLE THAT IF WE BRITISHERS

12W

HAD TO UNDERGO WHAT THE KASHMIRIS
HAVE SUFFERED IN THE PAST, WE MIGHT
HAVE LOST OUR MANHOOD."

(KASHMIRI- IN SUNLIGHT AND
SHADE PP. 79)



شفقتِ لطاف

کاشتِ زبانِ اندر گو و لغتِ سازی

اکھ تنقیدی سام

کاشتِ زبانِ اندر گو و لغتِ سازی ہندو سلسلہ کنوہم صدی ہند پوٹھرمہ دہلی پتے شروع۔ اٹھ منہ چھنے اولیت تہن کیشن کاشتِ زبانِ اندر گو و لغتِ سازی حاصل میو کاشتِ زبانِ اندر گو و لغتِ سازی (منظوم لغت) لکھی متی چھ۔ وون گو و لغتِ سازی اندر شامل اکثر شعر چھ اکس اکھ ستر ز لان۔ امہ مزید چھ ہند انداز بہ اسلوب تہ یکسان۔ اصل شعر کسند چھ بہ تہ معلوم کرن چھ نہایت مشکل تہ دشوار تکیا زیم لغت لکھن والہن منہ چھ اکثر ہندی نا و نا معلوم۔ دیوناگری خطس منہ تہ آیہ اکھ کثیر الذبانی (MULTI-LINGUAL) لغت سنکرت شلو کن منہ لکھنہ۔ اکھ منہ چھ کاشتِ زبانِ اندر گو و لغتِ سازی لفظ شامل۔ مین سار تہ منظوم لغت ہند تنقیدی تہ لسانی سام ہینہ پتہ چھ یہ ثابت سپدان زیم چھنے پرستہ لحاظ لغت سازی ہندین اصولن ہنہ۔ مین اندر چھنے تیوت ذخیر موجود دیمہ ستر پزی کاشتِ زبانِ اندر لغوی ضرورتہ پور ہیکہ گزہ چھ۔

کئوہرہ صدی ہندس آخرس دوران آیہ کاشتر لغت سازی ہتر اکھ نو صورت
 یار سس نیلہ کینتر و یورپی محققو تہ سالانو کاشتر انگریزی، کاشتر لفظ سو میر تہ
 (VOCABULARIES) تہ حاشیہ لغت (GLOSSARIES) ترتیب دینے
 لاجہ۔ یہ لفظ سو میر تہ تہ حاشیہ لغت ترتیب دس متر ہیکہ سن یمن یورپین یک وقت
 یم زم مقصد آستھ۔

۱۔ یعنی کشتیرینہ والین سالانین کاشتر زبانی ہندین لفظن ہندی تھو ہرست
 پیش کرنی یو سو تہ پنے زبانی اندر ورتاوتہ پتہ والین ہستہ واد عام لفظن ہندی
 کاشتر یم معنیہ (EQUIVALENTS) زانٹھ ہیکہ سن۔
 ۲۔ یم ہرست ترتیب دنگ دو یم مقصد چھ غالبین یہ باسان زیمو سو ما آسین
 یمن پینہ وطنکو طالب علم کاشتر زبانی ہنرن لسانی خصوصیتن علاو امکس لفظین
 واقف کرنی۔

وونو گو ولعت سازی ہند اعتبار چھ یم ساری لفظ سو میر تہ کیو حاشیہ لغت
 یاداشتہ چین بنیادن پیٹھ۔ لہاذا چھنے یم کہہ رنگہ تہ کاشتر زبانی ہند کلیم لغوی سرمایہ
 وحاظ کران۔ یمن اندر چھ وار یمن جائن لفظن ہندی معنیہ غلط ہاوتہ آہتی۔ غرض یم
 سو میر تہ تہ حاشیہ لغت چھنے کئے تہ محاذس پیٹھ کاشتر زبانی ہنر لغوی و ہرھے پور ہیکان
 کرکھ۔

یم لفظ سو میر تہ تہ حاشیہ لغت ترتیب دتہ پتہ آیہ لے ڈکشنری آف دی
 کشتیری لینکو تیج، ناویچ ڈکشنری ژورن جلدن اندر ترتیب دتہ۔ یہ ڈکشنری
 گئے (۱۹۱۶ء پیٹھ ۱۹۳۲ء) تام یعنی شرہن وری ن مکمل۔ یہ چھنے کاشتر چ گوڈین

صنیم لغت ہے یہیہ چھنے کئے حدس تام سانیسی ہے جدید لغت سازی ہندین اصولن تابع۔
 اکھ لغتس اندر شامل بیشتر مواد چھ ایشور کول ہنز۔ کشتیری سنسکرت شید کوش، پیچھ
 بہرہ انہ آمت۔ یہ چھنے دراصل اکھ کثیرالذبانی (MULTI-LINGUAL) لغت
 تکیا زاکھ اندر چھ کاشترین اندراجاتن ہنز۔ معنوی و پڑھنے سنسکرت، ہندی، انگریزی
 منہ کرہ آہتر۔ امہ علاو چھ کئے کئے جاپہ لفظن ہندی معنی فارسیس منہ۔ تہ ہاوتہ آہتر آہتر
 تہ بلکہ چھ مختلف رسم خط تہ اکھ اندر ورتاوس انہ آہتر۔ کاشترہ انگریزی خاطر چھ
 رومن استعمال کرہ آمت یلہ زن فارسی خاطر نستعلیق ورتاوتہ چھ آمت۔ یودو
 اکھ لغتس کاشترس منہ۔ فار معمولی حیثیت حاصل چھنے تکیا زاکھ کاشتر اودی پتے اکھ
 زبانہ اندر لغت ترتیب دیکو امکان مگر تہ کڑتھ چھنے یہ لغت حتی تہ مکمل۔ اکھ منہ
 چھ اندراجاتن ہنز۔ و پڑھنے وارہین جائن فطط تہ گمراہ کن تہ یہیہ چھنے اکثر اندراجاتن
 اندر املای غلطیہ تہ ڈیشہ یوان۔ یو حاضیو مزید چھنے اکھ بیاکھ اکھ حامی یہ زاکھ اندر
 چھ بہتہ بدی عام فہم کاشتر لفظ غاب۔

امہ لغتیکہ تکمید بہتہ آو ۲۷ و ہری جموں اینڈ کشمیر اکیڈمی آف آرٹ، کلچر اینڈ
 لنگویج و ناوک ادارہ سرینگرس اندر قائم کرتہ۔ یہ ادارہ قائم کڑتھنس سیتی نی اوی ادارن
 کاشتر ڈکشنری (یک لسانی) تہ اردو۔ کشتیری فرهنگ (دو لسانی) ناوچین دون
 ڈکشنری ہندی پروجکٹ دروس۔ کاشتر ڈکشنری ہندی پروجکٹ آو دہن وریون
 ستن جلدن اندر مکمل کرتہ۔ اکھ منہ۔ چھ تقریبین پندرہ ساس کاشتر لفظ تہ تہندی
 معنی تہ و صناعہ شامل۔ مگر تو پتہ تہ چھ بے شمار عام بولہ بیہ وادی کاشتر لفظ نظر انداز
 کرہ آہتر۔ وارہین جائن چھنے اندراجاتن ہنز معنوی، صوتی تہ اشتقاقی و پڑھنے

صحیح ہے مناسب۔ یو دو وے امہ لُغَتِ ترتیب بین الاقوامی لسانی اصولن تہ ضابطن
 تابع تھا وینچ بر پور کوشش چھنے کرنہ آہتر مگر یہ ترتیب چھنے اچھین خامین منراضا
 کران۔ یہ ترتیب چھنے اکیس عام انسانہ سند خاطر تیر کھری دار تہ پیچیدہ زتس چھ اکھ
 لغتس اندر لفظ تر معارف منہ ضرور تھوس یوان۔ یہ چھ اکھ مانن لایق پر زربانی
 ہندو واحد معلوماتی ذریعہ آسنہ کن چھ اکیس ڈکشنری ستر عام لوکن عقیدہ تہ پر تھو والبستہ
 آسان۔ یتھے پاٹھو اس کاشتر ڈکشنری ستر کاشتر زبانی ہندین ادبین، مفکرن تہ طالبہ
 علمن اکھ آس والبستہ۔ تمکن اوس توقع زہ کر ضرور اکھ زبانی اندر اکھ اعلیٰ معیار متعین
 یتھ تحت امہ زبانی ہندی تقریباً ساری ویتھ لوٹھو لسانی تنازعہ حل کر تھین۔ مگر ستم ظریفی
 چھنے یہ تہ سپد تہ کہنہ۔ کاشتر زبانی اندر چھ تین لوکن ہند تعداد تہ آسنس برابریم امہ
 لغتک استفاد کرن آسن۔ بیاکھ ام کتھ چھنے یہ زہ ڈکشنری مکمل گنتس گے تقریبین
 ازیک تام تر و وہ وری مگر وینک تام تہ سپد تہ امیک تصحیح (REVISION)
 تہ نہ آیہ امیک تنقیدی جائزہ ہوتہ خاطر کانہ کوشش کرنہ۔ یوت تام تہ اکھ لغتس
 اندر فروگذاشتن ہند ازالہ کرنہ یہ تہ ییہ یہ پر تھ پانتر و ہری امیک (REVISION)
 کرنہ تو تام چھنے کاشتر زبانی منہ امہ ڈکشنری ہنر افادیت ناقص تہ نا آسنس برابرہ
 اردو، کشمیری، فرہنگ چھنے اکھ و لسانی لغت۔ یہ لغت آیہ ثو دین وری
 ہن جلدن اندر اند و آنا و تہ۔ اکھ منہ چھ تقریبین اکیس لچھس اردو لفظن، محاورن
 تہ ترکیبن ہندی کاشتر معنیہ دنہ آہتر۔ یہ لغت تیار کرن دوران چھ اردو ہی کہنہ مشہور
 ڈکشنری یہ ورتا و س آہتر بین منہ فرہنگ اصیف، نور اللغات، فیروز لغات تہ
 لے ڈکشنری آف اردو کلا سکل ہندی تہ انگلش ناو ہنس لایق۔ امہ ڈکشنری

ہنر۔ اکھ بڈ بار خامی چھنے یہ زاکھ اندر اندر اجاتن ہنر۔ معنوی، نحوی، صوتی تہ اشتقاقی
 و صناعی چھنے مذکور لغت ہنر۔ بخیاڈ پیچھ کرنہ، آمڑ شیمہ کنی امہ لغتک پین الفرادی
 حسن برقرار چھنے روزتھ ہیوگت۔ پین مذکور لغت پیمہ خامیہ تہ خوبہ چھ تہند ہو ہو
 عکس چھ اردو۔ کستیری فرہنگ، لغت منتر۔ تہ یوان یوزنہ۔ امہ لغت بیاکھ خامی
 چھنے یہ زاکھ اندر چھنے اندر اجاتن ہند ترجمہ کاشتر مزار تہ ماحول مطابق۔ امہ علاو چھ
 دویمین اردو، لغت ہندی یا پھر اکھ اندر تہ شاعری ہند غار معمولی غلبہ شیمہ کنی بدنی
 (TARGET) زبانانی اندر ہند ترجمہ دینا محدود چھ سپدست۔ اردو۔ کستیری
 فرہنگ چھنے کاشتر زبان زان والین اردو۔ پچھتاونکہ غرضہ ترتیب دینہ آمڑ مرکز
 د کستیری ترتیب دینہ والو چھ شاید۔ امہ ویز دلسانی (BI-LINGUAL) لغت
 ہندین اصولن نشہ بے خبر اکھ تکیا زاکھ اندر چھ کلہم توجہ اردو زبانانی کئے دینہ
 آست تہ کاشتر زبان چھنے محض اردو اندر اجاتن ہند ترجمہ با پچھ استعمال کرنہ، آمڑ
 یعنے اکھ اندر چھنے کاشتر زبانانی ہندی دلسانی تہ لغوی خصوصیت بد کڈ پنج کاہنہ تہ شعوری
 کوشش کرنہ آمڑ شیمہ کنی یہ لغت اصولی طور اردو زبانانی ہندس کھاس گڑھان چھنے
 تہ پچھ یا پھر چھنے اکھ کاشتر زبانانی خاطر کاہنہ تہ اہمیت۔

موجود عصری دورس منتر۔ تہ چھ کاشتر لفظ سو مبرنہ (VOCABULARIES)
 تہ حاشیہ لغت (GLOSSARIES) ترتیب دینہ یوان۔ براج، بی، اکاچرون لچھ
 "A REFERENCE OF KASHMIRI GRAMMAR" ناوچ کتاب

یوسہ یونیورسٹی آف الینویس (UNIVERSITY OF ILLINOIS) ہندی
 شعبہ لسانیات کطرفہ شایع پسز۔ اکھ کتابہ اندر چھ کاشتر بن لفظن ہنر صوتیاتی، ساختی

تہ نحوی و مناہرتان ستر ستر پہنر۔ حاشیہ (GLOSSARY) تہ نظر گر تھان سیکھ منر۔ کاشتر ہن
لفظن ہندی معنیہ انگریزہ لیس منر۔ چھ دہ آہتر۔ پیار دی چھ بھارت سرکارک ہسومن سورس
ڈیولپمنٹ (H.R.D) محکمہ ہندوستان چین دویمین زبان ستر ستر کاشتر زبان دی لوک
لوک لفظ سو میر تہ پینو مختلف ادارو دس ترتیب دیاوتاوان۔ و نیک تام ہم لفظ
سو میر تہ اُمی محکم تیار کرنا و مین منر۔ چھ ہندی۔ کاشتر لفظیات، کاشتر زبان لغت
کاشتر شکل دار فرہنگ تہ کاشتر انگریزی حاشیہ لغت۔ یو منر کر تہ سینٹرل انسٹیٹیوٹ
آف انڈین لنگویجز۔ مانسا لنگو تری میسورن تیار تہ ہندی، کاشتر لفظیات تاوچ لفظ
سو میرن جواہر لال ہندو و ہ لیتا ہند ویکہ و پڑ ۱۹۷۵ء منر مرتب۔ یہ لفظ
سو میرن چھ تہ وزن حصن اندر باگرن آہتر مین اندر ہندی لفظن کاشتر ہم صورت
تہ ہم معنی لفظ دہ آہتر چھ۔ گو وکس اندر چھ تہ یوت لفظ دہ آہتر ہم صوتی تہ
معنوی اعتبار ہند لیس تہ کاشترس پاتہ وانی مشترکہ چھ۔ دویمس منر۔ چھ ہم لفظ ہا و تہ
آہتر مین ہنا صوتی تبدیلی آہتر چھ مگر معنی چھک ہو۔ تریمس حصن اندر چھ ہم لفظ
ہم صوتی لحاظ ہو چھ مگر معنوی لحاظ چھ بیون۔ آخری حصن منر چھ مین دو شونی ہندی
مشر۔ کہ لفظ مین ہو تہ توسیعی معنی چھ۔ کاشتر سہ لسانی لغت، تالیف کرن والی اس
کاشتر ناٹھ در تہ مرزا عارف۔ کاشتر شکل دار فرہنگ آو ۱۹۹۰ء منر۔ شایع کرن۔ امیک
ترتیب کار چھ سوم ناٹھ ریت۔ کاشتر۔ انگریزی حاشیہ لغت آہتر ۱۹۷۶ء منر ناردارن
ریجنل انسٹیٹیوٹ پٹیا کہ طرف تیار کرن۔ امی تیار کرن والی اسی او، ان کول، اہس
ان ریت تہ آ کے بٹ۔ ہم سارے ڈکشنری یہ چھ طالب علمن کاشتر دویم زبان
ہندی رنجی، پچھنا و نکہ عرصہ تیار کرن یوان تہ پچھ پاکھو چھ مین صرف نصابی اہمیت

نہ ز لغوی۔ پروفیسر مسعودین تہ دژ پروفیسر شاد رمضان صاحبہ اچھ واسیہ فارسی
 کشتیری فرہنگ، تاویح اکھ ڈکشنری ترتیب۔ یہ لغت چھئے اوک سمتی (UNI-
 DIRECTIONAL)۔ اکھ اندر چھ ژور توجہ صرف فارسی زبانی کن دینہ آمت۔
 کاشتر زبان چھئے صرف ترجمہ خاطر ورتا ونہ آہتر۔ ہاذا چھئے کاشتر زبانی امیک
 کاہرہ فایدہ۔

آخر س ونہ بہ یہ کتھ ز کاشتر زبانی ہند خاطر چھ جامع تہ صحت مند لغت ہتر
 اشد ضرور کتھ تکیا ز یہ زبان چھئے لغت نویسی ہندس ماداش متر تیرہ وسی پائیہ تہ
 یکھ ز اکھ اندر چھ ساسہ بڈی لفظ ہندی اگر، معنیہ تہ اشتقاق وینہ تہ شکوک
 چھ۔ کاشتر زبانی ہتر یہ لغوی ویشھے ہیکہ تیلے بابل پتھ تیلے اکھ زبانی اندر لغت تیار
 کرنہ کہ غرضہ بڈس ایمانش پیچھ اکھ تحریک عملہ منتر یہ۔ علمی تہ ادبی سوکھرس پیچھین
 ڈکشنری ہندی بڈی بڈی پر و جکٹ دردسارتہ۔ امہ علاوگرتھہ ہی من تالیف
 شد سارے لغت ہندی تحقیقی تہ تنقیدی تجزیہ کرنہ ین تہ بہترن خاتمین تہ
 فروگزاشتن ہند گرتھہ نسر کڈہ ین تہ بہندی حل تلاش کرنہ خاطر گرتھہن سینما
 کرنا ونہ یکتیلے چھ ممکن ز کاشتر زبانی اندر گرتھہ وریہ وادن ہتر یہ لغوی
 ویشھے دور۔



کتاب نامہ

- ۱۔ لغت سازی چھٹے ڈکشنری ترتیب دینے کا سائنسی عمل۔ یہ عمل چھٹے کینٹرن لسانی اصولوں کے مطابق تحت سیدان۔
- ۲۔ لغت سازی چھٹے انگریزی زبانی متر (LEXICOGRAPHY) و نان یس زن اکہ یونانی (LEXIS) متر درامت چھٹے ہیمک معنی لفظن ہتر دولت چھ۔
- ۳۔ یمن کاشتری، فارسی نصاب نامن متر چھ کاشتری فارسی نصاب (سوتی پڈت) فرہنگ کشتری نصاب البیان کشتری نصاب پنج باشا، گلشن کشتری متر شامل۔
- ۴۔ یہ کشتری زبانی لغت چھٹے ایشور کولن لچھ متر ہیمک ز جلد (SANSKRIT MANUSCRIPT LIBRARY) متر محفوظ چھ۔ اکھ لغتس اوس دشی بھاشو ناو۔
- ۵۔ یہ لفظ سو مبرہ ہیمک حاشیہ لغت ترتیب دینے والین متر اکہ ایم، پی، اے، ج ڈرکھ، ایلکڈ ٹرکنگھامن، فریڈک ڈریو، ہمنٹن تولز، ڈبلیو، آر، لارنس، جارج گریسن، ارنسٹ نیو بیتر شامل۔
- ۶۔ اے ڈکشنری آف دی کشتری لنگویج ڈر جارج ابرہم گریسن ترتیب۔ یہ ڈرائل ایشیاٹک سوسائٹی کو ڈنک پھر چھاپ۔ ڈی کے پبلشرس دہلی چھٹے اکھ ۱۹۸۵ء متر دوبارہ نون جلدن متر چھاپ کران۔ لوپرس (LOW PRICE)

پبلیکیشن دہلی کر رہے لغت ۱۹۹۳ء منہر۔ رٹون بجایہ صرف اُکے سے جلد رس منہر شائع۔
 ۶۔ ایشور کول اوس سنکرت زبانی ہند اکھ بورت بار عالم۔ اڈیچھ کاشرس گرامرس
 پیچھ سنکرت زبانی منہر اکھ کتاب یچھ کشمیری بشد امر تم، ہتہ یہ کتاب کر بجارج ابرہم
 گریر سنن ایڈٹ ہتہ رایل ایشیاٹک سوسائٹی بنگالین کر رہے ۱۸۹۴ء منہر شائع۔
 ایشور کول چھ ۱۴ جولائی ۱۸۳۳ء بریڈی مہر سرینگر زامت ہتہ ۲۹ اگست
 ۱۸۹۳ء منہر گو وسورگہ واس۔

۷۔ کاشر ڈکشنری ہند پروجکٹ کور جموں اینڈ کشمیر آف آرٹ، کلچر اینڈ لنگویج۔
 سرینگر تیار۔ اڈیٹل پتہ مشاورتی کمیٹی منہر ۲۸ مئی ۱۹۵۹ء منہر یہ پروجکٹ
 در دس تنگ سوال۔ پچھ پامھ کورامہ کمیٹی اکھ ریزولوشن (RESOLUTION)
 پاس یچھ تحت کاشر ڈکشنری ہند منصوبہ طے آو کرتہ۔ پروفیسر اس کے توشخانی
 آوامہ ڈکشنری ہند چیف ایڈیٹر مقرر کرتہ۔

۸۔ ریاستی سرکارن پتھے اکیڈمی ہند ادارہ قائم کورتہ اکھ ستی منسلک مختلف شعبس
 متعلق کامہ کارک خاکہ پیش کرتہ خاطر دتھن اکھ مشاورتی کمیٹی ستی تشکیں۔ اکھ
 مشاورتی کمیٹی منہر۔ اکر غلام رسول سنٹوش، پروفیسر نند لال کول طالب، پروفیسر
 برج کشن مدن، اپین کائل، بھاردواج ہتہ جیا لال کول۔ امہ کمیٹی لیس خاکہ
 تیار کورتھ منہر اوس دویمین کتھن علاوہ اردو، کشمیری فرہنگ، تیار کرنک
 مشورہ شامل۔

۹۔ دُزبانی (BI-LINGUAL) ڈکشنری یہ چھ دو یہ قسبح آسان
 یعنی اوک سمتی (UNI-DIRECTIONAL) ہتہ دسمتی (BI-DIRECTIONAL)

اؤک ستمی ڈکشنزین متر۔ چھ دو یو زیانو متر۔ صرف اکیسے زیانی کن خاص توجہ
 مرکوز کرتے یوان تہ زن گو و امہ زیانی ہندین لفظن ہنر معنوی، نحوی، ترکیبی، صوتی
 تہ مار فنی چھ جامع پائٹھ و ہرھنا و تہ یوان۔ دُستمی ڈکشنزین متر۔ چھ دو شو نے
 زیانین کن ہیو توجہ دین یوان۔ امہ لحاظ چھ یم دون زیانین ہنر نہ مختلف ڈکشنزین
 بنان۔

۱۰۔ یہ لغت چھ تہ شاید و نہ مکمل گہر۔



BIBLIOGRAPHY کتابیات

1. BUCCHARFIELD, ROBERT 1987 , STUDIES IN LEXICOGRAPHY
(LONDON UNIVERSITY PRESS)
2. BLOOMFIELD LEANARD 1935 LANGUAGE (REPRINTED
DELHI: MOTILAL BANARSIDAS)
3. GRIERSON, GEORGE A. 1932 'A DICTIONARY OF THE
KASHMIRI LANGUAGE (CALCUTTA)
(REPRINTED DELHI: LOW PRINCE
1993)
4. HARTMAN R.R.K 1938 'LEXICOGRAPHY: PRINCIPLES
AND PRACTICE (LONDON:
ACADEMIC PRESS)
5. KOUL D.N LEXICOGRAPHY IN KASHMIRI'
(UNPUBLISHED)
6. LADISLAR, ZUYVISTA 1971 MANUAL OF LEXICOGRAPHY
(THE HAGUE: MOUTEN: PRAGUE
ACADEMI)

7. LANDAU, SIDNEY L. 1989 DICTIONARIES: AN ART AND CRAFT OF LEXICOGRAPHY.
(LONDON: CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS)
8. TOSHKHANI S.K. 1980 KASHMIRI DICTIONARY LEXICOGRAPHY IN INDIA ETC. B.Z. MISHRA
(MYSORE: CENTRAL (INSTT. OF INDIAN LANGUAGES)
9. TOSHKHANI S.K. 'KASHIR DIESHANARI' 7 VOLS
(SRINAGAR: JKACL)
10. TOSHKHANI S.K. 'ORDU: KASHMIRI: FARHANG 12 VOLS
(SRINAGAR: JKACL)
11. MUNWAR NAQI, SHOUQ SHAFI (KASHIRI ADBUK: TAWAREEKH)

شفیع شوق

تحقیقی مقالہ: امریکی اصول

۱۔ تحقیق :-

تحقیق چھ نوو علم حاصل کرنک، پر وون علم زاننگ، پرکھا ونگ، اتھ علمس اضافہ کرنک تہ عام کرنک دانشوراہ طریقہ پیمہ سترسانی تہذیبک ارتقا سپدان روڈ چھ ازتہ چھ یہ جاری۔ مختلف زیاتہ یون و الم مختلف قومس ہند کیہنہ دانشور چھ پتہ و تھ، انسانی تہذیبہ کراغاز پیٹھ، تحقیقس ستر آوری روڈی تہ امہ کسے نتیجس منز چھ انسانی متعلق، انسانی ہندس اوئد کچھس متعلق تہ پاتہ انسانی متعلق علم جاری روڈ مت۔

علمس ہر پر کرن چھنہ پر تھ ساعتہ پر تھ کانتہ ہندو س ممکن۔ علم چھ گئے ورتھ ورتھ تہ گئے سوت سوت مسلسل تلاش تہ تحقیق کرتہ ستر واس کڈان، وسعت لیان تہ یرونھ پکان امت۔ اتھ رفتارس چھنہ کانہہ سرحد تہ انتہا۔ یوت یوت اسی زانان چھ، تیوت تیوت چھ زانان زاسہ چھ ییہ تہ ییہ

زان۔ یوت یوت اسی زانان چہ، تیوت تیوت چہ زانان ز اسیہ اوس سٹھا
کم زونمت۔

یہ چہ اکھ غلط تصور ز تحقیق کرن تہ علم حاصل کرن چہ صرف کینتر نہ
باصلاحیت تہ عاقل انسان ہند کار تہ تم چہ اُمی کار یا پتہ زامتہ۔ تھارن،
گارن تہ زان چہ پر پتہ انسان تام، یس پتہ کل کر تہ ارادہ پتہ محنت کران
روز سہ ہیکہ اکھ کامہ منہ کامیاب سید تہ۔ تحقیق چہ محض اکھ کام یمہ یا پتہ ہنر ہند
تہ محتک ضرورت چہ۔ امہ یا پتہ چہ بروٹھے سٹھاہ یوڈ عالم آسن ضروری۔
تحقیق کرن تہ اکھ متعلق لیکھن چہ تیتہ اکھ کار پتہ منہ گوڈنتہ ذمہ داری
ہند ضرورت چہ۔ امہ یا پتہ چہ کینہہ لوازمات تہ اصول مقرریم زان ضروری چہ۔
خاصکر تہ ازی کس زان منہ بیلہ زن علم کس پر پتہ شعبس منہ عالمی سطحس پتہ
تیوت و ہراو چہ میولمت ز کتہ لوکے کھو تہ لوکے کتہ پتہ تہ چہ واریاہ لوکھ اکی
ساعہ کام کران۔ چونکہ علم چہ کانسہ اکیس فرد سندر میراث، اوکے گرتہ پتہ یا کھ
لیکھن یں ز کتہ تہ معاملس پتہ واریاہ تحقیق کار گرتھن اکھ اکیس فیض وائناوتہ ہیکہ
تہ یہ پر پتہ کتہ کھرتہ کانہہ ہیکہ تہ بینس کانہہ فایدہ وائناوتہ تہ۔ اکھ علم منہ
پتہ پر پتہ قورس پتہ پر پتہ کانسہ لیکھن وائس بین لیکھن وائس ہند ضرورت۔
بیاری چہ علمس تہ پیشورانہ باگتہ سپر منہ تحقیق اصول تہ قاعدہ گرتھن بین
ہنر کام تہ سہل بناوتہ ہیکہ۔ اوکے پاسہ تحقیق کارس چہ بینہ کامہ منہ خلوص
تہ دیانت۔ کتہ تہ تحقیقی کامہ ہند مطلب چہ یاقین پتہ تحقیق کس کون تہ
رغبت یقہ ز علم حاصل کر پتہ عمل بروٹھ پتہ۔

ظاہر چھ باسان زریہ چھئے نہایت دشوار کام۔ مگر یہ کام چھئے باقی لیکھن
 والین ہنز کام و چھتہ تیچھنے یوان۔ بین ہنز کام و چھتہ ہیکو اسی تیچھتہ زتم کم طریقہ
 چھ ورتاوان یو ستر بہتر کھوتہ بہتر نتیجہ میلان چھ۔ اوکئی چھ علمہ کس پر چھ کتہ شبن
 منر تحقیق اصول وضع کرنہ آہتر بین پیچہ عالمی سطحس پیچہ اتفاق سپد مت چھ۔ وضع
 کرنہ آہتر یم اصول، لوازمات تہ قاعدہ چھ مختلف کتابن منر سار تہ کتہ میسرین
 ہند شعور پر لکھ کانسہ محققس آسن گرھ۔ یم قاعدہ تہ اصول چھ ایم، ایل، اے
 سٹیل شیٹ (MLA Style Sheet) نا و مشہور۔ ۱۹۵۱ عیس منر آیہ یم قاعدہ
 تہ اصول "ماڈرن لینگویج ایسوسی ایشن" (Modern Language Association)
 کہ طرفہ وضع کرنہ تہ تمام تحقیقی کامہ با پیچہ لازمی قرار دینہ۔ وون چھ دنیا کی اکثر معیاری
 تحقیقی رسالہ سار تہ مقالہ لیکھن والین ہدایت دوان زمقالہ گرھن MLA
 سٹیل شیٹ مطابق لیکھنے آہتر۔ یچھے پاٹھ چھ تمام یونیورسٹین تہ تحقیقی ادارن
 منر کام کرن والین ریسرچ سکالرن ہند خاطر تہ امی سٹیل شیٹ مطابق تحقیقی مقالہ لیکھن
 لازمی قرار دینہ آمت۔ امہ سٹیل شیٹ کین اصولن ہنز وضاحت کرو بروکھ کن، گوڈ چھو
 ز تحقیقی مقالہ کتہ چھ ونان۔

۲۔ تحقیقی مقالہ

- ۱۔ ۲۔ تحقیقی مقالہ گو وکنہ حد بند موضوعس پیچہ قاعدہ تہ اصولو مطابق تیار کرنہ آمت تثری
 مواد نیچہ منر تکتہ موضوعس پیچہ سپدیمتہ کلیم تحقیقی کامہ ہند تفصیلی جائزہ دتھ نوین مسئلن
 نوین گوشن تہ نوین سوالن ہنز نشاندہی کرنہ آسہ آہتر۔ اکتہ منر گرھ محقق ہنز پنڈ رال
 تہ شامل آہتر تہ تمہدی پنڈ نتیجہ تہ۔ تحقیقی مقالہ لیکھنے با پیچہ چھ ضروری ز تحقیق کار

گزشتہ پینس تزار نے آہستہ موضوع سے مکمل آشنائی تھیوان آسن ہے سہ گزشتہ تہ متعلق
 موجود تمام موادس اُنز د متری گو مت آسن۔ تحقیقی مقالہ ہیکہ نہ گزشتہ محض سوچیتہ ستر لکھیتہ
 یچہ، امہ با یچہ چھ مختلف لایریرین تہ ذاتی کتب خانن تہ راوی متین قلمی نسخن لفظ لفظ
 سنن بیوان تہ اِد حاصل کرنہ آمیتہ موادک جائیزہ تہ اتہ نکہ باقی موادس ستر تقابلی
 انداز کر تہ نوین مسکن تہ امکان ہتر نشانیدی کرنی بیوان۔ اصل موادس سام ہیتہ ورا
 تہ ماحذن جائیزہ ہیتہ وراکے محض پنی راے دنی بیہ محض علمی فروگز آری زانہ یچہ نہ کاتہ
 تہ اعتبار چہ۔

۲۲. موضوع

تحقیقی مقالہ با یچہ موضوع تزارن چھ تحقیقی مقالک گو دنیگ قدم
 یہ موضوع گزشتہ تہ آسن یس دوری تحقیق طلب باسہ تہ یچہ یرن والین ہتر خاطر کاتہ
 افادیت آسہ۔ امکی کینہہ انہار چہ یم۔

۱۔ موضوع گزشتہ حدیند آسن۔ تہ زن گو و تہ کاتہ الگ نکتہ یچہ پیٹہ بحث کرنک
 زیادہ کھو تہ زیادہ امکان آسہ۔ "سانہ دور ک سماجی مسئلہ" چھینہ ہرگز تہ مناسب موضوع
 تکیا ز سماجی مسئلہ چھ تہ زیادہ ترمیک احاطہ کرن چھ ناممکن تہ کتہ تہ سماجی مسلسل پیٹہ
 ہیکہ نہ کاتہ لکھار بحث سپد تھے۔ اتہ برعکس اگر اکوے مسئلہ تلو مثلاً "اُز دین شرین
 ہندی نفسیاتی مسئلہ" یہ چھ ہناہ حدیند موضوع۔ امہ کھو تہ بہتر موضوع گو و "اُز دین
 شرین منہ تشدوک رُحجان"۔ یچہ پاٹھ چھینہ "کاشر ادب کی مختلف دور" مقالہ با تہ جان
 محو موضوع۔ بہتر گو و کتہ اکہ دور ک ادب ک کاتہ خاص رنگ تھارن تہ تہ پیٹہ لکھن۔
 مثلاً "ارد اہمہ صدیہ منہ مشوی ہندی تجربہ" یا "کنوہمہ صدیہ ہتر مشوی منہ تقالی

تمثیل۔

۲۔ موضوع گرتھ کا نہ مسئلہ آسن۔ تہ زن گو ویتھ موضوع یٹھ منہ کتہ راہ سٹی اتفاق یا اختلاف کرنی گنجائش آسہ۔ یا تیتھ کا نہ موضوع یٹھ منہ۔ یہ زان ضروری نہ تہ کہ چیزک اثر کیا چھ بیس چیزس پیٹھ کیاہ آورد کرتہ تہ کیاہ آو قبول کرتہ۔ یا یہ تہ یٹھ منہ کیاہ، کر، کیا تہ تہ کتھ یا کھڑ زانتک امکان آسہ۔ "شیخ العالم تہ شاعر یہ منہ کتھ منہ موسم" چھتہ کا نہ تہ تحقیق طلب موضوع یو دوفے سارہ نے شہر کہن شہار تہ پیٹہ دوتہ وارہن شہر کہن منہ میلن موسم ہندی ناو۔ اتھ برعکس ہیکہ "شیخ العالم تہ شاعر یہ منہ فطر تہ ہتر عکاسی" بہتر موضوع تہ تھ تکیا تہ یہ زان چھ ضروری تہ شاعر س کیاہ روہ اوس فطر تہ تہ۔

۳۔ موضوع گرتھ سنجید آسن۔ تہ زن گو ویتھ منہ حاصل کرتہ امت کا نہ انکشاف کا نہ علمی لکھاری تھوان آسہ۔ مثلاً "کاتر شاعر یہ منہ کانگر" موضوعس پیٹھ یو دوفے اسی واریاہ دلچسپ شعر سو میراوتھ ہو، مگر اتھ چھتہ کا نہ تہ مقصد۔ "اقبال تہ شاعر یہ منہ شامین"، "آزاد تہ شاعر یہ منہ کاتر شاعر جانا وار"۔ بیتر چھ کھو کھو موضوع۔ مقالہ گرتھ کا نہ تو وبحث نلن، کتہ راہ رد کرن، کا نہ تو و تصور یا نظریہ ظاہر کرن تہ موضوع تہ گرتھ امی مقصد تارہ یں۔

۴۔ موضوع گرتھ تو و آسن۔ تہ زن گو و تہ گرتھ تہ مونڈ مت آسن۔ بیشمار موضوع چھ تھ یمن پیٹھ تیوت لکھتہ چھ امت زن تو و کہتہ وٹن چھتہ ممکنہ۔ مثلاً "ایز وٹن چھ گناہ"، "نوجوان منہ سیر و زگاری"، "تموک چھتہ مضر اثرات"، "مادری زبانہ ہتر اہمیت"، "کاتر س لکھ ادیس منہ کاتر زناہ"۔ بیتر۔

۵۔ موضوع گرہ نہ خدِ رُوس تکیلی آسن۔ مثلاً ”ل دید ہنر شاعر یہ منر کا شتر صوتیا ہنر
 اہنار“ موضوع عس بیچہ ہیکہ محض صوتیاتی اصطلاحن ہند تجزیہ سپد تھ بختہ ستر کا کلسہ تہ
 پرک و آس کا نہہ دلچسپی ہیکہ نہ آس تھے۔

۶۔ ژار نہ آمت موضوع گرہ نہ بین علم شعیب ہنر تکیلی مہارت لازمی بناون۔
 مثلاً کا شتر شاعر یہ منر پوش ہندی ناوہ تہتر سائشی و ترہنے۔

۳۔ ۲۔ صاحب

تم ساری قلمی نسخہ، رسالہ، کتاب، اخبار تہ از کس دورس منر کمپیوٹر و ہسایٹ
 یو بیچہ ژار نہ آمتس موضوع متعلق لو کڈیڈ تفصیل ملے تھ ہیکن، تم چھ تحقیقی مقالہ
 ماخذ ژانہ پوان۔ وار پاٹھ غور کر تھ موضوع ژار نہ پتہ چھنے محقق ہنر گو دین کام ذاتی
 کتب خان منر، لایبریرین منر۔ تہ کمپیوٹر س بیچہ مولیر تم ساری ماخذ بد کڈیڈیم تہ
 تحقیقی مقالہ یا پتہ لگہا آسن۔ ضروری چھنے تہ گو ڈ تم ساری کتاب تہ مضمون
 تہ اڈکرین مقالہ لیکھن شروع، بلکہ ہیکہ سہ وارین کتابن بیچہ بیچہ سام ہتھ، من
 پتہ کتہ دتھ انڈیکس و چھتہ تہ مطلوبہ صفحہ بیچہ لگہا ر جملہ تہ عبارت و تہ اتھ، سہ
 اقتباس پتہ نوٹ بک منر تار تھ۔ لیکھن و اسٹند ناو، کتابہ ہند ناو، صفحہ نمبر، شایع
 سپدنگ وری تہ ناشر سٹند ناو تہ گرہ ستر ستر درج کرن تکیا ز ممکن چھ سو کتاب
 یا رسالہ میلہ تہ دوبارہ یا تھ لایبریری تام واتن تہ دوبارہ ممکن۔

ماخذ چھ دو یہ قسمہ: بنیادی ماخذ تہ ثانوی ماخذ۔ بنیادی ماخذ گئیہ تم ماخذیم
 موضوع اصل بنیاد آسن۔ مثلاً اگر موضوع آسہ ”قاضی غلام محمدن غزل“۔ بنیادی
 ماخذ چھ تم سٹند شعری مجموعہ ”صورت خاہ“۔ اتھ نسبت ثانوی ماخذ گئیہ تہ کتابہ،

رسالہ، ریڈیو تقریر، کیسیٹ، انٹرویو، بیورو پیچہ، قاضی ہندین عز لن پیچہ
باقی لیکھن والین ہندو تبصرہ تجزیہ شامل آسن۔

داریاہ موضوع چھ تم آسان مین پیچہ تحقیق کرتے با پیچہ کتابو بجایہ سید سیود
علاقائی سروے ضروری چھئے آسان۔ محققس چھ گرنیرتھ تھہ علاقس پورہ پاٹھ
پھیرن بیوان میتہ تس بنین موضوع متعلق تفصیل میلہ ہیکن۔ مثلاً گریزس
متر۔ کاشرڈ لکے باٹھ۔ "موضوعس پیچہ تحقیقی مقالہ لیکھن با پیچہ ہیکہ بہ محقق محض
کتابو پیچہ تفصیل کرتھہ، بلکہ چھ تس گریز گرتھن بہ تہ گامہ گامہ پھیرتھ مختلف
مکن تہہ یاٹھ پورہ فی تہ اکی باٹھ مختلف ریچہ جمع کرنی، تہن تقابلی جائزہ ہیون
تہ ترتیب دنی۔ پچھس موضوعس پیچہ یم کتابہ تہ رسالہ تس مدد ہیکن دتھ،
تم گئیہ ثانوی ماحذ۔ مثلاً: لیٹر ستر کتاب "در دستان۔"

بنیادی ماحذن تام و اتھہ یزن مقالہ لیکھن و اس تم ساری تفصیل اکہ اکہ
بینہ جائیہ مکمل حوالہ دتھ محفوظ کرنی یم تمس مین ماحذن ہند مطالعہ کران کران
اہم باسن۔ اہم پیہ گو و ثانوی ماحذن ہند تلاش تہ ہند مطالعہ۔ ثانوی
ماخذن ہند مطالعہ کران کران بنا و محقق وار وار مین ذاتی ڈینشن آسے
(point of view) اگر تہ تس بروٹھ پیہ آسے تہ۔ وار مین کتھن ستر کرافاق تہ
وار مین کتھن ستر اختلاف۔ اہم علاوہ روزہ مختلف ثانوی ماحذن ہند تقابلی مطالعہ
تہ کران میلہ سہ مین متر ہسترتہ بین لبان روزہ۔ داریاہ نکتہ مین تس تھہ تہ اتھہ یو
ستر تس مین ڈینشن آسے در پر لہہ تہ اکثر نکتہ مین تھہ اتھہ یو ستر تس مین ڈینشن
آسے نو ستر ستر کھہ کرتھہ تبدیل کرن بیہ۔ تہہ اگر محقق گوڈے کاہنہ سخت گیر ڈینشن

آے ہتھ تانوی ماخذن میان تولان تہ سہ کران روز تیلہ واتہ نہ سہ کئے تہ
امکان چھ سہ روز اپر تہ زیادہ زیادہ بچھنا وان ۔

تانوی ماخذن نام رسائی چھتہ دوہے ممکن ۔ مگر ازی کس زمانس منز چھ
یم پائس نش تھا و نکی کہتہ جدید طریقہ میسر ۔ مثلاً فولو سٹیٹ ، مایکرو فلم ہکین
ڈجٹل تصویریت ۔ اسی ہیکو یم جدید وسیلہ ورتاوتھا انٹرنیٹ کہ ذریعہ تہ دور
ملکن پھیرتہ وراے منکاوتھا ۔ امہ علاو چھ پرچھ علمی شعبس متعلق واریاہ ویب سائٹ
دستیاب یو پیٹھ سٹھاہ مفید زانکاری چھنے ۔

سارنے بنیادی تہ تانوی ماخذن سام ہتھ چھ محقق کینٹرس کاس تھک
کڈن جان روزان ۔ مائی تو بچھاہ ، رتھاہ ، رتھ جوراہ ۔ امہ پتہ پیلہ سہ پنس موادس
نوسر سام ہتھ تیں تھن نکتہ نظر میں کن تہ تیں دیلے اوس گو مت ۔ پتہ چھ
ممکن زیریم نکتہ وچھتہ نکی گوڈی پھر ووتھ اس کھیمز ، تم نکتہ باسن تیں نہایت
عامیانہ ۔ آرام کس وقفس دوران چھ ذہنس منز مختلف خیالن ہند و بود رہا
تہ یم چھ اکھ اکس ستر ترتیب لبان ۔ اکہ زیریم تھک پتہ پیلہ اسی پتہ پتہ کاسہ سام
ہوان چھ ، واریاہ رتھ غلطیہ چھنے دریمٹھ گرٹھان میں کن تہ زانہہ تہ ظون
چھ آسان گو مت ۔ اوکڑی چھ ضروری ز محقق ہتھ پانہ پن ناقد ہتھ پتہ رایہ سام
تہ دستیاب ماخذن ہند حوالہ کراکھ سہ کھ ۔ مقالہ لیکھن بروہہ پتہ لکھ ماخذن
سنہ یہ ، تہ بہتر نتیجہ سپدن حاصل ۔ تانوی ماخذن چھ پتہ تہ پتہ سنن اوکڑی تہ
ضروری زیریم کانسہ مایچھ تہ کتھ بروٹھ بہتر پاٹھ ورنہ مرث ۔

۲۰۴۔ حوالہ :- محقق چھ مٹری مٹری بین ہند کا ہر خیال یا رے یا نتیجہ پنس

مقالس من پيتنہ راہ دیکھ دینہ بایکھ یا تھہ ستر اختلاف کرنہ بایکھ ضرور شامل کران۔ اوکڑ چھ ضروری ز محقق کرتیک اعتراف۔ صرف نہ اوکڑ نہ یہ چھ اخلاقی فرض، بلکہ اوکڑ نہ ز امہ ستر چھ مقالک اعتبار ہران، اکتھ منہ چھنے وسعت یوان، نہ بین محقق ہنہ۔ و تھ چھنے سہل بیان نہ پر ن و ول چھ پانہ نہ بین تجزیاتی شعور کامہ لاگان۔

حوالہ چھ مختلف محقق ہند دس مختلف آیہ دینہ آہنہ۔ مگر و و ذچھ سار نے مقالہ نگارن ہند خاطر MLA Style Sheet مطابق حوالہ دین لازمی زانہ یوان اکتھ منہ چھنے کا نہہ کامل بلکہ چھ یہ مقالک سار وے کھو نہ موزون نہ کارگر طریقہ۔ باصے چھ محقق ہند پو تھو کھو نہ مقالس منہ بد کڈ نہ آہنہ ماخذ زیاد ضروری آسان۔ بین ہند حوالہ دتھ چھ محقق ایمانداری سان دانستور نہ علمہ منہ بین لکن ستر شکت کران نہ اکتھ علمہ برو تھہ لکنا وان۔

حوالہ ہیکہ کنہ اقتباسک نہ اسٹھ، کنہ پر گرافک نہ، کنہ جملک نہ نہ کنہ لفظک نہ۔ مگر و نہ چھ حوالہ دین لازمی بیان اگر محقق بینہ کانسہ ہنہ رلے بین لفظن منہ بیان کر تھہ دیہ بین لفظن منہ کتھ پھر نہ وزیر تس خیال تھا و ن ز اصل کتھ گرتھ نہ مسخ سپد نہ کنہ نہ ساعہ ہیکہ پر ن و ول پانہ نہ تھہ ماخذس تام پانہ نہ و اتھہ نیمہ پیچھ محقق سو کتھ تجمہ آسہ۔ اگر نہ محقق حوالہ دیت مت آسہ، تس کھسہ ژور ہند چھہ۔ بدویانتی چھنے علمی کامہ ہند سار وے کھو نہ یو ڈجرم۔ یہ چھنے جرم آسنس ستر ستر بڈ احمقازی نہ تکیا ز کا نہہ خیال پن بنا و ن کیاہ مطلب چھ تھوان ییلہ زن علم صد و قک سون ہیکہ نہ روزی تھے۔ یہ چھ سار نے تام سلہ یا اثر پر و اتانہ نہ بد دیانت "عالمس"

چھٹے رسوائی پتے پر ہوان۔

حوالہ گزرتھ مختصر آئسٹری ستر مکمل تہ آئسٹری ستر منہ ماخذگ ناو، شخصہ سندناو، صفحہ نمبر، چھپنگ ڈری، چھاپ گزرتھ پنج جاے پتر سورے دتھ آسہ۔ ہم ساری تفصیل چھ یا پتے بوہے حاشیہ منہ حوالہ نمبر دتھ دتھ یوان، تہ مقالہ کس آخرس پیٹھ۔ اگرے نہ آمت اقتباس سٹھاہ تھوٹ اوس، مثلاً اکھ جملہ تیلہ چھ میگ حوالہ تہ مقالہ کس متس منہے دون برکٹ منہ باگ دین جان روزان۔ مقالہ کس ساری بوہے حاشیہ حوالہ یا اند حوالہ چھ مقالہ کہ گوڈ پیٹھ اندس تمام گزرتھ واردہ یوان۔

مقالہ کس متس منہ اگر تھ کتھ دتھ ضروری آئسٹری ستر سید سید واکھ آسہ بلکہ آئسٹری ستر واقفیت دتھ یا پتھ ضروری، تم عبارت چھٹے نمبر دتھ یا پتے بوہے حاشیہ منہ یوان، تہ اندس پیٹھ۔

حوالہ ہتھ مثالہ:

۱۔ کتابہ ہند حوالہ

۱۔ عبدالاحد آزاد، کشمیری زبان اور شاعری، جلد ۲۔ (سرنگر، کلچرل اکادمی) ۱۹۵۹ء

ص: ۱۵۱

۲۔ آزاد، جلد ۳، ص ۳۰۰۔

اگر امی کتابہ ہند کا تہ تو وائیڈیشن آسہ، تیلہ گو و حوالہ پتھ یا پتھ:

۱۔ عبدالاحد آزاد، کشمیری زبان اور شاعری، (۱۹۵۹ء۔ سرنگر، کلچرل اکادمی) ۱۹۸۰ء

جلد ۲، ص ۴۰۴

ب۔ کتہ ادارہ چ کا تہ کتاب

- ۲۳۔ علمِ تہِ ادب (کاشٹریڈ پارٹمنٹ، یونیورسٹی آف کیمبرج، ۲۰۰۲ء) جلد ۳۔ ص ۱۰۵۔
 ۱۶۔ کاشٹریڈ پارٹمنٹ (سرینگر۔ کلچرل اکادمی، ۲۰۰۳ء) جلد ۳۔ ص ۲۰۲۔
 ج۔ ترجمہ

۳۴۔ ایملی برونی۔ وڈرنگ ہائیٹس۔ ترجمہ: منظر عازم (سرینگر، کاشٹریڈ پارٹمنٹ، یونیورسٹی آف کیمبرج، ۱۹۹۹ء) ص ۱۱۳۔

- ۵۔ غیر مطبوعہ تحقیقی مقالہ
 ۲۲۔ شفیع شوق۔ اے کیر یو سٹڈی آف کم سنیکٹک بیسیٹز آف انگلش اینڈ کیمبری (ڈیپارٹمنٹ آف انگلش، یونیورسٹی آف کیمبرج، ۱۹۸۵ء) ص ۲۹۹۔
 ۵۔ قلمی نسخہ۔

- ۱۹۔ مقبول ام تری۔ یوسف زلیخا۔ (ملکیت۔ ناجی منور) ص ۳۴۔
 ۱۰۔ رسالہ کہ کنہ مضمونگ حوالہ

۳۔ رتن لال شانت۔ ”انسان دوستی: آزاد تہ شاعری ہنر۔ پھیرا و خصوصیت“
 ”سون ادب“ (سرینگر، کلچرل اکادمی، ۱۹۹۶ء) ص ۶۶۔

۱۵۔ رحمان راہی۔ ”اکھ پرون شہر“ آتش۔ جلد ۱، شمارہ ۲۔ ص ۲۵۔

۴۔ محمد یوسف ٹینگ۔ ”رحمان راہی“ آلو (نظم نمبر)، جلد ۳، شمارہ ۲۔ ص ۱۰۹۔

حوالہ دنگ بیا کھ طریقہ چھ تو ایم ایل اے سائل شیلڈ مطابق یہ حوالہ یہ مقالہ
 کس متنس منزے دون برکیٹین منز باگ دہ۔ نہ آمت اقباس گر تھیا قی
 متہ نشہ الگ ہاوتہ مو کھ سطرن ہند زچھر کتہ تنگ لیکھنہ یں۔ حوالہ چ ترتیب
 چھنے چھ پا کھو:

(لیکھن والو سند سیو دناو + کوما + کتابہ ہند دناو + ایڈیشن + قُل سٹاپ + صفحہ)

مثال :

کاشرس فن تعمیرس منز چھ گاندھار، رومی، گیت، متھرا، چپتی تہ ایرا فی رپو ایٹن ہند
لویہ وُن سنگم موجود۔ مندر و علاو چھ مسجدن تہ اشائن منز تہ امہ طرتہ کدو خال میلان
مندرن منز چھ یہ طرمارتنڈ، پٹن، پرہاس پورتہ یونیارکین قدیم آثارن منز موجود۔
(ارجن دیو مجبور، تحقیق - ۱۹۹۹ء - ۱۲-)

اگر امی کتابہ ہند بیا کھ یا بیہ کینہہ حوالہ دینی آسن، تمن منز چھنہ بیتہ ساری تفصیل
دنی ضروری، صرف چھ ایڈیشننگ وری دین کافی۔ مثلاً (مجبور، ۷۸-)
حوالہ دینہ آہتی مضمون، مقالہ، کتابہ رسالہ بیتہ چھ مقالس بیتہ کینہہ گرنہ نروار دینہ یوان
یمن وتو "حوالہ" تہ کتاب نامہ۔

۲.۵۔ کتاب نامہ

کتاب نامہ دنگ طریقہ چھ حوالہ دینہ کہ طریقہ نشہ ہناہ مختلف۔ گوڈ چھ سارہ نے
زیر مطالعہ مقالن، کتابن رسالن تہ باقی تصنیفن ہند فہرست تیار یوان کرنہ۔ یمن
چھ اد مصنفن ہندین ناون ابجدی حسابہ دتھ ترتیب دینہ یوان۔ ترتیب چھنہ بیتہ
پاٹھنہ:

مصنف سند ویو دناو یا تخلص + مصنف سند دویم ناو + قُل سٹاپ + کتابہ ہند
ناو + قُل سٹاپ + چھاپ گرنہ پچ جائے + کولن + ناشر + کوما + چھاپ گرنہ ہنگ
وری + قُل سٹاپ۔

مثال :

۱۔ اُکے شخصہ ہنز کتاب

آفاقی، اسد اللہ - تعلیماتِ شیخ العالم - جلد ۲ - سرینگر: ۱۹۹۸ء۔
پیشپ، پرتھوی ناتھ "کاشتر شاعر پہ ہند گوڈ نیاں"، اتہار - سرینگر: کاشتر ڈیپارٹمنٹ

۱۹۹۸ء

۲۔ دون زمین ہنز - بچھڑ کتاب

ناجی منور، شوق شفیق - کاشتر ادبیک تو اریخ - سرینگر ڈیپارٹمنٹ، ۱۹۹۲ء

۳۔ دون زمین ہنز - ترتیب دتر ہز کتاب

راہی، رحمان، شوق، شفیق - سنگلاب - (ترتیب) سرینگر: کاشتر ڈیپارٹمنٹ، ۱۹۸۳ء

۴۔ وارہین زمین ہنز - ترتیب دتر ہز کتاب

شوق، شفیق - سیر - علم و ادب، جلد ۳ - (ترتیب) سرینگر: کاشتر ڈیپارٹمنٹ، ۲۰۰۲ء

۵۔ کتابہ ہند دویم یا بنیہ کاہنہ ایڈیشن

آزاد، عبدالاحد - کشمیری زبان اور شاعری - ۱۹۵۹ء سرینگر: کلچرل اکادمی، ۱۹۹۰ء

۶۔ وارہین جلدن ہنز کتاب

مگریرین، جارج ابراہیم - لنگوٹک سروے آف انڈیا - ستیم جلد، دویم حصہ - ۱۹۱۹ء

دہلی -

موتی لال بنارس داس، ۱۹۸۵ء

۷۔ کنہ رسالک کاہنہ مضمون بتر

نادم، دینا ناتھ - "جوانی کارڈ"، کوٹک پوش - ۱/۲، ۱۹۵۰ء

۸۔ کنہ اینسایکلو پیڈیاک کاہنہ نوشتہ

آتش، غلام نبی، "کاشرس منہ تحقیق" ایسایکلو پیڈیا، سرینگر: کلچرل اکادمی، ۲۰۰۳ء

۲.۶۔ مقایح زبان

تحقیقی مقالہ کی بنیادی مقصد چھ کئے مسلح نشاندہی، تھہ مسلسل بیچہ باقی لکن ہنر
راے زانہ، مختلف راین ہند ہنر تہ بین زانہ، پنڈ رلے پیش کرنی، پنہ راہ زیاد
کھو تہ زیاد در پردہ با پتہ مختلف تفصیل تلاش کرنی، تہ آخرس بیچہ پنڈ پتہ پیش
کرنی۔ او کی گرتھ اچ زبان نہایت سادہ، صاف تہ مختصر آہی۔ سادہ زبان گئے گرتھ
زبان پتہ منہ پر پتہ کا تہ حملہ فضول بچیدگیہ ور اے آہ۔ یہ گرتھ عام فہم، رون
تہ کارگر آہی۔ زبان ہند صاف آسن گوہ و یہ زانہ منہ گرتھ نہ لفظن ہنر آرائش بچہ گری
تہ ابہام آسن۔ مختصر آسن گوہ و یہ زانہ لفظ تہ حملہ گرتھن و زناوہ نہ پیم کتھ و اش
کڈ تہ با پتہ ملزوم آسن۔ دہرا گرتھ تہ آسن تہ عامیا نہ کتھو لبتہ گرتھ پر ہنر کرنہ۔
یہ چھ خیال بیوان تھاؤن ز تحقیقی مقالہ چھ بنائی گئے خاص علمی شعبس منہ
دلچسپی تھاؤن والہن تعلیم یافتہ لکن ہند خاطر۔ علمی ماواوتہ بلیغ زبان یودوے عاب
چھ مگرستی چھ یہ خیال تھاؤن تہ ضروری ز مقالہ نگار گرتھ تہ تمولفظوتہ اصطلاحوتہ
لوہ ہیون پیم تجزیہ تہ وضاحت کرنہ با پتہ لا بودی آسن۔ زانہ مانہ گرتھ نہ
علمی لفظو بجایہ سادہ تہ عامیا نہ لفظ ورتاویح کوشش کرنی۔

مقالہ چہ زبان منہ سادگی، صفائی تہ اختصارانہ موکھ تہ یہ زیاد کھو تہ زیاد
مناسب تہ متوازن بناوہ با پتہ چھ مقالہ نگار سن پین یو کھمت مضمون دوہ
ترینہ پھر پین بیوان تہ پتہ سادہ اکتھ شیر زار گرتھ ہیکہ۔ کاہنہ تہ لاپرواہی چھنے
نہ ہنر سارے محنت ضایہ نوان کرتھ۔ اکتھ گرتھن تہ املابہ غلطیہ تہ ہرگز روزنہ۔

بیلہ دوہ تریتہ پھر پانہ متمین گرہہ زسہ چھ پنہ کتہ پیش کرہہ ہیوکت اٹی گرہہ
ایک نیم نقل تیار کرن -

۲.۷ نیم نقل

مقالہ نیم نقل س مقالہ نگار س کنہ رسالہ یا ادارہ پیش کرن آسہ سہ
گرہہ نہایت سلیقہ سان تہ خوبصورت پاٹھ لیکھتہ یا ٹایپ کرہہ آسہ۔ کاغذ
بیچہ گرہہ اکی پاسہ لیکھتہ یا ٹایپ کرہہ آسہ۔ سجاوہ نہ یا پتہ گرہہ نہ خوشنویسی ہر
ہتر ہونہ پڑ۔ عنوان تہ ذیلی عنوان گرہن باقی عبارت نشہ ویٹھ آسہ۔ تہ میل گرہہ
سیاہ آسہ۔ کاغذ گرہہ A4 سائر آسہ۔ صفحہ گرہہ پر پتہ پاسہ کم کھوہ تہ کم ڈوڈ
انٹ حاشیہ آسہ۔ صفحہ نمبر گرہہ سار نے صفحہ اکی ہے جاہ دین۔ مقالہ س متر
شامل کرتہ آہتر بین ہندی اقتباس گرہن باقی عبارت نشہ الگ کرتہ یا پتہ متر با
ہناہ ترہوچن سطران متر لیکھتہ پڑ۔ پر پتہ اقتباس گرہہ حوالہ نمبر دین۔

زیر نظر کتاب

1. American Studies Research Centre, Hyderabad, MLA Style Sheet, (New York: Modern Language Association, 1951).
2. McCuen, Jo Ray, Winkler, Anthony C., From Idea to Essay, Boston: Allyn and Bacon, 1995).
3. Di Yanni, Robert, Literature, Reading Fiction, Poetry, Drama and the Essay, (New York: 1990).



شاد رمضان

کاشرس منزه تحقیق

اکھ سام

کثیر چھ پن اکھ بنجا ور علمی، ادبی تہ ثقافتی پتھ کال سیمہ کنز یہ ونن صحیح چھنہ ز کاشر زبان
 تہ ادب متعلق تہ تحقیقی کامہ کتو ہر صدی عیسوی منہ یورپی عالمودس۔ ہر گاہ ونہ سانی قدیم علمی تہ
 ادبی دستاویز راوس تل چھ، اما پوز یورپی محققن بروہنہ الہ پلہ ژور ہتھ وری یم نور نامہ ترتیب
 دینہ آمتہ چھ، تمن منہ چھ شیخ العالم تہ کُنہ کُنہ ل دید ہندس ذات نامس زندگی ہندس حال
 اوحالس، تہنہ سماجی تہ روحانی زندگیا تہ شاعری متعلق تفصیلن بحث کرنہ آمت۔ یم
 ساری نور نامہ چھ تحقیقی کار نامہ پن منہ بابا نصیب الدین غازی، بابا خلیل تہ بابا کمال ہندو
 نور نامہ اہم بلکہ چھ تذکرۃ العارفین (شیخ علی رینہ) تہ "اسرار الابرار" (بابا داؤد مشکوتی) ہون
 تواریخی دستاویزن ہندی تم حصہ تحقیقی زمرس منہ یوان پن منہ ساتن شاعرن تہ تہنہ شاعری
 ہند ذکر چھ۔ بیاکھ کتھ چھنہ یہ زبڈ شاہی دورس منہ یم تواریخی اشار کاشر زبان تہ ادب
 پھا پھلس متعلق میلان چھ، باسان چھ زبڈ شاہ سند علمی تہ ادبی ذوق تہ پتھ کتھ آسہن امہ
 دور کد عالم تہ محقق پتہ زمانہ تہ پانس بروہنہ زمانہ کس علمی تہ ادبی خزائن متعلق مولے خاموش

امہ دور کس محقق شری ورستہ یہ بیان چھ قابل توجہ۔

”بادشاہس اوس یقین ز پر تھ کالتسہ پرتھتھ زبانی

منز ہدایت دین یوسہ زبان سہ زانان آسہ۔ تو کز

کرنو و تو مختلف مذہبی کتابن تمن عالمن اتھ ترجمہ

یم سنکرت، فارسی پتہ مقامی زبان زانان آسہ“

بلکہ چھنے ناگ سین پتر ”لندہ پینہ“ گناڈے ستر ”برہت کھتا پتہ کلہن پتر“ راج ترنگتی ”میشہ

علمی پتہ تواریخی کتابہ تیمہ کتھ پتر۔ دلیل ز سائنس عالمن پتہ محققن چھنے پین تواریخی پتہ تہذیبی

وجود پر ز ناوین کل آسہ پتر پتہ امہ اعتبار چھنے آسہ حقیقہ اکھ قدیم رپوایتھ ڈکھس پتہ امی رپوایتھ

ہند اکھ اہم باب چھ یورپی عالمن پتہ محققن ہندی تم تحقیقی کارنامہ پیم تمو کاشترین ہندوستانی

ادبی پتہ ثقافتی وجود پر ز ناوین پتہ مولنا ولس منز انجام دتی۔ پین منز جارج ابراہم گریسن

سر آرل سٹاین، جارج بیلر، ہنٹن نولز پتہ والٹر آر، لارنس ہوو عالم اہم چھ۔ یہ چھنے شاید

گوڈریخ وزیلڈ کاشتر زبانی ہندس آگرس، امہ کس لفظ راشس پتہ ساختی نظامس بیٹھ

سجیدگی سان سر پتہ سوچنے آو پتہ کاشترس تخلیقی ادب پتہ لکہ ادب متعلق ہند تحقیقی مطالعہ

چھ سائنس ازی کس حقیقتس اکھ بنیاد فراہم کران۔

عبدالاحد آزاد چھ گوڈریخ کاشتریم کاشتر زبانی پتہ ادب متعلق ”کشمیری زبان اور

شاعری“ ناوک اکھ مدلل تواریخ لیوکھس سانہ موجود پتہ پتہ وائے تحقیقی کامہ پتر۔ بنیاد چھ۔

بقول شمیم احمد شمیم ”میں اس کتاب کو حالی کے ”مقدمہ شعر و شاعری“ سے کم اہمیت کا

حامل نہیں سمجھتا۔“ بقول محمد یوسف ٹینگ ”آج تک کشمیری زبان و ادب کی تنقیدی

تاریخ پر اتنی ہمہ گیر کتاب نہیں نکلی ہے۔ حالانکہ اتھ پزرس ستر ستر چھنے یہ کتھ پتہ صحیح ز آزاد

اکھ ادبی تواریخ جسے تحقیقی اعتبار پر کہتے خامیہ ہے بہ کینثرن اہم تحقیقی گوشن کن چھتہ
اوس حساس محققس یاہہ ظون گو مت یاہہ واتنیار او سمت۔

کاشرس منز چھ گوڈنیک اخبار دروگن ہسپتال چہ عیسائے مشینری ہند
طرف تیران نیکھ منز عیسائے مذہب کس تشہیرس ستر ستر ہسپتال چہ کارکردگی ہے بہارن
ہنز زانکار می متعلق مضمون چھپان اوس۔ اکھ دوران او ایس پی کالج کہ "پرتاپ" ہے امر سنگھ
کالج کہ "لالہ رخ" میگزینک اکھ اکھ حصہ کاشر تھاوہہ بمن منز تخلیقی فن یارن ستر ستر لوکو
موکو تحقیقی مقالہ چھپان اوس ہے اوس کاشرس منز ادبی تحقیقک دسلابہ۔ امہ
یتہ دراوہجور صابن کاشر اخبار "گاش" ہے کہے کال بیتہ کلچرل کانفرنس ناو چہ ادبی سیمہ
ہند طرفہ "کوئیکہ پوش" رسالہ ہے تھے یاٹھی "پیمپوس" ہے "گلرین" ہوی رسالہ ہے۔ بمن اخبار
ہے رسالین منز روڈی کاشرس ادبیں پیچھ تحقیقی مضمون چھپان ایتمہ ستر کاشرس منز سنجیدہ
ادبی تحقیقس دس ووٹھ۔ امہ ابتدائی دور کین لکھارن منز چھ پروفیسر محی الدین حاجی،
پروفیسر نی، این، لپشپ، محمد امین کمالی، پروفیسر غلام نبی فراق، پروفیسر رحمن راہی ہے
اختر محی الدین ہوی ناو قابل ذکر۔ بمن لکھارن منز چھ پروفیسر محی الدین حاجی سند ناو او
کو قابل توجہ زخمی لکھی درجن واد تحقیقی مقالہ ایم وار وار "نشرچ کتاب" "مقالات" گامو
منز پھیری پھیری ہے "ملکہ رس" ناوچن بہترین کتابن منز چھاپ سیدی۔ ایم تحقیقی مقالہ
چھ کاشرس ادبی تحقیقس اکھ قابل قدر دیت یمو کاشر ربانی ہے ادبیں متعلق کینثرن تحقیقی
معاملن وٹش دیت ہے کینثرن تحقیقی درو یافتن ہے انکشافن تراو کھ دروازہ وٹھو
یوہے چھ سہ وکھ ییلہ ریاستی کلچرل اکادمی ہوی اہم ادبی ہے ثقافتی ادارن کاشرس
ادبیں پیچھ سنجیدگی سان تحقیقی کامہ دس مل۔ لکھ شاعری ہے لکھ دلیلہ سو مبراو پنج کام گئی

شروع ۾ لکھ شاعري ۾ لکھ ڏيڻ ۽ پڻ ڪيترن سو مبرن ۽ آڇ ڇپاڻ ڪرڻ ۽ پڻ اڪھ اهم تحقيقي تلاش
 اوس۔ اڻي ادارن طرف ڇھ ڇيالا لال کول "لڊ" (واکھ ۽ ٽيندڙ ڇھ) مرتب ڪرڻ ۽
 اڻين ڪامل "لڊ" ترتيب ڏوان۔ اڻي ادارن ڪري ڪيترن اڻين صوفي شاعرن ۽
 ڪليات ترتيب ڏتھ ڇپاڻ۔ اڻي علاو آڇ اڻين ڪامل ۽ مرتب ڪرڻ ۽ "صوفي شاعري"
 (جلد ۳) ۽ موتي لال ساقي ۽ ڪاثر صوفي شاعري (جلد ۲) ۽ ڇپاڻ ڪرڻ ۽ پڻ
 منڙ ڪاثر ۽ صوفي شاعرن ۽ ڪيترن ۽ زندگي ۽ شاعري ۽ ڇھ ۽ بحث ڪرڻ ۽ آڇ "شيران"
 ۽ "سون ادب" ناڻ ڪيترن رسالن ۽ ڪيترن ڪو و شروع پڻ منڙ ۽ وڏي تحقيقي مقالو
 انتخاب ڪرڻ ۽ ڇپاڻ ۽ آڇ خاص ڪرڻ ۽ "شيران" رسالي ۽ شيخ العالم، لڊ، مڃور، آزاد ۽
 اڪھ زرگر ۽ ڪيترن شاعرن ۽ ڇھ خصوصي نمبر ۽ منڙ ۽ جڳنا ۽ نمبر ۽ "سون ادب" رسالي
 ۱۹۷۱، ۱۹۷۵، ۱۹۷۶، ۱۹۷۹، ۱۹۸۸ عيسوي ۽ اڻي اهم شمار ڇھ ڪاثر ۽ تحقيقي مواد
 اڪھ رنگا رنگ اضافو ۽ مول ديت۔ ڪاثر ڏڪشري (جلد ۷) ۽ ڪاثر انسائيڪلوپيڊيا
 (جلد ۳) ڇھ اڪاڊمي ۽ ڪيترن ۽ ڏيڏي ڪارنامو۔ وڏي ڪو و ڪاثر ۽ ڪيترن ۽ ڪيترن ۽ ڪيترن ۽
 طالب علم ۽ ڇھ ۽ وڏي چار ۽ روزان ۽ ڪاثر ڏڪشري ۽ ڪيترن ۽ اڻي بورڊس
 ڇھ ۽ لساني ۽ ڪيترن ۽ اڪھ ۽ ڪيترن ۽ لساني اصولن تحت لفظن ۽
 اصل مول ڏري ياف ڪرڻ ۽ ڪيترن ۽ اڪھ برعڪس ۽ ڪيترن ۽ ڪيترن ۽ ڪيترن ۽
 جلد ۲ ۽ ڪيترن ۽ ڪيترن ۽ ڪيترن ۽ ڪيترن ۽ ڪيترن ۽ ڪيترن ۽ ڪيترن ۽
 ڪيترن ۽ ڪيترن ۽ ڪيترن ۽ ڪيترن ۽ ڪيترن ۽ ڪيترن ۽ ڪيترن ۽
 انسائيڪلوپيڊيا ۽ منڙ ۽ ڪيترن ۽ ڪيترن ۽ ڪيترن ۽ ڪيترن ۽ ڪيترن ۽
 (ڪو لڳام) ۽ ڪيترن ۽ ڪيترن ۽ ڪيترن ۽ ڪيترن ۽ ڪيترن ۽ ڪيترن ۽

کس حاطس متر دفن "ییلہ زن تہندی ڈکھ ڈکھ یعنی لہند خاندان کی ترے ہتھ بہ شیط
 سادات کو لگامہ دور ڈو ڈیل "آمن" ناو گاہن متر دفن چھہ کشمیر یونیورسٹی ہند کاشر
 ڈپارٹمنٹ چھہ سہ بیاکھ اہم ادارہ تہی مختلف موضوعن پیچھہ درجن واد تحقیقی کتابہ
 چھاپ کر تھہ باز تراوین متر ادب، تواریخ، نفسیات، سماجیات تہ ثقافت ہوی
 موضوع شامل چھہ۔ امہ ادارک "انہار" ناوگ رسالہ چھہ کاشر زبانی ہند اکھ معتبر رسالہ
 گزرتہ یوان۔ امہ رسالہ علمدار نمبر لکھ ادب نمبر، کاشر ادبک فکری پوت منظر نمبر، گرین
 نمبر، لغت نمبر، غزل نمبر تہ در دس شمار تحقیق نمبر، ہوی خصوصی شمار چھہ کاشرس تحقیقی
 ادب اکھ مولل اضافہ۔ امہ ادارہ طرفہ آیہ ڈپو کاشمیری طالب علمن ہند ڈی سہ واد
 تحقیقی مقالہ درجن واد اہم قل تہ پی ایچ ڈی مقالہ لکھناوتہ تہ سلسلہ چھہ از تہ
 جاری۔

عبدالاحد آزاد تہ "کشمیری زبان اور شاعری پتہ آیہ کاشرس متر ترے ادبی تواریخ
 لکھتہ۔ گوڈنگ گو واد تارکشن رہبر ستر "کاشر ادبک تواریخ" دویم ناجی منور تہ شفیع
 شوق سند "کاشر ادبک تواریخ" تہ تریم شاہ پڑگامی سند "کاشر مرنی ہند تواریخ" رہبر
 چھہ کاشر زبانی تہ کاشر ادبک گوڈ کاس متعلق سنجیدگی سان قدیم تواریخی دستاویزن تہ
 لکھ روایشن زول دتھ پتہ تحقیقی مقالہ بڑیاد تعمیر کران تہ کاشر ادبک گوڈ کاس متعلق
 کیشن اہم کتھن کن ظون پھران تہ ایچ تحقیقی اہم پتہ زنتھ روز کاشر ادبک طالب علمس
 امہ تواریخ کہ دویم جلدک ہمیشہ انتظار۔ ناجی منور تہ شفیع شوق سند ادبی تواریخ چھہ
 تہن سارے ادبی نہن، روح جان تہ تحریر پیچھہ مدلل بحث کران یکم مل دید پیچھہ
 از نام کاشرس متر پچا پھلیہ یاوقہلیہ تہ اتھ ستر کاشر ادبک دور بندی کر تھہ کاشرس

منز ورتا و نہ آمترن مختلف ادبی صنفن پیچھ مدلل مہتی بہ موضوعی بحث کران یہ چھ
گوڈنیک ادبی تواریخ نیچہ منز ۱۹۴۷ء یورکن لیکھنہ آمتس کاشرس منظوم بہ تشری
ادیس پیچھ تفصیل سان تحقیقی بہ تنقیدی جائزہ مہتی آمت چھ۔ شاہد گامی سند کاشر
مرثی ہند تواریخ چھ الہ پلہ ستن ہتن وری ن پیچھ پھیلہ کلہم کاشرس مرثی ادیس متعلق
اکھ مدلل تواریخ نیچہ منز کاشر مرثی ہندین ابتدائی مرحلن، ارتقائی منز لن بہ از تام امہ کس
ادبی بہ فکری پوت منظرس بہ امہ کس وزن نظامس متعلق تفصیلی بحث سپدمت چھ۔
یہ مدلل تواریخ چھ پینہ مخصوص موضوع اعتبار کاشرس تحقیقی ادیس منز اکھ اہم کام۔

تحقیقس چھ پینہ بنیادی اصول بہ قایدہ بہ تحقیقس گرتھ
RESEARCH
METHODOLOGY ہند علم آسن۔ کاتہ تحقیقی انکشاف یا دریاف کرنہ ورنہ گرتھ بنیادی
حوالن بہ حاشین ہند خاص خیال تھوتہ یں بہ پرتھ دعواس چھنے دلیل لازمی۔ امہ
اعتبار چھ کاشرس تحقیقس کیہنہ وکاتہ گامتر۔ یمہ کنی سانین کینرٹن تحقیقی نوکتن، انکشافن
بہ دریافتن پیچھ سوالیہ نشان لگان چھ۔ اسی چھنہ تحقیقس بہ تنقیدس درمیان یں
ژار تھ ہیکان یمہ کنی سانین تحقیقی مقالن ہند ژور حصہ تنقیدی بہ تنقیدی مقالن
ہند ژور حصہ تحقیقی نوعیتک آسان چھ۔ تواریخ لیکھنہ ورنہ چھ اسی تذکر نگاری کران
بہ تذکر نگاری کرنہ ورنہ ادبی زاویہ جارمولوان۔ ادبی تواریخ لیکھن وائس گرتھ پین سیاسی
سماجی، فکری، تہذیبی بہ لسانی پوت منظر و لود آسن بہ سستی گرتھ جس نمیک و اتیار بہ
آسن۔ مل دید بہ شیخ العالمن متعلق کتھ کرن وائس گرتھ کیشر ہند قدیم سیاسی، سماجی
فکری بہ
تواریخک پور مطالعہ آسن۔ کہیژنلے بہ تس گرتھ
تمن زبانن تام کم کاسہ و اتیار آسن ہند لفظ لہ واکھن بہ شیخ شریکین منز۔

ورتاوتے آہتی چھ۔ نتے آنکھ ونہ پاٹھ نفطس معنہ کڈتھ شارس پیٹھ زیٹھ زیٹھ لوتھ تفسیر
 لیکھن چھ بہر حال غار فطری۔ یوہے چھ وجہ زاسہ ہیو کتہ از تام لہ واٹھن پتہ شیخ شریکین
 درمیان بین واضح کڈتھ تیمیک نتیجہ یہ دراوتہ کاشتر ادبکس طالب علمس چھ یہ سوال
 ذہنس و بودرتلان ز۔ آیا سہ کتھ ونہ لہ واٹھ پتہ کتھ ونہ شیخ شریک۔ عوامی سوٹھ
 پیٹھ مشہور تہ زبان زد لہ واٹھ

کلمے پورم کلمے سورم کلمے کورم پن پان
 کلمے ہمت ہمت مولیٰ تورم ادل واٹھس لامکا
 چھ ساتھو کیشرو جلد باز تہ جذباتی محققو واٹھک ژورم مصر بدلاوتھ
 اد شیخ وولس لا مکان

شیخ العالمن ستر منسوب کورمت۔ حالانکہ تمن چھتہ اورکن طوتے گومت ز شیخ
 چھ شیخ العالمن، شیخ العالم، شمس العارفین، کاشتر واعظ، علمدار کشمیر تہ سہتر اندرموین
 القابن مزاٹھ لقب۔ نہ زناو یا تخلص لیس تمن واصل حق سید تہ پیہ عطا کرتہ آو۔
 تمو چھتہ پنپن شتر کین کتہ جاہ پنپن ناوس ستر شیخ“ ورتورمت بلکہ چھ پتہ جاہ پنپن ناو
 “سند ورتورمت۔ ہرگاہ عبدالاحد آزادن، محمود گامی سند“ بالہ مورمہ رے“ پتہ تحقیقی
 مجبوری کنی مرزا اکل الدین بدخشی پتہ گتہ گوتہ اما پوز ستی لیو کھن پتہ والین محققن ہند
 با پتہ پتہ ہیو معنہ سوو جملہ“ راقم کے نزدیک یہ امر قابل غور و تامل ہے“ اما پوز امین کامل
 صابس بغار گنزر پتہ کتہ کاشتر محققن یا ادبی تواریخ لیکھن والی آزاد سندس اتھ مجلس
 پیٹھ غور کرتہ روستے پتہ پنپن پتہ پن ور دین مذکور باتھ مرزہ کامل صابنہ۔ یہ پتہ
 زانہ روستے ز مرزہ کامل صاب اسیا تہ کاشتر زبان بولان کہتہ نہ۔ آیتھانی پریم

ناٹھ کول اپن صابن ترو ورسول میرن مشہور غزل "نوشیون نند بون ویسیے"
 اُکس ریڈیو انٹر ویو ہنس منتر پیتس کھاتس تہ کانسہ محققن کر تہ دون شاعرن ہند شار
 اسلوب رھانڈ پینچ کوشش۔ کاشتر صوفی شاعری مرتب کر تہ وز آو تہ شاعری ہند
 اصل متن دریاف کر پینچ سنجیدہ کوشش کر تہ۔
 واہ محمد دن وون بہ

بیہ تن بہ عشقہ پدمان وونڈیے جبابیریے
 یہ ناسہ جانِ جانان مئے زوشتابیریے

ترتیب کار ویو کھ۔

گیہ مومے تن دیوانے وونڈیے جبابیریے
 یہ ناسہ جانِ جانان مئے زوشتابیریے

وہاب کھارنہ شارک اصل متن چھ۔

گنجیتھ دریاد و وحدت چن تے
 تمہ متری چھے پیر حق جی و تھ

تہ اسہ لیو کھ پیہہ کئی۔

گنجیتھ دریاد و رحمت کی چن تے
 تمہ متری چھے سالِ حق جی و تھ

شارس روو معني ته شاعرس لڄ ان پرياکه شاعر آستيج مانترهه - اُمہ اعتبار
پڙ سانين محققن سنجيدگي سان تحقيقي زاوي جارن ستن ته کاشتراديو صحيح خدو حال يد
کڏائي -

اُمہ قبيلہ کيسن محققن منزه چھ کلم يا اھي محمريوسف ٽينگ سندن اوسرس لیس علمی مطالعہ
ته تحقيقي شعور بدس چھ - اُھند تحقيقي مرکزى موضوع چھ کُشير مند ساني، ادبي، سياسي
سماجي ته تهندي پچھ کال ته از کال - اُھند لو تحقيقي انکشاف ته دريافتو ته ووکيترن
پيشه ور تواريخ دانن ھندن مفروضن پچھ ھاھ ھاھ کڙتھ اُس ته پچھن مفروضن
ورن ٽيھ نڙ راوان اصل زمين - سڪ شد روشن ناوکس تحقيقي مقالس منزه چھ ٽينگ
مرزا کمال الدين شيدائيس "سلطا العارفين" ناو کتاپس پچھ بحث کران مرزا شيدا
پنر "سپه افغاني" قائم کڙي غلطي شيران ته ستي جي، ايم، ڏي صوفي سندس تھه اکر
ترجمس رد کڙتھ درست کران لیس کي شاه نور الدين سندس ناوس پچھ رائج کر ته امتس
سکس پچھ درج ٽيھ عبارت کور مت چھ -

يا شاه نور الدين — يا مخدوم بهال

صوفي صاين ترجمه چھ کڙتھ OH-SHAH NOORDIN! OH LORD OF THE WORLD

ٽينگ صاين اھه متعلق به جملہ "صوفي سند ترجمه سڙي چھ اُمہ عبارت ک مقصد مسح گو مت
ته تقريبن اھه اسلامي زباني منزه کفرچ ون کا پتر چھ ٽينگ سند علمی بصيرت ک
ته بالغ تحقيقي شعور ک آڻه - اُمہ اعتبار چھ اُھند کي تحقيقي مقالہ بمو کشير سندس
سياسي، ثقافتي ته ادبي تواريخن به کڙي ته کڙي پچھ کور - پڻ منزه "نسخه فتح الدر الکثير
لولہ نغمہ، زينہ کج، کاشتریک اولين صحافي دستاويز بهر قابل ذکر چھ - سون

بیا کہ اہم محقق چھ امین کامل یوٹی کا شرس ادبیں تہ تھافتس پیچہ درجن واد مقالہ لیکھتہ
 کا شرس تحقیقی سرمایس اکھ مولل اضافہ کور۔ کامل صابن کور گوڈنچہ لٹ "صوفی شاعر"
 ناوچہ (۲ جلد) مرتب کر مہر کتابہ منز (ہر گہ اربع زیاد آزاد سند کشمیری زبان اور
 شاعری ادبی تواریخ چھ) وارہین کا شرس صوفی شاعر ہنز زندگی ہند خاکہ مرتب۔
 یچھے کئی لیکھ پوہجورس تہ جبہ خولونہ پیچہ کینہہ مضمون مین پین دون شاعر ہندس کرنہ
 آمتس تحقیقس منز بڑیادی حیثیت چھٹے ٹٹن کوٹنگ پوش" رسالس منز (۱۹۵۲ء)
 چھاپ سپد مت اوہند "مہجور مین یونین تل" عنوانہ مضمون جبہ خولون، مہجور مین
 یونین تل تہ جو ابن چھ عرض" چھٹے کا شرس تحقیقس اکھ اہم اضافہ۔ جبہ خولونہ متعلق
 ہندی تحقیقی دریاف چھ پیچھے اہم تہ اری نہ مالہ متعلق چھ ہند تحقیق توجہ طلب۔
 اما پوز کامل صابن اکثر تحقیقی مضمون ہندی عنوان تہ کئے کئے مضمون منز ورتا وہ
 آمتن دعوائس تہ دلیلن ہنز زبان چھٹے ہناتر دوش پین آسان یوہ پہر حال غافری
 چھٹے موتی لال ساقی چھ کا شرس تحقیقس منز اکھ اہم ناویٹی درجن واد تحقیقی مقالہ تہ کا شرس
 انسائیکلو پیڈیا باپتہ ENTRY لیچہ۔ ساقی صابن دژ ناجی متور صابس ستر لٹہ
 کا شرس لکے باتن ہنز گوڈنچ سو مبرن (جلد ۱) ترتیب تیمیک گوڈت یورپی محققن
 پتہ کا شرس لکے باتن پیچہ گوڈنچ تحقیقی مطالعہ چھ۔ اہر پتہ دتی موالف ادی طور لکے باتن
 ہند دویم ترتیم تہ ژورم جلد تہ ترتیب۔ اہر علاو چھٹے گاشری پرمانند تہ کلیات
 صمد میر پتھر تحقیقی کامن منز شامل۔ ناجی منور چھ کا شرس تحقیقی ادبس منز بیا کہ
 اہم ناویٹی کا شرس لکے ادبس تخلیقی ادبس پیچہ درجن واد تحقیقی مقالہ لیکھتہ بنین تحقیقی
 صلاحیتن ہند نیب دتھ کا شرس تحقیقس منز کینہہ نوڈ دریاف کر پچ ٹنچہ کوششس

کر میں متر میر عبد اللہ بیہقی بہ مقبول امر تسریٰ پس بیچہ سید مت تحقیق قابل توجہ چھ۔
 اپنر "پرساں" ناویہ کتابہ منہ شامل تحقیقی مضمون چھ ناجی بند تحقیقی شعورک پے دوان۔
 ناجی صابن کورینہ ادبی زندگی ہند روروق تحقیقی سفرس منہ سٹے بیٹیک اکھ اہم باب
 کاشتر زبانی ہندی تم قلمی نسخہ چھ ہم مو پینہ زندگی ہندس سفرس دوران جمع کر تھہ رتھہ او۔
 غلام نبی آتش سندا وچھ کاشترس تحقیقی منہ نیمہ اعتبار اہم زیمو چھ کاشتر لک ادب جن
 مختلف ڈارٹن ہند حوالہ کہینہ شہر تحقیقی مضمون لکھو متی یو کاشتر ہند سیاسی سماجی ثقافتی
 بہ ہندی تواریخ کو کہینہ کچھ گوشہ کاشتر او۔ آتش ہندی امہ قسملی تحقیقی مقالہ سبک کاشتر
 ہند سماجی بہ ثقافتی تواریخ لکھن والی سندر یا پچھ سٹھہ مدگار شاتھ سید تھہ نیمہ کاشتر
 منہ لکھنہ آستین امہ قبیلہ کین مقالہ کاشترس تحقیقی ادب منہ انفرادی حیثیت پچھہ
 یکیار لک ادب چھ کین قومک تواریخ مرتب کرنک بڑیادی وسیلہ۔ پروفیسر غلام محمد
 شاد چھ کاشترس تحقیقی ادب منہ اکھ ولود ناو۔ یو کاشترس ادب متعلق کہینہ سنجیدہ
 مقالہ لکھو کاشتر ہند تواریخک اکھ سنجیدہ طالب علم آستہ کاشتر چھ ہم کاشترس منہ بنی مضمون
 لکھنہ وز تحقیقی زاویہ جارن بہ قایدن ہند خاص خیال کھوان۔ کاشتر ہندس مشہور
 نعت گو عبد الاحد ناظمس بیچہ بہتر تحقیقی کام چھہ قابل توجہ بہ حال حالے آیہ بہتر
 ترتیب دترہر "کلیات رسول میر" بہ بازار۔ اما پوزا تھہ منہ چھہ شاد صاب بنس
 تحقیقی مزازس بہ رسول میرس شاعرانہ مرتبس ستر انصاف کر تھہ میو کمت۔ زرتہ پر تھہ
 کانہ دعویٰ بہ دلیل بانہ منہ پیش کرتہ آستہ چھہ۔ امی قبیلک بیا کھ اہم فرد چھہ پروفیسر شیدانگی
 یو "کلیات عبد الاحد نام" کس سرناس منہ گوڈ پوٹ کلمہ کاشتر نعتیہ شاعری ہند جن ابتدائی
 خد خال نہ ارتقائی منہ بن ہند تحقیقی جائزہ پیش کر تھہ کاشتر ادیب کس تواریخ منہ نعتیہ شاعری ہند بایک انصاف کور۔
 لہ حال حالے آیہ ناجی منور بہتر ترتیب دترہر کلیات میر عبد اللہ بیہقی بہ کلیات امر تسریٰ بازار۔

بہتر حیثیت نہ سائی ریش "ناوچہ کتاب" چھنے کا شرس تحقیقی ادبیں منہ پن مخصوص مقام پر وفیسر مرغوب باہنالی سند ناوچہ کا شرس تحقیقی ادبیں منہ اد کی توجہ طلب زکا شرس ادبیں نہ ثقافتی بیٹھ کینڈر و تحقیقی مضمونو علا و لکھی یوگو ڈیجہ لٹا بالہ اپار کثیر ہندس ادبی، ثقافتی نہ سائی حال اوتھس بیٹھ کینڈہ مقالہ پن بنیہ اعتبار اکھ کلیدی حیثیت چھنے۔ اٹھو زمرس منہ چھنے بہتر۔ بالہ اپار کثیر ناوچہ کتاب اکھ مخصوص اہمیت۔ امہ علاوہ چھ بہتر ن تحقیقی کاہن منہ عبدالرحیم اعنی، ولی اللہ ستو نہ علام رسول کامگار ناو کو مانو گراف نہ شامل۔

مانو گراف منہ ذکر کرتہ وز چھ یہ وٹن ضروری زساہتیہ اکادمی (نو دل) چھنے اکھ سہ ثقافتی ادارہ پن کا شربان نہ ادب پھانچھلاوہ، مولناوہ نہ عوامی سوکھس بیٹھ واناوہ نہ باپتھ "ہندوستانی ادبی تعمیر کار" سلسل تحت ل دہا شیخ العالم، حبہ خوتون، محمود گامی، رسول میر جمان، آزاد میر و ہاب کھار، واز محمود، خضر ملک صفائی، مقبول شاہ کراہ واری، لکھمن جوبیل، لہہ خان قدا، احد زرگر، محمد میر، مہجور نہ آزاد ہوہن اہم کا شربن شاعر ن بیٹھ مانو گراف لیکھناوہ نہ "کا شرب شاعری، کا شربن لکے باتن ہند انتخاب، ازیک کا شرب افسانہ نہ کا شرب لہے ہیشہ سو میر نہ ترتیب دتھ چھاپ کر۔ یم ساری مانو گراف نہ پن سو میر ن ہندی سرنامہ چھ کا شرب تحقیقی سرمایس اکھ موئل دیت۔

کا شرب تحقیقی منہ چھنے غلام نبی خیال، غلام نبی گوہر، پروفیسر مشعل سلطانپوری نشاط انصاری، منظور ہاشمی، سید رسول پونیر، پروفیسر گلشن مجید نہ غلام نبی ناظر ہوہن قلم کار ن پن اہم نہ مخصوص حیثیت مشعل غلام نبی خیال چھ ۱۹۶۵ ایں منہ "وطن" ناو اخبار کڈان یٹھ منہ کا شرب ادب متعلق لو کھ لو کھ مضمون چھان اسی نہ امیک ایڈیٹور اوس بہر حال تحقیقی نوعیتک آسان۔ بہتر۔ "کا شرب منار" ناوچہ کتاب چھنے کا شرب تحقیقی

ادب متر پیتی مخصوص جالے۔ غلام نبی گوہر چھ پتہ "صحیفہ نور" ناو کتابہ منہ حضرت
شیخ العالم تہہ تحریر شاعری متعلق کینترن توجہ طلب سوالن زاین دتھ اکس سنجید محقق
ہندی یا ٹھ پتین دعواہن دلیل رھانڈیچ کوشش کران۔ پروفیسر گلشن مجید چھ گوڈ پتہ
کاشرس تہہ زرتشت تہہ میں درمیان باہمی رشتہ رھانڈیچ کوشش کر تھہ اکس سنجید
بحثس دس تان یلہ کاشر زبانی ہندس اگر متعلق اکھ نو دسویچ زاین لبان چھ گلشن
صاب چھ اکھ تہہ ی رشتس تہہ کھو تہہ قدیم تہہ تہہ دار گنسر ران یں تہہ ی رشتہ ویک
دھرم کس لوکن تہہ کاشرس لوکن پانہ وانی اوس۔

وہ فی چھ کینتر و کاشر لو نو جوان لکھار پو تہہ پن توجہ تحقیق کس مرکوز کورمت۔
یم کاشر زبانی تہہ لک ادبکہ حوالہ کاشرس تہہ ی سماجی تہہ ثقافتی تو آرٹس وون دین
کوشش کران چھ۔ امہ اعتبار چھ ڈاکٹر فاروق قیاض ہنر زبان ادب تہہ تواریخ
تہہ ڈاکٹر آفاق عزیز ہنر "ملہ کھہ" ناوچ کتاب توجہ طلب۔ امی قبیلہ کاشرس لک
باتن منہ کاشر مذکی آثار محمود کامی ہنر اکھ توجہ طلب تخلیق۔ پرون بحث تو ویر
"واز محمودس پیٹھ سپد مت تحقیق" (شاد رمضان) تہہ "حبہ خاتون" ڈاکٹر
بشر بشیر) عنوانہ تحقیقی مقالہ چھ سنجید پرن والین ہند توجہ منگان۔ امہ لحاظ چھ
کشمیر یونیورسٹی ہند کاشر شعبہ دسی ایم، فل باپتہ لیکھنہ تہہ کینہ تحقیقی مقالہ تہہ اہم بین
منہ حسرت حفیظ سند "کیشر ہند تواریخ۔ کاشرس جاہ ناون ہند تناظر س منہ"
(نگران شاد رمضان) عنوانہ تحقیقی مقالہ قابل ذکر چھ۔ کاشرس زناہ قلم کارن منہ
چھ ڈاکٹر محفوظ جان ڈاکٹر آفاق عزیز س ستر لکھ "کلیات احمدی سٹواری" تہہ کلیات
ولہب کھار ترتیت دوان۔ محفوظ جی چھ انفرادی طور "کلیات سوچہ کراں" تہہ

”کلیاتِ نعمہ صائب“ ترتیب دیکھ چھاپان۔ یمن صوفی شاعر نے ہندوؤں کی گومت کلام چھ گوڈ پنجہ کلیات میں شامل کر کے آمت ہے بہتر زندگی ہندوؤں کے حال اور اس متعلق چھنے کی ہتہ نو کچھ ہے دریا ف کر ہے اپتر۔

موجودہ دور میں مترادف یہ سرکاری کیونکہ آزادی سو تھیں پیچھے کی ہتہ تحقیقی رسالہ۔ ممولہم یا کچھ کا شرس تحقیقی سرمایہ برتر کر کوڑ۔ یمن میں آلہ (ریاستی محکمہ اطلاعات) واد، باو تھ، ثقافت ہے ہر موکھ ہوی رسالہ اکہ تہہ بیکہ اعتبار کا شرس ادب تحقیقی مولون کران روڈی۔ آلہ رسالک نظم نمبر باو تھ رسالک، ٹینگ نمبر ہے کول نمبر ہے ثقافت رسالک، تحقیق نمبر چھ پن پتہ مواد ہے معیار اعتبار ہم۔ ”واد“ رسالہ نو کا شرس ادبی، ثقافتی ہے لسانی تو ارحش متعلق کر توجہ طلب سوال یمن پیچھے اٹھو رسالہ میں وارہیں کانس بحث ہے جاری روڈ۔ ہر موکھ رسالہ کوڑ پنہن شہن وریں ہندو سفر دوران کا شرس تحقیقی مواد قابل قدر برتر۔ یہ چھ کا شرس باو تھ ہندو واحد رسالہ ہے متر کا شرس ادب ستر زندگی ستر وابستہ باقی شعبہ متعلق ہے تحقیقی مقالہ ہے چھ چھاپان روڈی۔

اٹھ کتھ چھنے انکار ز سٹھ کم وقت دوران پھانچلیو ہے پھیلیو سون ادبی تحقیق۔ ہتہ واد تحقیقی مقالہ ہے درجن واد تحقیقی کتاب آری لیکھنے مگر سوال چھ وہ تھان رسالہ میں محقق مایز ادبی تحقیق ستر ستر پن ظون علمی تحقیق کن پھر پن تہ امہ اعتبار مایچھنے کا شرس زبان و تہ ہے پھر تو ہے۔ حالانکہ (انگریزی یا کچھ ہی)

آخر محی الدین مرحوم پھیر ”A FRESH APPROACH TO KASHMIR HISTORY“

ناوچ کتاب لیکھنے کا شرس محقق اور کن ظون ہے پروفیسر رحمن رابی صاحب بن پنی

”کاشتر شاعری تہ ورنک صورت حال“ ناو کتاب لکھتہ اُکس سنجیدہ تہ تحقیق طلب
 موضوعس دس۔ یکتہ متعلق محمد یوسف ٹینگ و نان چھ ز”سانہ شار از ژکیو لوکٹو
 پشرو کنچھنے یہ ترشے ہش بُد کتھا ترشہ اسحاق نیوٹن سند اکتہ زمپنہ ہتر کتہ
 ہندو قونون شکلا و فی اسی۔ دو شوے چھنہ الہامی مگر دو شوے چھ لیلہ لینہ آمتر
 تہ تو تہ پینن دایرن متر الہامی۔“ اسہ مایہ سائنس، سماجیات، اقتصادیات، نفسیات
 تہ علم بشریات ہوین موضوعن کن پین ظون پھرن۔ کاشتر قومک آگر نیب ترھانڈرن
 و اُلس ماچھ علم بشریات زائن ضروری۔ کاشتر ہندو تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ
 قومس ستر گنڈ تہ و زماچھ سائنسی قایدن پابند روزن؛ محض کینٹرن لفظن جائیون
 یا ڈاٹرن ہتر۔ بڑی یاد پیچھ اکہ زبانی ہند آگر نیکیس زبانی متر ترھانڈنس کیا جواز چھ۔
 کاشترن محققن پر جدید علمی تہ لسانی تقاضن تحت کاشتر قومک تہ کاشتر زبانی ہند آگر
 نیب بد کڈ تھ پین پتھ کال تہ اذکال ڈریاف کرن۔ امہ با پتھ چھ ضروری زانفرادی
 تحقیق ستر ستر پھرن تم پین ظون اجتماعی تحقیق کن۔



انتہا چیم

منشاد رمضان

دلیکھارہ

لاجواب

کاستر صوفی شاعری ہندو اصل متن ذریعہ کرس کُن چھپنے از تام کاہنہ بنجید توجہ دینے
 آمت ترتیب کار و ورتا ویا ہے بابتہ تہہ اوسکھ تہہ امہ قبلہ چہ شاعری ہندو علمی، معنوی تہہ لسانی
 و امتیاز۔ دوشونی صورتی منہ کھو لکھ پتہ بابتہ ہندو راہ شاعر س تہہ لاجہس ان پر آسج ہارتھ۔
 وہاب کھارس ایتر سپدنی۔ اکتہ صورت حالس منز یہ کینر تھاہ از تام اوس اہم صوفی شاعر
 ہندس عروسی نظامس تہہ تخلیقی معیارس متعلق لیکھنہ آو، میک ہر تر تر پتہ آسہ پانہ وہاب کھار
 تہہ لاجواب۔

عبدالاحد آزاد چھ گوڈ پتہ لہہ ”کستری زبان اور شاعری“ ناؤ کس ادبی تواریخ کس
 دوئیس جلدس منز وہاب کھار تہہ زندگی تہہ شاعری پیٹھ قلم تلان۔ او ہندو صحیح تاریخ وقات
 نقل کر تھہ چھ اہندس خاندانس آبابی پیشس، اہندس اولادن (اما پور تہہ چھپہ وہاب کھار
 ہن دون کورن ہند ذکر کورمت) تہہ خاص پاتھ اہندس بابہ صاب حاتی کھارن ذکر
 کران لیس پانہ تہہ شاعر اوس۔ حاتی کھار تہہ شاعری ہنر۔ مثالہ دتھ چھ اہنر کن دون

”شیخ شا“ ہے ”ماںچھ ٹلر“ وژن چالِ نظن ہندتہ ذکر کران ہے ونان۔

”بلکہ اس کی نظمیں وہاب کی نظموں سے

سلیس اور ملکی ہیں“ لہ

باسان چھ ز آزادس چھینہ وہاب کھار فی شاعری دسی یاب اہم نہ یاد تو ز تمہ
ساتہ آہے ہے وہاب کھار فی شاعری تحریری صورتس منہ آزادس بروہہ کہنے سیمہ کنو
شاید وہاب کھارین تخلیقی صلاحیتن ہتر صحیح مولانا کنون چھینہ کر تھہ ہو کمت۔ ہر کہہ
آزادس اوہند شار سرمایہ بروہہ کہنے آہے، شاید کر ہے ہے اہم نہ شاعری متعلق یتھہ
ہیو جذباتی بیان دس منہ وٹاؤلی۔

”چونکہ اُن پر تھ تھے اور لوازمات شاعری سے

ناواقف۔ لہذا کلام میں جا بجا ادبی خامیاں نظر

آتی ہیں۔ میرے نزدیک ایسے جذباتی بزرگوں کو علمی

بندھنوں میں جکڑ دینا زیادتی ہے یہ

اُسی ساری چھ زمان زسانی کا نسی صوفی شاعر اُسیہ بظاہر درسی تعلیم پڑاؤہتر
یا شاعرانہ لوازماتن ہتر علمی ہو تر سمجھتہ۔ یوتام زل دیدتہ شیخ العالم ہوی سانی
قد اور گونما تھتہ اسیہ دنیاوی تعلیم پر نہ یا شاعرانہ ہو تر سمجھینہ کتہ تراٹہ ہاس کا ہتر مگر
تم چھ ساتین ادبی پڑاؤن ہندی ز پڑی کا شری منار۔ دراصل چھینہ شاعریتنہ یا پتھہ کتہ

تراپہ اس منہ علمی سند پر اوہی لازمی ہے نہ چھ علم عروض زان کا نہ بنیادی شرط۔ البتہ
ہم کو ہے۔ یہ پڑھ کر اس انکار کر تھ نہ علم، تجربہ ہے، ہونہ چھنے شاعر سندس تخلیقی جوہر اس
پرواز بختان، تسدین تجربن بسیار جہرل بناوتھ ہتدار ہے معنیہ پروریناوان ہے تجرب
دینہ امہ زبان ہے زبان ہندورتا ویا وزن ہے بر محل بناوتھ شارس حسن ہے تراکتھ عطا
کران ہے۔ کتھ کر تھ ہے پتہ اسہ یہ کتھ زانہ زسانی صوفی شاعر اسہ ہے ان پر بلکہ پتہ زمانہ کی
پڑی لکھی ہے گا پل انسان۔

اکھ یہ تراکتھ دورس منہ اس فارسی کثیر ہے۔ سرکاری زبان ہے ہستی تدریسی زبان
تہ۔ عوامی سطح پیچھے ہے اس فارسی تعلیم پر ننگ رواج۔ کہنے نے ہے کرن منہ اس گلستان
بوستان پتہ ہے پرتاوتہ یوان۔

دویم یہ زعام پاٹھ اس کرن منہ مثنوی پر ننگ رواج۔ بین مثنوی بین ہند
اگر تہ اس فارسی۔ خاصکر تھ اس وندہ راتن منہ محلہ والی اکہ ہے گرس منہ سمان ہے
راڈ راتس اس مثنوی پر ہے پتہ بوزناوتہ یوان۔

ترتیم یہ تر جاہ جاہ اسہ صوفیاہ مجلس منعقد سیدان بیتہ گیون محفلہ تہ آراہ
سیدان اسہ۔ یکہ صوفیاہ مجلسہ ہے گیون محفلہ اسہ ساہن صوفی شاعران ہندی
درسخاہ یاوتو تراپہ ال بیتہ صوفیاہ اصطلاحن ہے شارن منہ یاوتہ آمتن روحانی
تجربن ستر اسرار حالن، روموزن ہے کیفیہ ان پیچھے سیر حاصل بحث سیدان
اس۔ یہ ڈپڑ تہ کتھن اس مسئلہ والہ یوان۔ یہ رواج تھ چھنے وندہ قائم نتیجہ
اس تیران ترکاہ تہ طلب گار اس روحانی اسرارن ستر ستر پتہ شار رواج تہ
نستہ واقف سید تھ تمیک استفادہ کران ہے

ژوریم یہ رئیس سانس صوفی شاعر سر مورشد آسان اوس، مے اوس تس کمل پانٹو
 علمی زان کڑی پتھے روحانی اسرارن تہ روموزن ہنز باوتھ کران۔ کینہ وز اوس مورشد
 طالیس شاعری کرنک اجازتھ دوان تہ بلضے اوس مورشد پانہ تہ شاعر آسان۔
 پونترم یہ رئیس صوفی شاعر اوس تہ شاعری کا تہ شوغل تہ تہ اوس تہن پتہ
 شاعری ڈس پرین والین یا بوزن والین کا تہ آگہی یا خط دنک مقصد بلکہ اسی تم محض
 پتہن روحانی تجربن باوتھ دتہ موکھ شارونان۔ توے چھوتہ پوان رصوفی شاعری
 چھے گدرن حال پتہ زیبانی یا زیبانی ہنز ورتا وکھوتہ زیادہ بحریں اہمیت چھے۔
 شینیم یہ رکاثر صوفی شاعری تہ خاصکر تھ ورتس پیٹھ ہیکونہ اسی فارسی عروضی
 نظام لاگتھے۔ غرض چھ پین مخصوص وزن نظام پیلہ زن ورتن امہ نشتہ مولے مختلف
 چھ۔ اسی ہیکون کاثر ورتن کاثر پتر نظام مطابقہ مولوتھ یا پرکھاوتھ۔
 وونہ بقول آزاد وہاب کھارس ان پر آسج ہانترھ لاگو تہ کتھ پیٹھ پوتام زن
 شاعرانہ لواری ماٹو نشتہ ناواقف آسک سوال چھ، خبر آزادس نشتہ کیا چھ اکتھ اظہارس
 مانہ تکیا ز شاعری ہندی عام فہم تہ بنیادی لواریم چھ، شارس منر ورتاوتہ پینہ وول
 ردیف قافیہ، وزن تہ بحر۔ تشبیہ، استعیار، علامت تہ لفظن تہ آوازن ہند تکرار
 گو وشارک کہتہ۔ وہاب کھا پتی شاعری چھے پین لواری ماتن ہنز پابند بلکہ وٹوسہ
 چھ پین لواری ماتن ہند یا وٹو شاعرانہ پابندی پین متعلق ہسپہ ہشیار اوسمت۔ وونہ
 زن وٹہ کا تہ ز وہاب کھارسین شارن چھ بلضے وزن پھٹان تہ بحر اوان تہ شاید
 اوس آزادس نشتہ اہنز شاعری منر در پٹھی پینہ واجہن ادبی خامین ہند مرادی اما پوز
 اسی ساری چھ زانان ز بیشتر کاثر صوفی شاعری چھے یہے ون کاثر شینیمیک بنیادی

و جھڑیہ شاعری و اثر اسے نام سیتے سیتے ہے اسے تام و اتان و اتان راوی کہنے کہنے شاعر
ہندو لفظ ہے یمن جاین سپد ہے متبادل لفظن ہندو ورتا و۔۔۔ یمن پینے اندازہ شاریا
شارک مصر ورتا ورتے سترے بیو و شارکس ورتس پھر۔۔۔ و و ہر گہہ کانسہ شاعر ہنر
شاعری قلمی نسخہ دسی یا تحریری صورتیں متر اسے تام و اثر۔۔۔ سو اس تھک رسم الخطس
متریں اسمہ و انجہ گائے پر نہ باوجود تہ صحتی یا پھر پڑتھ ہو کہ۔۔۔ نتیجہ چھ ظاہر ز ترتیب کار و
لیو کھ کیتن لفظن ہند متن انجہ و نہ یا پھر لیس ہے صرف غلط چھ بلکہ بلضے گمراہ کن ہے
راہ کھوت شاعر میں مثلن واز محمودن و و ن "جیش تہ عاشوق" ہے سائو سار و
ترتیب کار و لیو کھ "جیش عاشوق" بیکس جایہ و و ن "آتش عشق" ہے اسے لیو کھ ہے
یور "عشق آتش"۔۔۔ شارس رودمانہ ہے شاعر س ل ج ان پر آسج مانترہ۔
و ہا ب کھار نہ شاعری تہ گئے اسے تام و اتان و اتان یہی و ن۔۔۔ ترتیب کار و و دیت ہے
اکھ کن سنجیدگی سان کا نہ توجہ۔۔۔ بلضے رو و لفظک اصل متن ہے بلضے شارک مصرک کا نہ
لفظ تہ کہنے و ز آ و شارک مصر لفظن ہند ہر پھر کڑتھ پر نہ یا لیکھنے۔۔۔ نہ کہتھ کڑ
ہیکو مانترہ ز کانسہ شاعر ہندس اکس باتس یا ہندین دھن باتن متر چھ پاترن باتن
ردیف قافیہ، وزن ہے بحر ٹھیک ہے بلقے پاترن چھ پھر بیوان تکیا ز شاعر اسے یا تہ یو
چیز و نشہ پور یا پھر واقف۔۔۔ نہتہ مولے ناداقت۔۔۔ دوشوے چیز ہیکن ہے بیک وقت
اسے زاکے شاعر سنداکھ باکھ اسے یمن لوازی ماتن ہند پابند ہے بیکس باتس اسے وزن
پھٹان بحر راوان ہے ردیف قافیس پھر بیوان۔۔۔ یمن و تا ولی فاصلہ دتھ یس باکھ آزاد
صائب مثالہ رنگ پیش کوڑ مت چھ، سہ چھ یمن سارے شاعر ہے لوازی ماتن پابند بلکہ چھ
فنی اعتبار شاعر بر پور پینن شاعر ہے صلا حیرن ہند تیب دوان۔

مے لہوِ لوسم و چھان و تے سہ کس پتے گوم
یہ جھیں درامہ شیارس پتے سہ کس پتے گوم
آزاد چھ امہ وژنک گوڈنک بندک دویم شاریتھ کڑ لیکھان
تو غرق دری او گرنس پتے سہ کس پتے گوم
حالانکہ یہ شارچھ امہ وژنک کہ الگ بندک گوڈشار، سہ بہ گوڈنک لفظ
بدلاؤتھ۔ یس شارکس جس، آہنگس بلکہ مانس تمام ژکی پھیر کران چھ۔

کہو غرق دری او کوٹھس پتے مے دامہ دری او جوم
دری او عشق ماران گتے سہ کس پتے گوم
خیر آزادس کیا زکھوت بہ فنی اعتبار شاعرستہ یہ وژن تہ طار غرق دری او
سیدتھ دامہ دری او چون تے شاعری کیہ تیلہ کیا منظوم کلام و نہوسا؛ امی وژنک
بیاکھ بند تیتون یس کتہ مبالغہ رؤس اعلیٰ پایہ چہ شاعری ہنز گیتہ گنڈتھ ہیکون بیتہ تجریس
تہ باوژ تخلیقی میل سیدتھ خوبصورتھ شار اظہار و وجودس آمت چھ۔

شمع زاجوم ہٹ کے رتے سہ کہہ ظلمات بیوم
اکھ ظلماتس لال کیا چھتے سہ کس پتے گوم

عبدالاحد آزادس بیتہ چھ امین کامل "صوفی شاعر" ہندس دویمس جلدس منز
وہاب کھار فی تو وژن تہ ژار کرٹھ "طوط" (تمشیل) شامل کرٹھ اہنز شاعری متعلق
یہ ڈپوزتہ آزاد ہندی سے خیالس دکھ کرٹھ یچھ کڑ لیکھان۔

"شاعری ہند لہاظ چھ اُس غزلس بیٹھ کئے عبور
اوسمت او کڑ چھ اوسندی اکثر باتھ "قافیہ بندش"

بقول آزاد "تھیں جذباتی بزرگن بیٹھ شاعری ہنر۔
 پابندی عاید کرنی چھ زیادتی" اہندہ عرقانی خیالن
 ہند پے پتہ چھ "یا گزھہ بن" "رس کتہ لوکیو" تھیں
 حارتن "ہوی غزل تہ نفیس پاتھ کران - بموتہ چھ باسان
 زان پر آسہ باوجود چھ اُس عرقانچ سٹھاہ شود دلوہ داسہ"

(صفحہ ۸۳-۸۸)

گو دنی کتھ چھ ز بقول امین کامل اُس چھ وزنش بیٹھ کتے ہن عبور اوسمت اماپوز
 یم وزن کامل صابن "صوفی شاعر" ناوچہ کتابہ منہ شامل کری مہی چھ تمن چھنے کاشتر میر نظامہ
 مطابق کتہ جایہ وزن پھٹان - وہ ذہر گتہ فارسی بیما تو مطابق یمن وزن منہ غزل بحر
 رھانڈ تھ ہند عروض یا وزن دریاف کروندہ چھ آب تہ کوئے - نہ ہر گتہ کامل صاب
 ونہ یا وونمت آسہ ہن زمین وزن چھ کامل صابن لفظن ہند ہیر پھر کر تھ پائے وزن
 شور مت سو گتہ بیا کھ کتھ - تہ کر تھ تہ چھ باقی ترتیب کار و بلکہ غلام محمد نور محمد (تاجران
 کتب) صابن تہ یم با تھ امی چالہ تہ امی ترتیب چھاپی مہی تہ مکر کتہ کامل صابن تہ ونس
 وار چھنے - یستین چھنے یہ کتھ ونہ ضروری ز ترتیب کار کر ترتیب دہہ وز کلامک صحی متن بنجیگی
 سان رھانڈ پنج تہ سرنج کوشش اماپوز پانہ کلاس شیر پار کرنک چھنے کانسہ حق و اتان -
 حارانگی ہنر کتھ چھنے زاکہ طرفہ چھ کامل صاب و نان ز اُس چھنے عرقانچ سٹھاہ شود دلوہ
 اُسہ تہ زن اہندس کلاس منہ پے پتا لگان چھ مگر بیکہ پاسہ چھ اُس ان پر گنہ ران -
 عرفان زان و اُس کتھ و توان پر - سہ تہ ییلہ تس عرقانچ کتھ یا و تو عرقانی اسرار تہ روموز
 بحرہ بنا و تھ شارن منہ با و فی لکن تیلہ چھ سہ فنکار تہ تہ تخلیق کار تہ - تہ کر تھ تہ

ہیکونہ محض ظاہری یا تو مروجہ تعلیم کا نسبہ ہند علمی بتریک بیما نہ بناؤ تھ۔ و و ذہر گہ اندین
اکثر باتن بقول کامل صاب "قافیہ بند تر" و نو تیلہ چھ بیشتر کاشتر صوفی شاعری ہندس تخلیقی
کردارس بیچھ سوالیہ نشان لگان؟

کامل صاب چھ کیند مبصر تہ شار اؤک طرف تراؤ تھ کلمہ پاٹھ ترتیب دت متین
باتن ہنر صحی صورتھ تہ لفظن ہند صحی متن دین سنجید کوشش کران۔ تہ کر تھ تہ چھ
شاید بانر منر تہ تھی ہو پھر تہ گامتری تہ
گنجیہ ڈریاو رحمتی چمن تے
گر تھ کھے، رہنا پیر ستر ہین تے

تمہ منر چھنے سال حق جی و تھ
چھس حارتن تے وچھتھ حارتھ
(صوفی شاعر، جلد ۲ صفحہ ۱۵۱)

اصل متن

گنجیہ ڈریاو وحدت چن تے
گر تھ کھے رہنا پیر ستر ہین تے
در اصل چھ "دریاد وحدت چون" اکھ صوفیانہ اظہاریں کاشتر صوفی شاعری
منر باضے استعاراتی طور تہ باضے علامتی طور ورتاوتہ امت چھ۔
وہاب کھارتے بیا کھ مشہور مبصر چھ
ڈریاد وحدت نہ کوتاہ چھ تے
تہ شیخ العالم ہند شریک مبصر چھ
کئی مالہ چھتھ ہیوک سہ ڈریاد
امین کامس پتہ چھ موتی لال ساتی "کاشتر صوفی شاعری"، ہندس دوئیس جلدس

منز و ہاب کھار فی پانز ہا کھ با کھ تہ "طوط" پتر تمثیل شامل کران۔ ساقی تہ چھ
کال پندی پا کھ اہنر۔ زندگی متعلق آزاد فی الفاظ دو ہراوان تہ اہنر شاعری متعلق
چھ محض یہ اکھ جملہ و تھ کھ رطان۔

”وہاب کھار فی کیہنہ منظومات چھ یا قاعد نظم تہ امر
حسابہ چھ سہ گوڈ نکس دور کس نظم نگارن منز شامل پیرن
لایق“ (کاشر صوفی شاعری۔ جلد ۲ صفحہ ۴۵۹)

اسہ پز ساقی صائبس مجنتس تہ صبرس داد دین اما پوزمین دو شوقی جلدن منز۔
چھنے کلیم پا کھ شارن ہنر۔ اصلی صورت تہ متن دس منز۔ باہر کر تہ آہنر۔ حالانکہ سانہن
بیشہ ور گہون والین نیشہ چھنے سائہ صوفی شاعری ہنر۔ اصل صورت تہ صحی متن و تہ
رژہر تھ۔۔۔۔۔ ساقی سند دیت مت متن۔

ناسوت ملکوت گو و جبریل حارتن پیو
لاہوتہ لجنس پز و چھیس تو پ جواب ہے

زے کامن و ولے ویس یار دینشام ○ بیہ ڈینشام تہ دل قرار دینشام

تورستی کور تم بری یا نے ○ جان جان کری تم سالمے
گاڑ جا چھو کم و دستہ کارن ○ یار و ون بالہ یار و ون

رؤز تھ کن کھتا وزیر ویم نے ○
پیر ہو و تہ یو پیر اسرار ○

اصل متن

ناسوت ملکوت گوو جبروت حارتن پیو و
لاہوت لُجس زو چھس تو پر جواب ہے

زوکامنہ دووے ویس یار دُنیشام
یہ دُنیشام تہہ دل قرار نہیچھام

تور ستر کور تم بری یائے جان جان گری تم سامانے
گاٹے جار تھیو کم دوست کارن یارو ون بالہ یارو ون

روڑ تھ کن تھا و زیر ویم نے
بوڑ تھ گرتھ اسرار

امر علا و چھ کتہ وژن تم بہند گوڈ بند ژورن مصرن ہند چھ مگر ساقی صابن چھ
زے مصر دتی ہتی۔ یا کتہن غول چالہ باتن ہند گوڈ شاہک تہ چھن اکے مصر دیت مت مشن
ہو شدار گوش تھو آلو گوو

امیک دویم مصر چھ پتہ کئی یس عوامی سطحس بیچہ سچھ مشہور چھ تہ غلام محمد نور محمد
(تاجران کتب) صابن چھ کتہ پھر پنہن کتابچن متر۔ چھو پت چھ۔
شولہ ماران چھ رو آلو گوو

یہ مشہور بات کہ گوڈ شاہک چھن اکے مصر دیت۔

ہاشیر سوار و کور گزہا کھ آخر تے مرن چھے
ایک دویم مصر چھ پتھ کڑ۔

نی چھے تے علم تی مے و تم تی مے پرن چھے
محمد یوسف ٹینگ سندون چھ زشارک دویم مصر چھ گوڈی لٹ "کلیات وہاب کھار"
کیو ترتیب کارو دریافت کورمت اما پوزیہ چھ پزیر۔ ٹینگ چھ و نان۔
"خبر کو وری گرتھتہ یوزیمہ کلیات کیو ترتیب کارو یہ
فریاد تہ تمو کور دویم مصر درج کرتھ شارکس و جو دس
بینیہ واٹھ" — کلیات وہاب کھار صفحہ ۶

خبر سائش سنجیدہ حساس محقق ٹینگ صابن کیا زچھ پزیر اوکن ظون گو مت ز
مذکور مصر چھ غلام محمد نور محمد (تاجران کتب) صابن کرتہ پھر پینین کتابچن متر چھاپ کورمت۔
دویم یہ زعوامی سطح بیچھ چھ وہاب صابن یہ شار (دونوے مصر) سمجھے مقبول۔ یوتام ز
ریڈ یو کسٹیر سرینگر بیچھ چھ مذکور شارک دو شوے مصر کلیات چھاپ پیدہ پیننہ گورہ
یوان۔

تاجی منورہ شفیع شوق چھ پینس کاشر ادبیس توارخیں متر وہاب کھارین دون
"طوطہ" تہ "رندن کل" عنوانہ نظمیں متعلق لیکھان۔

"تم چھ پرائین کاشرین ذلیلہ گرین ہندول تہ ورتو دمت
تہ پینز مشہور نغماتی نظم "طوطہ" چھین اٹھ رنگس متر بشین
بجن متر وڈم تہ "رندن کل" نظم متر چھ وہاب کھار آدو
ڈاڑھتہ س اتلی پترس بیچھ یقین ظاہر کران تہ حق۔

یا پچھ مختلف یا غمیرن ہند جہادک حوالہ دیکھ نہیں
اکھ یقینس ثابت کران۔

کاشتر ادیک تواریخ ۱۹۷۹ء صفحہ ۱۹۴

امہ بیاتہ تہ چھنے آزاد تہ کامل سندس و تاؤ لی بیان کس پوت منظر س متر تہ
کچھ تو جہ منگان۔ اکھ یہ زوہاب کھار چھ بنہ شار ر پوائیتر ستر ستر بنس تہدی پوت
کاس تہ پور پور واقف اوسمت تہ تہ نشہ چھن استفادہ تہ کورمت۔ دویم یہ ز
سہ چھ ادی وجود کس من ازلی معاملن تہ مسکن پن موضوع بناوان یم دینہ کیوڈ پو
شاعر و پینہ شاعری ہندی موضوع بناؤدی تہ چھ۔ گو و پینہ شار ر پوائیتر تہ پینہ تہدی
میرا تہ نشہ واقف کار تہ تہ نشہ استفادہ کرن و اس تہ ادی و وجود کس معاملن ہند
ادراک تھاون و اس گو تھاس کچھ و تاوان پریاکہ شاعر۔

۱۹۹۰ عیسوی لس متر۔ آ ۲۷۶ صفحہ پچھ مشمل "کلیات وہاب کھار" چھیتہ۔
کلیات چھ نیمہ اعتبارا ہم زا کھ متر۔ چھ نصفہ کھو تہ ژور کلامہ چھاپی سورس متر گوڈی
لہ پرن والین تام وومت۔ کلام روڈ محفوظ تہ وہاب کھارن شاعر تہ باڈو گو و
پینہ من کشادہ تہ مانہ سوو۔ دویم یہ ز شاعر ستر۔ زندگی متعلق چھنے کینہہ نو کچھ ونہ
آمر۔ اہندس آبا ئی گاس تہ اکھ اندی کچھ علاقس متعلق تہ چھ تعارف دینہ امت۔ ایاؤ
وہاب کھارن شاعری یا و تو شاعر تہ فس پچھ چھنے کینہہ تہ ونہ امت۔ حالانکہ "شاعر تہ
تجربہ" عنوانہ چھ ۱۲ صفحہ لیکھنے آپت مگر من ۱۲ صفحہ متر چھنے وہاب کھارن شاعری
متعلق اکھ جملہ تہ نیمہ میلان لس وہاب کھارن فکری پوت منظر یا شاعر تہ تجربہ شراویہ۔
البہ چھ محمد یوسف ٹینگ سند لیو کھمت کلیاتک "یوزدماہ۔۔۔۔۔ سوخن ونے" عنوانہ

پیش لفظ کثرتاً مبالغہ آمیز جملہ اوکطرف تراوتھ پڑی پاٹھو عالمانہ تہ نقادانہ۔ ٹینگ
 چھ گوڈ تہ لٹ و ہاب کھارنن تخلیقی صلاحیتن وون دتھ اہنر شاعری ہنر۔ فنی خوبہ بد کتھ
 نہ صرف کس پر ن والہن ہند باپتھ توجہ طلب بناوان بلکہ کس اکھ بوڈ سوخن گومانان۔
 دراصل چھ ٹینگ صائب پتہ شار رلواپتھ پور پور ویز تہ باقے کینترن کین زبان ہنر
 شاعری ہند مطالعہ تہ چھپس تہ پیٹھ چھ شارشناس تہ تہ سوخن ہنم تہ نیمہ ستر سہ زک تہ
 پرون ژا رتھ مہکان چھ۔ و ہاب کھارس متعلق اوہند سنجید مطالعہ چھ از نام و ہاب کھارنہ
 شاعری پیٹھ کتھ کرن والہن نقادن تہ یلہ یور اہنر شاعری پیٹھ لیکھن والہن نقادن
 ہند باپتھ سٹھ توجہ طلب۔ سہ چھ ونان۔

مکتبی نقاد کیا تہ وون۔ تم کوڑ سوخن گوئی، سوخن سر آئی
 تہ عوام پسندی ہند سورے لاس و لاس حاصل۔ سہ چھ
 پتہ مدریر تہ پتہ تاثیر کئی سون اکھ بوڈ سوخن گو۔ پسندی
 کیہنہ مصرچہ ہاوان ژا اظہارس پیٹھ کوسہ حاکمی اس کس
 حاصل تہ سہ کتھ کئی اوس گولرس منر و ولروپیر اونگ
 طاقت کھاوان۔ پسندی مصرے یوت تہ، پسندی
 کیہنہ سا کم باپتھ تہ بند چھ پسند تہین تہ سوچن تراپہ ہند
 سنہراوان۔ تہن منر چھ بجہ شاعری ہنر۔ رتہ ہیشہ زوان
 تہ گاہ تراوان۔

”کلیات و ہاب کھار“

و ہاب کھارنن و ترن منر۔ فارسی عروض شہانڈن والہن نقادن متعلق چھ ونان۔

”ل دید پیچھے یہ ڈیڑہ نہ بہجورس تام چھ سائی تھر شاعری
 لیکھنے بدلہ پرچ ہو ہر اے۔ یہ چھنے زبانی ربوایتچ یادوارتہ
 پاسدار۔ زبانی ربوایتراوسنہ کتابی تقطیع یاعروضی میٹرن ستر
 کاتہ واٹھ۔ مگر تیح اصل خالصیتہ چھنے تھیک شارت نہ کہ
 تقطیع ہتر بندش۔“
 کلیات وہاب کھار

مئے وون گو ڈے زٹینگ صابن چھ کتر تام مبالغہ آمیز جملہ ورتاوی متری۔ یا تہ گو ڈ پھر
 لٹ وہاب کھارن یادو دار کلیات وچھتھ وولسنس پتھ، نہ تہ محض ترتیب کارن مٹہ مٹہ دتہ
 یا پتھ۔ مثالے۔

”یا نے شاپس درویش گونما تھ وہاب کھارن سر تولوت،
 چست تہ درست کلیات۔۔۔ ترتیب کار وچھ یا تہ
 کلامی تھار کار کران لسن ہندمازوتن و ہر وومت۔ لہذا
 چھ نیم موختگ فوط رنگ رد کر تھ تھیک اصل موکھ پڑلاو
 منز کامیاب روڈی متری۔ یہ کلیات چھ بہر حال متن تھار تہ
 ژار تہ، شیر تہ تہ اصل صور ژ منز پیش کر تھیں سلسل منز اہم
 پیش قدمی۔“
 کلیات وہاب کھار

پڑر چھ یہ ز کلیات چھ سر تولوت اما پوز ”درست تہ چست“ چھنے کئی اعتبار
 ”موختگ فوط رنگ رد کر تھ تھیک اصل موکھ پڑلاو تھ“ مانہ چھ ز ترتیب کار و
 چھنے شارن ہتر۔ اصل صور تھ صحی متن دتھ یوڈ کار نامہ انجام دیتھت۔ اما پوز یہ
 چھنے صحی۔ بلکہ چھنے شارن ہتر۔ اصل صور تھ تہ صحی متن دتہ و ز سوے باہر کرنہ

آپتريو سہ با تیر کا شتر صوفی شاعری ترتیب دیتے ورسا قی صابن کرم پچھتے۔ دراصل واژناتی
 صوفی شاعری اسہ تام کینتر ہاھ سپتہ بسیتہ تہ کینتر ہاھ تمن قلمی نطن منریم اسہ وایخہ گاشے
 پرفی ہوان چھ۔ تہ تمہ کز کانہ تہ پرائش شاعر سدا کلامہ ترتیب دیتے ورسا شان ہتر۔ اصل
 صورتہ تہ صحی متن پیش کرتے ورت علمی ہتر، بسا قی شود بود تہ شار فہمی آہی لازمی کتھ چھتے۔ چھتہ
 پٹھے با تہ کتھ کز چھ کلمات کس ٹائیل ورتس پیچھ دیتے آمتہ وژن یند کہ گوڈنکہ شار کہ دویمہ مصرک
 محض اکھ لفظ اللہ بدلہ باللہ ورتا وکھ مصرکس منر۔ باو تہ آمتہ خیالک مفہوم متاخر گرھان۔
 شاعر چھ پتنس محبوبس زار بوز تہ با پتھ قری یاد کران یا وٹو سوال دوان۔

دہاب کھار ونان شار للہ بوز تم زار

میلہ زن ترتیب کار "باللہ بوز تم زار" لکھتھ پٹھے با تہ پینہ لا پر وایمی ہند نیب
 دوان چھ۔ پتھے کز وچھویمہ مشہور با پتھ کینہ مصر تہ شار۔ پتھہ غلط صورتہ تہ غلط متن
 شار کس مزازس تہ مانیس شز کز پھیر کران چھ۔

اصل متن

پر زن موت ہے میونے س یار
 تس کمی بڑی تم کن تہ لو

کلیاتس منر دیتے آمت متن
 پرین موت میونے یار
 تس کمی بڑی تم کن تہ لو

بی بہ منگس قی سہ دارے
 یخلاص اوئل پن تہ لو
 کو لگامو یندہر چھ نامدار
 یونیس کلمس تن تہ دار

بی بہ منگس قی دارے
 اطلاس اوئل پن تہ لو
 کو لگامو یندہر نامدار
 یونیس کلمس تن دار

تُکر تَمہ جی چھ شہیار تُکر تَمہ جی چھ شہیار
 لچھن کھالان پِن تہ لو لچھن چھن کھالان پِن تہ لو
 وو ذو چھتو ٹینگ صاب کینا چھ بکس جاہ لکھان۔

” ترتیب کارو چھنے ساقی صابنہ سو میر نی یہ دُپڑ تہ
 چھٹ کڈ پڑ تہ درستی تہ چھنہ معمولی۔ امہ ستر چھٹ بٹک
 سواد تہ صور تھ تہ کتہ کور و امان۔ فقط اکھ مثال کڈ کتہ
 چھٹ۔ تریم مصر چھ دون شاین بالکل ورگہ۔ امہ تفاوڑ
 ستر چھ بندک سورے مانہ تہ مفہوم بدلان۔“

ککے نو س ترا یا و اعتکافس جاے چھس تھر رس کوہ قافس
 ککے نو س نار دود وار پڑے آفتابہ زو نہ درشن درے
 یہ چھ پڑ ز ساقی صابن لیس مذکور بندک تریم مصر دتیت چھ، سہ چھ مولے غلط تہ
 بے مانہ۔ یہ تہ چھ کڈ حدس تام صحنی زکلیاتس منز درج مذکور بندک تریم مصر چھ بندس منز
 باو تہ آمتس تجربس رتھ کھنڈ ٹکھ تہ یہ پھر چھ ٹینگ صابس ووڑ اناں، تہ اکس حساس
 نقادس یا شار شناس گرتھ ان تہ۔ اما یوز ہر کہہ ٹینگ صاب شارس رتھ کھنڈ
 بیہ سن سنجیدگی سان سینو مت آہے تیلہ باسہ ہس اکھ ورن بندس منز ضرور کو تام
 کئی یا و تو یا و تھ پھر۔ مثلن ”ککے نو س ترا یا و اعتکافس“ یا نے ککے نو س چھ کر تام اعتکافس
 رامت۔ گویا شاعر چھ اکھ مصرس منز پتھ کالج کتھ وناں یا و تو ماضی باوان۔ تیلہ گو رتھ
 دو یس مصرس منز باو تہ آمت تجربہ تہ ماضی یا و تو پتھ کلے ظاہر کرن تہ مصر گو رتھ پتھ کڈ
 آسن۔

جائے اُپس تھرس کوہ قافس

اُکس شارس منر وقطن وول اکوے کردار، کچھ ہیکون دون زمانن منر باوتھ،
سے تیلہ تجربہ اُکی زمانگ آسہ۔ ووذیتون مذکور وژن بندک ترشیم مصریمیک اصل
متن تہ صور تھ یچھ کُڑ چھ۔

اُشہے نے کچھ تار دزہے

گک نوُس چھ پنن ظاہری بولبوش تراوتھ اعتکافس اُژان تہ اعتکافس اُژ تھ چھ تھند
پرواز منر پیچھ تھرس واتان۔ گک نوُس چھ شارس منر ورتاوتہ آمت علامتی اظہار۔
یہ چھ سالگ سندرو حاتی تجربہ یچھ ل دید "نیر پیچھ اندراژن" وون۔ ہر گاہ تہ ہیر
تراوتھ اندراشہے تہ نار کچھ دزہے۔ تکیار بقول ل دید۔ اندراژن نے گوم واکھ
تہ وژن تہ توے ہیو تم ننگے نژن۔ تیلہ وچھتو ووذی ولب کھار تہ امہ وژن بندج
اصل صور تھ تہ صحی متن کیا چھ۔ پانے نیر سون تہ سترل الگ الگ تہ شار پُرتھ تزلہ
ٹینگ صابس وولسنس یچھ (شاید) واہ پیر تھ۔

گک نوُس تراوت اعتکافس جائے چھس تھرس کوہ قافس

اُشہے نے کچھ نار دزہے آفتابہ زوئے درشن دزہے
امہ وژن گک نوُس شار چھ سار وے ترشیم کار و سو نچہ سرنہ روستے
یچھ کُڑ دیت مت۔

مالہ جاہ بالہ یار سون یزہے آفتابہ زوئے درشن دزہے

یا
مالہ جاہ سون یزہے آفتابہ زوئے درشن دزہے

کانشی چھینے اوکُن فلون گو مت ز مذکور شاعر ک گوڈ مصر چھپے دُپڑ تیرے مانے۔
 وہ فی ہر گاہ مانے کڈ ہوس تیرے تیلے تیرے پس یہ مانے تر عاشق چھپنس معشوقس و نان
 رہے میا نہ آدن یارا۔ مال تہ جان پین ہتھ پڑے سون تہ آفتاب ہتھ در رہے
 زو نہ درشن۔ اما پوڑا ز تمام چھینے شاعری منہ تر تھ کا نہ مثال میلان عینہ معشوق
 عاشقہ سند گہ گرتھ، سہ تہ پین مال تہ پین جان ندر تہ ہتھ بلکہ چھ عاشقہ معشوقس
 پتھ دیوانہ دار سپد تھ پین پر تھ کا ہنہ چیز تہ پتھ نچا ور کران۔ وچھیتو تیلے مذکور شاعر
 صحتی متن تہ اصل صورتھ کیلچھے۔

بالہ یار بالہ بھولے تیرے ہے لہ
 آفتاب زو نہ درشن و نہ ہے

حال حالے (۶۲-۰۴) آیہ پروفیسر رحمن راہی ہنر "تاریخ شناسی" ناؤ پتھر ہن
 تنقیدی مقالین پیچھ مشتعل سو مہرین بازار۔ سو مہر فی منہ۔ چھ گوڈ نکہ مقالک عنوان حقیقہ
 ادیب، ادب تہ قاری تہ باقیے ژو وہ مضمون چھ لال دید پیچھ احذر رگرس تام (ژو دایمہ
 صدی پیچھ و ہمہ صدی تام) انتخاب کر تھ ژو وہن اہم تہ سر کردہ کاشن شاعر ہن ہنر اکس
 اکس شاعر تخلیقہ ہند تنقیدی تبصر۔ پتھ منہ وہاب کھار تہ "زو نہ پچی سال دل جان"
 باتک تنقیدی جائزہ تہ شامل چھ۔ پروفیسر راہی چھ سون سہ قد اور نقاد سیمس مشرقی تہ
 مغربی دوستونی شاعر لوایشن تہ تہندین تنقیدی نقطے نظر ن تام و انیار چھ۔ اوے
 چھنے تہنر تنقیدی کہوٹ اعتبارس لایق باسان تہ تہنر شاعر مو لائکون واضح تہ
 تسلا بخش۔

وہاب کھار نس باتس پیچھ کتھ کران چھ راہی سند یہ اظہار تہن نقادان

مند با پختہ توجہ طلب یم یا پتہ کاشتر صوفی شاعری محض پر پڑ یا زی زانان چھ یا پتہ چھکھ
تہ امیک تخلیقی کردار و نہ یوان -

کاشتر صوفی شاعری ہر گہہ رتھہ کھنڈ پتہ سنیٹھ پتہ پتہ پتہ
یہ نو کتہ گرتھہ نمایاں ز سانی اہم صوفی شاعر چھ علیہ یا پتہ
ورگہ یا وژ ہندی شاعر - یمن شاعر ان اتر و متر و گرتھہ
با پتہ پتہ کتہ حیاتس کایناتس متعلق ہندی بنیادی تصور
تہ ر و یہ زانن ضروری چھ، تھہ یا پتہ چھ بہتر فنی حسن
کاری مولو نہ با پتہ پتہ زانن تہ ضروری ز ہندی لیلہ کلام
چھ استعاری - ———— شاعر شناسی صفحہ ۵۳ -

رحمن راہی چھ اکھ مضمونس منر و نان ز وہاب کھارن چھ پتہ شاپ زبان ورتاوتہ
و تر بروہنہ کاشتر شاعری نشہ استفا دکورمت تہ اہندین لفظن پتہ چھ امہ شاعری
ہندی پرتو تون - وہ دیو تانہ پتہ اہنر شاعری پرن و اس یا پتہ پتہ کتہ کرن و اس
سہ ثقافتی تہ ادبی پوت منظر و یوڈ اسہ تو تانہ اکھ شاعری پتہ کتہ کتہ کرن گود و بقول
راہی "پتہ پتہ پتہ تار س گندن" - بروہنہ پتہ پتہ پتہ راہی "ز و نہ پتہ پتہ سال ڈل جان"
وژن نا نظریہ منر ورتاوتہ اس موضوع متعلق و نان -

"و پتہ پتہ و تو ز وہاب صابنہ زیر تبصر بانگ موضوع چھ
دون نفرن یا و تو دون درین ہندی پتہ - اکھ سہ شخص س
حیاتس کایناتس متعلق پتہ حاوی تصور کہ بر کتہ شلہ شونہ
سپد مت اسہ - پتہ شخص شخص بر عکس سہ نفر س دعوی اسہ

گوڈ نچی کتھ چھئے یہ زوہاب کھارس چھ کلم انسانی صورت حالک ادراک
اوسمت تہ سہ چھ آدمی ووجود کین بنیادی معاملن کسن شعوری طور پتہ شاعری منز
موضوع رنج ورتاوان اوسمت۔ دویم یہ زسہ اوس یمہ کتھ نیشہ باخبر زوژن تہ
نظم چھ تہ وکھر صنف تہ وژنس مقابلہ چھ نظم منز۔ ورتا و پتہ پتہ وول مضمون کن تہ مسلسل
آسان لیس ہتر پیچہ جون تام شارن یا بدن متر روح بدلا وکھ تہ نظم ہندم کر
تہ محور بن گزہ۔ امہ ستر چھ موتی لال ساقی ہندس یچہ بیانس تصدیق سپدان۔

”وہاں کھارہ فی کینہ منطومات جہ با واعد نظم تہ امہ“

حسابہ چھ سو کوڑے تک نظم نگارن منتر شامل سپدان لاتی

ترسیم یہ زتس چھ پنن ثقافتی تہ ادبی پوت منظور و بودا و سمیت تہ حیاتس
کایناتس متعلق تبند تصور تہ رویہ چھسے لیس کلیم صوفین تہ صوفی شاعران ہند
چھ۔ یم ساری چیز چھ و ہاب کھارنہ علمی بترک تہ شاعرانہ ہو زمندی ہند نیب
دوان یمہ کنی رحمن راہی اُمس لہ دید بیٹھ احد زرگر س تام ستین ہتن وری ن ہندس

ادبی تواریخ میں انتخاب کر کے ڈوہن اہم کاشرین شاعرین میں شمار کران چھ۔
 یہ بحث بد نظر تھاوتہ ووتھن کاشر ادبیس طالب علمس ذہنس میں ضرور کہینہ
 سوال نیمہ باپتھ تس و ہاب کھارنہ شاعری ہند مطالو کرن لازمی یاسہ چہ تند سنجیدہ
 مطالعہ واتناد تس ضرور یختہ نتیجس ز و ہاب کھارچھ کاشر زبانی ہند اکھ سٹھہ اہم
 شاعر یستد شاعرانہ فن پر زناد تس کن از تام صحی توجہ دین چھنہ امت۔

حاشیہ

۱۔ کشمیری زبان اور شاعری جلد ۲ صفحہ ۲۴۷

۲۔ کشمیری زبان اور شاعری جلد ۲ - صفحہ ۲۴۹

۳۔ مے پیو وا کھ واقعہ زتیس نیمیک راوی ریاستی کلچرل اکادمی ہند سابق ایڈیشنل سیکرٹری جناب معراج الدین چھیمیکو پر واقعہ تینس کستام بزرگس نش بوزمت اوس۔ دیان اکہ دوہہ آوسرنگر اکس صوفیانہ مجلس منروہاب کھارن کستام باتھ گیوتہ۔ محفل منریس روحانی بزرگ تشریف فرما اوس تھوون وہاب صائیس اتھ باتس متر چھینہ فلا فی لفظ معقول تہ بر محل تہ اتھ لفظس متبادل کورن بدل لفظ تجویز تہ سوزن وہاب کھارس تینن دون طالین اتھ یہ شیخ۔ دیان یم زلفروا اتھ وہاب کھارس نشہ تہ یٹھ یہ شیخ وئی ہس، سہ گو ورتار تہ ژلان ژلان دوت ووستوریون۔ وکھ اوس ژیر گو مت تہ اہتر آشنہ رحمت دید ژانی پرتھ اندر تہ کورن ہند کھنگ چنگ انتظام۔ شام ڈلتھ آد وہاب کھار کر تہ آنکھ منر۔ دژن آشنہ کرکھ پرتھ چھے اتہ تہند وٹن ہے اوس صحتی۔ اندر اٹھ وون پرتھین تہندس مورشد سند سوزمت لفظ چھ میانہ شار با پتھ موزون تہ بامعنی تہ لشد کورن شکر یہ تہ پرتھین کورن راس خوب خاطر۔

۴۔ "جیش" چھ فارسی لفظ نیمیک مول عربی چھ تہ بانہ چھیس "فوج"

۵۔ کامل تہ چھ آزاد فی غلطی دوہراوان۔ "صوفی شاعر" جلد ۲ صفحہ ۱۵۱۔

ساتی چھینہ وژنگ گوڈ شار درج کران بلکہ دویمہ شار (بہ چھیس درامہ یارس پتے) ستی وژن

شروع کران "کاشر صوفی شاعری" جلد ۲ صفحہ ۳۵۔

آفاق عزیز تہ محفوظ جان تہ چھ ساتی سندے متن دوہراوان "کلیات وہاب کھار صفحہ ۸۱۔

”کائنات صوفی شاعری“ ہے۔ ”کلیات وہاب کھارس منہ“ چھ ترتیب کار و پینہ جلد یازی تہ لاری
سرت ورنس منہ۔ ووتیومت کردار (خود راوی یا و نوشاع) گو ڈنکس شارس منہ مذکر ہے
باقے شارن منہ۔ مونث ہو ووت یس زک کن کردار مونث چھ۔

۵ کال صابن یمن بآقن غزل و ووت چھ، تم ساری چھ پرتھ اعتبار ورن ہ کال تہ چھ یمن
بآقن تہ ترتیب دہ ورن ورن صور تھے دوان۔

۶ باقے ترتیب کار و چھنے اتھ کتھ کن موئے سنجہ گی سان توجہ دیت مت یمہ سرت شارن ہنز
اصل صور تھ متاثر کامر چھنے۔

۷ ”گنج“ چھ فارسی لفظ تہ مانہ چھس ”خزانہ“ گدام، منڈی یا سہ یا تر بیہ لیلہ پاکھی چیز
کنہین ”پتھ“ چھ سنکرت لفظ تہ مانہ چھس و تھ شیخ العالمن چھ اکرش سرکس منہ ام پتھ
ورتومت ”ام“ چھ سنکرت لفظ تہ مانہ چھس ابدی زندگی پرا ونی و پوشہ ون ہے

روز ون۔ گویا ”امر پتھ“ گو و ”ابدی زندگی پرا ونی و تھ“ یا و نو پوشہ ونی و تھ ”گنج پتھ“
فارسی تہ سنکرت لفظن ہنز ترکیب۔ مانہ چھس ”خزانہ تام و ایچ و تھ“ ”آگرس تام و ایچ و تھ“
”بازر تام و ایچ و تھ...“ ”گنج پتھ“ چھ سرنگرکس مہاراج یازرس نکھ اکہ جایہ ہند ناو تہ۔
۹ پرتھ کائنات ترتیب کارن چھ بآقن منہ ووتن وول کردار گو ڈنکرتہ پتہ مونث کنر رمت
مگر یہ چھ ہنز پتھ بون تام مرد کردار پتھ ووتن۔

۱۰ ”وحدت“ چھ مولہ بدعربی لفظ تہ مانہ چھس ”کنہ“ یا ”اکے اسن“۔

۱۱ پبلشر جموں کپٹر ایڈمی آف آرٹ کلچر اینڈ لینگویجز (۱۹۸۵ء) اُمی ادارن اس کال ہنز صوفی
شاعر ہند ۲ جلد ۱۹۶۵ء یس منہ چھا پی ہنز۔

۱۲ ترتیب کار و چھ ”زے کامن“ ورتومت۔ اما پوز مانہ کیا چھس، تہ چھنے کائناتے خبر۔

زے یا زے، چھنے بظاہر کاہنہ ویوڈ کا شرفظا۔ پڑانہ کا شرف شاعری متر تہ چھنے امیک
 کتہ جاہ ورتا و سپد مت۔ "کامن" لفظس چھہر مانہ مفہوم۔ اکھ گو و کامن" یانے
 کئی، ورتھے۔ نہ آسن۔ دویم "کامن" گو و، مے، کل، مے (منہ کامن)۔ شاید
 کر تھہ آسن شاعر ن زو کاہنہ "ورتومت۔ یانے" کامنہ زو"۔ کامن زو چھہ آسن
 کا شرف عام پاکھ ورتا وان "کامن" گو و "کامہ دیو" ہندو دیو مالائی مطابق جنگ
 دیوتا۔ کا شرف شاعر و چھہ کامہ دیو محبوب ہندس مائیس متر۔ ورتومت۔ (مدن)۔
 "زو" گو و "لنک" جزیرہ۔ کا شرف متر چھہ "کامن زو" دون مائیس متر۔ ورتا و ہنہ
 یوان۔ اکھ گو و کامہ دو ہنہ روزن جاے دویم گو و سٹھے دؤر جاے۔ گویا تیلہ
 کر تھہ آسن "زو کاہنہ" یانے کامن زو کس متر۔

۱۳ امہ کین بلے مہرن تہ چھہ فی وزن "آم بے نختیار" بیر

۱۴ لکے نوٹس ژایا و اعتکافس جاے چھیس تھورس کوہ قافس

لکے نئے پتھے دربار پنے ہے آفتابہ زونہ درشن دزہے (ساقی)

۱۵ "ککے نوٹس" چھہ اکھ جانا وارٹس گوان چھہ۔ یا و توتسند بول بوش چھہ کون طرہ پٹوٹھ
 تہ موڈر۔

۱۶ زون چھنے راتی راتس آفتاب سندانظر کرتہ باوجود بہر حال مالہ بھولنے بروٹھے
 لوسان۔ توکے تہ چھیس اور زوے زکاتس آفتاب بھولنے نی ہے تہ درشن سپد ہم نصیب

مالہ بھولنے بروٹھے نیش چھہ بیاکھ مانہ پتہ زہ "کہنہ تہ گوڑھے ہنہ وچھن" یہ چھہ محض
 شاعرانہ احساس یا و نو تخلیقی اظہار پتھہ سائیس پزرس تہ کاہنہ واکھہ یا ہنہ شرف چھنے۔

۱۷ کا شرف صوفی شاعری۔ جلد ۲۔ صفحہ ۲۵۹۔

کاشرس متز تحقیق پتہ تنقید

کاشرس متز تحقیق پتہ تنقید :

خود سری یا اعتراف

اکھ زمثالہ

کاشرس تحقیق پتہ تنقید چھ پنپو بسیار محاسن و باوجود کینہ و دکھ عاب۔ یم امیر کس
 موکھس شتلا آکھن ہندی پاٹھو بد صورتھ چھ بناوان۔ یم عاب چھنہ محققن پتہ نقادان
 ہندین غار شعوری پتہ غار ارادی فروگزاشتن ہندی نتیجہ بلکہ چھ یمن پتہ کینہ
 مذکور ادبین ہنز شعوری کوششہ کار فرما۔ منے چھ نیمہ کتھ ہست
 شدید احساس ز کاشر لو محققو چھ بد جہتہ خیزی، عرق ریزی پتہ محنت
 کر تھ کاشر شاعر یہ ہندی تھو لعل بد کڈی متز پھند پر زلا و سائنس شعورس کیولا شعورس
 کاشر سری چھ کران، بہ چھس یہ تہ مانان ز سانہو نقاد و چھ وار پین شعر پارن ہنز قدر سنجی
 تہ استحسان کرنچ کوشش کر تھ کاشرس متز اکس حدس تام شعر شناسی ہنز و تھ پدراؤن
 تام چھنہ منے یہ کتھ و نلس متز کاہنہ تامل ز سائنس محققن پتہ نقادان چھ خود ستالی پتہ خود سری
 منس براہ امر پتہ تم چھنہ زانتھ مانٹھ پانس و رائے پیر کا نسہ تسلیم کران۔ تم چھ پانس
 اندر کیکھ بے نیاز تہ پر خلوص ادبین تہ لکھارن ہنز بے نیازی ہند استحصال کر تھ پتھ کاہنہ

دستار فقط بیس کلس گنڈن پین بیادی حق زانان ۔

پروفیسر رحمن راہی چھ میون محترم و استاد ۔ مئے چھ تمن نشہ پینہ بہتر مطابق پینچ
کوشش کر مہر تہ از تہ چھس یہ مشق جاری تھاوتھ ۔ مئے چھ یمہ کتھ ہند تہ شدید احساں
رہ تم چھ سانہواہم ترین جدید شاعر و متر اکھ تہ تمن چھ شعر سو لانا ونگ ہنر تہ بدس ۔ تمو
چھ پانہ پینہ اُکس نظر زنتہ اکھ نظم "متر بیس ادبی ذوق و شوق تہ پینہ شعر فہمی کن اشار کو رمت ۔
" نوش چھو پینہ کتابن متر ہیتہ آمتر

لایبری چھس زن کراسمانس تہ یلو
دیاں : جدید انگریزی، اطالی، فرانسیسی ادیس پیچھ
ڈیرو ڈیرو کتابہ

اباجی کوڑھ پینہ آسن
بہ اُکس ادبی محفہ متر زاو لی بن کھالان
کاشتر شعر تہ لوچ باوتھ

راہی صائب — چھ کاشتر ریانی ہندی صاحب اسلوب نثر نگار
تاہم چھ میانس محترم و استاد ہندین واریہن نثری لکھن متر خود سری تہ خود تہ
ہند عنصر حاوی باسان تہ کاہہ دویم نفر پانس برابر یا نکھ پین زانگ ماد چھ من لکھن
متر عنقا۔ اکھ ادبی و طیرس پینہ کینہ کیاہ تہ کم و جو ہاتھ ہلکن آستھ تمن متعلق ہیکہ سے
ادیب یا نقاد و ثوقہ سان کاہہ کتھ و نتھ پیمکس ادب ستر ستر علم نفسیاتک تہ ہوے
مطالعہ آسہ ۔ چونکہ یہ چھس محض کاشتر ادبک سہ تہ اکھ ادنی طالب علم اوکڑ ہیکہ تہ اکھ
سلسل منز کاہہ تڑٹھ کتھ و نتھ تاہم چھنہ یہ اندازہ کرن شاید غلط ز راہی صائب

اُمّ قسّمس ادبی رولیس پیتہ کتہ چھ تہنرہ لہقین محکم "زتم لوسہ تہ کتہ ادبکہ حوالہ و ن
تہ ہیکہ تہ کانہ سوال کر تہ تہ کتہ کرن ساری اچھ وٹھ قبول۔ مگر کتہ سا تہ چھ تہ بنان
ز کانہ شخص چھ کتہ بوز تہ اچھ مثرادان تہ پزرا پنج کوشش کران۔ پزرس تام واتن
یا پزربہ کڈ پنج کوشش چھ تہ جرم بلکہ گر تہ اٹھ حوصلہ افزائی سپرد تہ۔

۱۹۶۰ء یورکن لیکھنہ آنتین کینٹرن کاشترین نشر پاران مہتمم مطالعہ کرنس دوران
چھنے پرن وائس کینٹرن اہم کتھن ہنرزان سپدان یمن سائس ادبی تواریخین منز تواریخی
اہمیت چھنے۔ اٹھ سلسلس منز چھ اٹھ اہم واقعہ ۱۹۶۷ء منز سپدان ییلہ کاشتر ادب
رسالہ کس فروری ہندس شمارس منز امین کامل سنداکھ مشہور غزل ٹائٹل کورس اندری کنو
ایڈیٹر سنداکھ نوٹ برائے بحث ہستہ چھپان چھ۔ کاشتر ادبہ کین تازہ وار د شاعرن تہ طالب
علمن ہنر دلچسپی خاطرے چھ سورے غزل بے ایڈیٹر سند نوٹ برائے بحث پیش پوان
کر تہ۔

بہار پوک تہ اگر چاہ تہ تراپہ منے کیا
کلاہ داغ جگر ہستہ چھ جاہ جاہ منے کیا
بہ چھس تہ پینہ خیالگ تہ دس نگر از تاں
قلم بہ میون تہ پوک تہ چاہ تہ رایہ منے کیا
قدم قدم چھ واراگ منز نس کن ووکتان
اگر منے ستر تہ آسکھ تہ تھایہ تھایہ منے کیا
منے تہج تہ زانہ کتن پینہ نے دیج دیہ برائے
صدا اگر دوان روز کھ تہ شایہ شایہ منے کیا

مے وٹھو نہ پینہ خُماے زہنے تہ طاری پنی
 وٹھن پھولی تہ زن کو سم تے میا نہ رایسے کیا
 حرام چھکھ اگر ہے قبر میا نہ بیسور کھون
 مے ستر گئیہ تہ زن یم میا فی شعر ضایہ مے کیا

”برائے بحث“ پتی مس تہ از کیس کاشرس ادبیں متر چھپیہ امین کامل ہندی ز غزل۔
 امہ علاوہ تہ چھ ہندی غزل محفلن متر ساری بوزان رو دی متری۔ بمن غزلن متعلق چھ و تہ یوان
 زیمو دیت کاشراکھ نو و لہجہ تہ آہنگ۔ توے چھ بہتر فارم تہ موادس اندر سٹھاہ لقلید
 سیدان۔ اٹھ متعلق ہر گاہ کاتہ دوستس پنی خیالات آسن و تہ سہ ہیکہ تم لیکھتہ۔ کاشر
 ادبکی صفہ روزن حاضر

عیان چھ زند کوہ غزل چھ بحر محبت مشن مجنون مقصور (یتمکو رکن مفاعلن،
 فعلاتن، مفاعلن فعلن) متر کینثرن جاین روایتی ورتا و لہجہ انحراف کر تہ لکھنہ آمت۔
 امہ بروہنہ ز بیہ کاتہ کتھ کر ویمہ کتھ متہ ذکر کرن چھپنہ مناسبے یوت بلکہ ناگزیر تہ زند کوہ
 بحر محبت ورتو و کاشرس متر کو ڈنگ پھر امین کامل صلہ پنے تہ امہ کتھ ہنز گواہی چھتے تہ ہنز
 گو و پچ شعر سومبرن ”مس بلر“ پھری پھری دوان۔ یہ سومبرن چھپیہ ۱۹۵۲ء متر تہ اٹھ منر شامل
 ز منظومہ (اکھ غزل ”صدایہ لویے زمانن سکندری موکلے“ تہ یاربک سحر نظم) اسی اٹھ جرس
 منر تخلیق سپدی متری۔ مذکور منظومن منر اوس تہ بحر ورتا ونگ تجربے یوت کر تہ آمت بلکہ
 اوس بحر کمال مہار رشتہ ووستاد لہ سان کاشرس منر کا پہ انہ آمت تہ عروضس ستر
 دلچسپی تھا و ن والی سکن تہ اٹھ کتھ لکار کر تہ۔
 حار پچ کتھ چھنے یہ ز کامل صابن زیر بحث غزل تہ تھ منر ورتا و تہ آمتس جرس

متر کرنے آتش شعوری انحراف کُن گو و نہ کائنات زیر کس طون ز لیس کامل گو ڈنکہ بھیر
 کاترس متر بحر جنت کمال و و شاد لہ سان متعارف کر تھ تھ متر صبح شریک بھیر
 تس کتھ یا کھ پٹ تڑ واہر و ہری امہ پتہ یہ بحر ورتا وان ورتا وان وزن بہر حال توری
 چھ گواہ تڑ تھ دہ بجایہ تہ تحریری طور کاتر ادب رسالہ کا تہ راس سوز نہ بجایہ پسند
 محفل تہ مجلس متر مذکور باتس متعلق گفتگو چنانچہ مارچ ۱۹۶۷ء کس "کاتر ادب" شمارس
 متر چھپیو و مذکور غزل کہ حوالہ خود کامل صائب اکھ خط تھ متر کامل صائب لیو کھ مت
 اوس -

"ایڈیٹر صائب تو ہر لیس میون غزل بخت خاطر چھو پت چھون، بو زم رحمان راہی
 صائب چھ تھ متعلق و و نمت زاکھ چھ شین مصرن بحر پھٹان - منے چھ تھ غلطی نشہ پاک
 آسک دعوا - بہ روز راہی صائب شکر گزار ہر گاہ تم پھٹن واپس شین مصرن ہر قطع
 کر تھ نشاندہی کرن - غزل اندر چھ تھ کاتین اُس جایہ از تاں بدلہ از نام بیسیں جایہ
 چھیس شرج لفظ لیکھن مشد گو مت - مصر چھ تھ کونے شرج نہ زانہ کن پتے دیچ دیچ
 بہر حال کامل صائب مراسلہ کس رد عملس متر چھپیو و ڈوڈ و ہری "کاتر ادب" ۱۹۶۹ء
 کس اگست شمارس متر فراق صائب اکھ خط تہ امہ پتہ لیو کھ راہی صائب دسمبر ۱۹۶۹ء کس
 مذکور رسالہ متر کامل صائب غزل کہ حوالہ اکھ تنقیدی مضمون سیمیک سورے زوریتھ کتھ
 پیٹھ اوس ز کامل صائب غزل چھ کیترن جائن پھٹان تہ یہ چھ تھ بہر حال توقص تہ عاب -
 پنس مضمونس متر - اوس راہی صائب دویمو کھتو علاو تھ کتھ کُن تہ اشار کو رمت ز کا نہ
 بحر ورتا و نہ وز گز تھ مروجہ اصولن بہر پاسداری کرنی تہ بہتر مدعا با عمل آنہ خاطر میک
 مروجہ اصولن متر انقلابی رد بد لک ضرورتھ تہ محسوس کرنہ تھ - یہ کتھ اس اتہ تنقیدی

مضمونک سارو ڪھوتہ اھم نوڪتہ۔ تاھم سیمہ انقلابی ردید لک "ضرورتھہ کامل صابن پیش
 غزل منہ شعوری یا غار شعوری محسوس کو رمت اوس تھہ ہیکرہ راہی صاب غار جاندار
 یا کھو قدر سنجی کر تھہ تکیا ز راہی صابن سور مضمون پرتھہ چھنے یہ کتھہ عیان ز کامل صابن
 حدف تنقید مصر پرتھہ اس راہی صابن دوق لطیفس گراے ہجرتہ تہندس جمالیاتی
 سرورس منہ اوس یو خلل یاد کو رمت۔ مون زیم مصر چھ پھٹان تہ اگرہ مو مصر و پزی
 راہی صابن دوق لطیفس گراے اس دترہ تیلہ کیا زج تہ راہی صابن دوق جمالس
 تموشع و ستر زانہ گراے یم رلواہی فارسی وز تہ حسابہ پھٹان چھ تہ یم راہی صابن پشمن اکثر
 مضمون منہ وز وز شامل کر دی متری چھ تہ یم تہنر کا شاعر تہ وزک صور حال کتاب منہ پیش چھ امی کر تہ
 این کامل صابن یہ ونن ز مذکور کاشرس غزل منہ کیشرن جائن زانہ مانہ وزن
 پھٹرونک مولہ مدعا اوس کاشرن لکھارین کاشر زبانی ہند منفر دصوتی تہ لپہ نظام شعوری
 زینہ ون دنی، چھ حق تہ پوز باسان تکیا زیم شاعران کا تہ بحر شعوری طور کاشرس منہ متعارف
 آسہ کو رمت تہ تھہ پرتہ سوری کر تھہ تھہ منہ واریاہ با تھہ اس لکھ متری تم تہ مروجہ رلواہی
 اصولو حسابہ تس کتھہ یا کھو ہیکر ترومن ورین ہند تجربہ ڈکھ آستھہ وزن پھٹتھہ۔ دون منٹن
 مانویتہ ز کامل صابن اوس پزی وشفہ گوشت تیلہ گرتھہ نا کم سے کم راہی صاب اکس
 غار جاندار نقاد ہندی یا کھو کامل صابن غزل سیمہ آپہ لیکھن پرتہ تعبج کتھہ چھنے یہ زیم
 شاعران یہ بحر کاشرس منہ اون تہ اتھہ منہ عرضی حسابہ پھٹک شعری لکھ تس چھ مذکور
 غزل منہ بحر ورتاوان وشفہ گوشت مگر تہ مایو کھکھہ ۔ ۔ ۔
 کامل صابن دعوی اوس ز کاشر زبانی ہند لپہ نظام چھ فارسی کہ لپہ نظامہ نشہ
 مختلف تہ ۱۹۷۰ء کس "کاشر ادب" رسالہ کس اپریل، مئی کس شمارس منہ چھ تموا تھہ کتھہ

کُن واضح اشارہ کو رُمت تہ امہ بیتہ تہ رو دی تم اٹھ مسلسل متعلق رگا تار یا کھٹ سو نچان چنانچہ
 ۱۹۸۷ء سپر پینڈر بیا کھ مضمون شیرازس منز شائع یٹھ منز رسول میر تین تہ بہتور بندین
 کینترن غزلن فارسی عروضہ حسابہ تقطیع کر تھ یہ کٹھ بد کد طنج کوشش اس کرنے اثر ز
 کاشتر مزاز کٹھ یا کھٹ چھ فارسی بحر و نیب کر تھ پینترس لیہ نظاس کُن لمان کامل صابن
 اوس یٹھ کٹھ کُن تہ اشارہ کو رُمت ز فارسی شعر لکھان چھہ رسول میرس وزن پھٹان
 مگر کاشترس منز بحر و رتاؤن وز چھس کاشتر مزاز پینہ طاقتور وجودک بھر پور باس
 دیوان یہ کٹھ ژبہ تہ کامل صابس الغایہ نیر تھ بلکہ اوس یمن بیتہ کینہ وری وادن ہند
 مطالعہ تہ غور خواص۔

اٹھ مقابلہ لوگ راہی صابن کاشتر شاعری ہند حوالہ عروضی نو کتن سچھاہ ژیری
 سنن۔ اٹھ سلسلس منز چھ تہند مشہور تنقیدی مضمون "ش رنگ اکھ مولہ آنکون"
 میانہ کٹھ تائید کران۔ چنانچہ راہی صابن چھ یہ مضمون ۱۹۷۵ء اندر لیو کھمت تہ اٹھ
 دورس منز اوس تہ یمن یٹھ کٹھ کُن ظون گو مت ز فارسی شاعری ہند عروض چھ کاشتر
 وزن شاعری ہند اقداری عروضی نظا بہ نیش مولے بیون تہ جدا گاہ تہ نہ مالیکھ ہان تم
 اٹھ مضمونس منز یہ تہ آیہ۔

"نظم ہنز جد باؤ تکتہ منز یہ وسان وسان چھہ ظونے روزان را ما
 نظم چھا صابط یا کھٹ علم عروضی تہ قافیہ بندی ہنز پابندی و ہتر اوان
 کینہ تہ!"

ظون کٹھ یا کھٹ ہنک روز تھ؟ نظم ہندی شاعر رحمان ڈارن چھہ نظم خاص
 کاشتر شعر ہنز خلیق کر تھ یٹھ اس وژن چھ ونان تہ وژنس چھ پین اقداری

وزن پس پر تھ لحاظ فارسی عروضہ نشہ مختلف چھ۔ چونکہ راہی صائب آسنہ مین دوہن
 اٹھ کتھ وارہ سیمہ می جھیکھ نظم مولوس دوران فارسی وزن یاد بیومت تہ بظاہر
 جھیکھ یہ باس دینج کوشش کر مہر تر عرضی حسابہ بھپٹنہ با وجود چھ نظم اکھ فنکارانہ
 کارنامہ نظم چھنے پزی شاہکار مگر کاشتر حسابہ اوس اٹھ نمین دوہن تہ وزن ٹھیک
 تہ از تہ چھس تہ کتہ قسمک کا تہ سنگ۔

پر تھ یہ ز ۱۹۹۰ء تام و اتان و اتان تہ امہ یورکن چھ راہی صائب کاشتر شاعری
 ہندس عروضی نظامس تہ کاشتر زبانی ہندس مخصوص صوتی نظامس متعلق ہناسنجیدگی سا
 سوخن ہوان۔ چونکہ ہند مضمون "شک اکھ شعر ذات" (شیراز ۱۹۹۲ء) تہ
 کاشتر شاعر متعلق کیتہ توجہ طلب نوکتہ " (سون ادب ۱۹۹۶ء) چھ کاشتر شاعر یہ ہند حوالہ
 عروض متعلق راہی صائب ذہنی ارتقا کی ایسہ دارہ راہی صائب چھ مذکور مضمون متر
 دویمو کتھو علاوہ کتھ مانہ خاطر آماد باسان ز کاشتر زبانی چھ مین اکھ مخصوص مزانہ
 فارسی عروضی مکمل پابندی چھنے ممکن تہ کاشتر زبانی ہند لفظ پھور ہیکون تہ فارسی
 عروضی گروی تھاوتھ تہ ز اگر فارسی عروضی اردو والی *LIBERTIES* ہیکن نہتہ
 اسیکیا ز ہیکونہ ہم خیالات چھ روشن دماغی تہ انقلاب انگیز ذہنیت ہند پے دوان۔
 تاہم چھ کاشتر ادبک طالب علم یہ کتھ برطان پاٹھو زانان زیمہ ساریے کتھ آسہ امین کامل
 صابن پین دوہن مضمون پیمو مہر اکھ کاشتر ادب (۱۹۷۰ء اپریل، مئی شمار) متر تہ بیاکھ
 کاشتر شیرازس متر (۱۹۸۷ء) چھپیو و تجرہ۔ راہی صائبی کتاب "کاشتر شاعری
 تہ وزنک صورت حال تہ ہند مذکور مضمون تہ چھ اچھو کھور لوہاوان ز تمو چھ
 کامل صائب نشہ استفادہ کورست تاہم چھنے تم امہ کتھ ہند پز تہ پاٹھو اعتراف کرتہ

خاطر تیار البتہ چھ تہتر کتابہ متر تہہ امت یہ اقتباس کینثرن کتھن و اش کڈان۔

”مئے چھنے یہ اعتراف کران کا تہہ روٹ باسان تہہ نیتس

یاون کالس متر کر لویو مئے تہہ نیتس اکس مرحوم دوستہ سند

وتہہ نیتس اکس ہم کال کاشترس شاعر سندس کالس پیٹھ مذکور

عوضی مشنی ضابطہ بندی ہند حسابہ تبصر۔ یودوے سہ تبصر مئے

از تہہ تمہ حسابہ ڈنجر ڈولمت باسان چھنے مگر کینثر شاہ سو خن

گویی ہتر پتہ مزید مشق نظر تل تھاوتھ تہہ کینثر شاہ پن مطالعہ

کشاہ پن بناوتھ بدلیو د کاشتر شاعر یہ ہند تعلقہ عربی فارسی

عوضی مشنی میون سوچ کم کا پہ توے چھنے گز آرش ز پرانہ قبر پیش

متر۔ وکھ ضایہ کرنے بجائے سپد زیر نظر مقالس متر پیش کرنے آمین

مفروضاتن پیٹھ بروٹھم کا تہہ ممکنہ کر چھ دور کر تھ غور النظر

ما قال لا متظر من قال (وچھو ووتمت کیا چھن مہ

وچھو ووتمت کچھ چھ“ نہ

اکھ اہم نوکتہ لیس ہیری مس اقتباس متر۔ ووتلان چھ، چھ یہ ز راہی صاب

چھ بے شوئی پاٹھ مانان ز کامل نہ متنازعہ غزلکہ حوالہ تہند تبصر اوس فارسی عوضی مشنی

ضابطہ بندی تابع۔ مگر سستی یہ جملہ لکھن ز ”یودوے سہ تبصر مئے از تہہ تمہ حسابہ ڈنجر

ڈولمت باسان چھنے“ چھ پرن وائس ز تہہ تالہ مکر د ب تراوان۔ اگر گوڈ میون

ز مذکور تبصر اوس فارسی عوضی مشنی ضابطہ بندی تابع تیل کیا اہمیت چھنے یچھ مجلس

یودوے سہ تبصر مئے از تہہ تمہ حسابہ ڈنجر ڈولمت چھنے باسان۔ اگر سہ حساب پری

کا نہہ مستند تہ معیتر حساب اوس تیلہ کیا ز چہ راہی صاب از تھہ منسا و پن کوشش
کران یا تہہ لبثہ کم کاسہ احراف کرنک سوچان؟

اتھہ اقتباس منہ چہ راہی صاب بیا کھ کتھہ یہ باو فی رتھان ز پڑانہ قبر پٹنہ
منہ نیرتہ وو فی کہنتہ تہ تہ یہ گو وٹو وکھ ضایہ کرن، مگر راہی صابس ہیکونا یہ سوال کرکھ
ز پڑانہ قبرن منہ اگر کتھہ زندگی ہند آٹار موجود لبثہ پن تم کیا ز پٹا وکھنہ۔ اگر زندہ کتھہ
دفن آسن تم ہیکونا شہہ کھالنک تہ والنک موقعہ دتھہ۔ راہی صاب چہ اتھہ بیانس
منہ محض اکے کتھہ ہند بڈ ہتھہ اعتراف کران ز کاشر شاعر یہ ہند تعلقہ بدلیو و عربی فارسی
عروض متعلق ہند سوچ سہ تہ کم کاسہ۔

”کاشر شاعری تہ وزنگ صورت حال“ کتابہ ہند حوالہ چھتے منہ یہ کتھہ وتری
قرض باسان ز یہ کتاب چھتے اکھ سٹھہ اہم کتاب تاہم چھتہ آکھ کتابہ پتہ موضوع
تہ تھیمہ کہ حوالہ کاشر زبانی منہ PIONEERING حیثیت۔ یہ زن کاشر زبانی تہ ادب
ستر دلچسپی تھاون والین کینٹرن محترم شخصیتن باس چہ لوگت من نہ شاید کابل صابرا
زگار شاتھ نظر چہ گامتہ۔

اتھہ کتابہ منہ نیم نو کہتہ ووتلاونہ چہا ہتہ من ستر اختلاف یا اتفاق کرن
چہ اکھ الگ بحث البتہ چھتے منہ ذاتی طور اٹھ کتھہ زیادہ کھٹکان تہ سوگیہ کاہتہ
نو کہتہ ووتلاونہ وز کیا ز چہ راہی صاب نیز پاجڑ پٹنہ نظم پیش کران۔ تم من پٹنہ
نظم ہند حوالہ چہ دوان منہ چھتے تمہ پاس سٹھہاہ پسند تہ من ہستہ چہم پٹنہ پندہ دیگی
ہند اظہار تہ کورمت۔ یہ نظم چھتے پزی جدید شاعر یہ ہنر نو تہ نظم منہ سوال چہ
یاد سپدان ز جدید کاشر شاعر یہ منہ چھنا بیہ کاہتہ تھہ شاعر یہ ہنر نظم منہ ہند

حوالہ راہی صائب پتہ نظر۔ بدلہ دیکھ سیکہ ہے۔ ہاں اگر پڑی جدید کاشتہ شاعر یہ منہ
 تمن کا نہ ترشہ نظم مثال دہنہ خاطر مناسب با سیمہ تیلہ کتھ پیٹھ چھ کاشتہ ادیب ہاں
 شاعر آسمان نکھس پیٹھ لکان تر جدید کاشتہ شاعر یہ ہند دور چھ سپٹھا مالدار۔ جدید
 کاشتہ شاعر و منہ۔ چھ موضوع ور دینا نا تھ نادم ستر۔ زلری زاج "نظم ہند دس لابی بندک
 حوالہ دیتے سہ تہ نظم ستر کمر۔ ور رسمی عرضی پاروی پیٹھ ٹاس تراوان۔ مون ز
 راہی صائب نو جدید نظر و رائے چھہ جدید کاشتہ شاعر یہ منہ ترشہ کا نہ مثال موجود
 یو سہ رفتار چہ ستر یہ ہند تہ سو ترک بلہ مش "اظهار چھہ تیلہ ما چھہ یمہ احسا سک
 وقتلن ز راہی صائب چھہ پتہ کتاب "کاشتہ شاعر یہ وزنگ صورت حال "محض
 پتہ جدید شاعر یہ ہند وزنگ نظامس کس دفاعس منہ لیچھہ حق بجانب۔



رسول میر چھہ سارہ تعشوقہ شاعر یہ منہ۔ علامتہ تہ کلام کاشتہ شاعر یہ ہندس
 تخلیقی سفرس منہ چھہ میر ستر کلام اکھ میلہ کنی۔ رسول میر تہ ستر باور دس چھہ کاشتہ
 شاعر یہ منہ ہاں بدلہ وری یو پتہ فکری عنصرتہ فنی ز اور جارن ہند ستر ہوان پیدن۔
 و ہمہ صدی ہند دویمہ نصفہ یورکن رود کلام میر لگاتار پاٹھی زیر بحث تہ
 کاشتہ زبانی ہندی اہم محقق تہ لقادر رود کاشتہ شجیدگی سان مولنا وان تہ یہ سلسلہ
 چھہ از تمام برابر جاری۔ رسول میر تہ شاعر یہ ہندی معجز آتی کردارن الودو کے
 محدو دے ہین چھہ) تریتو و کاشتہ شاعر یہ ہندی عاشق (کاشتہ شاعر یہ ہندی کلام کم مائیگی تہ
 کم مائیگی ہندی موجودگی منہ تہ فنی کرامتہن ہندی سحر انگیزی۔
 یہ کتھ چھہ ساری زانان ز پتہ ہین کینترن وریں دوران اور رسول

میرنس کلامس بار بار بھیر دیتے تے تھو سٹد کلہم کلامہ بدس اُنہ نکی آریہ واریاہ سنز کرنہ۔
 سائنس محققن ہند تجھ تجھ تے سائنس نقادن ہتر تنقیدی بصارت تے بصیرت کتر سمیدہ
 رسول میرنس ذاتس تے تھو ستر شاعرانہ شخصیت اُندی اُندی کہتہ مولجی زتریمو رسول میرنس
 شخصیت ہندی تے فنکی گوشہ کاشر او۔

اکتہ تناظرس منتر چھنے حال حالے پروفیسر غلام محمد شاد صابن ترتیب دیتے
 کلیات رسول میر شایع پیدمت تے یہ چھ میر شناسی اکھ رت اضافہ۔ یہ چھ پوز
 ز یہ کلیات چھ رسول میرنس زندگی تے فنک حوالہ اکھ نوود دروازہ تے تراویح اکھ سنجیدہ
 کوشش تے امیر ستر ہیکہ رسول میرنس ذاتس اُندی اُندی سمیتین وار سین مفروضہ پیش
 لکھ تاہم چھنے یہ کتھ تے پنتہ جایہ اہم ز کاہتہ تے مفروضہ ہیکہ تیلی رد سید تھیلہ محقق
 اکتہ تناظرس منتر کاہتہ نواری شہادتہ فراہم کر تھ ہیکہ۔ شاد صابس چھ پانس
 تے احساس ز

” زان کاری پاتھنکی ممکن وسیلہ تے ذریعہ ورتاوتھ
 تے سیدی تے رسول میرنس کلہم زندگی متعلق کہنہ تے تفصیلی
 حالات پرتے پاتھ معلوم۔ قومی سو تھر کین شاعران، ادیبین،
 روحانی بزرگن تے شخصیاتن متعلق مفروضات سنسنی خیز بناوتھ
 بطور امر واقعہ پیش کرنی کو و تے تحقیق تے گو و صرف دروغ بیانی
 مجرم تے بازی ورتاوتھ حقایق مسخ کرنی۔“

کاشترین طالب علمن آسی ادر تہ نام رسول میرنس صرف ۸، باکتہ نظر ان تلیم گوہر
 پھر غلام محمد نور محمد تاجران کتب تہ یمن تہ ہا کر عبد الاحد بخشین شایع کوری پروفیسر شاد

تہ امین کامل صائب دولہ جھ پنتی کزیہ کتھ بد زور دتھ و نان ز محمد یوسف
 ٹینگ صائب لیس کلیات ۱۹۸۴ء اندر ترتیب دیت تھ منتر چھپنے باتن ہند حوالہ کا ہند
 اضافہ سپد مت تہ بین السطور چھپنے یہ کتھ و تیج کوشش کرنہ آمرز ٹینگ صائب
 جھ بلی پانس ترتیب کارنا و کورمت کامل صائبس یھ بیانس "تمی باتہ ترتیب نقل کر تھ او
 کلیات رسول ناوشایع کر تہ۔ سو میرن کار کھوتس بدل ناو۔ ییہ کیا تہ چھ سپدان۔
 تہ پروفیسر شاد صائبس "ترتیب کار سند ناو، زانی کار، کارامزود بہتر" لفظن ہندس
 طسز۔ آمیز ورتاوس تہ، لیس چھپنے مذکورہ معتبر لکھارین ہند جانبدار (PASSIONATE)
 آتیج بولے یوان تہ دولہ نوئی چھپنے کلچرل اکادمی ہندس شایع کڑی میس کلیاتس ستر ٹینگ
 صائبن ناو جو رتھ آسن پسند تہ امیک باس چھ دولہ نوئی لکھارین ہند لب و لہجہ
 آن دُری دوان۔

پروفیسر شادیمہ اندانہ "کونگہ" ہندس اوسطوارس رد کر تیج کوشش چھ کران
 سہ چھ وار پھس حدس تام معقول باسان تہ رسول میر تہ زندگی تہ وائس ہند حوالہ ٹینگ
 صائبس دُری یافت کڑی میس اشٹامی دستاویزس چھ CHALLENGE کران
 ز موقدم آس بطور تصدیق دستخط بجایہ موہ تراوان۔ پروفیسر غلام رسول ملک صائب تہ
 چھ شاد صائبس بروہہ ۱۹۹۰ء منتر امہ اشٹامی دستاویز کہ حوالہ بینین تحفظا آن ہند
 اظہار کورمت۔ یو دوفے تم تحفظات مختلف نوعیت ہندی چھ۔

"HE (TAING) CLAIMS THAT A JUDICIAL

DOCUMENT DATED 1889 HAS BEEN DISCOVERED

WHICH BEARS ON IT) AMONG OTHER SIGNATURES

THE SIGNATURE OF RASOOL MIR. THIS WOULD

CLINCH THE ISSUE BUT FOR THE RESERVATIONS

TO WHICH REFERENCE .P. 10. ۱۷

مے چھ لہتین ز شاد صابن آسہ ملک صابن رسول میرس متعلق لیو کھمت مانو گراف
مروڑ پورمت مگر تمیک چھکھ نہ کا نہہ حوالہ دیتمت۔ بیاکھ اکھ کتھ تہ چھتے قابل ذکر
شاد صابن چھ زیازگار "منتوی ہند حوالہ تہ کیتہ توجہ طلب نو کتہ برو نہ کن و و تلاوڑ
یمہ پڈ وزن دار چھ باسان تہ تہ چھکھ رسول میرس مشہور باتس خوشیون نند یون
دلبر یون وئیر آونے "متعلق پرون سورے نیلے اتر و مت۔ اٹھ سلسلس
متر چھ توبیاض احد میرک حوالہ دیتمت یوسہ ۱۹۳۱ برو نہ کتہ کور لکھنہ چھتے آہتر۔
متہ کہ حوالہ تہ چھ شاد صابن وارمین شرن پتہ اصلی صورث متر پیش کرنج کوشش
کر مہتر۔

پروفیسر شاد صابن تحقیق تہ تنقید چھ تالہ پیٹھ اما پور پتیش سرنامس "ساسن توسہ
پن" متر شہید گنج کلچرل اکادمی ہندس دفتر س متر مرحوم علی محمد یون صابن ستر سپر دیتہ
گفتگو ہک تہ بشر یا تر صابن کلیات رسول ترتیب دنک حوالہ دین چھ بڈ عجیب
باسان تکیا زیم دونوے واقعات چھ شاد صابن کہ نام رکھ تہ چھک بے شو نک پانھ
پے دوان۔

مون ز ٹینگ صابن کرے یوت باٹھ پنس کلیاتس متر پیش یم برو نہ
لوکن ویدی اسی تہ ترتیب تہ اسی دینہ آہتر مگر تہ ستر ماہیکہ محمد یوسف ٹینگ صابن
سہ جامع، توار پنی تہ ناقداہ بحث فراموش کرنہ پتھ یس تمواتھ کلیاتس متر کاثر زبانی

ہند مارمیتہ تہ رسول میرن مرتبہ سُر تھہ اُکس حدس تمام مبالغہ سان تحریر چھہ کورمست۔
 رسول میر۔ پاسہ فنکار تہ باشعور زبان ساز مضمون ہیکون تہ کتہ تہ حالس منز
 منشر اوتھہ تکیا ز پھہ کاسر زبان منز لکھنہ آمتہن از تام کین بہترین تنقید بحث منز
 شمار۔

ٹینگ صاب چھہ گوڈنگی کاسر نقاد یو کلیات رسول میر تہ کلام اکھ
 فرنگ تیار کورس تہندس ترتیب دی پتر کلیات منز شامل چھہ تہ لیس رسول میر تہن طالب علمن ہند
 خاطر سچھے مفید ثابت سید۔ یہ کتھ چھہ قابل ذکر مذکور فرنگ چھہ کاسر شاعر ہند
 حوالہ امر فٹمک گوڈنگ فرنگ۔ پروفیسر شاد صابن تہ چھہ تھہ اکھ فرنگ پنس
 کلیاتس تہ تھوومت تاہم چھہ ٹینگ صابن فرنگک کاہنہ حوالہ دیت مت ٹینگ
 صابن کلیاتس چھہ پتر اہمیت تہ شاد صابن پن۔ شاد صابن چھہ پنس کلیاتس
 منز مزید ۴۸ باتھ شامل کر دی متیم پتر جاہ اکھ یوڈ کارنامہ چھہ تاہم چھہ یو با تو
 منز کہنہ باتھ تھو تہ پندلیب ولہی رسول میر تہ آہنگ تہ اسلویہ نشہ ہنا بیون ہین
 باسان چھہ تہ اوکری چھہ مزید تحقیق منگان۔



حوالہ جبات

۱	امین کامل (کاشتر ادب ایڈیٹر غلام رسول سنتوش، فروری۔ ۱۹۶۷ء)
۲	پروفیسر غلام نبی فراق " " " " " " مارچ ۱۹۶۷ء
۳	پروفیسر رحمان راہی " " " " " " اگست ۱۹۶۹ء
۴	پروفیسر رحمان راہی " " " " " " دسمبر ۱۹۶۹ء
۵	امین کامل " " " " " " اپریل، مئی ۱۹۷۰ء
۶	پروفیسر رحمان راہی کھوٹ سرینگر ۱۹۷۹ء
۷	پروفیسر رحمان راہی شیراز کلچرل اکادمی سرینگر ۱۹۹۲ء
۸	پروفیسر رحمان راہی سون ادب کلچرل اکادمی سرینگر ۱۹۹۶ء
۹	امین کامل شیراز کلچرل اکادمی سرینگر ۱۹۸۷ء
۱۰	پروفیسر رحمان راہی کاشتر شاعری تہ و رنگ صورت حال، سرینگر ۲۰۰۰ء
۱۱	پروفیسر غلام محمد شاد، کلیات رسول میر سرینگر ۲۰۰۳ء
۱۲	پروفیسر غلام رسول ملک، رسول میر انگریزی مونو گراف ساہتیہ اکادمی، نو دہلی ۱۹۹۰ء
۱۳	محمد یوسف ٹینگ، کلیات رسول میر، کلچرل اکادمی سرینگر ۱۹۸۴ء
۱۴	جناب حسرت گدھ صاحب جیس بہ شکر گزار یہ مقالہ لکھنؤ سلسل متر تھو و تمو پن کتب خانہ بے آئین ۱۵۱۰ مقالہ نیکھنچ تحریک بیج مے امین کامل صاحبی جواباً چھو عن "کتاب پڑھو۔"

لکھ ادب

رتن تلاشی

سو میر کی اصول تہ تحقیقی طریقہ

کہتے تہ قومک یا تہذیبک لکھ ادب چھ اکھ مول سرمایہ سچ پر زنتھ تہ شخص
پر زناونگ و سپلہ تہ چھ تہ باطنی، نفسیاتی کیو مختلف بشریاتی رنگ کا شراونگ ذریعہ تہ چھ۔
یوہے چھ وجہ تہ پرمس ہست دوس ملتس وریس دوران چھ لکھ ادبک تحقیق تہ مطالعہ
دنیہکین مختلف ملکن تہ خاص پاٹھ یوریس متر۔ اکھ الگ مطالعاتی شعبہ رنگو بارسس
امت۔ پر چھ علمی شعبہ کیو چھ اٹھ تہ وقتہ وقتہ مختلف عالمن تہ محققن ہندوستانی
اساس فراہم کرنہ آہر۔ چناچہ لکھ ادب چھ پیر در پیر سینہ بسینہ بروہ نہہ پکان یٹھ
متر۔ باضے پرون پرانان تہ نوو توان چھ۔ اما پوز سماجی علومن ہندس یٹھ ترقی یافتہ
دورس متر ہر گاہ تہ پرون رتھراونہ یہ عالم تہ محقق سیندن اکھ مولہ مواد نشتہ محروم۔ اند
سبب چھ لکھ ادبکس تحقیقس متر گوڈنیک اہم مرحلہ یہ سرمایہ سو میرن تہ امیک تجزیہ تہ
ویشلے چھ اندر علم ہند دویم مرحلہ۔ مگر لکھ ادبک مطالعہ تہ تحقیق یوتاہ بوزشوزمک
طلبکار چھ تیشے چھنے سو میر پنج عمل تہ سنجیدگی منگان۔

سبب چھ اکثر یا بھی یہ کہ تھقہ ہتر روس آسان۔ یعنی تحریری صورتیں متر نہ آسے
 سبب چھنے اچ زبان وقت پھر ستر تبدیلی سپدان۔ صرف زبان ہتر تبدیلی بلکہ اک
 جائے بیٹھ بیس جائے واثان واثان تہ چھ اکھ مقامی رنگ کھستہ ستر تبدیلی یوان۔ یہ
 سببہ اکی لکہ تخلیقہ ہندو مختلف پھیر وجودس یوان چھ۔ براندس چھ لکہ ادب سومبرنگ
 یہ اکھ اہم اصول مانان ریودوے اکی لکہ تخلیقہ ہندو مختلف پھیر (VERSIONS)
 آسن محققس یون تم ساری جمع کرنی۔ تو چھنے یہ کھڑ خامس یا بھی لکہ کھن متعلق وڈ ہتر
 بقول تہند چھ یہ ممکن مطالعہ تہ تجزیہ کس سو کھرس بیٹھ ہیکن یم تہ ہندیک سیتہ
 ستر یم دلیلہ والبستہ آسن کاہنہ نوینہ گوشہ نوں کڈا تھ۔ پتر چھ یہ ز سومبراون وائس
 محققس یون تہ کہ لکہ فنیارک مولی تہ صحیح صورت تھارس منر۔ کجہ گری کرنی بلکہ بیہ
 تیلہ یہ مطالعہ کہ نو قطنظر ضروری آسہ تیلہ یون یہ تجزیہ کاری یا مطالعہ کس سو کھرس بیٹھ
 کرن لیس لکہ ادبہ کہ تحقیق دویم مرحلہ چھ۔ نو لہ ستر لکہ دلیلہ سومبر تہ ہر گاد وار ستر
 تہ چھنے امہ قسبح کجہ گری کہ کہ در کینٹھ کر تھان۔ تھہ منر چھ کینٹھن اہم لکہ دلیلہ
 ہندو مقبول عام پھیر تہ غار موجود۔ مثلاً ہی مال ناگراے "دلیلہ ہند اہم
 VERSION تھہ منر دنہ آست چھ سہ چھ امہ دلیلہ ہند مقبول عام پھیر تہ مختلف۔
 امیک مطلب چھنے یون کہ لکہ تخلیقہ ہند مقبول عام پھیرے یوت چھ صحیح۔ بلکہ چھنے اکی
 لکہ تخلیقہ ہتر پر تھہ کاہنہ وکھرو کھر صورت پتہ جائے صحیح تکیا زیم وجودس منر بیس چھ
 کیہنہ حرکات آسان یم اکھ سنجید محقق پتہ مطالعہ ستر کا ستر او تھہ ہیک۔ مثلاً اکھ عام کا ستر
 کہاوت چھنے "گریس یار چھ کا یونار"۔ دہاتی علاقن منر۔ چھنے یہے کہاوت "گریس یار
 چھ کا یونار" صورت منر۔ مویہ۔ یم دو شتوے پھیر چھ کا ستر ہتر دو دیشیم

زندگی ہند و لوہار برو نہ کن اپنے علاوہ سہ سماجی اہنہار برو نہ کن انان بیتہ متر
پر چھ کا نہ ورگ اکھ اُکس کم تر زانان چھ۔ یعنی نانگار یا شہر باش چھ گریٹس
کم تر زانان تہ گروس گجس۔

لکہ ادب سو میرا ون وائس محققس گر تھ تخلیقی ادب تہ لکہ ادب دریا
فرق واضح آہی تھ تہس پر زنا ون تگر زادی تخلیق کو س چھنے تہ لکہ تخلیق کو س
چھنے۔ سہ گر تھ دو شوئی رنگن ہند متر از تہ انداز بیانہ نشہ با جہر آسن۔ امہ
تسمیح زانکاری چھنے کاشتر زبانی ہندین لکہ ادب کہیں محقق ہند با تھ زیادہ اہمیت
تھا وان۔ چناچہ تخلیقی ادب چر تھرا وین عمل پسز سنجیدگی سان بیتہ صدی بیٹھ شروع
تہ و نہ تہ چھ سان خبر کتین پر امن شاعران ہند نہ صرف کلامہ بلکہ نا و تام گنای سندس
عالمس متر۔ مختلف ویدین شاعران ہند کلامہ چھ زبان زداور پور چھکرتھ۔ لکہ ادب تہ
چھ بقول ڈورس ملکہ انفرادی تخلیق آسان نیمیک خالق وق سورس ستر ستر راوس تل
سپدان چھ۔ یہ کتھ زیر نظر تھا و تھ چھنے کاشتر محققس ہنا زیادہ جہسہ ہشیاری
ورتا و نی۔ تہس چھ یہ سر کھر کرن زیس مواد سہ سو میرا چھ سہ ما چھ لکہ ادبہ بر عکس
کائسہ اذانی انفرادی تخلیق کار بہتر تخلیق۔ اتھ سلس چھنے دویم صورت تہ۔ بعضے
ہمکن کہتہ لکہ تخلیق تہ نے خبری تہ غفلتس متر کائسہ شاعرس کن منسوب کرنہ بیتھ۔
کاشتر زبانی ہندس تحقیقس متر چھنے پر تھ کوتاہی تہ نظر گر تھان۔ مثلن سانہ زبانی ہند
مشہور تہ مقبول عام لکہ باتھ "ہا فقر و سانہ جنگاچ لے چھو" چھ اُکس کم گو تہ کم مؤلف
شاعرس کن منسوب کرنہ امت۔
لکہ ادب چھ اکہ مخصوص اندازک زبانی ورتا و۔ لہجہ تہ اسلوب۔ عام پاکٹ

چھنے اچ زبان شوڈ، سہل تہ عامیاء آسان۔ لکھ ادبہ کہ تحقیق اہم اصول چھہ یہ ریتھ پاٹھ
 تہ یمہ انما تہ یہ مواد آسہ تمی انما تہ گرتھ یہ قلمبند کرنہ یں تہ سوے چھنے تحقیقی دیانت موادس
 پینہ طرفہ کینہ تہ ہر پھیر کرن یا کائنہ لفظ یا صورت ڈالہ چھہ قلط۔ چنانچہ لکھ ادب چھہ قومی
 تہ اتھ پینہ طرفہ کینہ ہر یا چھو نہ کرن گوہ قومی امانتس خیانت کرن۔ بلکہ چھہ صحیح یں ر
 یٹھ پاٹھ یہ آسہ تھکے پاٹھ تھاؤن۔ سر آرل سٹین سٹنہ بحر چھہ یں رتھ رتھ او نہ صرف
 کاسٹر لکھ دلیلہ بلکہ تھوون پتہ کرڈ ڈالہ ورائی حاتم تہ وادی سٹنہ لفظ تہ لکھ تہ رتھ تھ۔
 اتھ چھنے سائنس لکھ ادب تحقیقس متر۔ یہ اہمیت تہ زامہ کہ برکتہ رو دسون دلیل پوزناؤن
 روایتی فن تہ محفوظ۔

از کل چھہ لکھ ادب سو میراؤن پتہ اتھ تحقیقی طریقہ کار۔ یٹھ متر۔ زانکاری کارن
 ہندورتا و کرتہ یوان چھہ۔ یمن متر الگ الگ پاٹھ پر چھہ کینہ لکھ تخلیقہ تہ اچ زانکاری
 دتہ وائس شخص متعلق پر چھہ کاہنہ ضروری زانکاری دتہ یوان چھہ۔ تحقیقی مواد سو میراؤن
 متر چھہ کم زانکاری کارڈ و تہ ہا وکے ستر اہمیت تھاوان۔ مشہور محقق ڈورس سٹنہ گف
 چھہ زہتہ ورتا و رائے سپد اہم تحقیقس تر تھ پریشانی رتھ تھس اکس ناتیار
 نفس سپد یس کینہ رجبہ باغس متر کاہنہ خاص پوش تھانڈ تہ یا پٹھ تہ امت آہ۔
 لکھ ادب یس باغس متر تہ یس تربیت تہ تیاری ورائے وارید سپد تھ تحقیق تہ ہیکہ لیوٹر
 آستھ۔ از کل چھنے لکھ ادب جمع کر تہ باضابطہ پاٹھ تربیت دتہ یوان سٹنہ لیتڈ تہ
 امریکہس متر چھنے لکھ ادب سو میراؤن وائس محقق سٹنہ باپٹھ امہ قسبح تربیت لازمی قرار
 دتہ آہتر۔ وونی چھنے لکھ ادب سو میراؤن تہ باپٹھ کینہ رہتا کتابہ تہ MANUAL
 دسویاب۔ کس مواد کتھ پاٹھ چھہ جمع کرن یمن متر چھنے اتھ متعلق تفصیلی زانکاری۔

لکھ ادبک امر کی محقق ایس، ارجاٹس چھ لکھ ادب سو میر نہ باپتہ یمن تریتی کتابن کنز ہنز
اہمیت دیوان۔

لکھ ادبکس مطالعہس پہ سو میرا ولس متر یمن دوشو فی تحقیقی سو تھرین متر چھ ازل
مختلف علمی شعبین ہند اتھواس پہ استعمال ناگزیر۔ اکتھ متر چھ تواریخ، لسانیات، بشریات،
سماجیات پہ نفسیات ہور علمی شعبین ہند مدد دتہ یوان۔ چنانچہ اکتھ سے محققس ہیکہ پہ
یمن سارنے علومن پیچھ دسترس آستھ۔ اہم سببہ گزشتھ ولس یمن شعبین ہندین عالمن ستر
رابطہ آسن۔ شاید چھ امی موجب تھامس ارون و نان ز فردو بجایہ چھنے لکھ ادب
سو میریچ کام جمار ہنز کام۔ ترشہ جمار ہنز کام یکتھ متر مختلف علمی شعبین ستر وابستہ عالم پہ
ماہر موجود آسن فردو بجایہ ہیکہ یہ کام ادارو دوسری جان پاٹھ سرانجام دتہ یکتھ یمن متر اکتھ کامہ
متر کارآمد علمی شعبین ستر وابستہ محقق آسن بشرطیکہ تمکن باہم آسہ مناسب رابطہ۔

یہ حال لکھ ادب یہ تین فردو دوسری انفرادی طور سو میرا ونہ یا ادارو دوسری، دوشو فی
صورتن متر گزشتھ محققہ سند ذہن یکتھ متعلق صاف آسن زتس کیا چھ لکھ ادب سو میرتھ
اکتھ متر تلاش کرنک مقصد۔ یکبار مقصدے و اتنا ولس موزون موادس پیچھتہ مقصدے
کر تہند مطالعک نوقط نظر تہ مشخص۔ غرض محقق گزشتھ یکتھ کتھ نش باخبر آسن زسہ یس مواد
جمع کران چھ سہ کہ قسم کہ مطالعہ باپتہ چھ۔ یا یہ زسہ یکتھ مقصد مطالعہ کرن یرتھان چھ
تہ باپتہ گیتھ ہو مواد ہیکہ تجزیہ باپتہ نکتھ۔ مثلن ہر گاہ محققس کتھ خاص دورک
تواریخی نوقط نظر مطالعہ کرن آسہ اکتھ دورس ستر وابستہ داستان لڑی شاہ یا کہاوت
گزشتھ سندس موادس متر شامل آسے۔ مواد سو میرن پہ مطالعہ دوشو فی سو تھرین
متر چھ محقق ہنز ذاتی دلچسپی پہ عمل دخل۔ سو میرا ولس سو تھرین پیچھتہ یکتھ پاٹھ پہ

پنيس محققس لکھ ادبکس يکھ رنگس ستر دلچسپي آسه سہ ہیکہ سہ مواد سو مبرنج کام دردس نہتہ۔
 یہ چھ مطالعہ سو کھرس متعلق تہ صحیح۔ ویسے تہ چھ ادبی معاملن ستر دلچسپي تھاون وول
 محقق پتیس موادس متر تخلیقی خاصیتن یا ادیس تہ لکھ ادیس باہم لین دیش سنان۔
 اتھ برعکس کر اکھ مورخ اتھ متر تواریخی واقعن پر تہ چھانی۔ نفسیاتس ستر لوکے کھوے
 تھاون وول عالم کر اتھ متر اجتماعی نفسیاتس تہ آدو احساسن تہ جذبن لکھ کھول۔ پیلیرن
 بشریاتس ستر دلچسپي تھاون وول پتہ مواد متر نسلی خوبہ یا ایک حیاتی ارتقا تلاش کرکس
 درپے روز۔

غرض مقصد تہ دلچسپي ین ہند بہز کنی چھ مطالعہ تہ مولانکو فی ہند کی طریقہ کار تہ و تہ
 بیون بیون۔ یہ کتھ چھنے پتہ تہ عیان سپدان زینہ پیچھ لکھ ادبک تحقیق بارس آمت
 چھ مطالعہ تہ تحقیق مختلف و تہ تہ چھنے تہ پیچھ بروہنہ کن آمت۔ یہ چھ پاچھ چھنے وقتہ
 مختلف عالمو تہ محققو تہ مختلف نتیج پیچھ واسکھ لکھ ادبک تہ وکھ وکھ وضاحت تہ و پڑھنے کر تہ
 لکھ ادبک سنجی مطالعہ کور پیچھ باہر جرمنی ہند لو کر م با یو شروع۔ تمو کو ز جرمنی زبان
 تہ اچن مختلف بولین ہنرن دلین تہ داستان ہند مطالعہ تقو بی طریقس متر۔ پنيس مطالعہ
 دوران وچھ تمو مختلف بولین ہنرن یمن دلین تہ داستان باہم یکسا نیت۔ پتہ امر تحقیق
 بنیاز پیچھ واڈ تم دون اہم نتیج پیچھ۔ اول یز مختلف ڈاٹرن تہ قومن متر مروجہ یکسان
 تہ ہیو لکھ ادب تھاون والی قوم تہ ڈاٹرن گزھن قدیم کاس متر ملہ تلہ اکی جعفرانی یا
 تہذیبی خاندانکی آہر۔ اتھ خیالس بخش پتہ اکی جرمنی محقق میکس مولرن تہ پتہ اساطیری
 مطالعہ ستر درپر۔ اتھ سلسلس متر چھنے اساطیرن متعلق تہ ستر سولر تھیوری (SOLAR
 THEORY) اہم تہ مطابقت مختلف تہذیبین متر۔ دیوی دیوتہن ہندس وجودس

یش پس پر دافناجی و و پر آوی (REPRODUCTIVE) تو و تہند تصور چھ۔ کئو ہر صدی
 پیٹھ کورامہ قسم کس مطالعس بیہ تہ کنیتر و جرمی محققو برثر۔ یمن متر البرٹ کس تہ
 ولیم من ہارٹ خاص پاکھو قابل ذکر چھ۔ یش مطالعس متر کجہ یمو ہند و ستانی تہ یونانی
 دیوی دیوتہن ہتر یکسان خصوصیتہ بد۔ غرض امہ قسمہ کہ تحقیقہ ڈی آو لکہ ادیکس مطالعس متر
 مختلف تہذیبین ہندین یکسان ریشن، رلواجن تہ اسطورن کیو دلیپن متعلق "اوک آگری"۔
 (MONO-GENESIS) اصول برو نہ کن۔ اما پوز و ہر صدی دور لہ کور کنیتر و
 محققو یہ رد تہ۔ تمو کور اتھ برکس کثیر آگری (POLY GENESIS) تصور پیش۔
 یتھن محققن ہتر رایہ موجب ہیکہ لکہ ادبکہ ہترک وجہ کئے جغرافیائی یا تہذیبی
 آگر بجایہ بیہ تہ کا نہ وجہ استھ۔ تمودیت یٹھ کتھ پیٹھ زور تہ مختلف قومن ہترن
 لکہ باوژن درمیان ہتر آسہ با پتھ چھپہ ضروری زمیتر۔ وقتن جاے کیا آسہ ملہ
 تہ اگلے بلکہ ہیکہ جغرافیائی تہ تہذیبی لحاظ مختلف حالتن متر یسن والین قومن ہترن
 مختلف لکہ باوژن متر تہ یکسانیت استھ۔ لکہ ادبہ کس کثیر آگری "تصورس پتہ کتہ
 چھ انسانی خصلتک ہتر کار فرما اندر یولینگ تہ ٹالیرن و ہر تھنا و یہ یکسانیت
 بشریاتی ارتقا ستر۔ خاص پاکھو ووت مختلف تہذیبو متر یکہ وٹہ کرنہ آمتہ موادکہ
 مطالعہ بنیاد پیٹھ ٹالیر یٹھ نتیجس پیٹھ زالہ بلہ چھ سار لہ قومن تہ تہذیبین ہندس
 طرز زندگی، رسم رلواج ندھی تہ شاعرانہ تصوراتن درمیان کتہ حدس تام ہتر تہ ایک
 و ہ چھ بذات خود کلیم انسانی خصلتہ، سوچ تہ ذہنک ہتر۔ ٹالیر سند یہ خیال پد
 فریزر ستر، گولڈن بوہ "ستر تہ سر کھر۔ اتھ نظریس ستر وابستہ محققن ہندوئن چھ
 ز پر چھ جایہ ہندان چھ نفسیاتی و طیر یا جذباتی تہ احساس خصوصیتہ و موجب

ہوئے ہر چھ تہذیبیں لکے ادیس مترتہ عیاں۔ پیہ پیتہ زیر پچھ جاہ ہندوان
 چھ پینس ارتقائی سفرس دوران وحشی، خانہ بدوستی تہ قراری زندگی ہندوکیان
 دور و متر۔ گذریومت تہ یہ یکسانیت چھنے ہنر۔ ربائی باوثر مترتہ لبہ یوان۔
 مختلف قومیں درمیان لکے ادین یکسانیت ہندین محرکات متعلق چھ فن لیندین
 محقق ہند تحقیق تہ اہم۔ کینر و محققو کوریوری تہ ہندوستانی لکے دلیل ہند مطالعہ
 کرتھ امیس ہنرس مختلف آیہ وضاحت کریخ کوشش۔ تہند موجب چھ تہ یہ
 ہنر تہ کتہ نسلی رشتہ موجب تہ نہ کتہ یکسان حیاتی ارتقا موجب بلکہ چھ یہ محض
 تہذیبی تہ تواریخی میل جوگ تہ۔ امہ رنگہ کس تحقیق متر۔ چھ جولیس کریں تہ کارل
 کریمن سدا و خاص پاٹھ اہم۔ امہ قسم کس مطالس متر۔ چھ لکے ادیس تہ خاص پاٹھ
 لکے دلیل ہنر۔ اگر تھانہ کرتھ ہند تواریخ شخص کریں تہ تہذیبی تہ تواریخی لیندین
 کتہ ہند دویمین جاین و آئین و تہ ہنر نشاندی تہ شامل۔ امہ قسم تحقیق بنیاد
 چھنے تھ خیالس پیٹہ زیر تھ دلیل چھ پن اکھ تواریخ تہ یہ تواریخ کا سترادہ باپتھ
 چھ ضروری تہ مختلف علاقن متر۔ مروجہ امی مختلف پھر سوہر تھ کرتھ ہند مطالعہ
 کرتھ اچھ اصلی صورث ہنر نشاندی سپدنی۔ اصلی صورث ہنر نشاندی کریں ستر
 ستر امیک وجودس ینگ زمانہ تہ جابے مقرر کرتہ علاوہ من علاقن ہنر نشاندی تہ
 کرتہ یوان لین علاقن تام یہ مخصوص دلیل تبدیل شد صورث متر۔ لبہ یوان چھنے۔
 اکھ چھنے پیہ تہذیبی تہ تواریخی روز و تہ میل جول ستر و پڑھنے کرتہ یوان۔ دلیل
 ہنر۔ مول صورث چھ "آرک ٹاپ" تہ اچن بلیے پھرن تہ تبدیل شد صورثن
 چھ "پروٹاپ" و تہ یوان۔ امہ طریقہ کس تحقیق تحت چھ کہاوتن تہ

یہ تھیں پیہ تہ کیترن لکہ باوژن ہند مطالعہ کرنے آمت۔ ووں گو و امہ قسم کس تحقیق
منہ چھنے کیتہ کوتاہہ تہ مثلن تھیں تحقیق منہ چھ "آرک ٹاپن" ہندس تلاش
تہ تم و تہ تھندس یو و تویم باتے ہند میں تام واژمہ چھنے، ژور توجہ دینہ یوان۔
اکھ برعکس چھ پنس سماجی تنو ظرس منہ پڑو ٹاپن ہنر و ہنر تھنے تہ اہمیت پس پردہ
تراو تہ یوان۔

یہ کتہ تہ چھنے اہم زیودوے اکی باتکہ یا دلہ ہنر درجن واد صور ژ مختلف
تہندیو پیچہ جمع کرنے پن تمہ پیہ تہ چھ باضے یہ ون مشکل ز اپج اصل صورت یا آرک
ٹاپن کس اکھ ہیکہ استہ تکیار لکہ ادب منہ چھ بیشتر یا کھ زمانہ تہ غایب آسان تہ دویم
چھ یہ ز باوژن وائریستی بروہنہ بروہنہ پکان۔ ووں گو و تحقیق کس اکھ طریقہ پس چھنے یہ
اہمیت ز امہ دس چھ مختلف تہندیں ہندیں لکہ ادب منہ موجود آفاقی عنصر بد کڈنہ یوان۔
لکہ ادبکہ تحقیق بیا کھ اکھ طریقہ چھ اکھ پنس تہندی پس منظر منہ تجزیہ کرن۔
امہ قسم کس تحقیق منہ تہ چھنے اگر تھاند تہراہم تہ نہ آفاقی عنصر ہنر نشاندہی۔
بلکہ اکھ منہ چھ محققہ سند توجہ تہ تہندیں کں مرکوز روزان یکہ منہ یہ لکہ باوژن توجہ
اسہ۔ امہ نوعیتکہ تحقیق بنیاد چھنے یکہ تصورس پیچہ ز پر چھ قومک لکہ ادب چھ تمہ
قومی تہندی تہ سماجی زندگی ہند عکاس تہ آنہ۔ اکھ منہ چھ یکہ کتہ کں تہ توجہ دینہ
یوان ز کڈنہ تہندیہ با چھ کیا چھ کڈنہ مخصوص لکہ باوژن ہنر اہمیت تہ مقصد۔ یکہ ہو
مطالعہ چھ نہ صرف کڈنہ قومکس لکہ ادب تمیک سماجی تواریخ زانک وسیلہ زانان
بلکہ اکھ تہندیں ستر وابستہ اوکے متس سمجنگ ذریعہ تہ۔ یورپی سماجیاتی عالمو چھ امہ
مقصد با چھ لوکے ادبک مواد لیلہ یا کھ ورتور مت۔ لکہ ادب سو میر تہ علاوہ یہ

کینتر شھاء امیک کم کا سہ مطالعہ کا شہر زبانی متر سید مت چھ سہ چھ زیادہ پن اُمی نوعیتک
اُمی تراز یہ ہندس تحقیق تحت چھ لک ادبکہ مواد دس کُنہ قو مجہ لسلہ جہ یا ذ اثر ہتر پھیر ہا و
خوبیہ، خصوصیت، خامیہ تہ مزاز بیتر کا شہر او تہ یوان ۔

لک ادبک تجزیہ چھ نفسیاتی نوعیت نظر تہ کر تہ یوان ۔ اُمہ قسمک تحقیق بنیاد
چھنے سچہ تصورس بیچہ تہ لک ادب چھ کُنہ ہندس ستر والستہ فردن ہتر نفسیاتی
کیفیترن، روحان تہ جیلترن ہند علامتی اظہار ۔ اُمہ رنگہ کس تحقیق متر چھنے
لک باتن تہ لک کتھن متر ورتا و تہ امرن علامترن مطالس متر خاص اہمیت محقق
چھ ہند تجزیہ کر تھہ ہند رشتہ فردن ہندس تحت الشعورس تہ خالی دینہس
ستر بد کڈان ۔ چنانچہ علامت چھنے تخلیقی ادبس متر تہ ووتہ باوڑ ہند وسیلہ
تہ لک ادبس متر تہ ۔ اُس متر یثیہ انفرادی چھنے دویمس متر چھنے اجتماعی ۔ اُمہ حسابہ
چھ کُنہ سماجک داخلی دنیا زانہ باچہ بمن علامترن ہند مطالہ لایو دی ۔

اُمہ نہج ہندس تحقیق پس پردہ چھ یہ سوچ تہ کار فرما تہ لک ادب چھ کُنہ سماج
متر فردن ہترن ترشہن داخلی کیفیترن تہ جذبن ہند بے پھر وک تہ بے ساختہ مگر
ورگہ تہ پوشیدہ اظہار ہند تہ وانہ تہ سید سیو دا اظہار دوہہ شیہ شعوری زندگی
متر مشکل چھ ۔ چھ یا کھی چھ لک ادب تھن جذبن بیتر ہتر پردہ پوشی ہند وسیلہ تہ ۔
اُمہ قسمک مطالعس متر چھ فرایڈ سٹدیٹ تہ اہم ۔ فرایڈن دتہ لک دلین تہ
اوسطورن متر باوڑہ آمتن خاب تہ مختلف صورتحال فرد ہتر دیمترن جنسی خواہش
تہ قو وڑ ہند علامتی اظہار قرار ۔ اتھ سلسلس متر چھ ینگ سٹ مطالعہ تہ اہم ۔ لک ادبس
متر باوڑہ آمتن آرک ٹاپن تہ خاص یا کھی چیلڈ آرک ٹاپن (CHILD ARCHETYPE)

متر۔ لو کہ کھو تہ لو کٹ اکائی یم با ہم ر لختہ واقعہ تہ سر کھر کران چھ تہ کلہم قصس تہ با معنی
بناوان چھ۔

ساختیاتی مطالعہ یا کھ صورت چھنے رؤسی لکہ ادب عالم وی، جے، پراپہ سند
دسی پیش کرنے آمہ۔ پراپہ سند موجب چھنے لکہ دلیل ہنز ساخت دون جزن بیٹھ
مُشمل۔ اکھ جز گو و رول تہ دویم عمل۔ رول چھ مختلف دلیلن متر مختلف کردار
دسی ادا کرنے یوان۔ مثلن کنہ لکہ دلیل متر چھ ہر و ستر۔ شکل کلس بیٹھ بہتھ سو دبرور
بود برور کران تہ کنہ متر ناکہ پو کھر نش بہتھ کانہہ جانا وریا یٹھ ہیو بیئہ کانہہ
کردار۔ عیاں چھ ز کردارن ہندناو، جاے تہ باقی خصوصیت ہیکن مختلف
دلیلن متر مختلف آستھ۔ مگر عمل آسہ کی نوعیت۔ رؤسی پری کتھن ہند مطالعہ
کر تھ کر پراپہ یمن متر شھن اکتر ہن (۳۱) عملن ہنز۔ نشاندہی تہ عملن ہنز
موجودگی ہنز بنیاد بیٹھ کرن لکہ دلیلن ہنز۔ ورگہ باگے۔ بقول پراپہ کنہ تہ
عمل ہنز و ضاحت ہیکو تہ دلیل ہنز۔ واقعات ہا نسل ہنز کر تھ تکیا زنج اہمیت
تہ تبحر تشریح ہیکہ تھ سیاقس متر سید تھ۔ دویم سیمہ موجب تہ بلصن ہیکہ دون
یکسان عملن دون مختلف دلیلن متر مختلف اہمیت آستھ۔ یٹھ یا ٹھ ہیکن یم نظام
ہستی عملہ دون مختلف ورگن متر شامل سید تھ۔

لکہ ادبیس ساختیاتی مطالعہس متر چھ امر کی عالم ایلن ڈنڈس تہ اہم۔
مختلف ساختیاتی نقطہ نظر کین عالمن ہندی یا ٹھ کور تھ تہ نیلس مطالعہس متر سیاتی
علمہ نش استفادہ۔ ووں گو و پراپہ سند "عمل" اصطلاح بدلہ کور تھ "مولف"
اصطلاح ورتاؤ۔ مولفن ہنز بنیاد بیٹھ کر تھ کینرٹن امر کی لکہ دلیلن ہنز ورگہ

باگے۔ پتھ یا ٹھوڑن پر آپ ہندو مطابق لکے دلیل ہنر ساخت اکتھ منہ موجود عملن
ہندو تعداد ستر شخص سپدان چھنے تھے یا ٹھوڑ چھنے ڈنڈس ہندو مطابق اپنی ساخت
اکتھ منہ موجود مولفن ہندو تعداد ستر و شہناوہنہ یوان۔ ڈنڈس ہندو مطالعہ موجب
چھ بیشتر لکے دلیل ہندو پلانچ حرکت بے اعتدالی بیٹھ اعتدال کن۔ تھوڑوے یہ
کتھ شمالی امریکی لکے دلیل متعلق پتہ مطالعہ ستر سرکھ کر اما پوز پلانچ رتھ ہش حرکت
ہیکو اسی باتے تہہ بین ہندو کن بیشتر کتھ متعلق تہ و تھہ ہم خوشیونس اندس بیٹھ
وانان چھ۔

ساختیاتی مطالعہ چھنے منہ مقصود بلکہ اوتام واتنج اکتھ سیود و تھہ بقول
پر آپ چھ لکے دلیل ہندو تقویٰ یا تواریخی مطالعہ تہ تحقیق تو تام اڈلیوک تہ کھوٹ
یوتام تہ ہندو ساختیاتی نقطہ نظر تہ مطالعہ کرتے ہیں۔ ماتہ چھ امت پر تھہ تہہ یکس
لکے ادیس چھنے پتہ ساختیاتی خصوصیت آسان ہمہ قومیکہ مزاج، دلچسپی تہ تواریخی
تہ جغرافیائی ضرورت و ذریعہ شخص سپدان چھنے۔ وچھن چھ یہ زیر گاہ اکتھ ہندو
منہ کا تہ وہ پر لکے تخلیق مروجہ سپر یہ چھا امہ قومیکہ سچس ساختیاتی نظامس ستر
ہم آہنگ کہہ اکتھ ستر ہم آہنگ کرنے یا پتھ چھنے اکتھ منہ کہہ تہ تبدیلیہ کرنے امہ۔
ہمہ تبدیلیہ ممکن امہ تہہ بیچہ مخصوص خصوصیت تہ گائے اوتھ۔ یودوے گوڈ گوڈ ساختیاتی
طرز تحقیق زیادہ بین لکے دلیل تہ اسطورن تائے محدود روڈ مگر پتہ پتہ آوامہ ایہ
مطالعہ کہا وزن، پریشان، توہاتن تہ شری گندرن بیتہ مختلف لکے ادیبین رنگن
متعلق تہ کرتے ہیں ستر امہ طرز حقیقہ لگہاری عیان سپدان چھنے۔
لکے ادیبہ مطالعہ چھہ پتہ تہ کہہ نہ طریقہ۔ مثلن کہہ نہ محقق چھہ ادبی تحقیق

یا کھڑ لکھ ادیس منہ تہ تخلیقی خصوصیتن ہن۔ و صاحت تہ و پڑھتے کران سیکھ منہ
 نے، آہنگ، لہجہ تہ اسلوبک مطالعہ تہ شامل چھ۔ تھیس مطالعس تحت ہیکہ
 ادیس تہ لکھ ادیس باہم لین دین تہ کا شراوہ تہ چھ۔ امہ علاوہ ہیکہ سیکھ ہئو مطالعہ
 لکھ ادیب کین مختلف رنگن ہن۔ پھیرا و خصوصیتن تہ تمن منہ باوہ آمتین موضوعن
 تہ ورتا وہ امر زبانی ہن۔ و پڑھتے و کھنے پیچھ تہ مرکوز آستھ۔ امہ قسم کس مطالعس
 چھ کو صبیعی طریقہ تہ و تہ یوان۔ امہ علاوہ چھ لکھاری لحاظ تہ لکھ ادیس تجزیہ کرنہ
 یوان۔ امہ انماہ مطالعہ آو گوڈ نی لڈ روسی عالم میلنوسکی ہند دسی بروہہ کن۔
 پتہ مطالعہ ستر کر تہ یہ سر کھر کر پچ کو شش زک نہ تہ لکھ تخلیقہ ہن۔ لکھاری تہ ضرورت
 ہیکہ چھرا امکس شپس ماحولس منہ پرکھا وہ تہ چھ۔ پتہ ماحولہ تہ پس منظر ہن۔ کڈ تھ نہ
 ہیکہ امیک معنہ سا و پڑانہ تہ تہ نہ اپن لکھاری۔ تھیس مطالعس تہ حقیقت چھ FUNCTIONAL طریقہ
 تہ و تہ یوان تہ اکھ تحت چھ لکھ تخلیقہ ہند مقصد ورتا وک صحیح پس منظور تہ ورتا وک والین ہند و طیر ہن
 تہ زیر غور آنہ یوان۔ باسان چھ زاکھ طریقہ کارس پیچھ چھ ادبی تنقید کہ READER
 RESPONSE نظریک اثر تہ۔ پڑ چھ یہ ز صحیح تحقیق چھ سے سیکھ منہ لکھ تخلیقہ
 ہند مختلف گوشہ کا شراوہ تہ تہ ضروری چھ ز امہ با پتہ پک محقق حقیقی اکی و تہ۔
 بلکہ سہ ہیکہ امک مختلف پہلو و پڑھنا وہ با پتہ بیک وقت مختلف طریقہ پاننا وکھ
 سیکھ ہئو مطالعہ ہیکہ پڑی ہمہ گیر آستھ۔

بہر حال لکھ ادیب مرکز تہ موضوع چھ انسان تہ انسانی زندگی نیمہ کس
 مطالعس منہ وقت و وقت مختلف علومن تہ خاص یا کھڑ بشری علومن ہند ورتا و
 کرنہ آمت چھ۔ نیمہ سید مطالعین و تہ طریقن منہ ہن۔ پاد سید مت چھ۔ اوے

چھ باضے باسان زیتے محقق چھ تیتے چھ طریقہ تے و تے تے امی چیزن چھ لکے ادبک
 تحقیق دلچسپ بنو و مت۔ یہ چھ پڑی اکھ تیتھ سوڈر لیس ییتے تیتے تیتھن ہند مولہ
 سوختے پورے تے لیس تے محقق تیتھ تے انداز غوطہ لگا و سہ چھ کیتھ تیتھ کیتھ امہ متز
 کھاران۔



محفوظ جان

کاشت ادب دور بندری

ادب چھ پینہ زمانگ آہ آسان۔ اتھ منہ چھ کئے ملج، قویچ یا سماج پے امہ کین
 فردن پتر۔ صلاحیتہ بیان سپدان۔ ادب چھ پینہ تہندی تواریجک پے سوچن تران
 ہند محافظ۔ ووں گو و پر پتر زمانس چھ پن پن ادب۔ یا ووں ادب چھ وقت سورس
 مگر تو و مزاز پڑاوان۔ امہ سببہ چھ پتر تھ زبانی منہ ادبی تواریجس مختلف دور بندری
 سپدان۔ کاشت ادبک ابتدا کر سپد شقہ یا پھر ہیکو نہ کہشی تہ دستھ۔ یکیا ز کاشت زبانی گئے
 وروز مختلف غایہ۔ یا پتر لوگ کثیر نار نہ آوسہلاب، تہ رودی کاشت راندرونی تہ پتر
 بیرونی فسادن تہ اپوری نیمہ کئی سون موکل ادبی خزانہ چھ چھانگر گو و ووں گو و پتر شہا
 اسہ نش تحریری طور پچو مت چھ تمہ تلہ چھ واضح گر شان ز کاشت ادبک ابتدا چھ ۱۳ ہمہ
 صدی منہ سپدان۔ یختہ کتھ تہ ہیکو نہ انکار کر تھ ز امہ برو تھ تہ چھ کثیر منہ ادبی
 سرمایہ اوسمت۔ ارج وضاحت چھ اوتار کرشن رہر پتر کئی کران۔
 ” کاشت ادب گو و ترہ پتر شروع، نیمہ وقتہ پیچھ

تھہ پشاج زبانی منر گو ڈینگ شار لکھنے، ونہ
یا گنڈہ آو۔ یو سپہ زن کثیر منر بولان آس۔ مول
بور ولہ تہ شتی کنٹھس برو تھہ چھ کاثر بن شاعر
ہت را کہ جان کاروان گد ریومت۔ مل واکھن ہند
بحر تہ شتی کنٹھن عالمانہ تھہ رتہ چھ امر کتھ ہند
بار شہوت۔ تے یوت تہ یہ پڑ چھ بیہ تہ واریو
طریقو ثابت سپدان مثلن کھشمند زبن کتابن
منر چھ تھہ کیہنہ مولہ و فی اشار میلان یم زن
اتھ کتھ ٹھیک پاٹھ واس کڈان چھ۔ شالہ پاٹھ
فی تون اوسہر سو کتاب یھہ زن "نرم مالا" ناو
چھ۔ اتھ منر چھ یہ شاعر اکس جاہ لکھان:
امر بیہ ووتھ ووستاد جی۔ سہ اوس نشس
منر سٹھاہ مست۔ تم بورتناوی پن کم قلیل کلام
پنہ مادری زبانی (دیش بھاشاہ) منر.....

یم لفظ چھ صاف پاٹھ یہ کتھ ثابت کران ز اتھ و قس منر آس تھہ کیہنہ مولہ و فی
شار کاثر س منر لکھنے یوان، یم زن مجلس تہ محفلن ہند رنگ تہ روتق بیان آس۔ لہ
برو ہنہ کن چھ اوتار کرشن رہیر لکھان:-

..... کہہ صدی منر آس کاثر س منر جان پاٹھ لکھنہ پڑ

سپدان۔ عالم تہ ووستاد آس کاثر زبانی تہ تہ لہ لاوی متی ز تم آس ماجہ

لکھ پر مہند دے تہ مشورہ دویمین شاعر تہ
 فنکارن تہ دوان۔ یہ چھنے بیاکھ کھ از چھنے
 یمن و قن ہند کیتہ تہ رُشہراوہ آمِت۔
 یہ کینر شاہ اکھ و قش منر لکھنے آوہ سورے
 چھ ماہ تہ ضایہ گو مت

تہ بہمہ صدی منر آیہ باناسر کھٹا لکھنے۔ بقول ناجی منور تہ شفیع شوق :-

"بہمہ صدی منر اوس کیشہ منر ادین تہ شاعر
 ہند جان تعداد موجود۔ ارج ذکر چھ سنکرتک
 شاعر مانچہ پتہ کتابہ "شری کنتھ چرت" منر کران :-
 "اکھ کتابہ منر چھ مانچہ تہ اکھ مجلسہ ہتر۔ ذکر
 کران یحہ اندر زن تہ و قکی بڈی بڈی شاعر، عالم
 تہ فنکار اکھ حاتم۔ بادشاہس، وزیرن تہ جان
 جان عہد دارن بروٹھ کتہ آیہ اکھ نفیس فیٹارس
 سام ہینہ۔ مانچھن چھ شاعر تہ ادین ہند
 ناوہ کشر ری مت۔ یمن ناوہ منر چھ آنڈر، کلان
 گو ویند، گارک، شری گن، متڈن، جنکے راج
 'جل یمن، بدھ، پدم راج، لوشٹھ دیو کیتہ ناوہ۔
 سٹھاہ ممکن چھ یمن شاعر تہ ادین منر آہین
 کیتہ کاشر تہ لیکھان"

گوکہ کثیر منہ آسہ ادبی محفلہ سچھاہ کالہ پیٹھے منعقد سپدان تہ کاشتر ادیب وں
جان ذخیر موجود۔ مگر یہ سورے چھ قیاس آرائی بیٹھ مبنی کیا زامہ و فتح کا ہندہ تھوکی
شہادت چھتہ موجود۔ بقول ناجی منور تہ شفیع شوق۔

”محقق ہندوئن چھ زمہانے پرکاش زبان چھتہ اپنٹن

کاپی زبان مگر اتھ دعویٰ چھتہ کمزوری یہ زچیم پر (کم
صدی) مہانے پرکاش (بہم صدی) باناسرودکتھا
(پندہم صدی) پرے شت پندتو واگھ (شراہم صدی)
تہ صاحب کوپتو واگھ (اردہم صدی) چھ معمولی ہر
پھر ورے کئی زبان تھاوان۔ دراصل چھتہ علمی زبان
کتابن منہ۔ قادر و زہر تہ اتھ چھتہ ارتقا سپد مت۔
ہنداز بانی ہندس ماہتیس کن وچھتہ شتی کنٹھن زمانہ
مقرر کرن چھ غلط۔ پرشھے چھتہ بہان زشتی کنٹھن زبان
کیا چھتہ عام لکن ہنز زبان اسپر تیلہ زن تھوپانہ دعوا
کور مت چھ زمہانے پرکاش چھتہ سر و گوچر دیش
بھاشایہ ”یعنے عام فہم علاقائی زبان منہ سکھتہ آہر تھ

غرض کاشتر ادیب گر بھیسووتہ امی کر لوپ ووتھ یو۔ مختلف محققو چھ اتھ متعلق
پنتہ پنتہ رایہ پیش کر تھ ایں دور ہندی مقرر کر تھ۔ پروفیسر پی، این، پشپ چھ
کاشترس ادیب پانٹرن کانن منہ تقسیم کران۔ ہم کال چھ پتھ پاگھی:
آدی کال (گوڈنیک دور)۔۔۔۔۔ ۱۲۰۰ء پیچھ ۱۳۵۰ء تانی

- ۱۲، پربتھ کال (انتظامی دور) --- ۱۳۵۰ء پیچھ ۱۵۰۰ء تازی
 ۱۳، گیت کال --- ۱۵۰۰ء پیچھ ۱۷۵۰ء تازی
 ۱۴، پریماکھیان کال (لولہ دِلین ہندوؤں) --- ۱۷۵۰ء پیچھ ۱۹۰۰ء تازی
 ۱۵، آدھنگ کال (ارتھ کال یا جدید دور) --- ۱۹۰۰ء پیچھ

پیش صاب چھہ اتھ دور بتدی ستر پور پیاٹھ متفق۔ کیا زیم چھہ اُکس
 مضمونس منتر کاشر شاعری ہند دویم دور جبہ خوتو نہ ہند پور لولہ ورتو ستر شروع
 کان مثلن

”زین العابدینس بیتہ آئے کشپر واریاہ گایہ۔ اندری
 فساد پتہ فلتہ رُود چلہ وُن۔ ماگر پور، ڈارو پتہ رکوٹیا
 توڑ توڑ جینال، یتیم ستر ملکی پتہ سماجی زندگی آپہ وچہرنہ۔
 علم پتہ ادب گوہ و اندری دم مٹھ پتہ سلطان حسن شاہ پتر
 سرپستی اُسٹھ پتہ یتیم پتہ کاشر شاعری تمن دوہن ووتلٹھ۔
 پتہ پیلہ رُک حکومٹ کھو رٹھیکہ راوری۔ جبہ خوتو نہ ہندی
 ورتن گئے تھدان پتہ کاشر شاعری ہند دویم دور آواٹھس
 کٹھ، پیٹھ پتہ موڈر سوزک گر ورتن بیالہ ہیٹھ گرایہ
 ماران“ (کوٹنگ پوش نمبر ۱، جلد اول)

پروفیسر جلال کول چھہ کاشرس ادیس پاترن کالن منتر۔ یاگراوان۔ یم کال چھہ۔
 ۱، گوڈنیک دور — ۱۵۵۵ء تازی۔ سہ گوہ شاہ میری خاندانک راج
 ختم سپدس تام یاٹھ وقلس تام پیلہ سلطان حبیب شاہ تحتہ پیچھ

والہ آوتہ غازی چک تختس بیوٹھ۔

(۲) دویم دور — ۱۵۵۵ء پیٹھ ۱۷۵۲ء تانی — ژکو پیٹھ تھتھ وقتس تام
بیلا احمد شاہ درانی کیشتر پیٹھ حملہ کوڑ۔ یتیم کنی سوموغل حکومت اندواڑ، یوہ
زن ژکو بیتہ بیتہ بارسس آمرشاس۔

(۳) ترییم دور — ۱۷۵۲ء پیٹھ ۱۹۲۵ء تانی — اکھڑ یوٹھ دور
یس زن اترین لوکٹین لوکٹین کالین اندر باگر تھتھ ہیکون :-

(الف) ۱۷۵۲ء پیٹھ ۱۸۴۶ء تانی — سگو و افغانو پیٹھ ڈوگرن ہندس
راج سنبھالشی تام۔

(ب) ۱۸۴۶ء پیٹھ ۱۸۸۵ء تانی — سگو و گوڈنکین دون ڈوگر ہاراجن
کلاب سنگھن تہ رتیر سنگھن وق۔

(ج) ۱۸۸۵ء پیٹھ ۱۹۲۵ء تانی — سگو و پرتاب سنگھن وق۔

(۴) ژورم دور — ۱۹۲۵ء ۱۹۴۷ء تانی — یہ گو و دوہین لفظن
منز مہاراجہ پرتاب سنگھن سورگہ واس سید تہ بیتہ آزادی حاصل کرنہ کس
وقتس تام

(۵) یونشریم دور — ۱۹۴۷ء پیٹھ از تانی — ازیک دورہ

پروفیسر محی الدین حاجی چھ کاشتر اینچ دور بندی یتیم خانہ کران :-

(۱) گنوہم صدی بروٹھ (گوڈکا پکوشاعر — متقدمین)

(۲) گنوہم صدی (منز کا پکوشاعر — متوسطین)

(۳) ویم صدی

(الف) گوڈ دور — متاخرین
 (ب) موجود دور — محاصرین
 عبدالاحد آزاد چھ "کشمیری زبان اور شاعری" مترجم پانچویں کاشتر ادبی دور
 ندی کران۔ بقول علی حواد زیدی:

"آزاد نے کشمیری زبان کی طویل کہانی کو چار ادوار
 میں تقسیم کیا ہے۔ پہلے دور میں اللہ عارف اور نور الدین
 ریشی شامل ہیں۔ دوسرا دور حبیہ خاتون سے شروع
 ہو کر محمود گامی پر منہتی ہوتا ہے۔ تیسرا دور محمود گامی
 کے بعد کے شعراء سے لے کر درویش عید القادر قادری
 تک کو محیط ہے اور چوتھے دور یعنی دورِ حاضر کا لفظ
 آغاز مہجور قرار پاتے ہیں"

اوتار کرشن رہر چھ کاشتر سن ادب سن کالن اندر باکران :-

۱، گوڈ کال (EARLY PERIOD)

یا زگن بھگتی کال ۱۲۰۰ء بیچھ ۱۵۵۵ء تانی

۲، وژن کال

یا مٹر کال یار ومانوی بروٹھیم دور

(PRE-ROMANTICISM)

۱۵۵۵ء بیچھ ۱۷۷۵ء تام

۳، دُتر آتل کال

یا تصوف کیں نغمن تہ رومانوی نہج ہند کال

(PERIOD OF ROMANTICISM CUM MYSTICISM)

۱۷۷۵ء پیچھے ۱۹۲۵ء تانی

(۴) از کال

یا جدید دور (Modern Period)

۱۹۲۵ء پیچھے از تانی

(الف) مہجورن تہ آزادن وق

(LITERARY AGE OF MAHJOOR AND AZAD)

۱۹۲۵ء پیچھے ۱۹۴۷ء تام

(ب) خاص از کال (MODERN PERIOD PROPER)

یا بے حد ترقی ہند وق ۱۹۴۷ء پیچھے از تانی

اکھ کتھ چھینہ کا ہند شک ز شاعری چھنے دینہج سار روپے پر آؤ صنف تہ تشریح
وائس چھنے اکھ مقابلہ کم۔ یوئے صورت کال چھ کثیر ہند تہ تہ کاشتر ادبک مطالعہ کرنہ
پر تہ چھنے یہ کتھ واضح میدان ز کثیر منہج تہ چھ ادبکی پر تو شروست پر ہوان شتی کنٹھنی
”مہانہ پرکاش“ چھ اچ رتھ مثال، یوئے شار داس کرپس منہج موجود چھنے۔
ژوہ دایمہ صدی منہج چھنے کثیر منہج سیاسی، سماجی، تہذیبی، تمدنی غرض زندگی ہند
پر تہ شعیس منہج اکھ نو تبدیلی یوان۔ یہ تبدیلی اس پر ون فلسفہ شومت اوس وار
وار ختم میدان تہ اچ جائے اوس اکھ نو و مذہب اسلام رٹان۔ اکھ نو تہ منظر
منہج چھ کاشتر ادبکی پر بر لوڈ تار کھ مل دید تہ شیخ العالم ز غم پر اوان تہ بے زگاتہ

تارکھ چھ کاشتر ادبک باضابطہ آغاز کران۔ یتہ ل دہد شو فلسفہ پنہن واکھن منر۔
 وڑھنا وان چھئے تہ چھ نور الدین ولی شروکین منر۔ اسلامک پرچار کران۔ عرض دوشو
 اہم شاعر چھ لہر نور کاشتر زبانی لول بران۔ یہ اوس بڈ شاہ صابن دور۔ اٹھ دورس منر۔
 میج کاشتر زبانی سرکاری سرپرستی۔ یتہ کئی کاشتر زبانی پرستھ مادائس منر سچھاہ ترقی کر۔
 بڈ شاہ بند رحمت حق سپد نہ پتے گو وکشیہ ہند سونہری دور ختم تہ سیاسی افراتفری
 گئے شروع یتہ کئی کاشتر لوٹ مار تہ تشدد کی شکار سپدی۔ کاشتر رودی ذہنی
 تناوس منر۔ آوری نتیجہ دنا و کاشتر زبان آیہ کال کھائس تراوتہ تہ ارج جاے رٹ
 پورپاٹھی فارسی زبانی۔ پورپتس وریس گو و تہ کاشتر زبانی ہند کاہندہ تہ گوناٹھ
 نظر۔ البتہ چھ شراہمہ صدی منر وژن صنف پورپاٹھی پرستھان۔ یودوے صنف
 بروٹھے کشیہ منر۔ رائج اس مگر اٹھ منر۔ آیہ موضوعی تبدیلی تہ زن گو ویتہ وژن
 منر۔ سری لول نظر چھ گرٹھان تہ چھ جہ خوتون زبانی لول ورتا وٹھ وژن اکھ لوو
 روز تہ بخشان۔

کاشتر ادبک تریم دور چھ ۱۷۵۰ء — ۱۹۰۰ء پیچھ شروع گرٹھان۔
 اٹھ دورس منر اس فارسی زبان پورپاٹھی بھانچھلہ علاوہ سرکاری زبان تہ بنیمر۔
 فارسی مثنوی (نظامی، جامی، صیاد الدین نخشی بستر) آیہ کاشتر س منر بھر نہ۔
 ارج پرٹھال چھئے محمود گامی ہنر۔ ”یوسف زلیخا“ تہ مقتول شاہ کراکری
 ہنر۔ ”گلریز“ مثنوی۔ اٹھ ہنر آیہ جنگ نامہ تہ کاشتر س منر ترجمہ کر تہ مثنوی
 وازا اٹھ دورس منر سرس۔

وہمہ صدی منر لوگ کاشتر س سماجس اکھ نوولر پھرن۔ جدید تعلیم ہنر۔

عام رومی بیداری بہتر تحریک پس شروع۔ مغربی ادبک بہ تنقیدک اثر ہو تو
 وار وار کاشر شاعری بہ ادبک پیچھے بیٹون۔ نو ادبی ہیر آہ وجودس بہ کلس پیچھے آہ
 ادبی زبانو متر بہ تبدیلی۔ امہ تبدیلی ہند اثر چھوہمہ صدی ہندس ادب متر۔ ٹاکا بہ
 امہ سببہ اگر اسوہمہ صدی ہندس دورس جدید دور و نو غلط گرتھ بہ۔ وہمہ
 صدی ہند بہ دور بہ ہکون لو کٹن لو کٹن دورن متر۔ یا گرتھ۔ مثلن ترقی پسند
 دور بہ تہ بہ جدید دور۔

بہر حال ادبک یہ دور بندی چھٹے نہ حتی۔ پر سچہ کا ہند ادبی مورخ چھ
 پینہ پینہ انداز دور بندی کران بہ یہ دور بندی چھٹے عارضی۔ ممکن چھ زبروہند
 کن ماو وھتن تم کہند ادبی مورخ ایم کاشر ادبک دور بندی نو آہ کرن۔ مگر فی الحال
 ایم کہند با گرتھ بر فہد کن آہتر چھٹے تم چھٹے پینہ پینہ حسابہ صحیح۔

حاشیہ

- ۱۔ اوتار کرشن رہبر، کاشتر ادبیچ تاریخ، سرینگر، ۱۹۶۲ء، صفحہ ۲۲-۲۳
- ۲۔ اوتار کرشن رہبر، کاشتر ادبیچ تاریخ، سرینگر، ۱۹۶۲ء، صفحہ ۲۳
- ۳۔ ناجی منور، شفیق شوق، نوو کاشتر ادبک تواریخ، سرینگر، کیشری ڈپارٹمنٹ کثیر لونیورسٹی، ۱۹۹۲ء، صفحہ ۴۵۔
- ۴۔ جون-۱۹۶۰ء، لیس منر، جھپیو وی مضمون جموں و کشمیر لونیورسٹی ریولوشن متر۔
- ۵۔ محی الدین حاجی، مرتبہ کاشتر شاعری، سہتیہ اکادمی نئی دہلی، ۱۹۶۳ء
- ۶۔ عبدالاحد آزاد، "کیشری زبان اور شاعری"، حصہ دوم، جموں اینڈ کشمیر اکیڈمی آف آرٹ کلچر اینڈ لنگویجز، سرینگر، ۱۹۸۳ء، صفحہ ۶۴-۶۵
- ۷۔ اوتار کرشن رہبر، کاشتر ادبیچ تاریخ، سرینگر، ۱۹۶۲ء، صفحہ ۷۸۔

particularly the works of Mamatta, Abhinovagupta and Anadvardhana, is invaluable from this point of view. Arabic and Persian vocabulary, because of its deep-rooted imprint on Kashmiri together with the work of the great masters and scholars of the two languages will serve as an ever-fertile source for terminology building. Arabic in particular, with its endless elasticity and flexibility can help us in devising precise and comprehensive terminology. The wide-ranging and perceptive work that has been done in this area in English can always serve us as a treasure-house from which we can borrow and translate freely.

Such all-encompassing research as outlined above will not only prepare the ground for securely based and well-directed literary criticism but will also generate an atmosphere in which great creative literature ultimately becomes possible.

assimilation of all diverse influences into an artistic synthesis?

A most fertile and almost untouched area of research is our powerful and age-old theatrical tradition known as *Bande Paether*. It is so vital, so comprehensive in scope and so potential a dramatic form that it seems to combine elements and merits of varying theatrical traditions. On one hand it bears a strong resemblance to the Absurdist drama such as that of Samuel Beckett and the knock-about comedy such as that of Charlie Chaplin, and on the other hand it has the potential to relate itself to the society as did the social drama of Ibsen and Shaw. And on top of all this it provides laughter and amusement as well. The miracle of *Bandhe Paether* consists in merging all these diverse elements as integral parts of an organic unity. Its prodigious potential can easily be appreciated if we bear in mind that in other dramatic traditions if the social interest is predominant (as in Shaw) the subjective dimension of the character goes out of focus and if the subjective dimension of the character is pervasive (as in the Absurdist drama), social and moral interest recedes into the background. *Bande Paether* combines all these and yet remains a supreme form of entertainment. What a pity that not only have we neglected to study this tradition but also have we ceased to bother for its revival and growth. The process of such revival and growth can, of course, begin with basic research in this area.

Another challenging area of research studies in Kashmiri is that of evolving a comprehensive literary terminology which will help our researchers and translators in further widening the horizons of Kashmiri. Kashmiri has three dependable sources wherefrom it can draw sustenance to develop its terminology—Sanskrit, Arabic-Persian and modern English. Our ancient Sanskrit heritage,

were born and nurtured but no independent literary history of Kashmiri has yet been written which would relate literature to its socio-cultural and intellectual background.

Similarly prosody appropriate to the peculiar genius of Kashmiri poetry and its metrics is an area in which a lot of study and research is required. Our indigenous verse-forms like *watsun*, *wakh*, *shrukh*, *rouf*, *wanawun*, *lari shah*, and *marsi* etc have a metrics of their own which is closely related to their folk origins. Even the adoption of the *ghazal* by Kashmiri has involved a subtle penetration of local influence into this form. Consequently we require a systematic and well-organized prosody of our own. Fortunately, Professor Rahman Rahi, our leading poet and thinker on poetry, has done remarkable pioneering work in this domain through his book, *keeshriss manz waznuk suratihaal*, which should serve both as an incentive and a guide for further work in the field.

Worthwhile research work is also required about those literary genres which have come into Kashmiri from other literatures such as the *ghazal*, the *rubaie*, the *mathnavi*, and, of late, the free verse and the sonnet form. Comparative research will have to be undertaken by scholars well-versed in Kashmiri and the source literatures from which these forms have come. Among the non-poetic literary forms multi-dimensional research studies will have to be undertaken on our folk-tales and their relationship with the short story that has developed on a considerable scale in Kashmiri. An important area of inquiry will be to see as to how far are the short stories of our leading authors, such as the late Akhtar Mohi-ud Din and Hari Krishan Kaul, rooted to the soil and how far do they exhibit the influence of the short stories produced in other literatures or does our short story exhibit a mature

of course, go to the work of editing and compilation. It is the most fundamental ground work for any literary study or criticism to take off. Some good work in this area has been done by the Jammu and Kashmir Academy of Art, Culture and Languages and the Postgraduate Department of Kashmiri, University of Kashmir but a lot more remains to be done. Authentic texts of many of our great masters have not been prepared yet. Many *waakhs* and *shruks* of Lal Dyad and Shaikh-al Aalam still remain mixed up. Verses apparently composed much later have been included in the poetry of Lal Dyad and Sheikh-al Aalam. Mahmood Gami's verses have been credited to others and as Naji Munawar, one of the very few genuine researchers in Kashmiri, has convincingly shown, many folk poems have been wrongly attributed to him (Mahmood Gami). Naji Munawar has also drawn our attention to many so-called folk poems whose style and tone proclaim them to be the creations of individual poets. The authorship of such poems, he rightly suggests, should be indicated as 'anonymous' to be categorized apart from folk-verse which reflects collective consciousness rather than the mind and art of a single writer.

The social and intellectual background of Kashmiri literature still remains a virgin area although good preliminary work has been done in respect of the history of Kashmiri literature. Abdul Ahad's *Kashmiri zaban aur shairi* was the first prominent work in this field and has been followed up with some good work by A.K.Rahbar, Naji Munawar, Shafi Shauq, Amin Kamil, and T.N.Raina. Individual books and monographs on several writers have been brought out by the Sahitya Akademi, the Jammu and Kashmir Academy of Art, Culture and Languages and here and there by some individual writers. Most of these writings do in part deal with the socio-political atmosphere in which these writers

help of these essential pre-requisites it has absorbed a lot from Sanskrit, various Prakrits, Arabic, Persian and of late from English and Hindi. A distinct advantage of Kashmiri from this point of view is that it is neither merely analytical nor merely synthetic but combines both of these advantages. Unlike Arabic and Persian, for instance, it is not merely synthetic (فعلت، فعلت / کردم، کردی) nor is it merely analytical like Urdu (میں نے کیا، تم نے کیا), but has two forms: کۆرُم، کۆرْتھ (synthetic) and مَنے کۆر، مَنے کۆرْتھ (analytical). Thus Kashmiri is agglutinative which is a part of its intrinsic elasticity. No doubt like most other Eastern languages it is yet deficient in the vocabulary of intellectual content while it abounds in words which can render the emotional content, yet its tremendous potential can easily be employed to make up this deficiency. All this, however, has to be undertaken with utmost caution. It will be disastrous to interfere in the natural growth of the language either in respect of its script or syntax and vocabulary. The utter failure of mechanical and artificial experiments in language like the experiments known as "Esperanto", "Novial" and C.K.Ogden's "Basic English" should serve as a lesson to us. Language is an organism and experiences an evolution and any manipulation which does not accord with the spirit of a language's natural evolution is bound to fail.

The flexible and extendable nature of Kashmiri language and its capacity to assimilate outside influences opens up new vistas of study and research in the areas of give-and-take although one must confess here that of the two terms—— 'give and 'take——it is the latter on which we shall have to place more emphasis for our language has given less to other languages and taken more from them and the process will have to continue for a long time to come.

Among the areas of research in the realm of literature priority should,

viable tools to undertake genuine appreciation and evaluation of literature. In Kashmiri, although some genuine preliminary work has been done in some of these areas, some others remain untouched. Even in areas where some work has been attempted, a lot remains to be done.

Kashmiri language needs to be studied both synchronically and diachronically on objective and scientific lines based on awareness about the latest and most advanced developments in the field of linguistics and language studies carried out in respect of various languages and their families. This study and research will help us determine the origin of the Kashmiri language, the main contours of its genius and the various stages of its development such as the one represented by the language used by Lal Ded and Shaikh al-Aalam. This kind of research will help us with the requisite knowledge to come to terms with many intricacies in the early stages of the development of Kashmiri language as well as those relating to questions of derivation, etymology and syntax. George Abraham Grierson, Abdul Ahad Azad, Prof. B. Kachru, Prof. Shafi Shauq and some formal dissertation-writers have done some pioneering work in the linguistic domain but it needs to be comprehensively built on. Heavy responsibility in this regard devolves on the Jammu and Kashmir Academy of Art, Culture and Languages and the Postgraduate Department of Kashmiri, University of Kashmir.

Regardless of whether we believe Kashmiri to be of Dardic origin or trace its origin to Sanskrit, it has emerged as a potentially dynamic mongrel language capable of immense growth and extension. It possesses tremendous intrinsic elasticity and flexibility as well as a nucleus of native words and a primary grammatical structure. With the

RESEARCH STUDIES IN KASHMIRI : PROBLEMS AND CHALLENGES

KEY-NOTE ADDRESS

G.R.MALIK

As is obvious the subject—research studies in Kashmiri---is fairly wide-ranging and to be able to do some sort of justice with it, one must have a comprehensive grasp and an in-depth understanding of the whole corpus of research work that has been produced in Kashmiri to which, I am afraid, I cannot lay claim. The following presentation, therefore, consists of suggestions of a humble student with regard to the subject.

First, what do we mean by research in this context? This word has become very cheap because of the mass production of the so-called research theses and dissertations most of which owe their existence to the value that research degrees carry as patents for appointment to teaching jobs under the UGC guidelines. I wish the guardians of our intellectual estate could devise a better mechanism of assessing the worth of the would- be University dons. Be that as it may, by research in the title of these submissions we do not mean this research although some of it may qualify to this title. What we mean by research is the fundamental scholarly work in the areas of language, literature and its historical background, literary criticism and painstaking and well-informed editing and compilations. It also includes the creation of

NH-2005A NH-2005A NH-2005A

7/15/07 7/15/07 7/15/07 7/15/07

(Resebran) (Resebran) (Resebran) (R

